

国学大讲堂

【徐霞客游记导读】

吴应寿 著

中国国际广播出版社

【徐霞客游记导读】

国学大讲堂

吴应寿 著



中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

徐霞客游记导读 / 吴应寿著. —北京: 中国国际
广播出版社, 2009.1

(国学大讲堂)

ISBN 978-7-5078-3006-4

I. 徐... II. 吴... III. ①游记-中国-明代②历史
地理-中国-明代③徐霞客游记-注释 IV. K928.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第181030号

徐霞客游记导读

著者	吴应寿
责任编辑	何宗思
版式设计	国广设计室
责任校对	徐秀英
出版发行 社址	中国国际广播出版社 (83139469 83139489[传真]) 北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866
网 址	www.chirp.com.cn
经 销 印 刷	新华书店 海军政治部印刷厂
开 本	640 × 940 1/16
字 数	205千字
印 张	23.75
印 数	5000册
版 次	2009年1月 北京第一版
印 次	2009年1月 第一次印刷
书 号	ISBN 978-7-5078-3006-4 / I · 261
定 价	38.00元

国际广播版图书 版权所有 盗版必究
(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)

前 言

近几年来，对中国传统文化的研究、讨论和历史评估，成为一个热门话题，“国学”成为流行语。所谓国学，一般认为是指以儒学为主体的意识形态层面的传统思想文化。中华文明源远流长，深厚的民族土壤孕育出了博大精深东方文化，作为世界三大文化系统之一，中华文化具有独特的价值，它铸就了中华民族的灵魂。

在六千余年的发展史上，我们的祖先创造出了光辉灿烂的成就，曾长期居于世界前列。博大而深邃的国学，作为中华文化的代表，凝聚了先哲们优秀的、具有恒久、普适价值的思想智慧。

明清之际，由于诸多原因，中国社会没能完成适时的转型，逐渐落后于西方。鸦片战争的失败，更使中华面临几千年未有之空前变局，从洋务运动、戊戌变法，一直到新文化运动，无数志士仁人为救国于危难，有意无意地把寻找救世良方的目光投向西方，投向西学，传统文化遭到空前的冷落甚至猛烈的批判，连中医中药等物质文化财富也受到牵连。国学几乎成为落后、愚昧的代名词，被指斥为近代衰落与灾难的罪魁祸首。

改革开放以后，中华民族的历史开启了新的一页，民族复兴的伟大潮流势不可挡。但当西风拂面之时，媚外的思潮也暗流涌动。好莱坞大片被热捧，屈原、司马迁蜗居墙隅。莘莘学子们的托福、GRE高

分令命题者咋舌，而浅显的文言文却译得啼笑皆非。长期以来忽视传承中华优秀传统文化的恶果日益显露。

马克思说，人民创造历史必须“从过去继承下来的条件下创造”。社会主义的文化建设同样不能抛开传统文化遗产。中华民族要实现伟大复兴，必须有凝聚力。凝聚力的基础是人民具有民族自尊心、自信心，而民族自尊心、自信心的根本来源于对民族文化优秀传统文化的明确认知。

值得欣慰的是，在精深博大的中华优秀传统文化中，蕴含着丰富的精神资源。生生不已的变易之道，居安思危的忧患意识，富贵不淫、贫贱不移的大丈夫气概，民为邦本的政治哲学，正德、利用、厚生相统一的精神物质兼顾的文明观，等等，都是救治“现代病”的良药，开启今人智慧、滋养今人心灵的营养。

国学不腐更不会朽，它是清新而流动的活水，亘古常青，生机盎然。有鉴于此，我社组织学术界的一流专家，编辑了这套《国学大讲堂》。

本书系涵盖文学、历史、哲学、科学等多方面，分册导读，重点在“导”，力求用较短的篇幅，使广大读者对这些元典有较为全面的认识，既能发掘文化瑰宝，又可辨别、扫除障眼的糟粕。

本套丛书的作者，都是学有专长的权威长者，在国内外享有盛誉，相信通过他们通俗易懂、深入浅出的阐释，广大读者会有多方面的收获。

由于编辑时间相对仓促，失误在所难免，恳请广大读者谅解并不吝赐教。

中国国际广播出版社

2009年1月

目 录

导 言	1
名山游记	27
游黄山日记	27
游黄山日记徽州府	28
游黄山日记后	37
游庐山日记江西九江府	44
历险日记	58
游麻叶洞日记	58
湘江遇盗日记	65
岩溶地貌考察日记	76
游金华三洞日记	76
游道州日记	87
游七星岩日记	107
游七星岩日记	108
再游七星岩日记	120
游阳朔日记	127

游勾漏、白石、都峽三山日记	149
游新宁州穿山大岩及犀牛岩日记	180
游颜洞记	191
边地考察日记	195
游丽江府日记	195
游腾越州日记	219
与寺院僧侣交往日记	272
游鸡足山日记	272
有关地区性的综合论述日记	314
游三里城日记	314
专题论文	342
盘江考	342
溯江纪源（一作《江源考》）	359

导 言

(一)

《徐霞客游记》的作者徐霞客（1587～1641），名弘祖，字振之，霞客是他的别名，明代南直隶江阴县（今江苏江阴县）人。他是我国著名的旅行家和地理学家。他不满明末的腐朽统治，毅然放弃仕宦，从事野外考察。自二十二岁起到去世前一年为止，前后三十多年中，足迹遍于大半个中国，相当今江苏、山东、河北、山西、陕西、河南、安徽、浙江、江西、福建、广东、湖南、湖北、广西、贵州、云南和北京、天津、上海等十九省、区、直辖市。国内主要名山如五岳（东岳泰山、西岳华山、南岳衡山、北岳恒山、中岳嵩山）、佛教四大名山中的太华山、五台山、洛伽山以及天台山、雁宕山、白岳、黄山、武夷山、庐山、太华山（武当山）、罗浮山、九疑山、鸡足山等都游历过，有的还去过二三次。还去过当时最偏远的地区^①。

^① 有人说徐霞客去过四川和峨眉山；还到过昆仑山，穷星宿海，探江、河二源，至西番，参大宝法王，即到过今青海省及西藏自治区。这些都是误传。上昆仑，穷星宿海至西番一事，清代学者潘耒在《徐霞客游记序》中即予否定，此后学术界成为定论。至去四川和峨眉山一事，清代著名史学家赵翼予以否定，1927年丁文江著《徐霞客年谱》，经过考订，也持反对意见。但近来又有人认为霞客去过四川并峨眉山，可是没有提出任何有力证据。我认为霞客是没有去过四川的，详见拙著《徐霞客游峨眉山考辨》（载《历史地理》集刊第六期）。

在旅游考察中，他主要以日记的形式写了一部著名的《徐霞客游记》。游记可分为名山游记、西游记两大部分。名山游记现存游天台山、雁宕山、白岳、黄山、武夷山、庐山、嵩山、太华山、太和山、九鲤湖、闽、五台山、恒山日记等十七篇，其中天台、雁宕、黄山、闽都有前后两篇。这十七篇都作于崇祯六年（1633）以前，即四十八岁以前，是霞客的前期作品。

根据《游记》及陈函辉《徐霞客墓志铭》：霞客曾三游台、宕，今本《游记》缺再游雁宕日记。《墓志铭》还说霞客二十二岁以后游了太湖，历齐、鲁、燕、蓟，游了泰山，渡海游了落伽山，又游了南京、会稽、杭州西湖、宜兴善权张公诸洞等，都没有日记。是本来就无，抑后来散佚，未能确考。但是有一点可以肯定：现存十七篇名山游记，都是经过加工整理的。整理者不是别人，而是霞客自己。^①1979年我在北京图书馆善本室发现《游记》的原始钞本《徐霞客西游记》五册，^②起于崇祯九年（1636）九月十九日，止于崇祯十一年（1638）三月二十七日。卷首有整理者季梦良（会明）壬午（崇祯十五年）序，谈及霞客崇祯九年西游及其归来委托他整理游记，与霞客死后王忠纫和他整理游记的经过。可见季梦良整理本只限于西游部分，并不包括名山游记。名山游记虽然也采用日记体，但各篇自为起迄，与西游部分自江苏一直记到贵州、云南者不同。初时当与《西游记》别行；两者合并成一书，必在季本之后。

① 名山游记经过整理，其例甚多。如《游天台山日记（后）》：“（三月）二十日，抵天台县。至四月十六日，自雁宕返，乃尽天台以西之胜”。这里显然是把游雁宕日记删掉了。又如《闽游日记（前）》：“崇祯改元之仲春，发兴为闽、广游。二十日始成行。三月十一日，抵江山之青湖，为入闽登陆道”。很显然，二月二十日至三月十一日间游记，因为与游闽关系不大，也被删去了。文震孟《寄徐霞客书》：“今岁杖履，游行何地？从前涉历，已大可观。今又汇成《纪述》，以导后游，以传千秋。”这封信写于崇祯九年霞客西行之前，名山游记整理时间当在九年出游之前。

② 参拙著《徐霞客及其游记》，《复旦学报》（社会科学版）1979年第5期。

十七篇名山游记约五万字，不到全部游记（六十余万字）的8%。

这十七篇前期作品还偏重在搜奇访胜，不如《西游记》内容丰富，特别是在地质地貌、山川源流方面的记述甚少，在地理学上的贡献，不如《西游记》大。

大家都知道，我国历来把游名山大川作为增长个人知识才智的重要手段，有所谓“读万卷书，行万里路”的谚语。春秋时孔子周游列国，深有体会地说：“知者乐水，仁者乐山。”（《论语·雍也第六》）汉代著名的史学家司马迁、北魏著名的地理学家郦道元都游历过不少名山大川，写出了千古传诵的名著《史记》和《水经注》。可惜他们的游迹，只散见于这些著作中，并没有独立成篇的游记传世。我国魏晋南北朝时期，游记文学兴起，著名的如文学家谢灵运的《游名山志》^①，东晋释慧远^②的《庐山诸道人游石门诗序》。后者名为诗序，实为我国早期游记文学中的佳作，它描写了石门景致。石门在庐山西北天池山与铁船峰之间，山有大涧，上有石门瀑布，是庐山绝胜。徐霞客游庐山时，就曾特别前去观看。慧远写奇揽胜，形象生动。游记文学发展到唐代已经成熟。柳宗元被贬官到永州、柳州后创作了《永州八记》，抒情和议论，主观与客观，水乳交融，刻画山水、木石、鸟兽、虫鱼，细致逼真，精妙入微。徐霞客的名山游记，很明显地受到柳宗元山水游记的影响，所不同的，是柳宗元在山水游记里，常流露出抑郁失意的感情，而霞客的名山游记则表现了不怕困难、克服困难的惊人毅力和乐观主义精神（这在《西游记》里，表现得更为突出）。

① 《游名山志》，《隋书·经籍志》著录，今已不传，唯有片段保存在《初学记》与《太平御览》等书中。文字质直，具有早期山水记的特色。

② 慧远，东晋高僧。太元中江州刺史桓伊为建东林寺，慧远居寺三十余年，足迹不出庐山。曾与徒众结白莲社，为唐代净土宗的始祖。死后葬于庐山东林寺与西林寺间，称为雁门塔、下方塔或远公塔（慧远也称远公），谢灵运为作碑铭。著有《庐山集》。

如果说徐霞客的名山游记还只是山水小品，则崇祯九年以后所写的《西游记》堪称为长篇巨制，无论形式上还是内容上，其价值都要远远超过名山游记，是全书的精华。^①

奚又溥在《徐霞客游记序》中评柳宗元的山水游记“不过借一丘一壑，以自写其胸中块垒奇倔之思，非游之大观也。”是有一定见地的。《西游记》除继承山水游记外，还继承和发展了行记体。在魏晋南北朝时期，除了山水游记外，还有行记的兴起。《隋书·经籍志》著录的行记有几十种，可惜大部分已经散佚，只有少数几部幸存。就书名及几部幸存的行记来看，可分为以下几种：①出使类：如《张骞出关志》、《魏聘使行记》、《聘北道里记》等；②朝覲类：如《朝覲记》；③出征类：如《宋武北征记》；④巡幸类：如《舆驾东幸记》；⑤求法取经类：如《佛国记》、《慧生行传》等；⑥一般个人行记类：如姚最《序行记》^②等。这些行记有两个特点：一是有一定政治或宗教的目的，像霞客西游纯粹以考察自然为目的，不出于任何政治、宗教的企图的未见。二是一般只记起迄年月，其中叙事则以数日、数十日、旬或月计，并不按日写，与日记体不同。到了北宋，行纪有所发展，出现了日记体。如真宗年间路振的《乘韶录》，按日记载出使辽

① 潘耒《徐霞客游记序》说：“霞客之游，在中州者，无大过人；其奇绝者，闽、粤、楚、蜀、滇、黔，百蛮荒徼之区，皆往返再四。其行不从官道，但有名胜，辄迂回屈曲以寻之；先审视山脉如何去来，水脉如何分合，既得大势，然后一丘一壑，支搜节讨，登不必有径，荒榛密箐，无不穿也；涉不必有津，冲湍恶流，无不绝也。峰极危者，必跃而踞其颠；洞极邃者，必猿挂蛇行，穷其旁出之窾。穷途不忧，行误不悔。瞑则寝树石之间，饥则啖草木之实。不避风雨，不惮虎狼，不计程期，不求伴侣，以性灵游，以躯命游。亘古以来，一人而已！”潘耒所谓“在中州者”，主要指名山游记；闽、粤、滇、黔则指《西游记》，已经指出西游部分的“奇绝”；当然他只指出《西游记》价值的一个方面，对地质、地貌考察方面的贡献，还没有提到。

② 姚最的《序行记》，新、旧《唐书》的《经籍志》和《艺文志》均作《述行记》。据《周书·艺术传》：最为僧垣次子。僧垣，梁人，梁承圣三年（554）西魏破江陵，俘梁元帝，僧垣被俘入关，仕于北周，撰《行记》三卷，行于世。最所著《序行记》，当记由南朝入关事，因被俘出行。

国沿途所经过的城池、驿馆、山川、道里、物产。但叙事简单，“同于甲乙帐簿，无所文饰。”^①到了南宋，行记兼取山水游记之长，如范成大的《吴船录》，陆游的《入蜀记》，都善于抒情写景，内容丰富。陆游字务观，号放翁，山阴（今浙江绍兴市）人，南宋著名的爱国诗人。乾道中，被任命为夔州通判，携眷由家乡上任，取道长江，经过今江苏、安徽、江西、湖北、湖南至四川。《入蜀记》描写沿途见闻，如景物、名胜古迹、风俗人情，还对当时和前代诗歌、碑文，进行考证和评论，文笔简洁生动。范成大，字致能，因晚年隐居石湖，号石湖居士，吴县（今江苏苏州市）人。《吴船录》记述作者离四川回家乡时沿途见闻，一路上访求名胜古迹，游览名山大川，如峨眉山、庐山等，还描述了过三峡时的惊险景象。陆游、范成大的游记，对《徐霞客游记》在写作技巧上，产生了深刻的影响。

徐霞客西游，从崇祯九年（1636）九月十九日自家乡启程，至崇祯十三年（1640）六月回故里，共三年十个月，但日记只记到崇祯十二年（1639）九月十四日，为时三年一个月。^②

这三年一个月的游程，有今江苏、浙江、江西、湖南、广西、贵州、云南七省、区和上海直辖市。^③日记字数占全部游记的92%强。其中重点在广西、云南两省、区，广西占全部游记的31%，云南占全部游记的39%，合占70%。

《西游记》的内容十分丰富，沿途考察山川、城邑、地貌、民情风俗、民族关系、古迹、边疆情况，特别是对西南地区岩溶地貌的考察，不仅在我国，而且在世界上，都是最早系统研究岩溶地貌的珍贵

① “同于甲乙帐簿，无所文饰”，乃清同治中李慈铭评《徐霞客游记》语（见所著《越缦堂读书记四·地理》），失之偏颇。但用来评论南宋前的行记，则甚中肯。

② 崇祯十二年九月十四日之后至年底，在鸡足山为丽江土知府木生白修《鸡足山志》。十三年初至六月，在归途中。又崇祯十年有闰四月。

③ 霞客到云南后，还打算远游缅甸，因友人劝阻，没有成行。

文献：

一、岩溶地貌的考察 这是徐霞客在地理学上最重大的成就。我国很早就已经注意到岩溶现象，如成书于战国年间的《山海经·山经》就记有溶洞和地下河；^① 三国魏吴普《神农本草经》、东晋葛洪《抱朴子》、北魏酈道元《水经注》等都有石钟乳、石柱、溶洞和落水洞的记载。^② 北宋著名科学家沈括还指出了石钟乳的成因。^③ 但是大规模的考察和研究，则是从徐霞客开始。我国西南地区，雨量充足，石灰岩山地分布最广。石灰岩山地对机械侵蚀和物理风化作用的抵抗力甚强，但却容易为雨水及地下水所溶蚀，多发育成峰林和溶洞，千姿百态，蔚为奇观。霞客在西游前，已游了宜兴的张公、善卷二洞，浙、闽交界的龙洞和福建将乐的玉华洞，这为他考察西南岩溶地貌积累了经验。霞客西行之始，即对杭州飞来峰进行考察，逼真地描述了飞来峰石灰岩受雨水侵蚀后的石骨地貌。^④ 在考察了湖广、广西、贵州、云南后，对这一带发育的峰林地貌作了总结：“峭峰离立，分行竞颖”，“磅礴数千里，为西南奇胜”（697页）。^⑤ 他还指出这“磅礴数千里”的岩溶地貌，并不是一成不变，而是各省有各自的特

① 如《南次三经》：“南禺之山，其上多金玉，其下乡水。有穴焉，水春辄入，夏乃出，冬则闭。”南禺之山当为五岭之南、广东北部一带之山，属峰林地区，落水洞、地下河地形发育。

② 吴普在所辑《神农本草经》说：“钟乳一名虚中，……生山谷阴处崖下。”葛洪《抱朴子》：“石密芝生少室石户中，户中便有深谷，不可得过，以石投谷中，半日犹闻其声也。去户外十余丈，有石柱。”《水经注》记载溶洞及石钟乳见“涇水”、“浙江水”、“沔水”、“瀑水”各篇。

③ 沈括在《梦溪笔谈》卷二十五说：“石穴中水所滴皆为钟乳殷孽”。指出石钟乳是沉淀作用生成的。

④ 《浙游日记》崇禎九年十月初一记飞来峰说：“大约其峰自枫木岭东来，屏列灵隐（寺）之前，至此峰尽骨露，石皆嵌空玲珑，骈列三洞。洞俱透漏穿错，不作深沓之状。……若山洗其骨，而天洗其容者”。

⑤ 为便于读者查对原书，据上海古籍出版社褚绍唐、吴应寿新整理本《徐霞客游记》注出页数。下同，不一一注明。

点：广西之山的特点是“有纯石者，有间石者，各自分行独挺，不相混杂”；云南之山，“皆土峰缭绕，间有缀石，亦十不一、二，故环洼为多”；贵州之山，“则界于二者之间，独以逼耸见奇”。又说：云南之山，“惟多土，故多壅流成海，^①而流多浑浊”；广西“惟石，故多穿穴之流，而水悉澄清”；至贵州则“界于二者之间”（以上引均见711页）。他又对广西之山，进行更细致的分类：自桂林至阳朔，是“石峰离立”（332页）的峰林谷地；柳州府（治今广西柳州市）西北则“两岸山土石间出，土山迤邐间，忽石峰数十，挺立成队，峭削森罗，或隐或现，所异于阳朔、桂林者，彼则四顾皆石峰，无一土山相杂，此则如锥处囊中，犹觉有脱颖之异耳”（372页）。这是说石峰已少，并且发展成圆锥形孤立残丘，疏落地分布在柳江两岸；至贵县（今广西贵县）郁江两岸，更是“石山点点，青若缀螺”（440页），石灰岩山峰已被夷为平原，地表上的石峰变成螺蛳形小丘；至今桂西大新、天等等县，则又是“攒峰突崿，纠丛甚固”（483页），“千峰万岫，攒簇无余隙”（484页）的山体相连的峰林地貌。

在石灰岩地区，由于溶蚀作用的结果，除去地面上的峰林地貌外，还常有下陷的岩溶洼地，称为圆洼地或斗淋。圆洼地的中部常有漏斗、竖井和落水洞。霞客称这种圆洼地大的为盘洼，小的为智井。^②这种漏斗状的低洼叫井，竖井状的深洞叫龙井，^③龙井如果与地下河相通，便成落水洞。他对这些岩溶地貌的分类和定名，都很科学。

霞客在岩溶地貌考察上还有一个重大的成就，就是溶洞的考察。

① 云南地区俗称湖泊为“海子”，简称为“海”。著名的如洱海、程海、滇海（又称滇池）等。

② 如《滇游日记二》记至罗平、师宗界时，“从岭上东向平行，其间多坠壑成阱，小者为智井，大者为盘洼，皆丛木其中，密不可窥”（695页）。

③ 如《粤西游日记三》记自驮朴至太平途中，“路侧有窞一圆，名龙井。下坠五、六丈，四围大，径三丈，俱纯石环壁。坠空缀磴而下，下底甚平，东北裂一门，透门以入其内，水声潺潺，路遂昏黑”（464页）。

溶洞的发育，为石灰岩地貌的主要特征之一，是在高温多雨的地带因地下水的溶蚀而成。^① 溶解的石灰华，从洞顶倒悬的称为钟乳石，^② 在洞底耸立的称为石笋，石笋与钟乳石相接的称为石柱。^③ 霞客考察过的溶洞一共有二百多个，比较深入考察的有一百多个。在比较深入考察的溶洞里，对洞穴的位置、高度、长度、广度，地下河湖的深度、面积等都作了目测、步测、杖测和声测，尽管受时代和科学技术的限制，测量方法十分简陋，但是测量的结果却十分准确。如桂林七星岩，^④ 他曾两次考察：第一次从上洞七星岩至下洞栖霞，过老君台、獭子潭、红白毡，抵曾公岩；后又自曾公岩入而出；第二次踏勘七星岩整个山体，查清了十五个洞口的准确位置。1953年，中国科学院地理研究所的同志在七星岩用现代测量技术复勘，找到了霞客踏勘过的十五个洞口，测绘了七星岩洞穴草测平面图和素描图，证实了霞客记述的准确性。^⑤

霞客所考察的洞穴，除石灰岩溶洞外，还有四五十个非溶洞穴。他根据岩石色泽、洞穴结构和有无碳酸钙沉积来识别各类洞穴，十分科学准确。如记湖广茶陵州（今湖南茶陵县）麻叶洞是“两壁石质石色，光莹欲滴，垂柱倒莲，纹若镂雕”（185页）的岩溶洞穴，而东

① 霞客游三里城佛子岭南岩，即解释洞穴的成因说：“北入洞，止容一人，渐入渐黑，而光滑如琢磨者；其入颇深，即北洞泄水之道也。盖水大时北洞中满，水从下反溢而出此，激涌势壮，故洞与涧皆若磨砺以成云”（548页）。

② 钟乳石即石钟乳。霞客描述其形状及成因云：“悬石下垂，水滴其端，若骊珠焉”（312页）。

③ 石笋霞客亦称石柱。霞客游宁远斜岩，洞内“石柱参差，高者千尺，低亦丈，以数十计，俱光耀如凝脂”（230页）。又游永新梅田，描述了石笋、石钟乳、石柱：“当洞之中，一石柱斜骞于内，作曲折之状，曰石树。……后更有平突如牛心，如马肺者，有下昂首而上，上垂乳而下者，欲接而又不接者”（157页）。

④ 桂林岩洞，三国吴已有记录。如张勃《吴地记》说：“始安（今桂林市）、始阳有洞山，山有穴如洞庭，其中生石钟乳。”

⑤ 陈述彭：《桂林七星岩喀斯特洞穴地貌图》，载《地理学资料》第一期（1957年科学出版社版）。

去不远的会仙岩、学堂岩、石梁岩、碧泉岩、对狮岩、灵岩则为“石质粗而色赤，无透漏润泽之观”（175页）的非岩溶洞穴。记勾漏洞是“垂乳列柱”（426页）的岩溶洞，而白石山会仙岩则为“黄赤之石……上无滴沥之乳”（408页）的非岩溶洞穴。徐霞客之后三百多年，世界上建立了新兴的洞穴学，而徐霞客当是洞穴学研究的先行者。

霞客在地理学上的贡献，除岩溶地貌的考察和研究外，主要还有以下几方面：

甲. 山川源流。清代学者潘耒在《徐霞客游记序》中说，霞客每至一地，“先审视山脉如何来去，水脉如何分合，既得大势，然后一丘一壑，支搜节讨”（1257页）。这个评论是十分正确的。霞客在旅途中，十分重视山川源流的探讨，因此成绩可观。他为了纠正“山川面目，多为图经志籍所蒙”^①及《大明一统志》^②的错误，不是亲临考察，就是访问当地人民，历尽了千辛万苦。他为了弄清盘江源流，花了很大精力：在西游之前，就对盘江源流进行研究，指出《大明一统志》的一些错误，并和刘愚公对此问题进行研讨。^③他西行后，往返广西、贵州、云南间，对其上流反复考察，写出了著名的《盘江考》。虽然由于主客观的原因，^④其中不免失误，但他的研究方法和对科学负责的精神，值得我们学习。他经过考察，结合文献记载，还写了著名的《溯江纪源》（一名《江源考》），最大的贡献，是纠正了自《禹贡》“岷山导江”以来两千多年长江正源是岷江的错误说法，正

① 此霞客襟亚吴国华语，见所著《徐霞客圻志铭》（1182页）。

② 《大明一统志》，明代官修全国地理总志。成书于天顺五年（1461）。叙述当时政区、山川形胜，风俗及古迹人物等。其中错误颇多，为学者所病。

③ 详《粤西游日记三》崇祯十年九月二十四日游记（452~453页）。

④ 详《盘江考》注释。

确地提出了金沙江是长江正源。^① 此外，如他不惮辛劳，往返三次，寻访三分石，目的在于弄清潇水之源；^② 在滇西考察中，证实了元江、澜沧江和潞江（即怒江）是三条独流入海的河流，枯柯河是潞江支流，而不是澜沧江支流，纠正了《大明一统志》的错误，^③ 等等。此外，霞客在西游前，游黄山和庐山时，指出莲花峰和汉阳峰为黄山和庐山的最高峰，又指出黄山主峰乃长江支流青弋江上流诸源的分水岭。^④

乙. 火山温泉。我国战国时代就有关于火山的记载，《山海经·山经·西次三经》：“南望昆仑，其光熊熊。”明代方志对云南腾越州（今腾冲县）的火山也有记载，如《永昌府文征》卷三十说：“腾郡火山，志载明成化、正德、嘉靖、万历间，火山爆发多次。”有些山峰至今仍保持截顶状圆锥形的火山形体，山顶有圆形洼地，山周围布满黑灰色的浮石。今腾冲县城周围有四十多座火山，其中打鹰山最为典型。霞客在游记中说三十年前，^⑤ 山顶有“龙潭四，深莫能测，足声至则涌波而起，人莫敢近”，后遇雷震，“连日夜火，……潭亦成陆。……（今）山顶之石，色赭赤而质轻浮，状如蜂房，为浮沫结成者，虽大至合抱，而两指可携，然其质仍坚，真劫灰之余也”（977页）。这里所谓龙潭，即火口湖。由于火山活动，气体喷出，故湖水

① 详《溯江纪源》注释。

② 详《楚游日记》崇祯十年三月二十八日、二十九日（235~239页）。

③ 霞客本欲自云州（今云南云县东）东南穷澜沧江下游，以考察《大明一统志》所说澜沧江下游入元江之误。后至云州旧城（今云县）遇一跛者言：潞江由耿马而去，为渣理江，不东南与澜沧合，澜沧南由威远州（今云南景谷县）而去，不东曲而合元江。新城（今云县东，即州治）客商言同。见《滇游日记十二》崇祯十二年八月初九日游记（1084~1085页）。后二日至东山寺，僧人所言与前二人皆合（1086—1087页）。霞客遂据之以订正《大明一统志》之误。

又《大明一统志》谓枯柯河入澜沧江。霞客至永昌府腊彝寨询之土人，并按《姚关图说》，证实枯柯河西南合潞江，《大明一统志》误。

④ 见《黄山日记》、《庐山日记》及其注释。

⑤ 此游记写于崇祯十二年（1639）四月二十一，上推三十年，当在万历三十七年（1609）。

涌波。后来火山喷发，火口湖成为陆地，喷出熔岩成为红色浮石。这个记载，完全符合科学原理。

由于有近代火山活动，腾越州有硫磺矿、沸泉和温泉。硫磺塘温泉水温，今可达96.6℃。游记中记载了硫磺塘喷泉的奇观和制造硫磺情况。^①

游记还记载了云南曲靖石堡温泉^②、安宁州温泉^③、浪穹九炆台温泉^④和黄山汤池等。

丙. 此外，霞客对河流的侵蚀作用、地下水压力的原理等，都有精辟的论述。他指出河床坡度的大小，与水流缓、急有关：河床坡度大，则水流急。他把建溪和宁洋之溪（即九龙江）由于河床坡度不同，下切力也不同的道理，解释得很清楚，^⑤这和今天地理学上用坡度大小来说明侵蚀力强弱的理论相符合。关于河流的侧蚀作用，也有不少论述。如“江自北来，自是西折，山受啮，半剖为削崖”（338页）；“盖江流击山，山削成壁”（456页）；“有大溪自北来，直逼山下，盘曲山峡，两旁石崖水啮成矾”（173页）；“其麓为水所啮，石崖逼削”（810页）等。

对地下水压力原理，霞客也有科学的观察和分析，如游鸡足山大觉寺时“轩中水由亭沼中射空而上，沼不大，中置一石盆，盆中植一锡管，水自管倒腾空中，其高将三丈，玉痕一缕，自下上喷，随风飞

① 见《滇游日记十》崇祯十二年五月初七日游记（1008~1009页）。

② 见《盘江考》（1124页）。

③ 见《滇游日记四》崇祯十一年十月二十六日游记（777页）。

④ 见《滇游日记七》崇祯十二年二月十八日游记（906页）。

⑤ 霞客说：“宁洋之溪，悬溜迅急，十倍建溪。盖浦城（今属福建）至闽安（镇名。在今福州市东）入海，八百余里；宁洋（今漳平北）至海澄（今龙海东南）入海，止三百余里。程愈迫，则流愈急。况梨岭（指建溪发源地）下至延平（今南平市），不及五百里，而延平上至马岭（闽江支流沙溪与宁洋之溪的分水岭），不及四百而峻，是二岭之高伯仲也。其高既均，而入海则减，雷轰入地之险，宜咏于此”（60页）。

洒，散作空花”（841~842页），即知上游有一个较高的水头。

二、对植物、动物的考察 霞客在旅途中，对植物与环境的关系，有正确的阐述。高山之上，由于风速大、气温低、高度高，植物生长与山下大不相同：山顶常无树木，只有荒草，即使有树木，也畸形变态，或很矮小，或伏地而生；植物的开花期也较迟。这种植物垂直带性分布的现象，很早就有人注意到。如南宋范成大《游峨眉山记》说：“山高多风，木不能长，枝悉下垂。古苔如乱发，鬢鬢^①挂木上，垂至地，长数丈。又有塔松，状似针而圆细，亦不能高，重重偃蹇^②如浮图，^③至山顶尤多。”霞客的记载则更多，观察更细。如记黄山松，“高者不盈丈，低仅数寸，平顶短鬣，^④盘根虬^⑤干，愈短愈老，愈小愈奇”（14页）；又说“柏虽大干如臂，无不平贴石上如苔藓然”（31页）；又说昆明棋盘山“顶间无高松巨木，即丛草亦不甚深茂，盖高寒之故也”（783页）；记浙江天台山，“复上至太白，循路登绝顶，荒草靡靡，山高风冽。……岭角山花盛开，顶上反不吐色，盖为高寒所勒耳”（2页）。

霞客对动物的分布也颇留意。我国历史上大象的分布很广，不仅长江流域有，黄河流域也有。长江以南，距今六七千年以前浙江余姚的河姆渡原始社会遗址中的动物遗存有亚洲象；黄河以南距今三至六千年前河南淅川县下王冈遗址有亚洲象；黄河以北距今三千多年前的安阳殷墟、距今四千年前的河北阳原县丁家堡水库全新统地层都有亚洲象。《尚书·禹贡》：“荆、河惟豫州”，今河南省简称豫，这个

① 鬢鬢（sān）：下垂的样子。

② 偃蹇（jiǎn）：高耸。

③ 浮图：亦作“佛图”或“浮屠”，梵语音译为“窣堵波”。《魏书·释老志》：“凡宫塔制度，犹依天竺旧状而重构之，从一级至三、五、七、九、世人相承谓之浮图，或云佛图。”

④ 鬣（liè）：松针。

⑤ 虬（qiú）：传说中的一种龙，此用来比譬松树支干盘曲。

“豫”，像一个人牵了一头大象。春秋以后象的分布南移至秦岭、淮河以南，北宋以后，又南移至岭南，长江流域的象日趋减少；今天岭南的野象又趋绝灭，只有滇西南西双版纳一些地区有野象。象是热带或亚热带动物，象的分布逐渐南移和减缩，反映气候的变化和森林湖泊的减少。我们要研究古代气候变迁，和如何保持生态平衡，对大象分布的研究有一定意义。霞客《滇游日记七》说：“鹤庆^①以北多牦牛，顺宁^②以南多象”（883页）。又记在贵州盘江桥东“有象过，二大二小，停寺前久之。象奴下饮，濒去，象辄跪后二足，又跪前二足，伏而候升”（657页）。可见明末顺宁以南仍多象，贵州还用象作运输工具。明末至今不过三百多年，云南境内气候没有什么大的变化，而象的分布却大为减少，可见森林湖沼等的减少和人类的活动，^③起着重要的作用。

霞客在考察中，除了对自然科学方面作出了很大的贡献外，在社会科学研究及其方法上，也作出了贡献：

1. 霞客通过考察，结合历史事件，纠正历史记载的错误。如明谢肇淛的《百粤风土记》谓昆仑关在宾州（今广西宾阳县东北新宾）南十里，霞客根据宾州附近地形（538页）及宋皇祐四年（1052）狄青夜二鼓袭破侬智高的史实，指出它的错误。又以亲身经历，指出《南宁郡图》置隆安县于右江北岸的错误（523~524页）。又史载明初沐英从傅友德取云南，沐英冒雾渡白石江，以奇兵大破元军十万之众，遂入云南，为不世勋。霞客至云南曲靖，以白石江“涓细仅阔数丈”，“源短流微，濛带不过数里内”（1124页），论定白石之捷，乃

① 鹤庆：府名。治今云南鹤庆县，有今云南鹤庆、剑川等县地。

② 顺宁：府名。治今云南凤庆县，有今云南凤庆、昌宁等县地。

③ 大象的减少，和人类的捕杀也有关系。如《宋史·太祖纪》：乾德二年（964）“春正月，有象入南阳，虞人杀之”。又明洪武二十一年（1388），广西十万大山有象出害稼，派兵二万驱捕，获象230只，见张统《云南机务抄黄·序》，载《纪录汇编》卷45。

沐英虚报战功，并说“征事考实，书之不足尽信如此！”（730页）霞客不是历史学家，他的一些评论，也许还有商榷之处。^① 但他不迷信书本，注重调查研究，则是史学工作者应该遵守的。

2. 《游记》所载，有可供我们考史之用的。如两晋宁州治所有两种说法：一在建宁郡的味县（今云南曲靖市）；一在滇池（今云南晋宁县东晋城）。霞客以晋宁州阳城堡有明惠夫人庙，祀晋宁州刺史李毅女秀（见758~759页），又州西有大将姚岳庙，因谓两晋宁州治明之晋宁州（见765页）。又谓“至唐武德中，以其为晋时宁州统会之地，置晋宁县”（765页）。霞客谓两晋宁州治滇池，以《华阳国志》考之，虽仍可商榷；谓唐晋宁县因晋时为宁州统会得名，似望文生义。但根据历史古迹考证古地的方法，亦有可取之处。

3. 《游记》还记述了晚明西南地区阶级矛盾和民族矛盾。明崇祯年间，大规模的农民起义已经风起云涌，西南地区各族人民的反抗斗争也是此起彼伏。这在《游记》中有不少反映。途中所记“流贼”、“多盗”、“大盗”、“流寇”、“群盗”、“贼窟”、“盗贼渊藪”一类反映阶级斗争激化的词句不断出现，人数少的数人，多则三四百人，^② 村落、寺庙、舟船常被洗劫，^③ 有的道路竟日无人，甚至二十年没有行人。^④ 衡州府（治今湖南衡阳市）是湖广大郡，又是新藩桂王封地，竟“盗穴西城，几被踰入”（208页）。当地又有人提倡神农之言，“谓神农、黄帝当出世”（同上页），人民群起信奉。与衡州府毗邻的永州府（治今湖南永州市）也传言“流贼薄永城”（314页），致

① 参《盘江考》注释。

② 如《楚游日记》记宜章至郴州途中的良田，曾有“流寇”三四百人。（252页）。

③ 如《粤西游日记二》载有“流贼”七八十人，往来劫掠陆川，北流诸县间村落（413页）。《楚游日记》载高云寺为“流寇”所扰（251页）；又载他本人在新塘舟上被劫（200~202页）；过大鱼塘，有两舟被劫，哭声甚哀（263页），等等。

④ 如《滇游日记五》记江驿“二十年来道路不通，久无行人”（804页）。

使广西省城戒严（314、342、351页）。游记中还记载明朝为镇压北方农民起义军，调动所谓“勤王之师”（101、109、110页）的情况。

明朝自神宗后期以后，政治日益腐败，社会矛盾激化，江南知识分子先后组织东林党、复社，要求改革政治，反对矿监、税监的掠夺和宦官把持朝政，主张开放言路。徐霞客家乡距东林大本营东林书院和复社活动中心都很近，东林、复社的思想对他有相当大的影响。霞客的友人中，东林党人不少，其中如高攀龙、缪昌期被魏忠贤迫害致死；文震孟、钱谦益、姜逢元、陈仁锡、米万钟被阉党抑压；黄道周立朝有正声，敢犯颜直谏，数被贬辱。他的族兄徐遵汤（仲昭）也是复社人，与霞客及钱谦益、陈仁锡均极友善。在霞客诸友中，黄道周最被他崇敬。道周号石斋，福建漳浦人，长霞客两岁。霞客与丽江土知府木生白论当时天下人物，谓“至人唯一石斋，其字画为馆阁第一，文章为国朝第一，人品为海宇第一，其学问直接周、孔，为古今第一”（879页）。霞客西行之初，欲与道周别，但道周“杳无音至”（93页）。到三里城时从陆参戎处阅新、旧邸报，始知道周已经入都，并因抗疏被贬谪（541~542页，1027页）。崇祯十二年霞客抵云南剑川州（今剑川县）时，阉党何可及欲与相见，避而不往（895页）。病危时还派长子到监狱中探望道周，得知其“讼系状”后，竟“据床浩叹，不食而卒”（1194页）。知其事，即知其人。霞客西行中对官僚地主的穷奢极欲，有揭发，并表示反对。如《滇游日记四》记黔国公沐氏庄田遍布全省，连省城附近的滇池，也占夺了部分地区作“沐府鱼池”（785页），又有《随笔》专记沐氏在云南的专横暴戾（1131~1132页）。当衡州、桂林的统治者惶惶不安，桂林已经戒严时，桂林的靖江王府还在礼忏演剧，花焰交作，“声震城谷”，全城士女喧观，“诧为不数见之盛举”（326页）。其愚昧腐朽，已达到惊人的地步。当人们催促霞客往观，他便“僵卧不起”，表示抗议（同前页）。

霞客对边地民族，受土司和汉族官僚地主的重压，过着极贫困的生活，表示同情。对彝族地区普名胜^①的暴动，作了比较进步合理的解释，他认为“土司糜烂人民，乃其本性”，诸彝“苦于土司糜烂”所以从普氏起兵（710页）。

由于明朝边政的腐败和广西边地土司间的相互残杀，予交人侵略骚扰以可乘之机。霞客强烈反对明朝政府对土司的争端，视为“此土司交争，与中国无与”（480页）的消极政策。他对交人入侵，主张保土卫民，反对退让。如在崇祯十年（1637）十月二十五日游飘岩时，得知几年前交人侵略，龙英州（今广西天等县西南龙茗）人在此避难的事后说：“以此为长城，似非保土者万全之策”；“守险出奇，当以并力创御为上着；若仅仅避此，乃计之下也”（482页）。他还记载了交人掳掠边民做奴隶的暴行（497页）。

明末不仅广西有边界问题，云南也有边界问题：嘉靖以后，缅甸阿瓦数侵边，万历二十二年（1594）巡抚陈用宾在腾越州（今云南腾冲县）西北至西南境内设置神护、万仞、巨石、铜壁、铁壁、虎踞、天马、汉龙八关，关址距当时边界或数十里，或百余里不等，设官驻守，为云南边陲要地。霞客至腾越州后即对八关关址及其内外交通进行调查，还考察了州的四境。

总之，徐霞客不仅是我国明代伟大的旅行家、地理学家，而且是一位很有成就的文学家，是一位先进的、爱国的杰出的知识分子。

（二）

徐霞客所以作出这些杰出的贡献，正是他热爱祖国、献身科学、

^① 普名胜，《明史·云南土司传》作“普名声”，《泉州府志·蔡侃传》作“普明升”。霞客有《随笔》记其起兵始末，见1132~1134页。

尊重实践的结果。

徐霞客生当明末专制王朝日趋腐朽没落、走向崩溃的时代，出身于一个没落地主家庭。当时地主阶级中先进的知识分子为了挽救明王朝，主张改革和经世致用，要求从只事空谈、不务实学的程朱理学的桎梏中解放出来。如和霞客差不多同时的宋应星，平生究心实学，对当时读书人轻视生产深为不满，著有《天工开物》一书，详细记录了各地工、农业生产技术；还著有《野议》，对明朝在政治、经济、军事、思想、文化等方面的腐败现象，进行了无情的揭露和批判。较徐霞客长二十多岁的徐光启，虽然做到礼部尚书兼东阁大学士，并参预朝政，但他是较早把西方知识介绍到我国的知识分子，对历法、天文、数学、测量和水利等科学都有研究，著有《农政全书》和《几何原理》等。较徐霞客长六十多岁的李时珍，著有《本草纲目》，主张“窥天地之奥秘而达造化之权”，表现了“人定胜天”的唯物主义思想。霞客自幼好读书，陈函辉《徐霞客墓志铭》说他“又特好奇书，侈博览古今史籍及舆地志、山海图经”（1184页），但不为“图经志籍所蒙”，^①走出书斋，进行实地考察。他读书的目的，也在经世致用。潘耒在《徐霞客游记序》中，列举霞客以前的旅行家如张骞、甘英之出使西域，“通属国也”，玄奘之游天竺，“求梵典也”；都实之至吐蕃，“穷河源也”，而霞客之游则是“无所为而为”（1258页）。他指出霞客的远游，与张骞、玄奘、都实等带有政治或宗教的目的者不同，是正确的。但霞客的西行，目的却是在考察西南，探索自然界的奥秘，所以能攀登当时世界地理学的高峰，写出了不朽的《徐霞客游记》，怎么能说是“无所为而为”？岂不贬低了霞客西行的价值？！

霞客西行所以成果累累，除了他不迷信古人，敢于创新外，还在于他对客观事物的观察细致入微，不满足于个别事物和表面现象，而

^① 吴国华《徐霞客墓志铭》语（1182页）。

是深入到事物全体和本质，以找出其特征和规律。如他考察西南地区的岩溶地貌，能够通过一个个分散的、孤立的现象，找出其分布的特点和规律、形成的原因和因发育不同而出现的差异。在考察洞穴时，能够详细地考察洞穴的位置、大小、深浅、结构和石质的不同，把溶洞与非溶洞区别开来，把盘洼、盥井、天池等岩溶现象予以区别和科学定名。对植物与环境间的关系，能进行深入的考察并求得其变异的原因。在考察盘江源流方面，他找出前人和《大明一统志》所以错误，是由于“上流即土司蛮峒，人不敢入；而水多悬流穿穴，不由地中，故人鲜谙其源流者”（402~403页）的原因，指出历代对盘江源流认识错误的症结所在。又霞客所以敢于否定自《禹贡》以来岷江为长江正源的错误说法，一方面固然由于他不迷信古人，但重要的还是他在考察中，发现江源短、河源长的不合理现象，经过进一步考察与推理，才能够确定“故推江源者，必当以金沙为首”（1129页）。如果霞客仅停止在现象上，而不去寻根究底，《溯江纪源》这篇著名论文，就不可能写成。

霞客考察周到入微，能够掌握事物的特征，所以善于用比较的方法写出各个事物的不同之处。如在《滇游日记七》记到浪穹县（今云南洱源县）西北茈碧湖（一名宁湖），“平湖浩然，……有堤界其中”，极似杭州“明圣苏堤，虽无六桥花柳，而四山环翠，中阜弄珠，又西子之所不能及也”（906页）。西湖苏堤有映波、锁澜、望山、压堤、东浦、跨虹六桥，堤上遍种花木，春秋桃红柳绿，漫步堤上，看新柳如烟，众鸟和鸣，景象动人，称为“苏堤春晓”，为西湖十景之最。将茈碧湖中长堤与苏堤相比，并各擅其长，寥寥数语，写尽其风光之美。又如贵州安庄的白水河瀑布（今称黄果树瀑布，在镇宁布依族苗族自治县西南十五公里白水河上），霞客称其阔大为全国第一（651页）。至腾越州时，称大盈江跌水河瀑布，雄壮“与安庄白水河

齐观”（971页）；至永昌府保山县（今属云南）峡口桥瀑布，又称“黔中白水之倾泻，无此之深，腾阳滴水（即跌水）之悬注，无此之巨。……滇中之瀑，当以此为第一”（1043页）。以白水河、跌水河、峡口桥三个瀑布相比较，把各自特点写得淋漓尽致。

霞客的考察工作是十分艰苦的。在旅途中，主要靠徒步跋涉，有时乘船、骑马，很少坐轿。一行初时只有三人，后来只有主仆两人。所到之处，多是一般人不能到达的地方，攀危崖，登绝壁，涉洪流，不避风雨，不惮虎狼，屡次绝粮，多次遇盗，特别是崇祯十年（1637）二月十一日湘江遇盗，同行者一僧一仆皆被刀伤，三人被洗劫一空，竟至赤身露体，^①已经到了山穷水尽的境地。有人劝他返回故乡，他还是“不欲变余去志”（205页），并说：“吾荷一锸来，何处不可埋吾骨耶？”（1187~1188页）继续前进考察。

霞客所以能不怕艰险，出生入死，主要是因为他热爱祖国河山，热爱科学考察事业。他的《游记》，处处以乐观的精神，写出自然之美，给人以美的享受和精神上的振奋。如他写雁宕山，“望雁山诸峰，芙蓉插天，片片扑人眉宇”（6页）；他上地宝坪坳，“于是四旁皆奇峰宛转，……至狮象龙蛇，夹路而起，与人争道”（240页）；他写漓江夏夜，“中夜仰视，萤阵烛山，远近交映。以至微而成极异，合众小而现大观，余不意山之能自绘，更无物不能绘也”（340页）。

由于霞客热爱自然，艰苦卓绝地实践，《游记》的特色是真实，而不事雕琢，既是一部文学作品，又是一部科学著作。钱谦益说他的《游记》“文字质直，不事雕饰”，为“世间真文字，大文字，奇文字”（1179页）；史夏隆说读他的《游记》，“如见其人，如历其地”（1255页）。英国当代著名科学史家李约瑟在《中国科学技术史》中评论《游记》说：“读来不像是十七世纪的学者所写的东西，倒像是

^① 详《湘江遇盗日记》。

一位二十世纪的野外勘测家所写的考察记录”。

然而这样一部成就卓著的巨著，在专制社会中的遭遇却是很不幸的。其中西游部分，霞客生前来不及整理，不得不委托友人季梦良代为编次整理。霞客死后第二年整理完成，季梦良希望“俟名公删定，付之梓人，以不朽霞客。”^① 钱谦益也认为是“千古奇书”而推荐给汲古阁刻版付印。^② 结果却没有付梓。汲古阁没有付梓的原因不详，但有一点值得注意，即《徐霞客游记》的学术价值在当时有两种截然不同的评价：一种是如前所述，以钱谦益为代表的对《游记》推崇备至；另外还有不少著名学者，却对《游记》的价值持否定态度。因为霞客敢于否定儒家经典《禹贡》“岷山导江”，以岷江为长江正源的说法，曾先后遭到明清之际学者顾祖禹（1631～1692）、胡渭（1633～1714）和清初学者全祖望（1705～1755）的强烈抨击：顾祖禹在其所著《读史方舆纪要》川读《禹贡山川·岷山导江》中批评说：“近代有创为迂诞之说者，谓江源亦出于昆仑。好事者复为之附会以实其说，陋矣。”胡渭在其所著《禹贡锥指·附论江源》中说：“岷山导江，《经》有明文，其（按：指徐霞客）可以丽水（按即金沙江）为正源乎？霞客不足道。”全祖望在其所著《鮚埼亭集》外编《江源辨》中也驳斥了霞客。至清同治中，著名学者李慈铭更全盘否定了《游记》的价值，在《越缦堂读书记四·徐霞客游记》中说：“然山水之文，必资雕刻；登临之兴，所贵适情。霞客梯险缙虚，身试不测，徒标诡异之目，非寄赏会之深，古人癖嗜烟霞，当不如是。而又笔舌冗慢，叙次疏拙，致令异境失奇，丽区掩采，”“至古今地理，绝未稽求，名迹留遗，多从忽略，固由明季士不读书，不知考据为何事也”。汲古

① 见季梦良序。此序作于壬午年，即崇祯十五年（1642）。记整理《西游记》的经过，过去一直未见。1976年我在北京图书馆善本室发现《徐霞客西游记》时始见到，现收入上海古籍出版社新整理标点的《徐霞客游记》中。

② 见钱谦益《嘱毛子晋刻游记书》（1179～1180页）。

阁没有将《游记》刊印，可能出于评价上的分歧。

由于《游记》不能及时刊印，又遭明、清之际的变革，霞客家乡惨遭屠杀，《游记》遭受兵燹。季梦良虽重新搜集整理，而《滇游》一册，竟遭残缺。此后屡经传抄，“涂抹删改，非复庐山面目”。^①直到清乾隆四十一年（1776），始由其族孙徐镇刊刻，上距霞客之死和《游记》编成，已一百三十余年。

乾隆刊本是用各种手抄本经过校勘后付刻的。刊行后三十余年，至嘉庆十三年（1808）叶廷甲（保堂）以徐镇所梓《游记》原版，再用各抄本校订，并增加《补编》一卷，辑录霞客遗诗、^②诸友题赠及《晴山堂帖》的一部分。1928年丁文江再据叶本标点，又增补《晴山堂帖》及霞客遗诗、题赠，并由赵志新、闻齐编《附图》一册。丁氏在重编《徐霞客游记》的同时，编写了《徐霞客年谱》，附印在《游记》之首。丁氏是我国著名的地质学家，《年谱》对《游记》的价值，特别是在地质、地貌和山川源流方面的贡献，多所阐发。过去学术界主要把《游记》作为文学作品，或者以其写景真实，“当卧游胜具”，^③李慈铭甚至以《游记》不是传统写法，而加以责难。丁文江新编《徐霞客游记》出版后，中外学术界始对《游记》大加重视。解放后，展开了对徐霞客及其《游记》的研究，特别是1980年上海古籍出版社出版了褚绍唐、吴应寿新编整理的《徐霞客游记》，由于采用了新发现的季梦良原始抄本，使《游记》基本上恢复了本来面目，为今后进一步研究徐霞客及其《游记》提供了最好的版本。

今发现的季梦良本，除有季氏壬午题识外，各册都署有“友弟季梦良会明甫校录”，钤有“虞山毛晋”、“汲古后人”等朱文印，应当

① 见奚又溥《徐霞客游记序》（1259页）。又霞客本有《诗稿》一册，明末清初乙酉（1645）之变，与《滇游》一册同遭难，稿亦散失。

② 见《滇游日记一》季梦良按（679页）。见叶廷甲《徐霞客游记序》（1265~1266页）。

③ 见叶廷甲《徐霞客游记序》（1265~1266页）。

是钱谦益交给汲古阁刻印的那一部《游记》。始于浙游，终于《粤西游记》，缺黔游及滇游部分。将这一部分与乾隆本相应部分校勘，虽绝大部分字数多于乾隆本，但也有少于乾隆本的。可见还不是季梦良第一次整理本，而是第二次整理本。^①可能在抄写时抄写者任意删削；或第二次整理时，在一些地方较第一次整理本为少，而乾隆本在一些部分保留了第一次整理本的一些内容。究竟如何，因为目前缺乏资料可考，尚有待于今后进一步研究。

《游记》原稿究竟有多少字？叶廷甲在《序》中曾说：“廷甲闻郡城庄氏家藏钞本有六十卷。戊辰（嘉庆十三年，1808）三月往郡访之。庄之后人云：‘先世信有之，今已散失’。果尔，今之所刊，不过六分之一耳”（1266页）。丁文江《年谱》谓叶氏之言，得之传闻，殆不足信。残缺者如以日计，不过14%。这只是从日数上粗略的估计，以字数论，当远不止此。我曾将季本与乾隆本校勘：季本部分，较乾隆本相应部分所记日数多44%，字数多一倍左右。^②黔游、滇游和名山游记尚未有最早钞本发现，其残缺部分，也可能是很多的。

（三）

《游记》内容，十分丰富，本书选了十九篇原文作为范例，按其内容不同，大致分为七类；有的标题是编者所加：

1. 名山游记

游黄山日记（前、后两篇）

^① 《游记》季氏曾第二次整理，见《滇游日记一》季氏按（679页）及陈泓《诸本异同考略》季会明本（1271~1272页）。据季按，第二次整理时，社会上尚有第一次整理本存在。这第一次整理本不知所终。

^② 参拙著《徐霞客及其游记》，载《复旦学报》（社会科学版）1979年第5期。

游庐山日记

这三篇游记，是霞客早期作品，内容偏重在搜奇访胜。文笔隽永，继承和发展了柳宗元《永州八记》山水小品善于写景抒情的优点。

2. 历险日记

游麻叶洞日记

湘江遇盗日记

霞客死后被称为“千古奇人”，他的《游记》被称为“千古奇书”。^① 所以称“奇”，就因为他在考察中，不避风雨，不惮虎狼，不畏神怪，登危岩，涉洪流，不惜以生命殉。潘耒在《徐霞客游记序》中称他“亘古以来，一人而已”（1257页）。湖广茶陵州（今湖南茶陵县）的麻叶洞，被当地人看作“神龙蛰处”，人不敢入。霞客为了追求真理，不惧神怪，冒着生命危险进入洞内考察。平安出洞后，数十名观众都为他的生还而顶额称异。读来生动感人。湘江遇盗，是霞客一生中最危险的一次遭遇，几乎丧命，但劫后余生，并没有改变他继续前进的决心。从这两则事例，可以看到霞客为科学而献身的精神。有了这种精神，所以能在当时极端困难的条件下，取得丰硕的成果。杨名时在《徐霞客游记序》中说：“学者之于道也，若覃思鼓勇，亦如霞客之于山水，则亦何深之不穷，何远之不屈!?”（1261页）是很有见地的。

3. 岩溶地貌考察日记

游金华三洞日记

^① 见钱谦益《嘱毛子晋刻游记书》（1179~1180页）、史夏隆《徐霞客游记序》（1255~1256页）。

游道州日记

游七星岩日记（前、后两篇）

游阳朔日记

游勾漏、白石、都峽三山日记

游新宁州穿山大岩及犀牛岩日记

游颜洞记

霞客在以上各篇日记里，记载了他所考察的溶洞、落水洞、石笋、石钟乳和石柱，有的还详细地记载了它们的形态特征；又从岩石色泽、洞穴结构、有无滴沥之乳等方面，区别岩溶洞穴与非岩溶洞穴。选桂林七星岩和阳朔，还因为这一带正当漓江峰林地区，地貌发育的历史十分复杂，风景特别旖旎，世有“桂林山水甲天下，阳朔山水甲桂林”的谚语。霞客用“碧莲玉笋世界”，把阳朔的风光，写得淋漓尽致。

霞客还在一些日记里，考察了古迹名胜。

4. 边地考察日记

游丽江府日记

游腾越州日记

霞客西行，远至祖国西南边疆。他留心边事，对外来侵侮，主张保土卫民，反对退让。丽江土知府木氏在云南诸土司中，势力最强大。明朝所派官吏、使者，则叩关而不得入。永宁（治今云南宁蒗族自治县北）、蒙化（治今云南巍山彝族自治县）等土知府，地位本来和他相等，但皆以君事之，元旦、生辰，虽地隔流府，也不敢不前去晋谒。^①《游记》记载了木氏专擅一方以及当地民族、风俗、物产、耕作制度和文化等方面情况，对研究我国明代边政，很有参考价值。

^① 参王士性《广志绎·西南诸省》。

腾越州（今云南腾冲县）当云南边境冲要，霞客至州后，即关心边关情况，并考察了州的四境，还考察了火山、温泉和厂矿资源。

5. 与寺院僧侣交往日记

游鸡足山日记

霞客常在没有居民的山野考察，要解决食宿问题，往往只能依靠寺院，因此他常和僧侣往还。但是他较长期地住在寺院，与僧侣过从密切，则是鸡足山之游。鸡足山在今云南宾川县西北，是我国佛教名山之一，相传迦叶守衣人定于此。三国蜀汉时建有小庵，唐代扩建，盛时有大、小寺庙百余座。明代建有悉檀、大觉、接待、圣峰、龙华、石钟、放光、寂光等大小寺院数十座。霞客西行，鸡足山是目的地之一。从现有资料，看不出他去鸡足山带有宗教目的（只有随行者静闻僧要把刺血写成的《法华经》供之鸡足山）。他两次去鸡足山，并受丽江土知府木生白委托，修《鸡足山志》。由于他长期在鸡足山与僧侣生活在一起，佛教思想对他有一定的影响。这可以从最近发现的他给鸡足山僧妙行二首七律（1155～1156页）推知。这里选了他第一次去鸡足山的日记，这篇日记是研究明代鸡足山佛教和徐霞客晚期思想的珍贵资料。

6. 有关地区性的综合论述日记

游三里城日记

霞客《游记》主要按日记述，但也常在日记中附有一个地区的综合论述。如崇祯十年（1637）自十一月初三至向武州（今广西天等县西北向都），十八日起行，共十六日。霞客将这十六日的考察情况，附在十八日游记之末，并作小结云：此间所游历的岩洞凡七，又过而未登者三，闻而未至者二，且评定所游岩洞的殿最（500～507页）。

又崇祯十一年（1638）二月十七日至庆远府（治今广西宜山县），三月初十日启程，共二十三日。霞客也将这二十三日中所考察的府境内的山川、岩洞、观、阁等，综合记载在启程之时（581~592页）。这里选了《游三里城日记》，即综合记述了自崇祯十年十二月二十三日至十一年二月十三日由三里城启程前，凡五十日考察所得有关三里城建置沿革、山川形势、四周岩洞、民情风俗、物产和政局等情况，附在十三日游记之后。

7. 专题论文

盘江考

溯江纪源（一名《江源考》）

这两篇论文，是霞客为了纠正古籍记载的错误，经过长期考察后写成的。其中虽然不免失误，但纠正了前人不少讹误；特别是在《溯江纪源》中提出了金沙江是长江正源的正确说法，对学术界贡献最大。

（四）

本书在写作中，参考并吸收了前人和近人的一些研究成果，因限于篇幅，未能一一注出。写作时，我的研究生胡阿祥同志提供了资料，写成后又承他认真校订一次。特别是巴蜀书社梅锦辉同志在审阅和校订本书时，花费了不少精力。

因限于水平，书中恐有不妥之处，敬希读者指正。

吴应寿

1986年10月

名山游记

游黄山日记

黄山在安徽省南部，本名北黟山，唐天宝六载（747）改今名。是我国著名的风景区。著名胜景有二湖、三瀑、二十四溪、七十二峰，尤以奇松、怪石、云海、温泉最著。旧有“五岳归来不看山，黄山归来不看岳”的谚语。历代名人、雅士、学者来此游览赋诗、绘画者不计其数，不少动人的神话故事，更给黄山染上一层神奇的色彩。

黄山由花岗岩构成。花岗岩富于节理，受侵蚀后形成各种奇峰。在垂直节理发育的地方，岩石分裂成片，霞客所谓“石峰片片夹起”，“黄山诸峰，片片可掇”，就是对此极形象而生动的描写。由于霞客不畏艰险，登临天都、莲花两峰，得出莲花是黄山最高峰的正确判断，解决了长时期争论的莲花与天都谁高谁低的问题。从这一事例，也说明霞客不因循守旧，敢于创新的精神。他对黄山植物和雾海的认识，也很认真，且富于见地。他正确地阐明了植物与环境的关系，指出高山上的树木由于受地势高、温度低和风速大的影响，与山下树木在形态与种类上有很大不同。霞客还善于应用比较方法记叙旅途中所见事物，所以写来的事物各具特点，能够引人入胜。

霞客有两篇《游黄山日记》，第二篇加“后”字，前、后两次相距是两年半。

游黄山日记^①徽州府^②

初二日^③ 自白岳^④下山，十里，循麓^⑤而西，抵南溪桥。渡大溪，循别溪，依山北行。十里，两山峭逼^⑥如门，溪为之束。越而下，平畴^⑦颇广。二十里，为猪坑。由小路登虎岭，路甚峻。十里，至岭，五里，越其麓。北望黄山诸峰，片片可掇^⑧。又三里，为古楼坳。溪甚阔，水涨无梁^⑨，木片弥^⑩布一溪，涉之甚难，二里，宿高桥。

初三日 随樵者^⑪行久之，越岭二重，下而复上。又越一重，两岭俱峻，曰双岭。共十五里，过江村。二十里，抵汤口，香溪、温泉诸水所由出者。折而入山，沿溪渐上，雪且没趾。五里，抵祥符寺^⑫。汤泉^⑬在隔溪，遂俱解衣赴汤池。池前临溪，后依壁，三面石甃^⑭，上环石如桥。汤深三尺，时凝寒未解，而汤气郁然^⑮，水泡池底汨汨^⑯起，气本香冽^⑰，黄贞父谓其不及盘山^⑱，以汤口、焦村孔道，浴者太杂，遽^⑲也。浴毕，返寺。僧挥印引登莲花庵，蹶雪循涧以上。涧水三转：下注而深泓^⑳者，曰白龙潭；再上而停涵^㉑石间者，曰丹井。井旁有石突起，曰“药臼”，曰“药铔”^㉒。宛

转²³随溪，群峰环耸²⁴，木石掩映。如此一里，得一庵，僧印我他出，不能登其堂。堂中香炉及钟鼓架，俱天然古木根所为。遂返寺宿。

初六日 天色甚朗，觅导者各携筇²⁵上山，过慈光寺²⁶，从左上。石峰环夹，其中石级为积雪所平，一望如玉。疏木茸茸²⁷中，仰见群峰盘结，天都独巍然上挺。数里，级愈峻，雪愈深，其阴处冻雪成冰，坚滑不容着趾²⁸。余独前，持杖凿冰，得一孔，置前趾²⁹，再凿一孔，以移后趾；从行者俱循此法得度。上至平冈，则莲花、云门诸峰，争奇竞秀，若为天都拥卫者。由此而入，绝巘³⁰危崖，尽皆怪松悬结，高者不盈丈，低仅数寸，平顶短鬣³¹，盘根虬干³²，愈短愈老，愈小愈奇，不意奇山中又有此奇品也³³！松石交映间，冉冉³⁴僧一群从天而下，俱合掌言：“阻雪山中已三月，今以觅粮勉³⁵到此。公等何由得上也？”且言“我等前海³⁶诸庵，俱已下山，后海³⁷山路尚未通，惟莲花洞可行耳。”已而从天都峰侧攀而上，透峰罅³⁸而下，东转，即莲花洞路也。余急于光明顶、石笋砭³⁹之胜，遂循莲花峰而北，上下数次，至天门。两壁夹立，中阔摩肩⁴⁰，高数十丈，仰面而度，阴森悚骨。其内积雪更深，凿冰上跻；过此，得平顶，即所谓前海也。由此更上一峰，至平天砭。砭之兀突独耸者，为光明顶。由砭而下，即所谓后海也。盖平天砭阳⁴¹为前海，阴⁴²为后海，乃极高处；四面皆峻坞⁴³，此独若平地。前海之前，天都、莲花二峰最峻；其阳属徽之歙，其阴属宁⁴⁴之太平。

余至平天砭，欲望光明顶而上，路已三十里，腹甚枵⁴⁵，

遂入砭后一庵。庵僧俱踞石^{④⑥}向阳，主僧曰智空，见客色饥，先以粥饷。^{④⑦}且曰：“新日太皎，恐非老晴。”因指一僧谓余曰：“公有余力，可先登光明顶而后中食，则今日犹可抵石笋砭，宿是^{④⑧}师处矣。”余如言登顶，则天都、莲花并肩其前，翠微、三海门环绕于后；下瞰^{④⑨}绝壁峭岫^{⑤⑩}，罗列坞中，即丞相原也。顶前一石伏而复起，势若中断，独悬坞中。上有怪松盘盖。余侧身攀踞其上，而浔阳^{⑤⑪}踞大顶相对，各夸胜绝。下入庵，黄粱^{⑤⑫}已熟。饭后，北向过一岭，踣躅^{⑤⑬}菁莽^{⑤⑭}中，入一庵，曰狮子林^{⑤⑮}，即智空所指宿处。主僧霞光，已待我庵前矣。遂指庵北二峰曰：“公可先了^{⑤⑯}此胜。”从之。俯窥其阴，则乱峰列岫，争奇并起；循之西，崖忽中断，架木连之，上有松一株，可攀引而度，所谓接引崖也。度崖，穿石罅而上，乱石危缀^{⑤⑰}间，构木为室，其中亦可置足，然不如踞石下窥更雄胜耳^{⑤⑱}。下崖，循而东，里许，为石笋砭。砭脊斜亘，两夹悬坞中，乱峰森罗^{⑤⑲}，其西一面，即接引崖所窥者。砭侧一峰突起，多奇石怪松，登之俯瞰壑^{⑥⑰}中，正与接引崖对瞰，峰回岫转，顿改前观。

初七日 晨餐后，由接引崖践^{⑥⑱}雪下。坞半一峰突起，上有一松，裂石而出，巨干高不及二尺，而斜拖曲结，蟠翠^{⑥⑲}三丈余，其根穿石上下，几与峰等，所谓“扰龙松”是也。

攀玩移时^{⑥⑳}，望狮子峰已出，遂杖而西。是峰在庵西南，为案山^{⑥⑳}。二里，蹶^{⑥㉑}其巅，则三面拔立坞中，其下森峰列岫，自石笋、接引两坞，迤迳^{⑥㉒}至此，环结又成一胜^{⑥㉓}。登眺

间，沉雾渐爽⁶⁸，急由石笋砭北转而下，正昨日峰头所望森阴径也。群峰或上或下，或巨或纤⁶⁹，或直或欹⁷⁰，与身穿绕而过，俯窥辄顾⁷¹，步步生奇，但壑深雪厚，一步一悚。⁷²

行五里，左峰腋一窠⁷³透明，曰“天窗”。又前，峰旁一石突起，作面壁状，则“僧坐石”也。下五里，径稍夷，⁷⁴循涧而行。忽前涧乱石纵横，路为之塞。越石久之，一阙⁷⁵新崩，片片欲堕，始得路。仰视峰顶，黄痕⁷⁶一方，中间绿字，宛然⁷⁷可辨，是谓“天牌”，亦谓“仙人榜”。又前，鲤鱼石；又前，白龙池；共十五里。一茅⁷⁸出涧边，为松谷庵旧基。再五里，循溪东西行，又过五水，则松谷庵矣。再循溪下，溪边香气袭人，则一梅亭亭⁷⁹正发，山寒稽⁸⁰雪，至是始芳！抵青龙潭，一泓深碧，更会两溪，比白龙潭势既雄壮，而大石磊落⁸¹，奔流乱注，远近群峰环拱⁸²，亦佳境也。

初九日 庵僧慈明甚夸西南一带峰岫，不减石笋砭，有“秃颅朝天”、“达摩面壁”⁸³诸名。余拉浚阳蹈乱流至壑中，北向即翠微诸峦⁸⁴，南向即丹台诸坞，大抵可与狮峰竞驾⁸⁵，未得比肩石笋也⁸⁶。

初十日 策杖⁸⁷二里，过飞来峰，此平天砭之西北岭也。其阳坞中，峰壁森峭⁸⁸，正与丹台环绕。二里抵台。一峰西垂，顶颇平伏。三面壁翠合沓，⁸⁹前一小峰起坞中，其外则翠微峰、三海门蹄股拱峙⁹⁰，登眺久之。东南一里，绕出平天砭下，雨复大至，急下天门。两崖隘肩⁹¹，崖额飞泉，俱从人顶泼下。出天门，危崖悬叠，路缘崖半⁹²，比后海一带森峰峭壁，又转一景。“海螺石”即在崖旁，宛转酷肖⁹³，来时

忽⁹⁴不及察，今行雨中，颇稔⁹⁵其异⁹⁶，询之始知。

十一日 上百步云梯⁹⁷。梯磴⁹⁸插天，足趾及腮⁹⁹，而磴石倾侧砢砢¹⁰⁰，兀兀¹⁰¹欲动；前下时以雪掩其险，至此骨意俱悚。上云梯，即登莲花峰道。又下转，由峰侧而入，即文殊院¹⁰²、莲花洞道也。

【注释】

①本文采自上海古籍出版社1980年新整理本《徐霞客游记》卷一上13~18页，有删节。

②徽州府：属南直隶，治歙县（今属安徽）。有今安徽屯溪、歙县、休宁、祁门、绩溪、黟县及江西婺源等市、县地。按黄山实跨徽州、宁国二府地，宁国府亦属南直隶，治宣城（今属安徽），有今安徽宣城、宁国、旌德、泾县、太平、南陵等县地。黄山在徽州府歙县西北，与宁国府太平县（今太平县）接界。

③初二日：万历四十四年（1616）二月初二日。

④白岳：在徽州府休宁县（今休宁县）西。周百余里，有三十六峰、七十二崖，洞、泉遍布，今通称齐云山，亦为江南名山，霞客有《游白岳山日记》。

⑤麓：山脚。

⑥峭（qiào）逼：峭，山又高又陡。逼，狭迫；迫近。

⑦平畴（chóu）：平坦的田地。畴，田地。

⑧掇（duō）：拾取。

⑨梁：桥。

⑩弥（mí）：遍；满。

⑪樵（qiáo）：柴。樵者，打柴的人。

⑫祥符寺：唐开元间建。本名龙堂，唐末建寺号汤院，五代南唐改灵泉院，宋大中祥符中改名祥符寺。后废，于旧址建居士林。

⑬汤泉：即今黄山温泉。又名朱砂泉。常年水温为42℃，可饮可浴，还具有一定的医疗价值。古诗有“五岳若与黄山并，犹欠灵砂一道泉。”

⑭瓮（zhòu）：井壁。三面石瓮，指汤池三面用石建壁。

⑮郁（yù）然：很盛的样子。

⑯汩汩（gǔ gǔ）：指水泡从池底泛起的聲音。

⑰冽（liè）：水清。气本香冽，谓水气本来是很清香的。

⑱盘山：在天津市蓟县西北，为燕山余脉，平均海拔500米，主峰近千米，古有“京东第一山”之称。又名徐无山，相传三国时田畴隐居于此，又称田盘山。霞客曾游于此。

⑲杂遝（tà）：多而杂乱。

⑳泓（hóng）：水深而广。

㉑涵（hán）：包含；包容。

㉒药铫（diào）：煎药用的器具，形似高壶，口大有盖，旁边有柄。

㉓宛转：曲折。

㉔耸（sǒng）：高起。

㉕筇（qióng）：可以做手杖的竹子。

㉖慈光寺：本名朱砂庵，明嘉靖间玄阳道人旧居。明神宗为慈圣太后祈福，改此名。

㉗茸茸（róng）：柔密丛生。

㉘着趾：着脚；举步。

㉙前趾：前脚。

㉚绝巘（yǎn）：陡峭的山峰。

㉛鬣（liè）：松叶。

㉜虬（qiú）干：像虬龙般盘曲的树干。虬龙是传说中的一种龙。

㉝霞客对自然界的各种事物，都很留心观察。这里对黄山怪松的特点，有精确的描述。由于山高、气温低、风速大，松树无法正常生长，只能生长出这些短小、弯曲的奇松，松树愈短小，适应环境的能力愈大，

故“愈短愈老，愈小愈奇”。

③④冉冉：慢慢地。

③⑤勉：尽力，努力。

③⑥、③⑦前海、后海：下文说平天砭之前为前海，以北为后海。“四面皆峻坞，此独若平地”，“海”之名当因此。一说山而以海名，乃因为黄山“云海”的缘故。

③⑧罅（xià）：裂缝。

③⑨砭（gāng）：一作“杠”，即石桥。

④⑩中阔摩肩：其中宽度仅可容两肩，形容其狭窄。

④⑪阳：山的南面。

④⑫阴：山的北面。

④⑬坞（wù）：四面高，中间凹下的山地。

④⑭宁：宁国府。

④⑮枵（xiāo）：空虚。腹甚枵，肚子很饿。

④⑯踞（jù）石：蹲坐在石头上。

④⑰饷（xiǎng）：用食物款待人。

④⑱是：这；此。

④⑲瞰（kàn）：俯视；向下看。

④⑳岫（xiù）：峰峦。

⑤①浔阳：此年《游白岳山日记》称为浔阳叔翁。“浔阳”当为其号，其生平事迹不详。

⑤②黄粱：黄小米。

⑤③踟躅（zhí zhú）：徘徊不前。

⑤④菁莽（jīng mǎng）：茂盛的草丛。菁，草木茂盛。莽，密生的草。

⑤⑤狮子林：明一承僧所建，在狮子峰前，正对万松山。旁多松树，后被火烧毁。

⑤⑥了：结束。

- ⑤7缀：连结。
- ⑤8耳：助词，罢了。
- ⑤9森罗：纷然罗列。森，众多。
- ⑥0壑：山沟。
- ⑥1践：踏，踩。
- ⑥2蟠翠：盘曲着翠绿的枝叶。蟠，盘曲。
- ⑥3移时：历时，过了一段时间。
- ⑥4案山：界山。
- ⑥5躐（niè）：登。
- ⑥6迤逦（yǐ lǐ）：同“迤迳”。曲折连绵。
- ⑥7胜：胜地，风景优美的地方。
- ⑥8爽：明朗，清亮。
- ⑥9纤（xiān）：细小。
- ⑦0欹，同“敝”（qī）：倾斜，歪。
- ⑦1俯窥辄顾：低头看和辗转看。
- ⑦2悚（sǒng）：恐惧，害怕。
- ⑦3窞（dòu）：孔，洞。
- ⑦4径稍夷：道路稍平坦。
- ⑦5阙（quē）：古代宫庙和墓门所立两柱称阙。这里指像阙一样的石柱石头。
- ⑦6痕：痕迹。
- ⑦7宛然：仿佛；好像。
- ⑦8茅：茅舍；茅草屋。
- ⑦9亭亭：同“婷婷”，形容梅花美好。
- ⑧0稽（jī）：稽留，停留。
- ⑧1磊（lěi）落：多而杂乱。
- ⑧2环拱：环绕拱立。

⑧③达摩面壁：达摩即菩提达摩，南北朝时高僧，中国佛教禅宗的创始人。相传为南天竺人。传说曾在嵩山少林寺面壁打坐凡九年。

⑧④峦：山（多指连绵的山）。

⑧⑤竞驾：争美，比美的意思。竞，争。驾，用马拉的车子。

⑧⑥未得比肩石笋也：霞客善于用比较方法描写他所见到的山川景物，故能深刻入微，把各个景物的特点刻画得淋漓尽致。这里把丹台诸坞和狮峰、石笋相比较，即是一例。

⑧⑦策杖：拄着手杖行走。

⑧⑧森峭：阴森陡峻。

⑧⑨合沓（tà）：重叠。

⑧⑩蹄股拱峙：像蹄、腿一样的拱卫耸立着。

⑧⑪隘肩：形容两崖间空隙狭小。隘，狭窄。

⑧⑫路缘崖半：道路沿着山腰延伸。

⑧⑬酷肖：十分相像。

⑧⑭忽：不注意；疏忽。

⑧⑮稔（rěn）：熟悉。

⑧⑯异：奇异；特别的地方。

⑧⑰百步云梯：高1250米，有石级约百余，如长梯架立云中，故名。

⑧⑱磴（dèng）：石头台阶。

⑧⑲足趾及腮（sāi）：腮，两颊的下半部。攀登时脚与脸相碰，形容磴道的陡险。

⑧⑳砦岬（hān yá）：一作“砦岬”。山谷中空。这里是说石头台阶倾斜，而且下面空洞破损，摇摇欲动。

⑧㉑兀兀（wù wù）：形容动摇的样子。

⑧㉒文殊院：明普门和尚创建。院后依山，院前为平地，南面有石如台，称为文殊台。

游黄山日记后^①

初四日^② 十五里，^③至汤口。五里，至汤寺，浴于汤池。扶杖望朱砂庵而登。十里，上黄泥冈。向时^④云里诸峰，渐渐透出，亦渐渐落吾杖底。^⑤转入石门，越天都之胁^⑥而下，则天都、莲花二顶，俱秀出天半^⑦。路旁一歧^⑧东上，乃昔^⑨所未至者，遂前趋直上，几达天都侧。复北上，行石罅^⑩中。石峰片片夹起，路宛转石间，塞者凿之，陡者级之^⑪，断者架木通之，悬者植梯接之。下瞰峭壑阴森，枫松相间，五色纷披^⑫，灿若图绣。因念黄山当^⑬生平^⑭奇览，而有奇若此，前未一探，兹游快且愧矣。^⑮

时夫仆^⑯俱阻险行后，余亦停弗上；乃一路奇景，不觉引余独往。既登峰头，一庵翼然^⑰，为文殊院，亦余昔年欲登未登者。左天都，右莲花，背倚玉屏风，两峰秀色，俱可手攀^⑱。四顾奇峰错列^⑲，众壑纵横，真黄山绝胜处！非再至，焉知其奇若此！？遇游僧澄源至，兴甚勇。^⑳时已过午，奴辈^㉑适至，立庵前，指点两峰。庵僧谓：“天都虽近而无路，莲花可登而路遥。祇^㉒宜近盼^㉓天都，明日登莲顶。”余不从，决意游天都。^㉔挟^㉕澄源、奴子仍下峡路。至天都侧，从流石^㉖蛇行^㉗而上。攀草牵棘^㉘，石块丛起则历块^㉙，石崖

侧削则援³⁰崖。每至手足无可着处，澄源必先登垂³¹接。每念上既如此，下何以堪³²？终亦不顾。历险数次，遂达峰顶。惟一石顶壁起犹数十丈，澄源寻视其侧，得级，挟予以登。万峰无不下伏，独莲花与抗耳。时浓雾半作半止，每一阵至，则对面不见。眺³³莲花诸峰，多在雾中。独上天都，予至其前，则雾徙于后；予越其右，则雾出于左。其松犹有曲挺纵横者，柏虽大干如臂，无不平贴石上，如苔藓³⁴然³⁵。山高风巨，雾气去来无定。下盼诸峰，时出为碧峤，³⁶时没为银海；再眺山下，则日光晶晶³⁷，别一区宇也³⁸。日渐暮，遂前³⁹其足，手向后据地，坐而下脱；至险绝处，澄源并肩手相接。度险，下至山坳⁴⁰，暝色已合⁴¹。复从峡度栈⁴²以上，止文殊院。

初五日 平明，⁴³从天都峰坳中北下二里。石壁岌然，⁴⁴其下莲花洞正与前坑⁴⁵石笋对峙，一坞幽然⁴⁶。别澄源，下山至前歧路侧，向莲花峰而趋。一路沿危壁西行，凡再降升，将下百步云梯，有路可直跻⁴⁷莲花峰。既陟⁴⁸而磴绝，疑而复下。隔峰一僧高呼曰：“此正莲花道也！”乃从石坡侧度石隙，径小而峻，峰顶皆巨石鼎峙，中空如室。从其中叠级直上，级穷⁴⁹洞转，屈曲奇诡⁵⁰，如下上楼阁中，忘其峻出天表⁵¹也！一里，得茅庐，倚石罅中。方徘徊欲升，则前呼道之僧至矣。僧号凌虚，结茅于此者。遂与把臂陟顶。顶上一石，悬隔二丈，僧取梯以度。其巔廓然⁵²，四望空碧，即天都亦俯首矣。盖是峰居黄山之中，独出诸峰上，⁵³四面岩壁环耸；遇朝阳霁色⁵⁴，鲜映层发，令人狂叫欲舞。久之，返茅

庵。凌虚出粥相饷，啜一盂，⁵⁵乃下至歧路侧，过大悲顶，上天门。三里，至炼丹台。循台嘴⁵⁶而下，观玉屏风、三海门诸峰，悉从深坞中壁立起。其丹台一冈中垂，颇无奇峻，惟瞰翠微之背，坞中峰峦错耸，上下周映，非此不尽瞻眺之奇耳。还过平天砭，下后海，入智空庵，别焉。三里，下狮子林，趋石笋砭，至向年所登尖峰上。倚松而坐，瞰坞中峰石回攒⁵⁷，藻绩⁵⁸满眼，始觉匡庐⁵⁹石门，⁶⁰或具一体，或缺一面，不若此之闳博⁶¹富丽也！久之，上接引崖，下眺坞中，阴阴⁶²觉有异。复至冈上尖峰侧，践流石，援棘草，随坑而下，愈下愈深，诸峰自相掩蔽，不能一目尽也。

初六日 别霞光⁶³，从山坑向丞相原。下七里，至白沙岭，⁶⁴霞光复至。因余欲观牌楼石，恐白沙庵无指者，追来为导。遂同上岭，指岭右隔坡，有石丛立，下分上并，即牌楼石也。余欲逾坑溯涧，直造⁶⁵其下。僧谓：“棘迷路绝，必不能行，若从坑直下丞相原，不必复上此岭；若欲从仙灯而往，不若即由此岭东向。”余从之，循岭脊行。岭横亘天都、莲花之北，狭甚，旁不容足，南北皆崇峰夹映。岭尽北下，仰瞻右峰罗汉石，圆头秃顶，俨然⁶⁶二僧也。下至坑中，逾涧以上，共四里，登仙灯洞。洞南向，正对天都之阴。僧架阁连板于外，而内犹穹然，天趣⁶⁷未尽刊⁶⁸也。复南下三里，过丞相原⁶⁹，山间一夹地耳。其庵颇整，四顾无奇，竟不入。复南向循山腰行五里，渐下，涧下泉声沸然，从石间九级下泻，每级一下有潭渊碧，所谓九龙潭⁷⁰也。黄山无悬流飞瀑，惟此耳。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》上册30~33页，有删节。

②初四日：万历四十六年（1618）九月初四日。

③从上一天住宿地出发去黄山走了十五里。

④向时：从前；过去。

⑤此段谓一步步登高，看诸峰从隐在云里，到渐渐透出，终至落于攀登者的脚下，写得十分形象生动。

⑥胁（xié）：从腋下到腰上的部分。这里引申为半山腰。

⑦天半：半空中。

⑧歧：岔路。

⑨按作者两年前（万历四十四年，1616）曾游历黄山。这里的“昔”和下文“前未一探”的“前”、“昔年欲登未登”的“昔年”，都指的是那一次。

⑩石罅：石缝，这里指狭谷中的小道。

⑪级之：把它凿成石级。

⑫纷披：众多纷乱的样子。披，分开，散开。

⑬当：够得上。

⑭生平：一辈子。

⑮兹游快且愧矣：这次旅游既痛快又惭愧。

⑯夫仆：仆人。

⑰翼然：翅膀张开的样子。形容庵的檐角翘起欲飞状。

⑱擎（lǎn）：同“揽”。握：持。两峰秀色，可以用手取，可谓传神之笔。

⑲错列：交错排列。

⑳兴甚勇：兴致很高。

㉑奴辈：旧社会对伺候别人者的蔑称。

②②祇：同“止”或“只”。

②③盼：看。

②④霞客为了揭开自然界的奥秘，旅游时常行不必有径路，涉不必有津渡，不畏虎狼，不避风雨。这里庵僧虽指出天都无路可登，霞客还是游了天都。其不怕困难，勇于探索的精神，值得我们学习。

②⑤挟：带领。

②⑥流石：山上被水冲下的石头。顺着山溪跋涉，常是上山捷径。

②⑦蛇行：像蛇那样蜿蜒爬行。

②⑧棘：荆棘，山野丛生的带刺小灌木。

②⑨历块：历，经过；经历。历块，越过石块。

③⑩援：攀援。

③⑪垂：下。指垂下手去拉他上去。

③⑫堪：胜任。

③⑬眺（tiào）：远望。

③⑭苔藓：植物名，一般生长于阴暗潮湿的地方，通体扁平，匍匐生长。

③⑮然：那样。

③⑯峤（qiáo）：尖而高的山。

③⑰晶晶：明亮。

③⑱别一区宇也：另外一个世界。区宇，区域。

③⑲前：向前伸出。

④⑰山坳（ào）：山间的洼地。

④⑱暝（míng）色已合：谓天色已晚。暝，日落；天黑。

④⑲栈：栈道。一种在峭岩陡壁上凿孔架竹木而成的道路，又称阁道。

④⑳平明：天刚亮的时候。

④㉑呀（yá）然：深邃的样子。

④㉒坑：地面上凹下去的地方。

④⑥幽然：深隐、昏暗的样子。

④⑦跻(jī)：登。

④⑧陟(zhì)：登，上。

④⑨穷：穷尽；尽头。

④⑩诡(guǐ)：怪异。

④⑪峻出天表：表，外。谓其高入云天。

④⑫廓(kuò)然：空荡；广阔的样子。

④⑬天都、莲花两峰的高低，旧时向无定论；而各种记载多说天都高于莲花。如《黄山旧志》说：“天都又黄山最高峰，下视诸峰，直儿孙耳。”汪泽民《游黄山记》说：“其尤高者，天都峰也”。这是因为天都险峻无路可登（此峰有似圆锥形，由上而下，石壁垂直。而石壁无路可通，攀登极难），而莲花有路可登的原故。霞客不畏艰险，亲到天都、莲花两峰考察，乃得出了莲花“独出诸峰上”及“即天都亦俯首矣”的正确论断。

④⑭朝阳霁(jì)色：朝阳，初升的太阳。霁色，雨雪停止，天气放晴时鲜艳的色彩。

④⑮啜(chuò)一盂：这里是说喝了一盂粥。啜，小口地吃、喝。盂，盛饮食的器具。

④⑯嘴：口。

④⑰回攒(cuán)：回，环绕。攒，聚集。

④⑱藻绩(zǎo huì)：华丽五彩。

④⑲匡庐：即庐山，详《游庐山日记》。

④⑳石门：不少名山中都有“石门”之名。仅就霞客此年以前所记，有武夷山“石门”，庐山“石门”，黄山“石门”，特别是庐山“石门”，霞客认为最奇。详《游武夷山日记》、《游庐山日记》等。

④㉑闳博：宏大广博。

④㉒阴阴：形容昏暗。

⑥3霞光：狮子林僧。

⑥4白沙岭：在云谷寺西北，以沙白而滑著名。

⑥5造：到；前往。

⑥6俨（yǎn）然：很像。

⑥7天趣：自然的情趣。

⑥8刊：削除。

⑥9丞相原：因在钵盂峰下，又名钵盂原。相传南宋右丞相程元凤曾在此读书，故名。后建为云谷寺，今寺已不存，改建为宾馆。

⑦0九龙潭：在罗汉峰东南，汇集香炉、罗汉、钵盂诸峰之水，自高飞流而下，折而为九，称为九龙瀑布。一折一潭，称为九龙潭。下流入苦竹溪。

游庐山日记^① 江西九江府^②

庐山在江西省北部，耸立于鄱阳湖与长江之滨，三面临水，西面陆地，平地拔起，为古老变质岩地垒式断块山。相传古代匡俗在山上筑庐居住，得道成仙，故名庐山或匡山，总称匡庐山。悬崖峭壁，飞泉激瀑，自古即有“匡庐奇秀甲天下”的美誉，是我国著名的风景区。夏日气候清凉，又为避暑和休养胜地。因江、湖水气凝结，终年云雾弥漫，向有“不识庐山真面目”之称。明时，山北属九江府，山南属南康府。山南之胜，多于山北：山南名胜有五老、铁船、汉阳、石镜、紫霄、凌霄诸峰及马尾泉、三叠泉、白鹿洞；山北名胜有双剑峰、莲花峰、石门涧。秦始皇、汉武帝及著名的史学家、文学家、学者司马迁、李白、韩愈、白居易、周敦颐、苏轼、朱熹、陆九渊、陆游等都曾经登临此山。

这篇日记，记载了作者在庐山的六日游程，较详细地记录了庐山的名胜古迹。为了探讨石门之胜，“一路由石隙而入”，过百丈梯险道而达天池；“攀茅拉棘”，始至最高峰汉阳峰顶；考察三叠泉之胜，“从涧中乱石行，圆者滑足，尖者刺履，如是三里”。这都是冒着危险，与一般文人雅士游山玩水的情况不一样。

霞客游庐山，所以不避艰险，其目的是为了探索自然界的奥秘。故他每至一地，观察十分周密。如为了得知三叠泉全貌，从各方面去观察。这样描述的山川景物，一般都能与实际情况相符合。《游记》不仅以文辞优美、形象生动见长，而且具有很高的科学价值。英国著名科学史家李约瑟在《中国科技史》中赞扬它说：“读来并不像是十七世纪的学者所写的东西，倒像是一个二十世纪的野外勘测家的考察记录。”并不过誉。

戊午^③ 余同兄雷门^④、白夫，以八月十八日至九江，易^⑤小舟，沿江^⑥南入龙开河^⑦，二十里，泊李裁缝堰。登陆，五里，过西林寺^⑧，至东林寺^⑨。寺当庐山之阴，南面庐山，北倚东林山。山不甚高，为庐之外廓^⑩。中有大溪，自东而西，驿路^⑪界其间，为九江之^⑫建昌^⑬孔道^⑭。寺前临溪，入门为虎溪桥^⑮，规模甚大，正殿夷毁，右为三笑堂^⑯。

十九日 出寺，循山麓西南行，五里，越广济桥^⑰，始舍官道^⑱，沿溪东向行。又二里，溪回山合，雾色霏霏^⑲如雨。一人立溪口，问之，由此东上为天池^⑳大道，南转登石门^㉑，为天池寺^㉒之侧径^㉓。余稔知^㉔石门之奇，路险莫能上，遂倩^㉕其人为导，约二兄径至天池相待。遂南渡小溪二重，过报国寺^㉖，从碧条香藿^㉗中，攀陟五里，仰见浓雾中双石屹立^㉘，即石门也。一路由石隙而入，复有二石峰对峙。路宛转峰罅，下瞰绝涧^㉙诸峰，在铁船峰^㉚旁，俱从涧底矗^㉛耸直上，离立咫尺^㉜，争雄竞秀，而层烟叠翠^㉝，澄映四外，其下喷雪奔雷^㉞，腾空震荡。耳目为之狂喜^㉟。门内对峰倚壁，都结^㊱层楼危阙^㊲。徽^㊳人邹昌明、毕贯之新建精庐^㊴，僧容成焚修^㊵其间。从庵后小径，复出石门一重，俱从石崖上，上攀下蹶^㊶，磴穷则挽藤，藤绝^㊷置木梯以上。如是二里，至狮子岩^㊸。岩下有静室^㊹。越岭，路颇平。再上里许，得大道。即自郡城^㊺南来者。历级^㊻而登。殿已当前，以雾故不辨。逼之^㊼，而朱楹彩栋^㊽，则天池寺也；盖毁而新建者。由右庑^㊾侧登聚仙亭^㊿，亭前一崖突出，下临无地^①，曰文殊台^②。出寺，由大道左登披霞亭^③，亭侧歧路东上山脊，行三里。由

此再东二里，为大林寺⁵⁴。由此折北而西，曰白麓升仙台⁵⁵，北折而东曰佛手岩⁵⁶。升仙台三面壁立，四旁多乔⁵⁷松，高帝⁵⁸御制⁵⁹周颠仙庙碑在其顶，石亭覆之，制甚古⁶⁰。佛手岩穹然轩峙⁶¹，深可五六丈。岩端石歧横出，故称“佛手”。循岩侧庵右行，岩石两层突出深坞，上平下仄⁶²，访仙台⁶³遗址也。台后石上书“竹林寺”三字。竹林为匡庐幻境⁶⁴，可望不可即；台前风雨中，时时闻钟梵⁶⁵声，故以此当之。时方云雾迷漫，即坞中景亦如海上三山⁶⁶，何论竹林？还出佛手岩，由大路东抵大林寺。寺四面峰环，前抱一溪。溪上树大三人围，非桧⁶⁷非杉⁶⁸，枝头着子累累，传为宝树，来自西域⁶⁹；向有二株，为风雨拔去其一矣。

二十日 晨雾尽收⁷⁰。出天池，趋文殊台；四壁（高）万仞⁷¹。俯视铁船峰，正可飞舄⁷²。山北诸山，伏如聚蚁。匡湖洋洋⁷³山麓，长江带之，远及天际⁷⁴。因再为石门游。三里，度昨所过险处，至则容成方持贝叶⁷⁵出迎，喜甚，导余历览诸峰。上至神龙宫⁷⁶右，折而下，入神龙宫。奔涧鸣雷，松竹荫映，山峡中奥寂⁷⁷境也。循旧路抵天池下，从歧径东南行十里，升降于层峰幽涧⁷⁸；无径不竹，⁷⁹无阴不松，⁸⁰则金竹坪也。诸峰隐护，幽倍天池，旷则逊之。⁸¹复南三里，登莲花峰侧，雾复大作。是峰为天池案山，在金竹坪则左翼也。峰顶丛石嶙峋⁸²，雾隙中时作窥人态⁸³，以雾不及登。

越岭东向二里，至仰天坪，因谋尽汉阳之胜⁸⁴。汉阳为庐山最高顶，此坪则为僧庐之最高者。坪之阴，水俱北流从九江⁸⁵；其阳，水俱南下属南康。⁸⁶余疑坪去汉阳当不远，僧

言中隔桃花峰，尚有十里遥，出寺。雾渐解。从山坞西南行，循桃花峰东转，过晒谷石，越岭南下，复上，则汉阳峰也。先是遇一僧，谓峰顶无可托宿⁸⁷，宜投慧灯⁸⁸僧舍，因指以路。未至峰顶二里，落照盈山，⁸⁹遂如僧言，东向越岭转而西南，即汉阳峰之阳也。一径循山，重嶂⁹⁰幽寂，非复人世。⁹¹里许，蓊然⁹²竹丛中得一龕⁹³，有短僧发覆额，破衲⁹⁴赤足者，即慧灯也。

二十一日 别灯，从龕后小径直跻汉阳峰，攀茅拉棘，二里，至峰顶。南瞰鄱湖⁹⁵，水天浩荡，东瞻湖口⁹⁶，西盼建昌⁹⁷，诸山历历⁹⁸，无不俯首失恃⁹⁹；惟北面之桃花峰，铮铮比肩¹⁰⁰，然昂霄逼汉¹⁰¹，此其最矣。下山二里，循旧路，向五老峰¹⁰²。汉阳、五老，俱匡庐南面之山，如两角相向；而犁头尖¹⁰³界于中，退于后，故两峰相望甚近；而路必仍至金竹坪，绕犁头尖后，出其左肋，北转始达五老峰；自汉阳计之，且¹⁰⁴三十里。余始至岭角，望峰顶坦夷，莫详五老面目。及至峰顶，风高水绝，寂无居者。因遍历五老峰。始知是山之阴，一冈连属¹⁰⁵；阳则山从绝顶平剖，列为五枝，凭空下坠者万仞，外无重冈叠嶂之蔽，际目甚宽。¹⁰⁶然彼此相望，则五峰排列自掩，一览不能兼收。¹⁰⁷惟登一峰，则两旁无底，峰峰各奇不少让，真雄旷之极观也！¹⁰⁸

仍下二里，至岭角。北行山坞中，里许，入方广寺，为五老新刹¹⁰⁹。僧知觉甚稔三叠¹¹⁰之胜，言道路极艰，促余速行。北行一里，路穷，渡涧。随涧东西行，鸣流¹¹¹下注乱石，两山夹之，丛竹修枝¹¹²，郁葱上下。时时仰见飞石，突缀¹¹³其

间，转入转佳。^⑪既而涧旁路亦穷，从涧中乱石行，圆者滑足，尖者刺履。^⑫如是三里，得绿水潭^⑬；一泓深碧，怒流仰泻于上，流者喷雪，停者毓黛。^⑭又里许，为大绿水潭^⑮；水势至此将堕，大倍之，怒亦益甚。潭前峭壁乱耸，回互逼立，下瞰无底，但闻轰雷^⑯倒峡之声，心怖目眩，泉不知从何坠去也。于是涧中路亦穷，乃西向登峰。峰前石台鹊起^⑰，四瞰层壁，阴森逼侧。泉为所蔽，不得见，必至对面峭壁间，方能全收其胜。乃循山冈，从北东转，二里，出对崖下瞰，则一级、二级、三级之泉，始依次悉见。其坞中一壁，有洞如门者二，僧辄指为竹林寺门^⑱云。

二十二日 出寺^⑲，南渡溪，抵犁头尖之阳。东转下山十里，至楞伽院^⑳侧，遥望山左胁，一瀑从空飞坠，环映青紫，^㉑夭矫滉漾，^㉒亦一雄观！五里，过栖贤寺^㉓，山势至此始就平。以急于三峡涧^㉔，未之入。里许，至三峡涧。涧石夹立成峡，怒流冲激而来，为峡所束，回奔倒涌，轰振山谷。桥^㉕悬两崖石上，俯瞰深峡中，迸珠戛玉。^㉖过桥，从歧路东向，越岭趋白鹿洞^㉗。路皆出五老峰之阳，山田高下，^㉘点错^㉙民居。横历坡陀^㉚，仰望排嶂者三里，直入峰下，为白鹤观^㉛。又东北行三里，抵白鹿洞，亦五老峰前一山坞也；环山带溪，乔松错落^㉜。出洞，由大道行，为开先^㉝道。盖庐山形势，犁头尖居中而少逊，栖贤寺实中处焉。五老左突，下即白鹿洞；右峙者，则鹤鸣峰也，开先寺当其前。于是西向循山，横过白鹿、栖贤之大道，十五里，经万松寺^㉞，陟一岭而下，山寺巍然南向者，则开先寺也。从殿后登楼眺瀑，

一缕¹³⁸垂垂，尚在五里外，半为山树所翳¹³⁹，倾泻之势，不及楞伽道中所见，惟双剑¹⁴⁰嶄嶄¹⁴¹众峰间，有芙蓉插天之态；香炉¹⁴²一峰，直¹⁴³山头圆阜耳。从楼侧西下壑，涧流铿然¹⁴⁴，泻出峡石，即瀑布下流也。瀑布至此，反隐不复见，而峡水汇为龙潭，澄映心目¹⁴⁵。

二十三日 由寺后侧径登山，越涧盘岭，宛转山半¹⁴⁶。隔峰复见一瀑，并挂瀑布之东，即马尾泉¹⁴⁷也。五里，攀一尖峰，绝顶为文殊台¹⁴⁸，孤峰拔起，四望无倚，顶有文殊塔。对崖削立万仞，瀑布轰然下坠，与台仅隔一涧。自巔至底，一目殆无不尽。不登此台，不悉此瀑之胜！下台，循山冈西北溯¹⁴⁹溪，即瀑布上流也。一径忽入，山回谷抱，则黄岩寺¹⁵⁰据双剑峰下。越涧再上，得黄石岩。岩石飞突，平覆如砥¹⁵¹，岩侧茅阁方丈，幽雅出尘¹⁵²。阁外修竹¹⁵³数竿，拂群峰而上，与山花、霜叶¹⁵⁴，映配峰际。鄱湖一点，正当窗牖¹⁵⁵。纵步¹⁵⁶溪石间，观断岩夹壁之胜。仍饭开先，遂别去。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷一上24~29页，有删节。

②九江府：治德化县（今九江市），有今江西九江、德安、湖口、瑞昌、彭泽等市、县地。按庐山实跨九江、南康二府界。南康府治星子县（今县），有今江西星子、都昌、永修、安义等县地。庐山在九江府德化县南，与南康府星子县西北。

③戊午：万历四十六年（1618）。

④雷门：霞客族兄，名应震，与霞客同岁，能诗，好游。

⑤易：改换；改乘。

⑥江：长江。

⑦龙开河：发源于庐山北，汇集众流，北入狮子湖，在今九江市西入长江。

⑧西林寺：在九江市南庐山脚下，与东林寺相对。东晋时建，与东林、大林合称庐山三大名寺，历唐至宋，一直处于兴盛时期，许多诗人、学者来此游览。元时毁于兵火，明、清几毁几建，今仅存殿宇一栋。

⑨东林寺：东晋时名僧慧远创建，是我国佛教净土宗的发源地。唐代高僧鉴真曾由扬州来此，然后东渡日本讲学。南宋绍兴时被毁，明初复建。“文化大革命”十年动乱时，遭到严重破坏。“四人帮”粉碎后修建。

⑩外廓：外围。

⑪驿路：设有驿站的交通大道。驿，驿站。

⑫之：往。

⑬建昌：县名。属南康府，在今江西永修县西北。

⑭孔道：交通要道。

⑮虎溪桥：在东林寺前虎溪上。

⑯三笑堂：在东林寺正殿西侧。相传慧远大师专心修行，足不出户，送客不过虎溪桥。一次他与诗人陶渊明、山南道士陆修静谈儒论道，不觉过了虎溪桥，神虎大吼不止，三人相视而笑。后人因建堂作为纪念。

⑰广济桥：在东林寺西南。

⑱官道：大道。

⑲霏霏：形容雨、云雾浓盛的样子。

⑳天池：在广济桥东南天池山的山顶上。因在今牯岭北还有一个小天池，通称为大天池。池水终年不涸。

㉑石门：在庐山西北天池山、铁船峰间，即著名的石门涧，是庐山北面绝胜。

㉒天池寺：在天池峰。始建于东晋，宋时称为天池院，明改护国寺，

但习惯上仍称天池寺。

②③侧径：大路旁的小路。

②④稔知：熟知。

②⑤倩：请人做事。

②⑥报国寺：在庐山西麓，近铁船峰。元时创建，清以后重修。

②⑦碧条香蔼（ǎi）：青绿的丛林与芳香的云气。蔼，通霭，指云气。

②⑧岫（wù）立：耸立。

②⑨绝涧：深涧。

③⑩铁船峰：在石门涧西南，是形成石门的重要岩壁，以形似船而黑得名。

③⑪矗（chù）：高耸。

③⑫离立咫尺（zhǐ）尺：指耸立的山峰相距很近。咫尺：比喻很近。

③⑬层烟叠翠：指一层层山水云气与一重重翠绿色的山峰。

③⑭喷雪奔雷：描写石门涧瀑布悬流飞瀑如喷雪，声音如疾雷。奔，疾；猛烈。

③⑮耳目为之狂喜：谓高兴极了。耳目，指听到的和看到的。

③⑯结：建造。

③⑰危阙（què）：高高的楼阙。危，高。阙，古代宫殿、祠庙和陵墓前的高建筑物，通常左、右各一，建成高台，上起楼观。以两高台间有空缺，故名。

③⑱徽：徽州府。

③⑲精庐：即精舍。僧道居住或讲道说法的地方。

④⑩焚修：焚香修道。

④⑪躐（niè）：踩。

④⑫藤绝：藤尽。

④⑬狮子岩：在天池寺西南，以形似狮得名。

④⑭静室：僧人修道的地方。

④5郡城：指九江府城。明时府亦别称郡。

④6历级：一步一步踏着石级。

④7逼之：靠近它。

④8朱楹（yíng）彩栋：朱楹，红的柱子。彩栋，彩绘的屋梁。

④9庑（wǔ）：正屋两侧的小屋。

⑤0聚仙亭：在天池寺附近。内供周颠仙、赤脚僧、徐道人和天眼尊者，故又称四仙亭或四仙祠，后毁于火灾。

⑤1无地：形容深不见底。

⑤2文殊台：在聚仙亭西。相传唐会昌中毁禁佛寺，东林寺僧曾迁藏文殊神像于此，故名。

⑤3披霞亭：在天池寺北，又称着衣亭。

⑤4大林寺：东晋时创建。后毁，又复建。环寺多清流、苍石、短松、瘦竹、桃花，唐白居易曾来此游览，赞为“匡庐间第一境”。清代毁于兵火，已成一片废墟。后又复建，规模已不如昔。

⑤5白麓升仙台：白麓一作“白鹿”。相传元末朱元璋与陈友谅大战鄱阳湖时，有一疯僧周颠说朱元璋定做皇帝。周自称庐山竹林寺僧。后朱元璋称帝，派人去庐山寻找周颠，人们说他已乘白鹿升天。朱元璋为了表彰他，乃建此台。

⑤6佛手岩：在白麓升仙台东北，为著名的仙人洞所在地，以崖石参差如人手得名。

⑤7乔：高。

⑤8高帝：指明太祖朱元璋。

⑤9御制：专制社会与皇帝有关的事物，叫做“御”。御制，指皇帝所写的文章。

⑥0制甚古：指碑的式样很古老。

⑥1穹然轩峙：指佛手岩的洞穴高大峙立。穹，穹隆；隆起；大。轩，高。

⑥2下仄：下面狭窄。仄，狭窄。

⑥3访仙台：也叫做周颠亭。相传朱元璋即皇帝位后，派人到庐山寻访周颠不遇，建立此亭。早废，今残存“游仙石”石刻三字，系著名学者罗洪先手笔。

⑥4幻境：虚幻的景物，事实上并不存在。

⑥5钟梵（fàn）：寺院的钟声和诵经声。钟，钟声。梵，僧人念佛声。

⑥6海上三山：传说东海中有蓬莱、方丈、瀛洲三神山，为神仙所居。战国齐威王、宣王、燕昭王及秦始皇，皆曾遣人入海访求此三山而不可得。这里说坞中景物也如三神山一样虚无缥缈。

⑥7桧：常绿乔木，幼树叶子像针，大树叶子像鳞片。

⑥8杉：常绿乔木，树冠形状像塔，叶子细小呈针状，果实球形。

⑥9西域：汉以后称玉门关、阳关以西为西域，约当今新疆维吾尔自治区及其以西地。

⑦0尽收：指晨雾完全消失。

⑦1万仞：形容极高。古时以八尺或七尺为一仞。

⑦2飞舄（xì）：舄，鞋子。意为飞过去。

⑦3匡湖洋洋：鄱阳湖水一片汪洋。匡湖，鄱阳湖。洋洋，汪洋；水势浩大的样子。

⑦4天际：天边。

⑦5贝叶：指佛经。印度贝多罗树的叶子，用水泡后可以代纸，古代印度人多用以写佛经，后因称佛经为“贝叶经”。

⑦6神龙宫：在文殊台南。宫左有深潭，传说神龙曾来此居住，称为龙潭，宫因此为名。

⑦7奥寂：幽深寂静。

⑦8幽涧：幽深的山涧。

⑦9无径不竹：没有一条路上不生长着竹子。

⑧0无阴不松：没有一个背阴的地方不长满着松树。山北为阴，松树

喜欢生长在阴凉的地方。

⑧①旷则逊之：指金竹坪的空旷辽阔不如天池。逊，比不上；不及；差。

⑧②嶙峋（lín xún），突兀重叠。

⑧③时作窥（kuī）人态：指山石像不时地偷看着人的样子。窥，暗中察看；从小孔或缝隙中偷看。

⑧④谋尽汉阳之胜：汉阳在庐山绝顶，登临远眺，可达数百里。相传月白风清之夜，由此可望汉阳灯火，峰因此得名。这句是：打算游完汉阳峰的名胜。

⑧⑤九江：九江府。

⑧⑥南康：南康府。

⑧⑦托宿：寄宿；住宿。

⑧⑧慧灯：庐山上的名僧，名海龙；山东郟城人，曾在普陀山拜大智禅师为师。

⑧⑨落照盈山：夕阳照遍山地。

⑧⑩嶂（zhàng）：直立像屏障的山峰。

⑧⑪非复人世：形容他在深山幽谷之中，与人世隔离，仿佛在另一个世界。

⑧⑫蔚（wěng）然：草木茂盛的样子。

⑧⑬龕（kān）：供奉佛像的小阁。

⑧⑭衲（nà）：和尚穿的衣服。

⑧⑮鄱湖：鄱阳湖。

⑧⑯湖口：县名（今县），属九江府。

⑧⑰建昌：县名（今永修西北），属南康府。

⑧⑱历历：一个一个清清楚楚的。

⑧⑲失恃：古时称少而无母为失恃。这里比喻诸山像幼小孤儿一样，低着头，无所依靠。

⑧⑳铮铮比肩：铮铮，金属撞击所发出的响亮声音，比喻人的刚正不

阿，有骨气。这句话是说桃花峰与群山不同，独能与汉阳峰比高低。

⑩¹ 云霄逼汉：高入云天。霄，天空。汉，河汉，即银河。

⑩² 五老峰：以五峰并列得名。李白游庐山，曾登此峰，叹为奇观，做诗云：“庐山东南五老峰，青天削出金芙蓉。”

⑩³ 犁头尖：在五老峰西南，以峰形尖削似犁得名。

⑩⁴ 且：将近。

⑩⁵ 连属：连接、连续。

⑩⁶ 际目甚宽：视野很宽广。

⑩⁷ 一览不能兼收：指一眼不能完全看到五老峰的全景。兼收，同时收入眼底。

⑩⁸ 真雄旷之极观也：实在是雄壮广阔到极点的景色啊。

⑩⁹ 刹：佛寺。

⑩¹⁰ 三叠：三叠泉，又名三级泉、水帘泉。在五老峰东北山谷中，因冰川作用造成了三级台阶，泉水直泻而下，三叠而后至地，故名。被称为天下绝景，庐山第一奇观。唐诗人李白隐居庐山时，即住在此泉附近。

⑩¹¹ 鸣流：喧鸣的涧流。

⑩¹² 修枝：长的枝条。

⑩¹³ 突缀：突出地点缀。

⑩¹⁴ 转入转佳：愈转到里面，景致愈佳。

⑩¹⁵ 圆者滑足，尖者刺履：踏在圆石上容易滑跌，踩着尖石，又刺脚。写行路的困难。履，鞋子。刺履，指刺脚。

⑩¹⁶ 绿水潭：在铁臂峰下，由三叠泉冲泻而成。

⑩¹⁷ 停者毓（yù）黛：不动的潭水呈青黑色。毓，养育；生成。黛，青黑色。

⑩¹⁸ 大绿水潭：在观音洞下，也由三叠泉冲泻而成。

⑩¹⁹ 轰雷：极大的雷鸣声。

⑩²⁰ 鹊起：形容石台像喜鹊那样乘势奋起。鹊，喜鹊。

⑫²¹僧辄指为竹林寺门：竹林寺为庐山幻景，实际上并不存在，故僧人得附会此洞门为竹林寺门。辄，就。

⑫²²寺：指方广寺。昨晚霞客住宿于此。

⑫²³楞（léng）伽院：在五老峰下。相传宋兵部尚书李常兄弟少时曾读书于此，后建有李氏山房，藏书极富。清代已毁。

⑫²⁴环映青紫：指瀑布坠落时，经过阳光照射，发生折射和反射作用而形成的青紫色的环形彩带。

⑫²⁵天矫滉漾（huàng yàng）：水流屈曲，水波动荡。天矫，卷曲而有气势。滉漾，水波摇晃。

⑫²⁶栖贤寺：在五老峰下，与万杉、开先（清改名秀峰）、海会、归宗号称庐山五大丛林。南齐张希之创建，唐李渤曾读书于此。历代屡有修建，已毁。

⑫²⁷三峡涧：在五老峰西南。汇集大、小九十九条溪水，流行滩石间，声如雷霆，有如三峡之险，故名。涧旁有玉渊潭，众流飞泻其中，有白石如羊。其南有三峡桥，又名栖贤桥或观音桥。

⑫²⁸桥：指三峡桥，建于北宋大中祥符七年（1014）。

⑫²⁹迸（bèng）珠戛（jiá）玉：比喻峡中激流与崖石撞击所溅射的珠花与玉沫。迸，溅射。戛，敲碎。

⑫³⁰白鹿洞：在五老峰下。唐贞元中李渤、李涉兄弟二人读书庐山，畜白鹿自随。宝历中，渤为江州刺史，于故处建立台榭，以“白鹿”为名。唐末兵乱，士人多来此读书，南唐在此建学，宋初始置书院，与睢阳、石鼓、岳麓合称四大书院。朱熹、陆九渊、王阳明等曾来此讲学。

⑫³¹山田高下：沿着山坡所开辟的农田，有高有下。

⑫³²点错：点缀交错。

⑫³³坡陀（tuó）：崎岖不平之地。

⑫³⁴白鹤观：在五老峰下。唐弘道元年（683）创建，宋大中祥符中赐名承天白鹤观。早毁。

⑬⑤错落：交错纷杂。

⑬⑥开先：开先寺，建于五代南唐。本南唐主李璟做太子时的读书堂，及即位后扩建为寺，名开先寺。清康熙中改名秀峰寺。

⑬⑦万松寺：应作万杉寺。在庆云峰下，唐时名庆云院，宋景德中僧大超手植万杉，故改名万杉寺。

⑬⑧一缕：一条条。

⑬⑨翳（yì）：遮蔽。

⑬⑩双剑：双剑峰。因两峰插天，形似双剑得名。在秀峰寺西北。

⑬⑪嶄嶄：形容高峻突出的样子。

⑬⑫香炉：香炉峰，因峰顶圆似香炉，云雾较多，像早晚生烟得名。在双剑峰西南。

⑬⑬直：仅仅。

⑬⑭铿（kēng）然：响亮好听的声音。

⑬⑮澄映心目：清澈得可以照见心目。澄，澄清；清亮。心目，指心里和眼里的感受。

⑬⑯宛转山半：在半山腰曲折行走。山半，半山腰。

⑬⑰马尾泉：即开先东瀑，由鹤鸣峰流出，因两崖挤压泉水，喷射成马尾的形状得名。

⑬⑱文殊台：在文殊峰的顶部，上有文殊塔。登台可以远眺。

⑬⑲溯（sù）：逆着水流的方向走。

⑬⑳黄岩寺：在双剑峰下，唐僧智常创建。

⑬㉑砥（dǐ）：磨刀石。这句是说像磨刀石一样的平坦。

⑬㉒出尘：离开尘世；超脱人世。

⑬㉓修竹：长竹。

⑬㉔霜叶：红的霜叶；红叶。

⑬㉕窗牖（yǒu）：窗户。

⑬㉖纵步：放开脚步；大步。

历险日记

游麻叶洞日记^①

麻叶洞在明湖广长沙府茶陵州（今湖南茶陵县）西。湖广明时简称楚，因此这篇游记便收在《徐霞客游记》的《楚游日记》中。

麻叶洞在今湖南省茶陵县西之麻叶湾，附近有秦人洞和上清洞。他游麻叶洞之前已游了秦人洞和上清洞。上清洞和麻叶洞，当地人都认为是“神龙蛰处，非惟难入，亦不敢入”，从来没有人进去过。霞客不惧神怪，舍身游了两洞。在麻叶洞中看到了人们从来没有看到的自然奇观。日记描述了入麻叶洞时当地人聚观，“皆莫能从”，和出洞时贺他生还的动人情景。他以自己的行动，作了一次无神论的宣传，这在当时是十分难得的。

十七日^② 土人曰：“络丝潭^③北有上清潭，其门甚隘，水由中出，人不能入，入即有奇胜。此洞与麻叶洞俱神龙蛰^④处，非惟难入，亦不敢入也。”余闻之，益喜甚。既过络丝潭，不渡涧，即傍西麓下。半里，遇樵者，引至上清潭。其洞即在路之下，涧之上，门东向，夹如合掌。水由洞出，有二派：自洞后者，汇而不流；由洞左者，其出甚急。既逾

洞左急流，当即伏水而入，导者止^⑤供炬爇^⑥火，无肯为前驱^⑦者。余乃解衣伏水，蛇行^⑧以进，石隙既低而复隘，且水没其大半，必身伏水中，手擎^⑨火炬，平出水上，乃得入。西入二丈，隙始高裂丈余，南北横裂者三丈余，然俱无人处，惟直西一窠，阔丈五，高二尺，而水没其中者亦尺五，隙之余水面^⑩者，五寸而已。计匍匐^⑪水中，必口鼻俱濡^⑫水，且以炬探之，贴隙顶而入，犹半为水渍^⑬。时顾仆^⑭守衣外洞，若泅水入，谁为递炬者？身可由水，炬岂能由水耶？况秦人洞^⑮水，余亦曾没膝浸服，俱温然不觉其寒，而此洞水寒，与溪涧无异。而洞当风口，飏飏弥甚^⑯，风与水交逼，而火复为阻，遂舍之出。出洞披衣，犹觉周身起粟^⑰，乃爇火洞门，久之，复循西麓随水北行，已在枣核岭之西矣。

去^⑱上清三里，得麻叶洞。洞在麻叶湾，西为大岭，南为洪碧，东为云阳、枣核^⑲之支，北则枣核西垂。大岭东转，束涧下流，夹峙如门，而当门一峰，耸石岬^⑳突，为将军岭；涧捣其西，而枣核之支，西至此尽。涧西有石崖南向，环如展翅，东瞰涧中，而大岭之支，亦东至此尽。回崖之下，亦开一隙，浅不能入。崖前有小溪，自西而东，经崖前入于大涧。循小溪至崖之西胁乱石间，水穷于下，窍启于上，^㉑即麻叶洞也。洞口南向，大仅如斗，在石隙中转折数级而下。初觅炬倩^㉒导，亦俱以炬应，而无敢导者。曰：“此中有神龙。”或曰：“此中有精怪。非有法术者，不能摄服^㉓。”最后以重资觅一人，将脱衣入。问余乃儒者^㉔，非羽士^㉕，复惊而出曰：“予以为大师^㉖，故欲随入，若读书人，余岂能以身殉

耶²⁷？”余乃过前村，寄行李于其家，与顾仆各持束炬入。时村民之随至洞口数十人，樵者腰镰，²⁸耕者荷锄，²⁹妇之炊者停爨，³⁰织者投杼，³¹童子之牧者，行人之负载者³²，接踵而至，³³皆莫能从。³⁴余两人乃以足先入，历级转窦，递炬而下，数转至洞底。洞稍宽，可以侧身矫首³⁵，乃始以炬前向，其东西裂隙，俱无入处，直北有穴，低仅一尺，阔亦如之，然其下甚燥而平，乃先以炬入，后蛇伏以进，背磨腰贴，³⁶以身后耸，³⁷乃度此内洞之一关。其内裂隙既高，东西亦横亘，然亦无入处。又度第二关，其隘与低与前一辙³⁸，进法亦如之。既入，内层亦横裂，其西南裂者不甚深；其东北裂者上一石坳³⁹，忽又纵裂而起，上穹下狭，高不见顶，至此，石幻异形，肤理顿换，⁴⁰片窍俱灵。⁴¹其西北之峡，渐入渐束，内夹一缝，不能容炬。转从东南之峡，仍下一坳，其底砂石平铺，如涧底洁溜⁴²，第干燥无水，不特⁴³免揭厉⁴⁴，且免沾污也。峡之东南尽处，乱石轰驾⁴⁵，若楼台层叠，由其隙，皆可攀跻而上。其上石窦一缕，直透洞顶，光由隙中下射，若明星钩月，⁴⁶可望而不可摘也。层石之下，涧底南通，覆石⁴⁷低压，高仅尺许；此必前通洞外，涧所从入者。第不知昔何以涌流，今何以枯洞也，不可解矣。由层石下，北循涧底入，其隘甚低，与外二关相似。稍从其西，攀上一石隙，北转而东，若度鞍历峤，⁴⁸两壁石质石色，光莹欲滴，⁴⁹垂柱倒莲，⁵⁰纹若镂雕，⁵¹形欲飞舞。东下一级，复值⁵²涧底，已转入隘关之内矣。于是辟成一街⁵³，阔有二丈，高有丈五，覆石平如布幄⁵⁴，涧底坦若周行⁵⁵。北驰半里，下有一石，度出如

榻，⁵⁶楞⁵⁷边匀整。其上则莲花下垂，连络成帏⁵⁸，结成宝盖⁵⁹，四围垂幔⁶⁰，大与榻并。⁶¹中圆透盘空，上穹为顶，其后西壁，玉柱圆竖，或大或小，不一其形，⁶²而色皆莹白，纹皆刻镂，此街中第一奇也。又直北半里，洞分上下两层，涧底由东北去，上洞由西北登。时余所赍⁶³火炬已去其七，恐归途莫辨，乃由前道数转而穿二隘关，抵透光处，炬恰尽矣。穿窍而出，恍若脱胎易世。⁶⁴洞外守视者，又增数十人，见余辈皆顶额⁶⁵称异，以为大法术人。且云：“前久候以为必堕异吻⁶⁶，故余辈欲入不敢，欲去不能，兹⁶⁷安然无恙⁶⁸，非神灵摄服，安能至此！”余各谢之，曰：“吾守吾常，⁶⁹吾探吾胜耳，⁷⁰烦诸君久伫⁷¹，何以致之！⁷²”然其洞但⁷³入处多隘，其中洁净干燥，余所见洞，俱莫能及，不知土人何以畏入乃尔⁷⁴！

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷二下《楚游日记》183~186页，有删节，标题乃编者所加。

②十七日：丁丑（崇祯十年，1637）正月十七日。

③络丝潭：在茶陵县西，深碧不见其底。

④神龙蛰（zhé）处：神怪龙蛇所潜伏的地方，形容极危险之地。神，神怪。龙，龙蛇。蛰，潜伏；蛰居。

⑤止：只；仅。

⑥爇（ruò）：点燃。

⑦前驱：在前面做引导。

⑧蛇行：全身伏在地上，像蛇一样爬着蜿蜒前进。

⑨擎（qíng）：举；往上托。

⑩余水面：指高出水面。

⑪匍匐：爬行。

⑫濡（rú）：浸渍；沾上。

⑬水渍（zì）：水侵。

⑭顾仆：名行。跟随霞客西南旅行时的仆人。

⑮秦人洞：在上清潭南，洞内水汇成潭，前一日霞客游此曾涉水入其中。

⑯飕飕（sōu liú）弥甚：风声很大。飕飕：形容风声。

⑰周身起粟（sù）：指因受寒全身起了鸡皮疙瘩。粟：皮肤上因受寒而起的鸡皮疙瘩。

⑱去：离开；距离。

⑲大岭、洪碧、云阳、枣核：皆山、岭名。大岭在麻叶洞西，与云阳山亘峙。

⑳屺（wù）：光秃秃的样子。

㉑水穷于下，窍启于上：水流至崖下为尽，一洞在上面开启。

㉒倩：请。

㉓摄服：摄同“慑”，使害怕降服。

㉔儒者：读书人。

㉕羽士：也称“羽人”，即道士。羽，羽翼，可以飞翔，道士讲求成仙之术，故称为羽士。

㉖大师：大法师，指有降服神怪法术的道士。

㉗岂能以身殉（xùn）耶：怎能用身体去殉葬呢？殉：从葬；殉葬。

㉘樵者腰镰：打柴的人把镰刀插在腰上。这是说他们放下劳动前来观看。以下数语，皆有此意。

㉙耕者荷锄：耕田的人扛着锄头。

㉚妇之炊者停爨（cuàn）：做饭的妇女停止烧饭。爨，与“炊”意同，烧火煮饭。

- ③①织者投杼 (zhù): 织布的人放下梭子停止织布。杼, 梭子。
- ③②负载者: 担着重东西的人。
- ③③接踵 (zhǒng) 而至: 一个个接着而来。踵, 脚后跟。
- ③④皆莫能从: 霞客绘影绘声地描述了这许多人都带着惊异的神色来观看, 但都不敢跟随他一同进去。
- ③⑤矫 (jiǎo) 首: 抬起头来。
- ③⑥背磨腰贴: 背部擦着洞穴, 腰部贴着地面。
- ③⑦以身后耸: 下身向后翘起。
- ③⑧一辙 (zhé): 辙, 指车轮压出的痕迹。一辙, 一个样的痕迹, 即“一样”; “相同”的意思。
- ③⑨石坳 (ào): 凹陷的石洞。
- ④⑩肤理顿换: 岩石的花纹忽然变换。肤理, 指岩石的纹理、花纹。
- ④⑪片窍俱灵: 每一小片每一小孔都很灵异。
- ④⑫洁溜: 洁净光滑。
- ④⑬不特: 不但。
- ④⑭揭厉: 提起衣裳, 以免着水。
- ④⑮轰驾: 高叠; 堆架。轰, 众多。驾同“架”。
- ④⑯若明星钩月: 好像明亮的星星和如钩的月亮。
- ④⑰覆石: 覆盖的石头。
- ④⑱若度鞍历峤: 好像度过马鞍状地形和跨越尖峭的山头一样。
- ④⑲光莹欲滴: 指两壁石质光洁如玉。
- ④⑳垂柱倒莲: 垂下的石柱与如同倒悬的莲花。
- ⑤⑰纹若镂雕: 花纹好像雕刻的。
- ⑤⑱值: 遇到; 碰上。
- ⑤⑳衖 (nòng): 同“弄”, 小巷。
- ⑤㉑幄 (wò): 帐幕。
- ⑤㉒周行 (háng): 大道。

- ⑤⑥度 (guǐ) 出如榻 (tà): 安放得像张卧榻 (床)。
- ⑤⑦楞 (léng): 物体的边角或尖角。
- ⑤⑧帟 (wéi): 帐幕。
- ⑤⑨宝盖: 用珍宝装饰的华盖, 其形如伞。
- ⑥⑩幔 (màn): 帐幕。
- ⑥⑪大与榻并: 和石榻一样大小。
- ⑥⑫不一其形: 形状各不相同。
- ⑥⑬賁 (jī): 携带。
- ⑥⑭恍若脱胎易世: 仿佛像投胎转世, 死而复生一样。恍若, 仿佛像。脱胎, 指一事物由另一事物的孕育变化而产生。易世, 再世。
- ⑥⑮顶额: 以手加额, 表示庆幸之意。
- ⑥⑯必堕异吻: 一定被神怪吃掉。堕: 落入。异吻: 神怪的口。
- ⑥⑰兹: 今; 现在。
- ⑥⑱无恙: 没有发生意外; 平安无事。恙: 病; 忧。
- ⑥⑲吾守吾常: 我守我的常道, 即我行我素的意思。
- ⑥⑳吾探吾胜耳: 我探索我的风景名胜罢了。
- ⑦⑰伫 (zhù): 站着等候; 久立。
- ⑦⑱何以致之: 我怎样来感谢您们呢! 致, 致谢。
- ⑦㉑但: 仅仅。
- ⑦㉒何以畏入乃尔: 不知道为什么这样害怕进去!

湘江遇盗日记^①

霞客湘江遇盗，发生在衡州府城南新塘站的上流对岸。日记叙述了被劫经过，曲折感人，也惊心动魄。霞客西游时，大规模农民起义已经爆发，西南地区的阶级矛盾与阶级斗争十分尖锐，在《游记》中常有反映。就在他湘江遇盗后不久，衡州府城发生了“盗穴西城，几被逾入”的严重事件，衡州府也盛传“神农、黄帝当出世”的民谣（见二月十四、二十五日日记）。此后在游历广西、贵州、云南的途中不断有“盗”、“流贼”、“贼藪”、“有警”的记载，腐朽的明王朝，已在风雨飘摇之中。

霞客湘江遇盗后，行囊被洗劫一空，随从僧静闻和顾仆都受伤，处境坏到极点，但他还是想方设法，筹措游资，克服困难，继续西行，充分表现了他不畏艰险的惊人毅力。

日记又记载了霞客在游程中所携带的大量书籍，作为沿途考察时的参考。可见他不仅以惊人的毅力从事野外考察，还把考察所得与历史文献相结合，相印证，因此能纠正前人的错误，有所发明创造。这是他能攀登当时地理学高峰的一个重要原因。

十一日^② 五更^③复闻雨声，天明渐霁^④。二十五里，南上钩栏滩，衡^⑤南首滩也。江^⑥深流缩，势不甚汹涌。转而西，又五里，为东阳渡；其北岸为琉璃敞，乃桂府^⑦烧造之窑也。又西二十里，为车江^⑧（或作汉江），其北数里外，即云母山^⑨。乃折而东南行十里，为云集潭，有小山在东岸。已复南转，十里为新塘站^⑩（旧有驿，今废）。又六里，泊于新塘站上流之对涯^⑪，同舟者为衡郡^⑫艾行可、石瑶庭。艾为

桂府礼生^⑬，而石本苏^⑭人，居此已三代矣。其时日有余照^⑮，而其处止有谷舟二只，遂依之泊^⑯。已而^⑰同上水者又五六舟，亦随泊焉。其涯上本无村落，余念石与前舱所搭徽^⑱人，俱惯游江湖，而艾又本郡人，其行止^⑲余可无参与，乃听其泊^⑳。迨^㉑暮，月色颇明。余念入春以来，尚未见月，及入舟前晚，则潇湘夜雨^㉒，此夕则湘浦^㉓月明。两夕之间，各擅^㉔一胜，为之跃然。已而忽闻岸上涯边有啼号声，若幼童，又若妇女，更余不止。众舟寂然，皆不敢问。余闻之，不能寐。^㉕枕上方作诗怜之，有“箫管孤舟悲赤壁，^㉖琵琶两袖湿青衫”^㉗之句，又有“滩惊回雁天方一，月叫杜鹃更已三^㉘”等句。然亦止虞^㉙有诈局，俟怜而纳之，即有尾其后以挟诈^㉚者，不虞其为盗也。迨二鼓^㉛，静闻心不能忍，因小解涉水登岸（静闻戒律^㉜甚严，一吐一解，必俟登涯，不入于水），呼而诘^㉝之，则童子也。年十四五，尚未受全发，诡^㉞言出王阉^㉟之门，年甫十二，王善酗酒^㊱，操大杖，故欲走避。静闻劝其归，且厚抚^㊲之，彼竟卧涯侧。比^㊳静闻登舟未久，则群盗喊杀入舟，火炬刀剑交丛而下。余时未寐，急从卧板下取匣中游资^㊴移之，越艾舱，欲从舟尾赴水，而舟尾贼方挥剑斫尾门，不得出，乃力掀篷隙，莽^㊵投之江中，复走卧处，觅衣披之。静闻、顾仆与艾、石主仆，或赤身，或拥被，俱逼聚一处。贼前从中舱后破后门，前后刀戟乱戳^㊶，无不以赤体受之者。余念必为盗执，所持绌^㊷衣不便，乃并弃之，各跪而请命，贼戳不已，遂一涌掀篷入水。入水余最后，足为竹绉所绊，竟同篷倒翻而下，首先及江底，耳

鼻灌水一口，急踊而起，幸水浅止及腰，乃逆流行江中，得邻舟间避而至，遂跃入其中。时水浸寒甚，邻客以舟人被盖余，而卧其舟，溯流而上三四里，泊于香炉山，盖已隔江矣。还望所劫舟，火光赫然^{④③}，群盗齐喊一声为号^{④④}而去。已而同泊诸舟，俱移泊而来，有言南京相公^{④⑤}身被四创者，余闻之暗笑其言之妄。且幸乱刃交戟之下，赤身其间，独一创不及，此实天幸^{④⑥}，惟静闻、顾奴不知其处，然亦以为一滚入水，得免虎口，资囊可无计矣。^{④⑦}但张侯宗璉^{④⑧}所著《南程续记》一帙，^{④⑨}乃其手笔，其家珍藏二百余年，^{⑤⑩}而一人余手，遂罹^{⑤⑪}此厄，^{⑤⑫}能不抚膺^{⑤⑬}！其时舟人父子，亦俱被戮，哀号于邻舟。他舟又有石瑶庭及艾仆与顾仆俱为盗戮，赤身而来，与余同被卧，始知所谓被四创者，乃余仆也。前舱五徽人，俱木客，亦有二人在邻舟；其三人不知何处。而余舱尚不见静闻，后舱则艾行可与其友曾姓者，亦无问处。余时卧稠人^{⑤⑭}中，顾仆呻吟甚，余念行囊虽焚劫无遗，而所投匪资或在江底可觅。但恐天明为见者取去，欲昧爽^{⑤⑮}即行，而身无寸丝^{⑤⑯}，何以就岸？！是晚初月甚明，及盗至，已阴云四布，迨晓^{⑤⑰}，雨复霏霏。

十二日 邻舟客戴姓者，甚怜余，从身分里衣、单裤各一以畀^{⑤⑱}余。余周身无一物，摸髻^{⑤⑲}中犹存银耳挖一事，遂以酬之，匆匆问其姓名而别。时顾仆赤身无蔽，余乃以所畀裤与之，而自着其里衣，然仅及腰而止。旁舟子又以衲^{⑥⑰}一幅畀予，用蔽其前，乃登涯。涯犹在湘之北东岸，乃循岸北行。时同登者余及顾仆，石与艾仆并二徽客，共六人一行，

俱若囚鬼。晓风砭骨，^{⑥①}砂砾^{⑥②}裂足，行不能前，止不能已。四里，天渐明，望所焚劫舟在隔江，上下诸舟，见诸人形状，俱不肯渡，哀号再三，无有信者。艾仆隔江呼其主，余隔江呼静闻，徽人亦呼其侣，各各相呼，无一能应。已而闻有呼予者，予知为静闻也，心窃喜^{⑥③}曰：“吾三人俱生矣。”亟欲与静闻遇。隔江土人以舟来渡余，及焚舟，^{⑥④}望见静闻益喜甚。于是入水而行，先觅所投竹匣。静闻望而问其故，遥谓余曰：“匣在此，匣中之资已乌有^{⑥⑤}矣。手摹《禹碑》及《衡州统志》犹未沾濡也。”及登岸，见静闻焚舟中衣被竹笈^{⑥⑥}，犹救数件，守之沙岸之侧，怜予寒，急脱身衣以衣予，复救得余一裤一袜，俱火伤水湿，乃益取焚余炽火^{⑥⑦}以炙^{⑥⑧}之。其时徽客五人俱在，艾氏四人，二友一仆，虽伤亦在，独艾行可竟无踪迹。其友仆乞土人分舟沿流捱觅^{⑥⑨}，余辈炙衣沙上，以候其音。时饥甚，锅具焚没无余，静闻没水取得一铁铤^{⑦⑩}，复没水取湿米，煮粥遍食诸难者，而后自食。迨下午，不得艾消息，徽人先附舟返衡，余同石、曾、艾仆亦得土人舟同还衡州。^{⑦⑪}余意犹妄意艾先归也。土舟颇大。而操者一人，虽顺流行，不能达二十余里，至汉江已薄暮^{⑦⑫}。二十里至东阳渡，已深夜。时月色再明，乘月行三十里，抵铁楼门，已五鼓矣。艾使先返，问艾竟杳然^{⑦⑬}也。先是静闻见余辈赤身下水。彼念经笈在篷侧，遂留，舍命乞哀，贼为之置^{⑦⑭}经。及破余竹撞，^{⑦⑮}见撞中俱书，悉倾弃舟底。静闻复哀求拾取，仍置破撞中，盗亦不禁（撞中乃《一统志》^{⑦⑯}诸书及文湛持^{⑦⑰}、黄石斋、^{⑦⑱}钱牧斋^{⑦⑲}与余诸手柬^{⑦⑳}，并余自著日

记、诸游稿，惟与刘愚公书稿失去^①)。继开余皮厢^②，见中有尺头，即阖置^③袋中携去。此厢中有眉公^④与丽江木公^⑤叙稿，及弘辨^⑥、安仁^⑦诸书、与苍梧道^⑧顾东曙^⑨辈家书，共数十通，又有张公宗琯所著《南程续记》，乃宣德初张侯特使广东时手书，其族人珍藏二百余年，予苦求得之。外以庄定山、陈白沙字裹之，亦置书中。静闻不及知，亦不暇乞，^⑩俱为携去，不知弃置何所，真可惜也。又取余皮挂厢，中有家藏《晴山帖》六本，铁针、锡瓶、陈用卿壶，俱重物，盗入手不开；亟取袋中。破予大笥^⑪，取果饼俱投缸^⑫底，而曹能始^⑬《名胜志》三本、《云南志》^⑭四本及《游记》合刻十本俱焚讫^⑮。其艾舱诸物，亦多焚弃。独石瑶庭一竹笈竟未开。贼濒行^⑯，辄放火后舱。时静闻正留其侧，俟其去，即为扑灭，而余舱口亦火起，静闻复入江取水浇之。贼闻水声以为有人也，及见静闻，戮两创而去，而火已不可救。

十三日 昧爽登涯，计无所之^⑰。思金祥甫^⑱为他乡故知，投之或可强留^⑲，候铁楼门开，乃入。急趋祥甫寓，告以遇盗始末，祥甫怆然^⑳。初欲假数十金^㉑于藩府^㉒，托祥甫担当，随托祥甫归家取还，而余辈乃了西方大愿。祥甫谓藩府无银可借，询余若归故乡，为别措^㉓以备衣装。余念遇难辄返，□觅资重来，妻孥^㉔必无放行之理，不欲变余去志，仍求祥甫曲济^㉕，祥甫唯唯^㉖。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷二下《楚游日记》200~205页，有删节，标题乃编者所加。

②十一日：丁丑（崇禎十年，1637）二月十一日。

③五更：旧时一夜分成五更，每更大约两小时。五更是拂晓，天快亮的时候。

④霁（jì）：雨后转晴。

⑤衡：指衡州府，明衡州府治衡阳县（今市），有今湖南衡阳、衡山、衡东、常宁、耒阳、安仁、桂阳、临武、蓝山、嘉禾、酃县等市、县地。

⑥江：指湘江。

⑦桂府：桂王常瀛（yíng）的王府。常瀛，神宗第七子。王府在衡州府城中，居府城之半。

⑧车江：地名，在衡州府西南湘江之滨，即今湖南省衡南县南车江。

⑨云母山：当作“雨母山”，周围四百里。南朝宋盛弘之《荆州记》：山有祠壇，每祈祷无不降雨，故名。

⑩新塘站：即今衡南县南新塘站。

⑪对涯：对岸。涯，水边。

⑫衡郡：指衡州府。

⑬礼生：祭祀时赞礼司仪的执事。

⑭苏：苏州府。治吴县、长洲（今苏州市），有今江苏、苏州、吴江、昆山、太仓、常熟和上海市嘉定、宝山等市、县地。

⑮余照：剩余的阳光，残阳。指天尚未黑。

⑯泊：停船靠岸。

⑰已而：后来；过了一会儿。

⑱徽：徽州府。

⑲行止：行为举止。这里指船是继续航行或停泊在何处。

⑳乃听其泊：这几句是说石与前舱徽州府人都经常出游各地，艾又是本地人，当熟悉这里情况，岸上虽无居民，当不致有何危险，我用不着去干涉船的行动，乃听任他们停泊在这里。

②①迨：等到。

②②潇湘夜雨：潇湘，湖南省境内的湘江，在零陵县西与潇水合，称为潇湘。据《游记》，霞客乘船溯湘江而下，始于初九日，九日前晚，夜雨达旦不止。潇湘夜雨，指八日晚湘江一带夜里下着雨。

②③湘浦：浦，水边。湘浦月明，是与上句对着讲的，即八日晚湘江下雨，今天晚上的湘江之滨则是月明当空。

②④擅：擅长。

②⑤寐：睡。

②⑥赤壁：地名，即今湖北武昌县西赤矶山。东汉建安十三年（208），孙权、刘备联军大破曹操于此。

②⑦琵琶两袖湿青衫：取唐诗人白居易《琵琶行》诗意。青衫，青衣，古时贫贱的人所穿。

②⑧更已三：三更，半夜。

②⑨虞：猜测；预料。

③⑩挟诈：挟持讹诈。

③⑪二鼓：即二更。古时夜间报更用鼓，所以几更也叫几鼓。

③⑫戒律：佛、道徒所应遵守的法规。

③⑬诘：追问。

③⑭诡：欺诈。

③⑮阉：被阉割的人，指宦官。

③⑯酗酒：饮酒没有节制，酒醉后撒酒疯。

③⑰厚抚：好言安慰。

③⑱比：等到。

③⑲游资：旅游费。

④⑰莽：莽撞；鲁莽。

④⑱戳：刺。

④⑲紬：同“绸”，绸子。

④③赫然：盛大的样子。

④④号：信号；号令。

④⑤南京相公：相公，旧时对读书人的敬称。南京相公指徐霞客，因徐为南京江阴人。

④⑥天幸：饶天之幸，濒于灾祸而幸免的好运气。

④⑦资囊可无计矣：钱财可以不必计较了。资囊，装钱的口袋，这里指钱财。计，计较。

④⑧张侯宗琏：张宗琏，江西吉水人。永乐二年（1404）进士，宣德初，使广东，后随御史李立理江南军籍，以李立横暴，疽发于背而死。侯，对张氏的敬称。

④⑨一帙：帙本包书的套子，以布帛制成，因称书一套为一帙。

⑤⑩其家珍藏二百余年：按《南程续记》作于宣德元年（1426），使广东时，至崇祯十年（1637）共二百余年。

⑤⑪罹（lí）：遭遇；遭受。

⑤⑫厄（è）：灾难。

⑤⑬抚膺（yīng）：捶胸，表示怅恨和叹息之情。

⑤⑭稠（chóu）人：众人；很多人。

⑤⑮昧爽：黎明，天将亮未亮时。

⑤⑯无寸丝：一丝不挂，光着身子。

⑤⑰晓：天刚亮的时候。

⑤⑱畀（bì）：给；给予。

⑤⑲髻（jì）：发髻，在头顶或脑后盘结成各种形状的头发的。

⑥⑰衲：破布。

⑥⑱砭（biān）骨：刺骨。

⑥⑳砾：小石块；碎石。

⑥㉑窃喜：暗喜。

⑥㉒及焚舟：到了被烧的船边。

⑥5 乌有：不存在；没有了。

⑥6 笈（jí）：装书的箱子。

⑥7 炽（chì）火：烧得很旺盛的火。

⑥8 炙：烤。

⑥9 捭觅：同“挨觅”，逐一寻觅；依次寻找。

⑦0 铫（diào）：铫子，烹调用的器具，有柄有流。

⑦1 衡州：指衡州府城。

⑦2 薄暮：傍晚。

⑦3 杳（yǎo）然：没有音信；不见踪影。

⑦4 置：搁下；放下。

⑦5 竹撞：用竹编制的盛物器具。

⑦6 《一统志》：指《大明一统志》，明天顺时官修的地方总志。

⑦7 文湛持：文震孟的字。长洲（今江苏苏州市）人，著名画家文徵明的曾孙，天启二年（1622）殿试第一，崇祯中官至礼部左侍郎，兼东阁大学士，参预朝政。长霞客十三岁，《徐霞客游记》附有其《寄徐霞客书》。

⑦8 黄石斋：黄道周的号。福建漳浦人，天启进士，崇祯中居官刚方严毅，不畏权倖，因此被贬黜。长霞客两岁，霞客称他“字画为馆阁第一，文章为国朝第一，人品为海宇第一，其学问直接周、孔，为古今第一”（见《滇游日记》崇祯十二年二月初八日）。

⑦9 钱牧斋：钱谦益的号。常熟（今属江苏）人，崇祯中官至礼部侍郎，诗文有盛名，长霞客五岁，霞客死后，作《徐霞客传》。

⑧0 柬：书信。

⑧1 与刘愚公书稿失去：刘愚公生平事迹不详。书稿论盘江源流，见崇祯十年九月二十四日游记。

⑧2 厢：同“箱”。

⑧3 阖（hé）置：全部放置。

⑧④眉公：陈继儒的号。华亭（今上海市松江县）人，文学家、书画家。长霞客二十九岁，曾为霞客父、母作传。

⑧⑤丽江木公：丽江，府名。治通安州（今云南丽江纳西族自治县），有今云南丽江、兰坪、维西、中甸、碧江、福贡、德钦等县地。木公指丽江土知府木增（生白）。

⑧⑥弘辨：云南鸡足山悉檀寺僧。

⑧⑦安仁：悉檀寺僧。

⑧⑧苍梧道：治苍梧县（今广西梧州市），属广西省。

⑧⑨顾东曙：名应暘，常州府无锡县（今江苏无锡市）人。

⑧⑩亦不暇乞：也来不及讨回。

⑧⑪笥（sì）：装衣物的方形竹器。

⑧⑫舡：同“船”。

⑧⑬能始：曹学佺的字。侯官（今福建福州市）人，万历进士，著有《輿地名胜志》、《蜀中名胜记》、《蜀中广记》等书，是明代著名的地理学家。

⑧⑭《云南志》：疑即樊绰《蛮书》，十卷。绰，唐咸通中安南经略使蔡袭从事，把调查南诏所得，并参照前人著作写成此书。系统地记载了当时云南交通，山川、物产、风俗、城市，六诏历史和各族概况。宋以后的著录和引用，名称不一，有的作《蛮书》，有的作《云南志》。《四库全书总目》称“宋时甚重其书，而自明以来，流传遂绝”，今本系从《永乐大典》中辑出。但明洪武中程本立在丽江，太守张翥曾出示樊绰《云南志》（见所著《程先生文集》卷二），如霞客此书果为樊氏书，则《蛮书》至明末仍未亡轶。

⑧⑮讫：完。

⑧⑯濒（bīn）行：临走的时候。

⑧⑰计无所之：想来无处可走。

⑧⑱金祥甫：霞客同乡，江阴金斗垣的儿子，随桂王分封至此，为桂

府书记。

⑨强留：勉强留下。

⑩怆（chuàng）然：悲伤的样子。

⑪金：银一两称为一金。

⑫藩府：指桂王府。

⑬别措：另外筹集（银钱）。

⑭妻孥（nú）：妻子儿女。孥，儿女。

⑮曲济：曲意周济；设法救济。

⑯唯唯：应诺声，即同意、应允的意思。

岩溶地貌考察日记

游金华三洞日记^①

明金华县属金华府，即今浙江金华市，在今浙江省中部偏西的钱塘江支流金华江流域，是一个山水秀丽、风光幽美的风景区。金华四周都有名胜，而以北山（又名金华山、长山）为著名，旧时是道教的第三十六洞天。北山又以朝真、冰壶、双龙三洞为最著。除三洞外，还有芙蓉峰（又称尖峰）、金星峰（北山最高处）、卧羊山（传说晋黄初平叱石成羊处）、斗鸡岩、棋盘石、盘泉、讲堂洞（梁刘孝标读书讲学处）、鹿田寺、知者寺等胜境。东山名胜最著的有齐云冈、积道山及慧明岩。南山周围数百里，深邃幽远，千峰层叠，山形怪异。霞客游了北山三洞及其附近地区。

溶洞是石灰岩地貌的重要特征，多分布在悬崖峭壁或深险莫测、人迹罕到的地方。霞客在旅途中为了探明它的结构、特征，悉心考察了一百多个，历尽千辛万苦，甚至冒着生命危险。这里记载双龙洞流水出处，低覆仅尺余，须贴地而入。他为了究明其中奥秘，竟解衣放在浴盆中，赤身伏水，推盆而进。这种不畏艰苦，追求真理的精神，值得我们效法。

清代学者潘耒平生喜爱山水，游了不少名山。他在《徐霞客游记序》说霞客游山“先审视山脉如何来去，水脉如何分合，既得大势，

然后一丘一壑，支搜节讨”。这个看法是十分正确的，霞客游北山正是这样，于北山各支和层次以及三洞位置，交代得很具体、精确，语言简练、概括而生动。宋王柏《长啸山游记》、方凤《金华游录》及元吴师道《金华北山游记》对三洞奇趣都有描述，但写得均不如这篇日记。

初八日^② 余与静闻^③俱为金华三洞游。盖金华之山，横峙东西，郡城^④在其阳，浦江^⑤在其北，西垂^⑥尽处，则为兰溪^⑦，东则义乌^⑧也。婺水^⑨东南从永康^⑩经郡之南门，而西北抵兰溪，与衢江^⑪合。余初欲陆行，见溪^⑫中有舟溯流而东，遂附之。水流沙岸中，四山俱远，丹枫^⑬疏密，斗锦裁霞，^⑭映叠尤异。然北山突兀天表^⑮，若负扆然，^⑯而背之东南行。问：“三洞何在？”则曰：“在北。”问：“郡城何在？”则曰：“在南。”始悟三洞不必至郡，若陆行半日，便可从中道而入，而时已从舟无及矣。四十五里至小溪，已暮，月色如洗^⑰。又十五里登陆，投宿下马头之旅肆，^⑱以深夜闭门不纳。遇一王姓者（号敬川，高桥埠人），将乘月归，见客无投宿处，因引至西门外，同宿于逆旅。^⑲

初九日 早起，天色如洗，与王敬川同入兰溪^⑳西门，即过县前^㉑。县前如水^㉒，盖县君初物故^㉓也。又东上苏坊岭，岭颇平，阡陌^㉔夹之，东下为四牌坊。自苏坊至此，街肆^㉕颇盛，南去即郡治矣。仍出西门，即循城西北行，王犹依依，久之，乃别。遂有岗陇高下^㉖，十里至罗店。问：“三洞何在？”则曰：“西见尖峰前倚，则在东。”因执^㉗土人详询之，曰：“北山之半为鹿田寺，其东下之脉，南峙为芙蓉

峰，即尖峰也，为郡龙²⁸之所由，萃²⁹其西下之脉，南结为三洞，三洞之西，即兰溪界矣。”时欲由三洞返兰溪，恐东有余胜³⁰，遂望芙蓉而趋。自罗店东北五里，得智者寺³¹。寺在芙蓉峰之西，乃北山南麓之首刹也。今已凋落，而殿中犹有一碑，乃宋陆务观³²为智者大师重建兹寺所撰³³，而字即其手书。碑阴³⁴又镌³⁵务观与智者手牍³⁶数篇，碑楷³⁷牍行³⁸，俱有风致³⁹。寺东又有芙蓉庵，有路可登芙蓉峰。余以峰虽尖圆，高不及北山之半，遂舍之。仍由智者寺西北至岭，升陟峰坞，五里得清景庵。庵僧道修留饭，复引余由北坞登杨家山。山为北山南下之第二层，再下则芙蓉为第三层矣。绕其西，从两山夹中北透而上，约共七里，则北山上倚于后，杨家山排列于前，中开平坞，巨石铺突，有因累级为台者，种竹列舍，为朱开府⁴⁰之山庄也。其东北石累累愈多，大者如狮、象，小者如鹿、豕，俱蹲伏平莽⁴¹中，是为石浪，即初平叱石成羊⁴²处，岂今复化为石耶？石上即为鹿田寺，寺以玉女驱鹿耕田得名。殿前有石，形似者名驯鹿石。

此寺其来已久，后为诸宦⁴³所蚕食⁴⁴，而郡公张朝瑞，创殿存羊，屠赤水有《游纪》刻其间。余至，已下午，问斗鸡岩在其东，即同静闻二里东过山桥。山桥东下一里，两峰横夹；涧出其中，峰石皆片片排空赴涧，形若鸡冠怒起，溪流奔跃其下，亦一胜矣。由岩东下数里，为赤松宫，乃郡城东门所入之道，盖⁴⁵芙蓉峰之东坑也。斗鸡岩上有樵者赵姓居之。指北山之颠有棋盘石，石后有西玉壶水从石下注，旱时取以为雩祝⁴⁶，极著灵验。时日已下春⁴⁷，与静闻亟从藁莽⁴⁸

中攀援而上，上久之，忽闻呼声，盖^④赵樵见余误而西，复指东从积莽中行，约直蹶^⑤者二里，始至石畔。石前有平台，后耸叠块，中列室一楹^⑥，塑仙像于中，即此山之主像，后石室下有水一盆，盖即雩祝之水也。然其上尚有涧，泠泠^⑦从山顶而下。时日已欲堕^⑧，因溯流再跻，则石峡如门，水从中出，门上更得平壑，则所称西玉壶矣。闻其东尚有东玉壶，皆山头出水之壑。西玉壶之水，南下者由棋盘石而潜溢于三洞，北下者从里水源而出兰溪之北；东玉壶之水，南下者由赤松宫^⑨而出金华，东下者出义乌，北下者出浦江，盖亦一郡^⑩分流之脊^⑪云。玉壶昔又名盘泉，分耸于上者，今又称为三望尖，文^⑫之者为金星峰，总之，所谓北山也。

初十日 瑞峰^⑬为余束炬^⑭数枚，与静闻分肩以从，从朱庄后西行一里，北而登岭，岭甚峻。约一里，有石耸突峰头，由石畔循北山而东，可达玉壶；由石畔踰峰而北，即朝真洞^⑮矣。洞门在高峰之上，西向穹然，下临深壑，壑中居舍环聚，恍^⑯疑避秦^⑰，不知从何而入。询之，即双龙洞外居人也。盖北山自玉壶西来，中支至此而尽，后复生一支，西走兰溪。后支之层分而南者，一环而为龙洞坞，再环而为讲堂坞，三环而为玲珑岩坞，而金华之界，于是乎尽。后支层绕中支，中支西尽，颓然^⑱下坠：一坠而朝真辟焉，其洞高峙而底燥；再坠而冰壶注^⑲焉，其洞深奥，而水中悬；三坠而双龙窍^⑳焉，其洞变幻，而水平流，所谓三洞也。洞门俱西向，层累而下，各去里许，而山势崭绝^㉑，俯瞰仰视，各不相见，而洞中之水，实层注焉。中支既尽，南下之脉，复

再起而为白望山，东与杨家山骈列^⑦于北山之前，而为鹿田门户者也。朝真洞门轩豁^⑧，内洞稍洼而下。秉^⑨炬深入，左有一隙如夹室，宛转从之，夹穷而有水滴沥^⑩，然隙底仍燥，不知水从何去也。出夹室，直穷洞底，则巨石高下，仰眺愈穹，俯瞰愈深。从石隙攀跻下坠，复得巨夹，忽有光一缕，自天而下，盖洞顶高盘千丈^⑪，石隙一规^⑫，下逗^⑬天光，宛如半月^⑭，幽暗中得之，不啻^⑮明珠宝炬矣。既出内洞，其左复有两洞：下洞所入无几；上洞宛转，亦如夹室，右有悬窍，下窥无底，想即内洞之深坠处也。出洞，仍从突石峰头南下，里许，折而西北，又里许，得冰壶洞，盖朝真下坠之次重矣。洞门仰如张吻，^⑯先投杖^⑰垂炬而下，滚滚^⑱不见其底，乃攀隙倚空入其咽喉，忽闻水声轰轰，愈秉炬从之，则洞之中央，一瀑从空下坠，冰花玉屑，从黑暗处耀成洁采^⑲。水坠石中，复不知从何流去。复秉炬四穷^⑳，其深陷踰于朝真，而屈曲不及也。出洞，直下里许，得双龙洞。洞辟两门，一南向，一西向，俱为外洞。轩旷宏爽^㉑，如广厦高穹，闾阖^㉒四启，非复^㉓曲房夹室之观。而石筋夭矫^㉔，石乳^㉕下垂，作种种奇形异状，此“双龙”之名所由起。中有两碑最古，一立者镌“双龙洞”三字，一仆者镌“冰壶洞”三字，俱用燥笔^㉖作飞白^㉗之形而不著姓名，必非近代物也。流水自洞后穿内门西出，经外洞而去。俯视其所出处，低覆仅余尺五，正如洞庭左衽之墟，^㉘须帖地而入，第^㉙彼下以土，此下以水为异耳^㉚。瑞峰为余借浴盆于潘姥^㉛家，姥饷以茶果。乃解衣置盆中，赤身伏水，推盆而进隘^㉜。隘五六丈，辄穹然

高广，一石板平度^③洞中，离地数尺，大数十丈，薄仅数寸；其左则石乳下垂，色润形幻，^④若琼柱^⑤宝幢^⑥，横列洞中，其下分门剖隙，宛转^⑦玲珑^⑧，溯水再进，水窦愈伏，^⑨无可容人矣。窦侧石畔一窍如注，孔大仅容指，水从中出，以口承^⑩之，甘冷殊异。^⑪约^⑫内洞之深广，更甚于外洞也。要之，朝真以一隙天光为奇，冰壶以万斛珠玑为异，^⑬而双龙则外有二门，中悬重幄^⑭，水陆兼奇，幽明凑异^⑮者矣。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷二上《浙游日记》101~106页，有删节，标题乃编者所加。

②初八日：丙子（崇祯九年，1636）十月初八日。

③静闻：江阴（今江苏江阴）迎福寺僧莲舟弟子，刺血写成《法华经》，愿供奉于鸡足山。崇祯九年遂随霞客西游。

④郡城：指金华府城。按明金华府治金华县，即今浙江金华市。当时府亦别称郡，故金华府城亦称金华郡城。

⑤浦江：县名。属金华府，即今浙江浦江县。

⑥西垂：西边。

⑦兰溪：县名。属金华府，即今浙江兰溪县。

⑧义乌：县名。属金华府，即今浙江义乌市。

⑨婺水：水名。此婺水上源当为永康溪，又名南溪。发源于处州府缙云县（今属浙江），屈曲东北经永康、武义（今属浙江），经金华府城南，西北流与衢江合。按明以东阳江为婺水正源，故东阳江亦名婺港，霞客以永康溪为婺水，误。

⑩永康：县名。属金华府，即今浙江永康县。

⑪衢（qú）江：钱塘江上源之一。发源于仙霞岭，东北流经江山县

(今属浙江) 至衢州府西安县 (今浙江衢州市) 与西溪合, 东经龙游县 (今浙江衢州市东北龙游镇), 至兰溪县与婺水合。

⑫溪: 指婺水。

⑬丹枫: 枫叶。丹, 朱红色。此时枫叶变成红色, 故名。

⑭斗锦裁霞: 锦, 锦缎, 是具有彩色花纹的丝织品。霞, 彩霞。裁, 控制; 抑止。斗锦裁霞, 乃形容丹枫之美, 能与锦绣、彩霞媲美。

⑮天表: 天外, 形容极高。

⑯若负宸 (yī) 然: 好像背着屏风南面而坐一样。宸, 窗、户间有斧形的屏风。古时天子朝诸侯, 背宸南面而坐, 故称负宸, 也作“负依”。

⑰如洗: 像洗过的一样。形容月色洁白的样子。

⑱旅肆: 旅店、旅舍、旅馆。

⑲逆旅: 旅馆, 客舍。

⑳兰溪: 应为“金华”之误。

㉑县前: 县治前; 县衙门前。

㉒如水: 人流 (如水)。比喻像河流似的连续不断的人群。

㉓初物故: 物故, 亡故; 去世。初物故, 刚去世。又此句之“县君”, 指兰溪知县项人龙。

㉔阘阘 (huán huì): 街市, 市区。

㉕肆: 店铺。

㉖岗陇高下: 指崎岖不平的道路。岗, 山岗; 较低而平的山脊。陇, 通“垄”, 田埂; 小土堆。

㉗执: 拉住。

㉘龙: 旧时堪輿家 (看风水的人) 以山势为龙, 称其起伏绵亘的山脉为龙脉。

㉙萃: 聚集; 合在一起。

㉚胜: 胜地; 风景优美的地方。

㉛智者寺: 南朝梁僧智者修道处。景物绝胜, 号称金华第一寺。

- ③②陆务观：即陆游。游，字务观，号放翁，南宋著名文学家。
- ③③撰（zhuàn）：同“撰”，写作。
- ③④阴：背面。
- ③⑤镌（juān）：雕刻。
- ③⑥手牒：亲笔信。
- ③⑦楷：楷书。
- ③⑧行：行书。
- ③⑨风致：风韵；风味。
- ④⑩朱开府：指朱大典。大典，金华人，崇祯中官至凤阳巡抚。
- ④⑪莽：密生的草。
- ④⑫初平叱石成羊：黄初平，又作皇初平，别号赤松子。晋人，相传初平牧羊，遇道士引至金华山石室中，其兄寻见，问羊安在？初平说：“在山东。”往看但见白石磊磊，初平叱（大声怒斥）之，石皆起成羊。
- ④⑬宦：官吏。
- ④⑭蚕食：像蚕吃桑叶一样，比喻逐步侵占。
- ④⑮盖：承接上文，有“是”意。
- ④⑯雩（yú）祝：古代祭天求雨的一种迷信活动。
- ④⑰下舂（chōng）：指夕阳西下的时候。
- ④⑱藟（zhēn）莽：同“榛莽”，丛生的草木。
- ④⑲盖：承接上文，申说理由或原因。
- ⑤⑰直躐（niè）：直走。躐，踩；踏。
- ⑤⑱一楹（yíng）：一间。
- ⑤⑲泠泠（líng líng）：清凉的样子。
- ⑤⑳日已欲堕：太阳将下山了。
- ⑤㉑赤松宫：又名宝积观，即所传黄初平叱石成羊处。
- ⑤㉒郡：指金华府。
- ⑤㉓分流之脊：分水岭。

⑤7文：文饰，因三望尖名称不雅，改一个好的名称为金星峰。

⑤8瑞峰：鹿田寺僧。

⑤9炬：火炬。

⑥0朝真洞：金华三洞之一。因洞中有一石如观音，数石如群仙拱立，故名。一说有真人居此，故又名真人洞。巍然在三洞之上。自朝真而下为冰壶洞，洞在山腰，以洞口小，洞身狭长似壶，洞中清冷如冰得名。洞深达余百公尺，沿洞口石级而下，有悬瀑飞泻，声如击雷。冰壶洞西北为双龙洞。有内外两洞，外洞顶部，有两道裂隙，岩溶滴沥而成双龙蜿蜒之状，洞口又有两团岩溶，状如龙头，故名双龙洞。朝真、冰壶、双龙即金华三洞。

⑥1恍：仿佛。

⑥2避秦：东晋陶潜作《桃花源记》，谓有渔人误入桃花源，遇秦时避乱者的后裔聚居其间，生活安适，不知道外界一切。避秦，指避世隐居的人。

⑥3颓然：萎靡不振的样子。

⑥4洼：凹陷。

⑥5窍：窟窿；孔；洞。

⑥6崭绝：形容山势陡峻矗立。

⑥7骈列：并列。

⑥8轩豁：高大宽阔。

⑥9秉：拿着；持着。

⑦0滴沥：雨水下滴的声音。

⑦1千丈：形容极高。

⑦2一规：一个小圆洞。

⑦3逗：招引。

⑦4宛如半月：好像半月形一样。

⑦5不啻(chì)：如同。

⑦⑥张吻：张口。

⑦⑦投杖：放下手杖。

⑦⑧滚滚：水流急速地翻腾。

⑦⑨洁采：形容瀑布下坠，看上去像洁白的彩带一样。采同“彩”。

⑦⑩四穷：向四周探照。穷，穷尽。

⑦⑪轩旷宏爽：高大宽爽。

⑦⑫闾阖（chāng hé）：本指神话中的天门和皇宫正门。这里作“门”解。

⑦⑬非复：不再是。

⑦⑭夭矫：卷曲而有气势。

⑦⑮石乳：石钟乳，也叫钟乳石。石灰岩溶洞中自洞顶下垂的一种碳酸钙淀积物，状如钟乳，故名。常与石笋上下相接而成石柱。

⑦⑯燥笔：墨浓水少，笔头枯燥，用以书写，称为燥笔。

⑦⑰飞白：书法的一种；笔画中露出一丝一丝的白地，故名。

⑦⑱洞庭左衽之墟：洞庭，洞庭湖，在湖南省北部，长江南岸。衽（rèn），衣襟。古时中原人衣襟向右；边地少数民族，衣襟向左。所以把“左衽”指边地少数民族。此地专指苗族。墟，居住的地方。《史记·吴起列传》：“昔三苗氏左洞庭，右彭蠡（今江西鄱阳湖）。”意思是说，古代苗族所居住的地方，左面是洞庭湖，右面是鄱阳湖。洞庭左衽之墟：洞庭湖之滨苗族所居住的地方。

⑦⑲第：只是。

⑦⑳为异耳：是不同罢了。

⑦㉑姥（mǔ）：年老的妇人。

⑦㉒隘：狭窄；狭隘。这里指隘口，狭窄的入口处。

⑦㉓度（guǐ）：放置。

⑦㉔色润形幻：颜色光润细腻，形状奇异。

⑦㉕琼柱：玉柱。

⑨⑥宝幢(chuáng): 古代作为仪仗用的华贵旗帜。

⑨⑦宛转: 同“婉转”, 曲折。

⑨⑧玲珑: 精巧细致。

⑨⑨水窦愈伏: 水洞越低。窦, 孔; 洞。

⑩⑩承: 接纳。

⑩⑪甘冷殊异: 十分甜、凉可口。

⑩⑫约: 大概; 估计。

⑩⑬万斛(hú)珠玑(jī)为异: 这里谓冰壶瀑布, “冰花玉屑”, 水珠万点, 好像无数珠玉一样的奇观。斛: 旧量器名, 本以十斗为斛, 后改为五斗为斛。玑, 珠子。

⑩⑭重幄(wò): 重叠的帐幕。此指形如重幕的岩溶。幄, 帐幕。

⑩⑮幽明凑(còu)异: 明处和暗处都不同寻常。凑, 聚集。

游道州日记^①

明道州属永州府，治今道县，崇祯十年（1637）领宁远（今县）、江华（今县西北）、永明（今江永）三县，十二年分宁远县置新田县，有今湖南道县、宁远、江华、永明、新田五县地。州接五岭，有九疑山之胜。相传虞舜死后就葬在九疑山，秦始皇南巡至云梦（今洞庭湖的前身），汉武帝巡游至盛唐（今安徽望江县境），都曾经“望祀虞舜于九疑”。霞客游历了九疑山的名胜，去了舜祠、舜陵；还游了州城附郭的五如石、濂溪等。霞客考察过的溶洞有华岩、斜岩、月岩、玉琯岩、九龟进岩等。

此行最重要的收获，是弄清了三分石的真相。去三分石的道路最难走，而且其地是瑶族聚居地，汉人罕至，当时视为畏途。霞客为了考察三分石，往返再三，终于有志竟成，弄清了潇水源，发现三分石只不过是一石三分歧，并没有一水去广东，一水去广西，指出三分石是潇、岿、淹三水的分水处，都注湘江，从而解决了地理学上一个长期悬而未决的问题。不盲从，不轻信，穷根究底，这是霞客地理考察取得丰硕成果的重要原因。

十七日^② 道州附郭^③有四景：东有响石（即五如石），西有濂溪，北有九井，南有一木（南门外一大木卧江底）。

十八日 天光莹彻^④，早饭登涯。由南门外循城半里，过东门，又东半里，有小桥，即淙泉^⑤入江处也。桥侧江滨，有石突立，分歧空腹，其隙可分瓣而入，其窞可穿瓠^⑥而透，所谓五如石也。中有一石，击之声韵幽亮^⑦，是为响石。按元次山^⑧《道州诗题》，石则五如、窞樽，泉则有漉、漫等七

名，^⑨皆在州东。而泉经一涪而可概其余，石得五如而窠樽莫觅。屡询，一儒生^⑩云：“在报恩大寺”。然元序云：在州东左湖中石山巅。石窠^⑪可樽^⑫，其上可亭，岂可移置寺中者，抑寺即昔之左湖耶？质^⑬之其人，曰：“入寺自知”。乃入东门，经南门内，西过报恩寺，欲入向窠樽石，见日色丽甚，姑留为归途探质^⑭。亟^⑮出西门，南折过翼云桥，有二歧：从西二十五里，为濂溪祠^⑯，又十里，为月岩；从南为十里铺，又六十里为永明县。十里铺侧有华岩，由岩下间道^⑰，可出濂溪祠。余欲兼收之^⑱，遂从南行。大道两旁俱分植乔松^⑲，如南岳^⑳道中，而此更绵密。有松自下分柯^㉑五六枝，丛挺竞秀，此中特^㉒见之，他所无也。自州^㉓至永明，松之夹道者七十里，栽者之功，亦不啻甘棠^㉔矣。州西南冈陀^㉕高下，置道因之^㉖。而四顾崇山开远，惟西北一山最高，而较近则月岩后所倚之大山也。至十里铺东，从小径北向半里，为华岩。洞门向北，有小水自洞下出，由洞入，止闻水声，而不见水转；东三丈余，复南下，则穹然深暗，不复辨光矣。时洞北有僧寮^㉗，行急不及入觅火炬，闻其内止一炬可尽^㉘，亦不必觅也。遂从寮右北向小径行。此处山小而峭，或孤峙，或两或三，连珠骈笋^㉙，皆石骨嶙峋^㉚，草木摇飏^㉛，升降宛转，如在乱云叠浪中，令人茫然，方向莫辨。然无大山表识^㉜，惟西北崇峰，时从山隙瞻其一面，以为依归焉。五里，横过山蹊^㉝四五里，渡一小石桥，又逾岭，得大道西去。随之二里，又北入小径，沿石山之嘴，共四里，而转出平畴，则道州西来大道也。又一里，而濂溪祠在焉。祠北向，左^㉞为龙

山，右为豸³⁵山，皆后山象形³⁶，从祠后小山，分支而环突于前者也。其龙山即前转嘴而出者，豸山则月岩之道所由渡濂溪者也。祠环于山间而不临水，其前扩然而容万马，乃元公³⁷所生之地。今止一二后人守其间，而旁无人焉。无从索³⁸炊，乃西行一里，过豸山，沿其北，又一里，渡濂溪，从溪北溯流西行，五里而抵达村，为洪氏聚族³⁹。乃卧而候饭，肆中无酒，转沽⁴⁰久之，下午始行。遂西南入山，路旁先有一峰，圆锐若标，⁴¹从此而乱峰渐多，若卓锥，若骈指，若列屏⁴²，俱环映于大山之东，分行逐队⁴³，牵引如蔓，皆石骨⁴⁴也。又五里，南转入乱山之腋⁴⁵。又三里，西越一岭，望见正西一山，若有白烟一脉抹横其腰者，即月岩上层所透之空明也。盖正西高山屏立⁴⁶，若齐天之不可阶⁴⁷，东下第三层而得此山，中空上碧⁴⁸，下辟重门，翠微中剜⁴⁹，光映前山，故遥睇⁵⁰若白云不动。又二里，直抵月岩山下，从其东麓拾级⁵¹而上，先入下岩，其岩东向，中空上连，高碧若桥，从下望之，若虎之张吻，目光牙状，俨然⁵²可畏。复从岩上遍历诸异境，是晚宿于月岩。

二十四日 雨止而云气蒙密。平明，由路亭⁵³西行五里为太平营，而九疑司⁵⁴亦在焉。由此西北入山，多乱峰环岫⁵⁵。盖掩口⁵⁶之东峰，如排衙⁵⁷列戟，而此处之诸岫，如攒⁵⁸队合围，俱石峰森罗，窈窕⁵⁹回合，真所谓别有天地也。途中宛转之洞，卓立⁶⁰之峰，玲珑之石，喷雪惊涛之初涨，濛烟沐雨⁶¹之新绿，如是十里，而至圣殿。圣殿者即舜陵⁶²也，余初从路歧望之，见颓垣⁶³一二楹，而路复荒没，以为

非是，遂从其东逾岭而北。二里，遇耕者而问之，已过圣殿而抵斜岩矣。遂西面登山，则穹岩东向高张，势甚宏敞⁶⁴。洞门有石峰中峙，界门为两，飞泉倾坠其上，若水帘然⁶⁵。岩之右，垂石纵横，岩底有泉悬空而下，有从垂石之端直注者，有从石窦斜喷者，众隙交乱，流亦纵横⁶⁶，交射于一处，更一奇也。其下复开一岩，深下亦复宏峻，然不能远入也。岩后上层，复开一岩，园整高朗，若楼阁然，正对洞门中峙之峰，两瀑悬帘其前，为外岩最丽处。其下有池，潴⁶⁷水一方，不见所出之处，而水不盈⁶⁸。池之左复开一门，即岩后之下层也。由其内坠级而下，即深入之道矣。余既至外岩，即炊米为饭，为深入计。僧、明宗也，曰：“此间胜迹⁶⁹，近则有书字岩、飞龙岩，远则有三分石。三分不可到，二岩君当先了之，还以余晷⁷⁰入洞，为秉烛游，不妨深夜也。”余颌⁷¹之。而按《志》求所谓紫虚洞，则兹洞有碑，称为紫霞，俗又称为斜岩⁷²。斜岩则唐薛伯高已名之，其即紫虚无疑矣。求所谓碧虚洞、玉绾岩、⁷³高士岩⁷⁴、天湖诸胜，俱云无之。乃随明宗为导，先探二岩。出斜岩北行，下马蹄石，其阴两旁巉石⁷⁵嵯峨⁷⁶，叠云耸翠。其内乱峰复环回成峒⁷⁷。盖圣殿之后，即峙为萧韶峰，萧韶之西，即起为斜岩。山有岭⁷⁸界其间，岭北之水，西北流经宁远城，而下入于潇江，即舜源水也。岭南之水，西北流经车头，下会舜源水而出青口，即潇水也。萧韶、斜岩之南北，俱乱峰环峒，独此二峰之间，则峡而不峒，盖有岭过脊于中，北为宁远县治之脉也。马蹄石南，其峒宽整，问其名，为九疑洞。余疑圣殿、舜陵俱在

岭北，而峒在岭南，益疑之。已过永福寺⁷⁹故址，础石犹伟，已犁为田。又南过一溪，即潇水之上流也。转而西共三里，入书字岩。岩不甚深，后有垂石夭矫，如龙翔凤翥⁸⁰。岩外镌“玉绾岩”三隶字⁸¹，为宋人李挺祖笔；岩右镌“九疑山”⁸²三大字，为宋嘉定六年⁸³知道州军事莆田⁸⁴方信孺笔。其侧又隶刻汉蔡中郎⁸⁵《九疑山铭》，为宋淳祐六年⁸⁶郡守⁸⁷潼川⁸⁸李袭之属⁸⁹郡人李祖挺书⁹⁰。盖袭之既新其宫，因镌其铭于侧，以存古迹。后人以崖有巨书，遂以“书字”名，而竟失其实。始知书字岩之即为玉绾，而此为九疑山之中也。始知在箫韶南者为舜陵，在玉绾岩之北者，为古舜祠。后人合祠于陵，亦如九疑司之退于太平营，沧桑⁹¹之变如此。余坐玉绾中，久之，因求土人导往三分石⁹²者，土人言：“去此甚远，俱瑶窟⁹³中，须得瑶人为导。然中无宿处，须携火露宿乃可。”已而重购⁹⁴得一人，乃平地瑶⁹⁵刘姓者，期⁹⁶以明日晴爽乃行。不然，姑须之斜岩⁹⁷中。乃自玉绾还，过马蹄石之东，入飞龙岩。岩从山半陷下，内亦宽广，有石坡中悬，而无宛转之纹。岩外镌“飞龙岩”三字，岩内镌“仙楼岩”三字，俱宋人笔。

出洞，复逾马蹄石，复共三里而返斜岩。明宗乃出火炬七枚，与顾仆分携之，仍爇炬前导。始由岩左之下层，捭隙历蹬而下，⁹⁸水从岩左飞出注，与人争级，级尽路竟⁹⁹，水亦无有。东向而入，洞忽平广，既而石田鳞次，¹⁰⁰水满其中，遂媵上行¹⁰¹，下遂坠成深壑。石田之右，上有石池，由池涉水，乃杨梅洞道也。舍之，仍东下洞底，既而涉一溪，其水自西

而东，向洞内流，截流之后，循洞右行，路复平旷，洞愈宏阔。有大柱端立中央，直近洞顶，若人端拱¹⁰²者，名曰“石先生”。其东复有一小石竖立其侧，名曰“石学生”，是为教学堂。又东为吊空石，一柱自顶下垂，半空而止，其端反卷而大。又东有石莲花、擎天柱，皆不甚雄壮。于是过烂泥河，即前所涉之下流也。其处河底泥泞，深陷及膝，少缓，足陷不能拔。于是循洞左行，左壁崖片楞楞¹⁰³下垂，有上飞而为盖者，有下度而为台者，有中凹而为床、为龕¹⁰⁴者，种种各有名称，然俚¹⁰⁵不足纪也。南眺中央，有一方柱，自洞底屏立而上，若巨笏然¹⁰⁶。其东有一柱，亦自洞底上穹，与之并起，更高而巨。其端有一石旁坐石莲上，是为观音座。由此西下，可北绕观音座后。前烂泥河水，亦绕观音座下西来，至此南折而去。洞亦转而南，愈宏崇¹⁰⁷，游者至此辄止，以水深难渡也。余强明宗渡水，水深逾膝。既渡，南向行，水流于东，路循其西，四顾石柱参差¹⁰⁸，高下白如羊脂¹⁰⁹，是为雪洞，以其色名也。又前为风洞，以其洞转风多也。既而又当南下渡河，明宗以从来导游，每岁不下百次，曾无至此者，故前遇观音座，辄抽炬竹插路为志¹¹⁰，以便归途。时余草履已坏，跣一足行，不能前而返。约所入已三里余矣。还过教学堂，渡一重河，上石田，遂北入杨梅洞。先由石田涉石池，池两崖石峡如门，池水满浸其中，涉者水亦逾膝，然其下皆石底平整，四旁俱无寸土。入峡门，有大石横其隘。透隘入，复得平洞，宽平广博，其北有飞石平铺若楼阁然，有隙下窥，则石薄如板，其下复穹然成洞，水从下层奔注而

人，即前烂泥诸河之上流也。洞中产石，圆如弹丸，而凹面有玃^⑪纹，“杨梅”之名以此。然其色本黄白，说者谓自洞中水底视，皆殷紫^⑫，此附会也。

此岩之瀑，非若他处悬崖泻峡而下，俱从覆石之底，悬穿窞下注若漏卮^⑬然。其悬于北崖上洞之前者，二瀑皆然而最大；其悬于右崖注洞之上者，一瀑而有数窍，较之左瀑虽小，内有出自悬石之端者一，出于石底之窞而斜喷者二，此又最奇也。

二十六日 雨仍不止。下午持盖^⑭往圣殿，仍由来路北逾岭，稍东，转出箫韶峰之北。盖^⑮箫韶自南而北，屏峙于斜岩之前，上分两歧，北尽即为舜陵矣。陵前数峰环绕，正中者上歧而为三，稍左者顶有石独耸。庙中僧指上歧者娥皇峰^⑯，独耸者女英峰^⑰，恐未必然。盖此中古祠、今殿、峰岫不一，不止于九，而九峰之名，土人亦莫能辨之矣。陵有二大树夹道，若为双阙然，其大俱四人围，庙僧呼为“珠树”而不识其字云。结子^⑱大如指，去壳可食，谓其既枯而复莹^⑲，未必然也。两旁杪木^⑳甚巨，中亦有大四围者，寻^㉑丈而上，即分歧高耸。由二珠树中入，有屋三楹，再上一楹，上楹额云“舞干遗化”，有虞帝^㉒牌位，下三楹额云：“虞帝寝殿^㉓。”列五六碑，俱世庙^㉔、神庙^㉕二朝之间者，无古迹也。二室俱敞^㉖而隘，殊为不称^㉗。问窆宫^㉘何在？帝原与何侯^㉙飞升而去，向无其处也。因遍观其碑，乃诗与祝词，^㉚惟慈溪^㉛颜鲸（嘉靖间学道）一碑已断，言此地即古三苗地，帝之南巡苍梧^㉜，此心即“舞干羽^㉝”之心，若谓地在四岳^㉞

之外，帝以髦期¹³⁵之年，不当有此远游，是不知大圣至公无间¹³⁶之心者也。盖中国¹³⁷诸侯，悉就四岳朝见，而南蛮荒远，故不惮以身过化¹³⁸。其说似为可取。惟寝殿前除¹³⁹露立一碑甚巨，余意此必古碑，冒雨趋视之，乃此山昔为瑶人所据，当道剿而招抚之者。其右即为官廨¹⁴⁰，亦颓敝将倾，内有一碑已碎，而用木匡其四旁¹⁴¹，亟读之，乃道州九疑山《永福禅寺记》，淳熙七年¹⁴²庚子道州司法参军长乐郑舜卿撰，知梧州¹⁴³军州事河内¹⁴⁴向子廓书。书乃八分体¹⁴⁵，遒逸殊甚¹⁴⁶。即圣殿古碑，从永福移出者，然与陵、殿无与¹⁴⁷，不过好事者¹⁴⁸惜其字画之妙，而移存之耳。然此廨将圯¹⁴⁹，不几¹⁵⁰为永福之续耶？廨后有室三楹，中置西方圣人，两头各一僧栖¹⁵¹焉，亦荒落¹⁵²之甚。

二十七日 雨色已止，而浓云稍开，亟饭，逾马蹄石岭，三里，抵玉绶岩之南，觅所期刘姓瑶人欲为三分石之行，而其人以云雾未尽，未可远行，已往他所矣。复期以明日。其人虽不在，而同居一人于山中甚熟，惜患疮不能为导，为余言玉绶乃何侯故居，古舜祠所在，其东南山上为炼丹观故址。由此东行五十里，有三石参天，水分三处，俗呼为舜公石，即三分石也，路已湮¹⁵³。由此南行，三十里，有孤崖如髻¹⁵⁴，盘突山顶，俗呼为舜婆石，有径可达。

二十八日 五鼓饭而候明。仍过玉绶南觅导者。其人始起炊饭，已¹⁵⁵乃肩火炬前行。即从东上杨子岭，二里，登岭，上即有石，人立而起，兽蹲而龙蟠¹⁵⁶，其上皆盘突。从岭上东南行坳中（地名茅窝）三里，皆奇石也。下深窝，有石崖

嵌削¹⁵⁷，青玉千丈，四面交流，捣入岩洞，坠巨石而下，深不可测，是名九龟进岩，以窝中九山如龟，其水皆向崖而趋也。其岩西向，疑永福旁透崖而出者，即此水也。又东南二里，越一岭，为蟠龙峒水口。又登岭一里，为清水潭。岭侧有潭，水甚澄澈。又东南二里，渡牛头江，江水东自紫金原来，江两崖路俱峭削，上下攀援甚艰。时以流贼¹⁵⁸出没，必假道于此，土人伐巨枝横截崖道，上下俱从树枝，或伏而穿其胯，或骑而踰其脊。渡江，即东南上半边山，其东北高山为紫金原。其西南高山为空寮原。再南为香炉山。由半边山上行五里，稍下为狗矢窝。于是复上，屡度山脊，狭若板筑¹⁵⁹，屡蹑山顶，下少上多。共东南五里，而出鳌头山。先是，积雾不开，即半边、鳌头诸山，近望不及，而身至辄现。至是南眺三分石，不知所在。顷之而浓雾忽开，瞥然闪影¹⁶⁰于高峰之顶，半边、鳌头二山，其东北与紫金夹而为牛头江，西南与空寮、香炉夹而为潇源江（即三分石水）。此乃雨水中之脊也。二水合于玉馆东南，西下鲁观与蒲江合，始胜如叶之舟，而出大洋焉。由鳌头东沿岭半行，二里始下。三里下至烂泥河，始得水而炊，已下午矣。余径三分石，下烂泥河，于是与高粱原分道，折而西南行，又上一岭，山花红紫斗色，山木干霄¹⁶¹。上下共五里，而抵潇源水。其水东南从三分石来，至此西去，而经香炉山之东北以出鲁观者。乃绝流南渡，即上三分岭麓。其岭峻削不容足，细径伏深箐¹⁶²中，俯首穿箐而上，即两手挽之¹⁶³以移足。其时箐因夙雾¹⁶⁴淋漓¹⁶⁵，既不能矫首¹⁶⁶其上，又不能平行其下，惟资

之¹⁶⁷为垂空之繡练¹⁶⁸，则甚有功焉。如是八里，始渐平。又南行岭上二里。时夙雾仍翳¹⁶⁹，望顶莫辨，而晚色渐合，遂除箐依松，得地如掌。山高无水，有火难炊。命导者砍大木，积而焚之，因箐为茵¹⁷⁰，因火为帟¹⁷¹，为度宵计¹⁷²。既暝¹⁷³，吼风大作，卷火星飞舞空中，火焰游移，倏忽¹⁷⁴奔突数丈，始以为奇观。既而雾随风阵，忽仰明星，忽成零雨¹⁷⁵，拥伞不能，拥被渐湿，幸火威猛烈，足以敌之。五鼓雨甚，亦不免淋漓焉。

二十九日 天渐明，雨亦渐霁。仰见三分石，露影在指顾间¹⁷⁶，辄忍饥冲湿箐而南。又下山二里，始知尚隔一峰也。度坳中小脊，复南上三里，始有巨石盘崖，为导者误。出其南又一里，东眺轰顶¹⁷⁷，已可扞而摩之¹⁷⁸，但为雾霾¹⁷⁹，不见真形，道穷蹬绝。忽山雨大注，顶踵¹⁸⁰无不沾濡，乃返。过巨石崖，见其侧有线路，伏深箐中，雨巨不可上；上亦不得有所见。遂从故道下，至夜来依火处。踟躅¹⁸¹莽箐¹⁸²中，久之，乃得抵涧，则五涧纵横，交会一处，盖皆三分石西、南、北三面之水，而向所渡东来一溪，在其最北。乃舍其一，渡其三，而留最北者未渡，循其南涯滩流而东，一里，至来时所渡处，始涉而北。从旧道至烂泥，至鳌头偶坐，闻兰香甚，觅之，即在坐隅¹⁸³，乃携之行，至半边山，下至牛头河，暝色已合，幸已过险，命导者从间道趋韭菜原，盖以此处有高山瑶居之，自此而南，绝无一寮，直抵高粱原而后有瑶居也。初升犹土山，既入而东下，但闻水声潺潺，在深壑中，暗扞危级而下。

三十日 九疑洞东南为玉绾岩，乃重四围中起小石峰，岩在其下，西向，有卦山在其西，正当洞门。其中平央，南北通达，是为古祠基，所称何侯上升处也。由此南三十里，为香炉山，东南五十余里为三分石，西三十里为舜母石，又西十里，为界头分九，则江华¹⁸⁴之东界矣。

三分石俱称其下水一出广东¹⁸⁵，一出广西¹⁸⁶，一下九疑为潇水，出湖广¹⁸⁷。至其下，乃知为石分三岐耳。其下水东北者为潇源，合北、西诸水，出大洋，为潇水之源。直东者，自高粱原¹⁸⁸为白田江，东十五里经临江所¹⁸⁹，又东二十里至蓝山县¹⁹⁰治，为岿水之源。东南者自高粱原东南十五里之大桥下锦田¹⁹¹，西至江华县，为沓水之源。其不出两广者，以南有锦田水横流为楚、粤¹⁹²界也。锦田东有石鱼岭，为广东连州¹⁹³界，其水始东南流，入东粤¹⁹⁴耳。若广西则上武堡之南，为贺县¹⁹⁵界也。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷二下《楚游日记》219~235页，有删节，标题乃编者所加。

②十七日：丁丑（崇祯十年，1637）三月十七日。

③附郭：也叫做郭下。城外附近。郭，外城。

④莹彻：光亮透明。

⑤洫（xiù）泉：元结有记曰：道州东郭有泉七穴，澄流清漪，旋沿相辘，又有丛石为之岛屿，殊怪异状，不可名相。洫泉为七泉之一。

⑥瓠（hù）：空虚。

⑦幽亮：亮，响亮。幽亮，深沉而响亮。

⑧元次山：唐元结的字。结自称浪士，又号漫郎、聾叟、猗玗子。

河南府（今河南洛阳市）人。天宝十二载（753）进士，盛唐著名的文学家。德宗时，任道州刺史，颇有政绩。今有《元次山文集》行于世。

⑨泉则有德、漫等七名：七名为德、漫、泚、泮、沔、德、东。

⑩儒生：读书人。

⑪石窞（wā）：石头凹下。窞同“洼”，凹陷。

⑫樽（zūn）：盛酒的器具。樽同“罇”。

⑬质：询问。

⑭姑留归途探质：暂且留作回来时再探问。

⑮亟（jí）：急迫地。

⑯濂溪祠：祭祀周濂溪的庙宇。濂溪，周敦颐的号。道州营道（今湖南道县）人，宋代著名的理学家，因曾住江西庐山莲花峰下的小溪上，取营道故居濂溪为名，学者称为濂溪先生。

⑰间道：偏僻小道。

⑱余欲兼收之：我打算都看一看。

⑲乔松：高大的松树。

⑳南岳：南岳衡山，在今湖南衡山县西。

㉑分柯（kē）：树的分枝。

㉒特：独。

㉓州：指道州城。

㉔甘棠：本《诗·召南》篇名。相传周武王时，召公奭（shì）巡行南国，以布王政，曾憩甘棠树下，后人思其恩德，因作此诗。后因作颂扬地方官有惠政者。

㉕冈陀（tuó）：高低不平的山地。

㉖置道因之：筑道路时，也顺着山势的高下。

㉗寮（liáo）：小屋。

㉘闻其内止一炬可尽：听说只需一支火炬就可以游完洞内。

㉙连珠骈笋：形容小山的分布像一个一个连起来的珠子和比肩生长

的竹笋一样。骈，并列的。

③⑩嶙峋：形容山石的突兀重叠。

③⑪飏（yáng）：飞扬；飘扬。

③⑫表识（zhì）：记号；标记。

③⑬山蹊（xī）：山间小路。

③⑭左：古时从北向南看，称东为左，西为右。

③⑮豸（zhì）：没有脚的虫。

③⑯皆后山象形：指后山像龙形和豸形，所以一个叫做龙山，一个叫做豸山。

③⑰元公：北宋哲学家周敦颐，字茂叔，号濂溪，死后谥元公。

③⑱索：寻求；讨取。

③⑲聚族：同姓的住在一起。

④⑰转沽（gū）：到各处去买。

④⑱标：古兵器的一种，标枪，在长杆上装有枪头，投掷出去杀伤敌人。

④⑳若卓锥，若骈指，若列屏：有的好像高耸的锥子，有的好像并列的指头，有的好像陈列的屏风。

④㉑分行逐队：一行行，一队队。

④㉒石骨：石头被水长期溶蚀而成石脊，外形多瘦峻如骨。

④㉓腋：上肢和肩膀连接处靠底下的部分，在两肋的上面，呈窝状。通称胳肢窝。这里指乱山的内侧。

④㉔屏立：屏风般直立。

④㉕若齐天之不可阶：好像和天一样的高而不可以一级一级地上去。

④㉖砮（gǒng）：同“拱”，弯曲成弧形。

④㉗翠微中剜（wān）：山色青绿，而中间洼下。翠微：青绿的山色。剜：挖；洼。

④㉘遥睇（dì）：侧目远望。

⑤1拾级：一级一级走上去。

⑤2俨（yǎn）然：庄严的样子。

⑤3路亭：在道州东，宁远县南。本周家峒，王氏在其地建亭，供行人休息，名应丰亭。后中乡试，乃以“路亭”为名。

⑤4九疑司：九疑巡检司。明朝制度，凡距州县城较远的市镇关隘，设置巡检司，掌管当地治安工作。以武臣为之，属州县指挥。

⑤5岫（xiù）：山峦。

⑤6掩口：掩口营，在宁远县南三十里。

⑤7排衙（yá）：旧时官吏到上司衙门，排班参谒长官，叫做排衙。

⑤8攒（cuán）：聚集；凑集。

⑤9窈窕（yǎo tiǎo）：深远，幽深。

⑥0卓立：高耸直立。

⑥1濛（yíng）烟沐雨：如烟云弥漫、雨水冲洗过一般。

⑥2舜陵：在宁远县东南箫韶峰下。相传虞舜死后葬于此，《史记·五帝本纪》：舜“南巡狩，崩于苍梧之野，葬于江南九疑”。

⑥3颓垣（tuí yuán）：坍塌的墙壁。

⑥4宏敞：宏大宽敞。

⑥5若水帘然：好像水做的帘子一样。

⑥6众隙交乱，流亦纵横：众多的石缝交错杂乱，泉水也因此纵横交流。

⑥7渚（zhū）：水停聚的地方。

⑥8盈：溢满。

⑥9胜迹：有名的风景优美的古迹。

⑦0余晷（guǐ）：剩余的时间，这里指日落前的时段。晷，日影。

⑦1颌（hàn）：点头。

⑦2斜岩：在宁远县东南。唐元和中，道州刺史薛伯高取名斜岩。北宋至道初，刺史张观更名紫虚洞。明嘉靖中改名重华洞，又名紫霞岩。

⑦③玉馆 (guǎn) 岩：在宁远县东南。相传汉景帝时，奚景在此得玉馆十二枚，因名。

⑦④高士岩：在宁远县东南。本名野猪岩，相传打猎的人在岩中得乐器一部，道士献之于朝，后改名高士岩。

⑦⑤巉 (chán) 石：高峻险要的山石。

⑦⑥嵯峨 (cuó é)：山势高峻。

⑦⑦峒 (dòng)：山洞。

⑦⑧岭：山峰。

⑦⑨永福寺：在宁远县东南九疑山上。本名无为寺，又名报恩寺，相传南朝齐时建，宋太平兴国中改名永福寺。

⑧⑩翥 (zhù)：向上飞。

⑧⑪隶字：汉字字体的一种。由篆书简化演变而成。它把篆书圆转的笔画变成方折，在结构上，改象形为笔画化，以便书写。始于秦代，普遍使用于汉魏。

⑧⑫九疑山：在宁远县南。世称有九峰相似，望而生疑，故名。又名苍梧山。《史记·五帝本纪》：舜“葬于江南九疑”。汉武帝曾在此山祭祀虞舜。今尚有舜庙遗址、碑刻。

⑧⑬宋嘉定六年：公元1213年。

⑧⑭莆田：县名，今属福建省。

⑧⑮蔡中郎：名邕，字伯喈，东汉陈留郡圉县（今河南杞县南）人。博学，通经史、音律、天文等，能画，善鼓琴，尤擅长隶书。献帝时，拜中郎将，后世因称为蔡中郎。

⑧⑯宋淳祐六年：公元1246年。

⑧⑰郡守：指道州刺史。当时刺史亦别称郡守。

⑧⑱潼川：潼川府。治郪县（今三台），有今四川三台、中江、射洪、盐亭等县地。

⑧⑲属：同“嘱”，嘱咐；嘱托。

⑨李祖挺书：瞿中溶《金石文录》谓其书取法汉隶，结构有体，在宋人中已不可多得。

⑩沧桑：沧海桑田的省语。指大海变成农田，农田变成大海，比喻世事变化很大。

⑪三分石：潇水发源地。

⑫瑶窟：瑶人居住的地方，“窟”带有轻蔑之意。窟，洞穴。

⑬重购：重金聘请。

⑭平地瑶：对山地瑶而言。接触汉人较多，文化较高。

⑮期：约定时间。

⑯姑须之斜岩中：暂且到斜岩中等待。姑，暂且；姑且。须：等待。

⑰捩隙历蹬而下：靠着石隙，踏着石蹬一级一级走下去。捩，同“挨”，靠着。

⑱竟：完毕，到了尽头。

⑲鳞次：像鱼鳞一样，一个挨着一个地排列着。

⑳媵（chéng）上行：在田埂上走。媵，田埂。

㉑端拱：端坐拱手。

㉒楞楞：一条一条的样子。

㉓龕（kān）：供神佛像的小阁子。

㉔俚（lǐ）：不文雅；粗俗。

㉕若巨笏（hù）然：好像上朝用的巨大的手板一样。笏，古代大臣上朝所执的手板，用玉、象牙或竹做成。

㉖愈宏崇：更加宽大高耸。

㉗参差：长短、高低、大小不齐。

㉘脂：脂肪。

㉙志：记号；标志。

㉚猬：刺猬。哺乳动物，体长不足一尺，头小，四肢短，口吻尖，全身背面密生硬棘如针，为毛的变质而成。遇敌，则筋肉收缩，呈刺

球状。

⑪⑫殷紫：红中带有紫黑色。殷，带黑的红色。

⑪③漏卮（zhī）：有漏洞的酒杯。

⑪④盖：古时把伞叫做盖。

⑪⑤盖：承接上文，申说理由或原因。

⑪⑥⑪⑦娥皇峰、女英峰：相传尧有二女，长为娥皇，次为女英，皆嫁与舜为妻。后舜死于苍梧之野，二女死于江湘之间。此二峰以二女为名。相传九疑山有朱明、石城、石楼、娥皇、舜源、女英、萧韶、桂林、杞林等九峰。

⑪⑧子：果实。

⑪⑨复莹：重新光亮，有复活的意思。

⑪⑩杪（suǒ）木：蕨类植物，杪椶科，木本，茎柱状，高3~8米，我国南方各地均产。

⑪⑪寻：古代长度单位，八尺为一寻。

⑪⑫虞帝：即虞舜，传说中的部落联盟领袖。姚姓，有虞氏，名重华，是尧的继承人。

⑪⑬寝殿：帝王陵墓的正殿。

⑪⑭世庙：指已故的明世宗朱厚熜（cōng）。

⑪⑮神庙：指已故的明神宗朱翊（yì）钧。

⑪⑯敝：破旧。

⑪⑰不称：不相称。

⑪⑱窆（biǎn）宫：古时帝王死后下葬时置放棺材的地方。

⑪⑲何侯：《宁远野史·何侯记》：负元君家九疑，修炼丹药成功，帝舜南巡至其家。帝既升遐，负元君亦于七月七日升去。

⑪⑳祝词：古代祭祀时祷告的话。

⑪㉑慈溪：县名。属宁波府，即今浙江宁波市西北慈城镇。

⑪㉒苍梧：山名。即九疑山。

⑬舞干羽：《书·大禹谟》：“舞干羽于两阶”。干，古兵器的一种，即盾牌。羽，野鸡尾巴上的羽毛，很美丽。干、羽，都是古人跳舞时手拿的东西。相传古代为了和平，摒弃战争，舞干、羽于宾、主两阶之间。

⑭四岳：东岳泰山，西岳华山，北岳恒山，南岳衡山。

⑮髦期：髦，当作“耄”（mào）：古时七十以上称耄。耄期，泛指老年。

⑯无间：没有嫌隙；没有隔阂。

⑰中国：指中原。

⑱不惮以身过化：不怕身死。惮（dàn），怕。

⑲前除：前面台阶。除，台阶。

⑳廨（xiè）：古代官吏办事的地方。

㉑匡其四旁：四周加上木条。匡，同“框”。

㉒淳熙七年：公元1180年。

㉓梧州：治苍梧（今梧州市），有今广西梧州、苍梧等市、县地。

㉔河内：县名，今河南沁阳县。

㉕八分体：汉字书体名，即八分书，也称分书。字体似隶而体势多波磔，相传为秦时上谷人王次仲所造。

㉖道（qiú）逸殊甚：十分刚劲奔放。道，刚劲；有力。逸，奔放。

㉗无与：无关。与，参预。

㉘好事者：多事的人。

㉙圯（pǐ）：坍塌。

㉚不几：不几乎；差不多。

㉛栖：居住。

㉜荒落：荒凉衰败。

㉝湮：埋没；湮没。

㉞髻（jì）：在头顶盘成各种形状的头发。

㉟已：做完以后。

⑮⑤ 偃：当作“偃”（yǎn）：卧倒。

⑮⑦ 嵌削：突出直立若刀削一般。嵌，山石张开状。

⑮⑧ 流贼：霞客对当时各地蜂起的农民起义军，诬之为贼。流贼，指流动作战的农民起义军。

⑮⑨ 板筑：同“版筑”，造泥墙的工具。板即夹墙板，筑乃捣土的杵。这里指土墙。

⑮⑩ 瞥（piē）然闪影：很快地闪现一下影子。

⑮⑪ 山木干霄：山上树木直冲云天。

⑮⑫ 箐（qìng）：山间的竹林。

⑮⑬ 两手挽之：两手拉开竹子。

⑮⑭ 夙雾：早雾。

⑮⑮ 淋漓：湿淋淋往下滴。

⑮⑯ 矫首：抬头。

⑮⑰ 资之：依靠它。资，凭借；依托。

⑮⑱ 縗（jú）练：白绢做的汲绳。縗，汲井用的绳索。练，练过的布帛，多指洁白的熟绢。

⑮⑲ 翳（yì）：遮蔽。

⑮⑳ 茵：地毯；坐垫。

⑮㉑ 帟：帐子。

⑮㉒ 度宵计：作过夜打算。

⑮㉓ 暝：天黑。

⑮㉔ 倏忽：转眼之间。

⑮㉕ 忽仰明星，忽成零雨：一会儿雾散可仰见天上的明星，一会儿雾重变成濛濛小雨。

⑮㉖ 指顾间：一指手，一回头的时问，形容时间很短暂。

⑮㉗ 轰顶：高大的山顶。

⑮㉘ 已可扞而摩之：已经可以抚摸接触了。

①79霾 (mái): 阴霾, 空气中因悬浮着大量的烟、尘等微粒而形成的混浊现象。

①80顶踵: 从头到脚。

①81踟躅 (zhí zhú): 徘徊。

①82莽箐: 密集的竹林。

①83坐隅 (yú): 座位旁边的角落里。隅, 角落。

①84江华: 县名。属道州, 即今湖南省江华瑶族自治县西北沱江。

①85广东: 省名。省会在广州府 (今广东省广州市), 有今广东全省 (怀集县除外) 和广西壮族自治区东南部。

①86广西: 省名。省会在桂林府 (今桂林市), 有今广西壮族自治区大部和贵州省荔波、罗甸、望谟、册亨等县地。

①87湖广: 省名。省会在武昌府 (今湖北武汉市武昌), 有今湖北全省 (英山、建始二县除外)、湖南全省和贵州天柱县地。

①88高粱原: 在宁远县南界, 蓝山县西界, 而地属于蓝山县。住有高山瑶。

①89临江所: 应作“宁溪所”, 守御宁溪千户所的简称。即今蓝山县西南所城。

①90蓝山县: 属衡州府, 即今湖南蓝山县。

①91锦田: 千户所名。在今江华瑶族自治县东南。

①92粤: 广东、广西两省。

①93连州: 属广州府, 即今广东连县。

①94东粤: 广东省。

①95贺县: 属平乐府, 即今广西贺县东南贺街。

游七星岩日记

桂林是我国著名的岩溶地区。这里奇峰罗列，仪态万千，且无山不洞，无洞不奇，素有“桂林山水甲天下”的美誉。霞客在崇祯九年（1636）“万里遐征”前很早就想一游，如《游九鲤湖日记》记泰昌元年（1620）游九鲤湖时说：“余志在蜀之峨嵋，粤之桂林。”崇祯九年“万里遐征”后亦把桂林作为主要游览区之一。

桂林的名山、岩洞很多，名山有独秀、叠彩、象鼻、雉山、虞山、尧山、桂山、宝积山、华景山、刘岩山、辰山、矮山、穿山、侯山、隐山等，岩洞有术龙、风洞、韶音、玩珠、龙隐、曾公、隐真、省春、会仙、朝云、黄金、屏风、荷叶、仙迹、穿云、南华、中隐、佛子、穿岩、七星、伏波、水月、朝阳、老君、北牖、白雀、嘉莲、夕阳等。千姿百态，显示了岩溶地貌的特色。

七星岩明时在桂林府城（今广西桂林市）东门外漓江之东，有七峰并峙，组成天上北斗七星的形状，故名。《游记》中的七星岩包括今七星岩洞和碧虚亭洞，当时上洞称七星岩，下洞称栖霞洞。

霞客对七星岩的结构、外形及其分布，都有较详细的观察与描述。1949年后中国科学院地理研究所曾派人实地勘测，证明他的记录是很精确的。远在三百多年前，霞客以目测、步勘，能够得到这样的成果，不得不令人惊叹。

霞客曾两次来此游历：一在崇祯十年（1637）五月初，记述了七星岩的内部结构和外形；一在此年六月初，勘查了七星岩的整个山块，并对全部的分布情况作了小结。

游七星岩日记^①

初二日^② 晨餐后与静闻、顾仆裹蔬粮，携卧具，东出浮桥门^③，渡浮桥，又东渡花桥^④，从桥东即北转循山。山峙花桥东北，其嵯峨之势，反不若东南夹道之峰，而七星岩即倚焉，其去浮桥共里余耳。岩西向，其下有寿佛寺^⑤。即从寺左登山，先有亭翼然迎客，名曰摘星^⑥，即曹能始^⑦所构而书之。其上有岩横蹇^⑧，仅可置足，然俯瞰城堞^⑨西山，则甚畅也。其左即为佛庐^⑩，当岩之口，入其内不知其为岩也。询寺僧岩所何在，僧推后扉^⑪导余入，历级而上约三丈，洞口为庐掩，黑暗，忽转而西北，豁然^⑫中开，上穹下平，中多列筭悬柱^⑬，爽朗通漏，此上洞也，是为七星岩^⑭。从其右历级下，又入下洞，是为栖霞洞^⑮。其洞宏朗雄拓^⑯，门亦西北向，仰眺崇赫。洞顶横裂一隙，有石鲤鱼从隙悬跃下向，首尾鳞鬣^⑰，使琢石为之，不能酷肖乃尔^⑱。其旁盘结蟠盖，五色灿烂。西北层台高叠，缘级而上，是为老君台^⑲。由台北向，洞若两界，西行高台之上，东循深壑之中。由台上行，入一门，直北至黑暗处，上穹无际，下陷成潭，湏洞^⑳峭裂，忽变夷^㉑为险。时余先觅导者，燃松明^㉒于洞底以入洞，不由台上，故不及从，而不知其处之亦不可明也。乃下

台，仍至洞底。导者携灯前趋，循台东壑中行，始见台壁攒裂绣错²³，备诸灵幻²⁴，更记身之自上来也。直北入一天门，石楹垂立，仅度单人。既入，则复穹然高远，其左有石栏横列，下陷深黑，杳²⁵不见底，是为獭子潭²⁶。导者言其渊深通海，未必然也。盖即老君台北向下坠处，至此则高深易位，丛辟交关²⁷，又成一境矣。其内又连进两天门，路渐转而东北，内有“花瓶插竹”、“撒网”、“弈棋”、“八仙”、“馒头”诸石，两傍善财童子²⁸，中有观音²⁹诸像。导者行急，强留谛视³⁰，顾此失彼。然余所欲观者，不在此也。又逾崖而上，其右有潭，渊黑³¹一如獭子潭，而宏广更过之，是名龙江，其盖与獭子相通焉。又北行东转，过红毡、白毡³²，委裘垂毯³³，纹缕若织³⁴。又东过凤凰戏水³⁵，始穿一门，阴风飏飏，卷灯冽肌³⁶，盖风自洞外人，至此则逼聚而势愈大也。出此，忽见白光一圆，内映深壑，空濛³⁷若天之欲曙³⁸。遂东出后洞，有水自洞北环流，南入洞中，想下为龙江者，小石梁跨其上，而宋相曾公布³⁹所为也。度桥，拂⁴⁰洞口右崖，则曾公之记在焉。始知是洞昔名冷水岩，曾公帅桂，搜奇置桥，始易名曾公岩⁴¹，与栖霞盖一洞潜通，两门各擅⁴²耳。余伫立⁴³桥上，见涧中有浣而汲者⁴⁴，余询：“此水从东北来，可溯之以入否？”其人言：“由水穴之上，可深入数里，其中名胜，较之外洞，路倍而奇亦倍之。若水穴则深浅莫测，惟冬月可涉，此非其时也。”余即觅其人为导。其人乃归取松明，余随之出洞而右，得庆林观⁴⁵焉。以所负橐裹⁴⁶寄之，且托其炊黄粱以待。遂同导者入，仍由隘口东门，过

凤凰戏水，抵红、白二毡，始由歧北向行。其中有弄球之狮，卷鼻之象，长颈盎背⁴⁷之骆驼；有土冢之祭，则猪鬣⁴⁸鹅掌，罗列于前；有罗汉之燕⁴⁹，则金盞银台，排列于下。其高处有山神，长尺许，飞坐悬崖；其深处有佛像，仅七寸，端居⁵⁰半壁菩萨之侧。禅榻⁵¹一龕⁵²，正可趺跏⁵³而坐；观音座之前，法藏一轮⁵⁴，若欲圆转而行。深处复有渊黑当桥涧上流。至此，导者亦不敢入，曰：“挑灯引炬，即数日不能竟，但此从无人者，况当水涨之后，其可尝不测⁵⁵乎？”乃返，循红、白二毡、凤凰戏水而出。计前自栖霞达曾公岩，约径过者共二里，复自曾公岩入而出，约盘旋者共三里。然二洞之胜，几一网无遗⁵⁶矣。

出洞，饭于庆林观。望来时所见娘媳妇峰⁵⁷即在其东，从间道趋其下，则峰下西开一窍，种圃⁵⁸灌园者而聚庐焉。其北复有岩洞种种，盖曾公岩之上下左右，不一而足⁵⁹也。于是循七星山之南麓，北向草莽⁶⁰中，连入三洞。计省春⁶¹当在其北，可逾岭而达。遂北望岭坳行，始有微路，里半至山顶，石骨峻嶒⁶²，不容着足；而石隙少开处，则棘刺丛翳，愈难跻，然石片之奇，峰瓣之异，远望则掩映，而愈披愈出，令人心目俱眩⁶³。又里半，逾岭而下，复得凿石之级，下级而省春岩在矣。其岩三洞排列，俱东北向。最西者蹇云⁶⁴上飞，内深入，有石如垂肺中悬。西入南转，其洞渐黑，惜无居人，不能索炬以入。然闻内亦无奇，不必入也。洞右旁通一窍，以达中洞。居中者外深而中不能远入。洞前亦有垂搓⁶⁵倒龙之石。洞右又透一门，以达东洞。最东者垂石愈

繁，洞亦旁裂，中有清泉下注成潭，寒碧可鉴⁶⁶。余令顾仆守己行囊于中洞，与静闻由洞前循崖东行。洞上耸石如人，蹲石如兽。洞东则瓦石亘空⁶⁷，仰望如劈。其下清流潨⁶⁸之，曰拖剑江（即癸水也）⁶⁹。源发尧山⁷⁰，自东北而抵山之北麓，乃西出葛老桥⁷¹而西入漓水⁷²焉。时余转至山之东隅，仰见崖半裂窍层叠，若云嘘绡幕⁷³，连过三窍，意谓若窍内旁通，连三为一，正如叠蕊阁⁷⁴于中天⁷⁵，透琼楞⁷⁶于云表⁷⁷，此一奇也。然而未必可达，乃徘徊其下，披莽隙⁷⁸，梯悬崖，层累而上。既达一窍，则窍内果通中窍。第中窍卑伏，不能昂首，须从窍外横度，若台榭然⁷⁹，不由中奥也。既达第三窍，穿隙而入，从后有一龕，前辟一窗，窗中有玉柱中悬，柱左又有龕一圆，上有圆顶，下有平座，结跏⁸⁰而坐，四体恰适，即刮琢⁸¹不能若此之妙。其前正对玉柱，有小乳⁸²下垂，珠泉时时一滴。余与静闻分踞⁸³柱前窗隙，下临危崖。行道者望之，无不回旋⁸⁴其下，有再三不能去者。已而有二村樵⁸⁵，仰眺久之，亦攀跻而登。谓余：“此处结庐甚便，余村近此，可以不时瞻仰⁸⁶也。”余谓：“此空中楼阁，第恨略浅而隘，若少⁸⁷宏深，便可停栖耳。”其人曰：“中窍之上，尚有一洞甚宏。”欲为余攀跻而上，久之，不能达，余乃下倚松阴，从二樵仰眺处，反眺二樵在上，攀枝觅级，终阻悬岩，无从上跻也。久之，仍西行人省春东洞内，穿入中洞，又从其西腋，穿入西洞，洞多今人摩崖⁸⁸之刻。出洞而西，又得一洞，洞门北向，约高五丈，内稍下西转，虽渐昏黑，而崇宏之势愈甚，以无炬莫入，此古洞也。左崖大书“五美

四恶”章⁸⁹，乃张南轩⁹⁰笔，遒劲完美，惜无知者，并洞亦莫辨其名，或以为会仙岩，或以为弹丸岩⁹¹。拂岩壁，宋莆田陈黼⁹²题，则渚岩洞⁹³也。岂以洞在癸水之渚⁹⁴耶？洞西拖剑水自东北直逼崖下，崖愈穹削⁹⁵，高插霄而深嵌渊⁹⁶，甚雄壮也。石梁⁹⁷跨水西度，于是崖与水俱在路南矣。盖七星山之东北隅也，是名弹丸山⁹⁸。自省春来，共一里矣。由其西南渡各老桥（以各乡之老所建，故以为名），望岩巅有洞高悬穹，上下俱极峭削，以为即栖霞洞口也。而细谛⁹⁹其左，又有一岩，展云架庐¹⁰⁰，与七星岩后门有异。亟东向登山，山下先有一刹¹⁰¹，盖与寿佛寺、七星观¹⁰²南北鼎峙山前者也。南为七星观，东上即七星洞；中为寿佛寺，东上即栖霞洞；北为此刹，东上即朝云岩也。仰面局膝¹⁰³攀登，直上者数百级，遂入朝云岩。其岩西向，在栖霞之北，从各老桥又一里矣。洞口高悬，其内北转，高穹愈甚，徽僧太虚叠磴驾阁于洞口，飞临绝壁，下瞰江城¹⁰⁴，远挹¹⁰⁵西山甚畅。第时当反照¹⁰⁶入壁，竭蹶¹⁰⁷而登，喘汗交迫¹⁰⁸。甫¹⁰⁹投体叩佛¹¹⁰，忽一僧前呼，即融止也。先是，与融止一遇于衡山太古坪，再遇于衡州绿竹庵¹¹¹；融止先归桂林，相期会于七星。比¹¹²余至，逢人辄问，并无识者。过七星，谓已无从物色¹¹³。至此忽外¹¹⁴遇之，遂停宿其岩。因问其北上高岩之道，融止曰：“此岩虽高耸，虽近崖右，曾¹¹⁵无可登之级。约¹¹⁶其洞之南壁，与此洞之北底，相隔止丈许，若从洞内可凿窦以通，洞以外更无悬杙梯¹¹⁷之处也。”凭栏北眺，洞为石掩，反不能近瞩¹¹⁸，惟洒发向西山¹¹⁹，历数其诸峰耳（西山¹²⁰自北而南：极北为虞

山¹²¹，再南为东镇门山¹²²，再南为木龙、风洞山¹²³，即桂山也；再南为伏波山¹²⁴。此城东一支也。虞山之西：极北为华景山¹²⁵，再南为马留山¹²⁶，再南为隐山¹²⁷，再南为侯山¹²⁸、广福王山¹²⁹。此城西一支也。伏波、隐山之中，为独秀¹³⁰；其南对而踞于水口者，为漓山¹³¹、穿山¹³²。皆漓江以西，故曰“西山”云。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷三上《粤西游日记一》293~298页，有删节，标题乃编者所加。

②初二日：丁丑（崇祯十年，1637）五月初二。

③浮桥门：桂林城东面偏南的城门，东有浮桥，因名。又因东临漓江，又名东江门。

④花桥：即今漓江东的小东江与灵剑江合流处的花桥。本名嘉熙桥，宋建，元时被洪水冲毁，明景泰间重建，嘉靖间改建为四孔石桥，并在西端增建旱桥七孔。桥东有石筍自平坡突起，形如础柱，后又名天柱桥。

⑤寿佛寺：在七星岩下，唐建，清扩建为栖霞寺，久毁，今有遗址。

⑥摘星：亭名。天启中曹学佺为广西右参议时建。

⑦曹能始：曹学佺的字，号石仓，福建侯官（今福州市）人。曾在广西任右参议职，为明代著名的地理学家，明亡殉国。

⑧横骛（qiān）：横举。骛，高举。

⑨城堞（dié）：指桂林府的城堞。堞，城墙上如齿状的矮墙（女墙）。

⑩佛庐：和尚住的房屋。

⑪扉：门扇。

⑫豁然：开阔的样子。

⑬列笋悬柱：指石笋在洞底耸列，石乳从洞顶倒悬。这是石灰岩溶洞的特征，由滴水中所含钙质堆积而成。

⑭七星岩：这里所称七星岩，包括现在的碧虚洞和七星岩洞。

⑮栖霞洞：从隋唐起已有栖霞洞之名，宋以后又名仙李岩。现洞口上方刻有“栖霞洞”、“七星岩”两名，是栖霞、七星作为一洞，与霞客所记似有不同。

⑯宏朗雄拓：宏大明朗而且雄伟宽广。

⑰髻（sāi）：小须。

⑱使琢石为之，不能酷肖乃尔：即使是石头雕刻而成，也不能如此相似。酷，极。肖，相似；像。

⑲老君台：老君即太上老君，因唐时在此祀老君像而得名。

⑳涸洞（hòng tóng）：相连不断，弥漫无际。

㉑夷：平坦。

㉒松明：老松多油脂，耐久燃，劈成细条，用以照明，称为“松明”。这里指火把。

㉓台壁攒裂绣错：谓洞壁分裂聚合，好像华丽的花纹一样。这是指石灰岩洞壁构成帷幕式的沉积物，术语称为“石幔”。

㉔备诸灵幻：具备了各种各样灵巧奇异的景象。

㉕杳：远得不见踪影。

㉖獭子潭：今称獭子潭，潭水深广，冬夏不竭。栖霞洞有六洞天，此潭在第一洞天。

㉗丛辟交关：形容其中各种景物错综复杂的美丽景色。

㉘善财童子：佛教菩萨之一。相传生时，各种珍宝涌出，所以叫做善财童子。他拜过五十三个名师而成了菩萨。因他拜过观音，所以观音旁一般都有善财童子。

㉙观音：佛教菩萨之一。一般塑像和图像多作女相。

㉚谛（dì）视：仔细看。谛，仔细。

㉛渊黑：渊深墨黑。水深了就呈深黑色。

㉜红毡、白毡：今名金纱、银纱。

㉝委裘垂毡：挂着的皮袍子和毛毯。裘：皮袍子。

③④纹缕若织：花纹线条好像织成的。缕：线条。

③⑤凤凰戏水：洞中奇景之一，属于第三洞天。

③⑥冽（liè）肌：冷刺肌肤。冽：寒冷。

③⑦空濛：迷茫的意思。濛，形容雨点细小。

③⑧天之欲曙：天快要亮的时候。曙：天刚亮。

③⑨曾布：字子宣，南丰（今属江西）人，曾巩之弟。宋嘉祐进士。曾因赞助新法为王安石所任用。元丰初，以龙图阁待制，知桂州。

④⑩拂（fú）：拂拭；掸掉或擦掉（尘土）。

④⑪曾公岩：俗称冷水岩。

④⑫擅：专。

④⑬伫（zhù）立：长时间地站着。

④⑭浣（huàn）而汲者：洗东西和打水的人。浣，洗。汲，从下往上打水。

④⑮庆林观：在栖霞洞前，又名东观，唐李靖建。传庆林观三字为唐太宗李世民亲笔题书。

④⑯负橐（tuó）裹：背着包袱。橐，一种口袋。

④⑰盎（àng）背：驼背；隆起像盆的背。盎：一种腹大口小的盆子。

④⑱鬣（liè）：颈上的长毛。

④⑲燕，同“宴”。

④⑳端居：端端正正地坐着。

④㉑禅榻：和尚趺坐的禅床。

④㉒龕：佛龕；供奉神佛的小阁子。

④㉓趺跏（fū jiā）：即“跏趺”，僧徒盘腿端坐。

④㉔法藏一轮：即法轮。佛教谓佛说法不停滞于一人一处，辗转传人，如车轮一样。

④㉕尝不测：尝试意外，即冒生命危险的意思。尝，尝试，不测，意外；想不到的。

④㉖一网无遗：全部看到。

⑤7娘媳妇峰：又作“妇女娘峰”、“媳妇娘峰”，旧本又作“搔首峰”。今名骆驼峰，在桂林市东郊。

⑤8圃：菜园。

⑤9不一而足：指岩洞甚多，不止一个。

⑥0草莽：丛生的野草。

⑥1省春：省春岩，在七星山之北，相传从前地方官常到此视察春耕，故名。

⑥2峻嶒（léng céng）：形容山的高大突出。

⑥3愈披愈出，令人心目俱眩：指越前进拨开丛刺，越见石片之奇与峰瓣之异，使人心里和眼里都昏花缭乱。眩，昏花。

⑥4骞云：腾云。

⑥5垂搓：下垂的树杈，搓同“杈”，树杈。

⑥6可鉴：像镜子一样可以照东西。鉴，镜子；照。

⑥7亘空：连着高空。

⑥8滢：水流回旋。

⑥9即癸水也：按霞客误。癸水乃漓江非拖剑江。漓水自北而来，故名癸水。

⑦0尧山：在桂林府城东北，是桂林境内唯一土山，《风土记》说：“隔大江与舜祠相望，因以尧名。”一说本辽山，讹“辽”为“尧”。

⑦1葛老桥：又作“国老桥”或“各老桥”。当地话“葛”、“国”、“各”音不分。在栖霞寺右侧，跨弹丸溪上。其得名传说不一，除霞客后文所注得名外，一说明吕国老所建，故名。

⑦2漓水：即今漓江。发源于灵川县猫儿山，经桂林、阳朔至梧州市入西江。秦时开灵渠沟通湘、漓二水，使长江、珠江两大水系相连。漓江两岸奇峰叠起，风景旖旎，尤以桂林至阳朔四十公里间为最。

⑦3若云嘘绡（xiāo）幕：好像云气吹拂着轻薄的绸幕。嘘，慢慢地吹气。绡：生丝织成的薄绸。

⑦④蕊（ruǐ）阁：好像花蕊一般的阁子，形容阁子的美丽。蕊，花蕊。

⑦⑤中天：半空中；天空。

⑦⑥琼楞：犹言华丽的楼阁，琼，美玉。楞，房屋的棱角。

⑦⑦云表：云外。

⑦⑧披莽隙：分开野草。

⑦⑨若台榭然：好像高台上的房屋一样。台，土筑的高坛，便于在上远望。榭，建筑在高台上的房屋。

⑧⑩结跏：盘腿而坐。

⑧⑪刮琢：雕刻。

⑧⑫小乳：小钟乳石。

⑧⑬踞：蹲坐。

⑧⑭回旋：盘旋；徘徊。

⑧⑮村樵：打柴的村夫。

⑧⑯瞻仰：瞻望；仰视。

⑧⑰少：稍微。

⑧⑱摩崖：又作“磨崖”，在山崖石壁上镌刻文字、佛像等，叫做摩崖。此指崖上所刻的文字。

⑧⑲“五美四恶”章：内容见《论语·尧曰》：子张问政于孔子，何如斯可以从政矣：子曰：“尊五美，屏四恶。”

⑧⑳张南轩：张栻的号。字敬夫，绵竹（今属四川省）人，后迁居衡阳（今湖南省衡阳市）。南宋著名道学家，与朱熹齐名，学者称为南轩先生。孝宗时，知静江府（治今桂林市），经略安抚广南西路。

⑧㉑或以为弹丸岩：应为弹丸岩，清人已明确指明。民国时将“弹子岩”三字刻于洞口。

⑧㉒莆田陈黼（fū）：莆田今属福建省。陈黼，南宋孝宗时进士，官至兵部侍郎。

⑧㉓渚岩洞：据陈黼题诗，应为诸岩洞。

⑨④渚：河中小洲。

⑨⑤崖愈穹削：崖越来越隆起陡峭。

⑨⑥高插霄而深嵌渊：高插云霄而深嵌水底。

⑨⑦石梁：石桥。

⑨⑧弹丸山：据宋周刊《释迦寺碑》：“图经所载，其山号弹丸，盘踞南北数里，七峰巘岼，騫空摩天，状如弹丸，布散连络，总会其数，宛若天象，故土俗又号七星山。”《临桂县志》：“盖兹山昔统名弹丸，其云七星，栖霞，后人所称。”是以弹丸山即七星山，与霞客说微异。

⑨⑨细谛：仔细看。

⑩⑩展云架庐：在云里兴建房屋，形容崖上屋宇之高。

⑩⑪刹：佛寺。

⑩⑫七星观：在七星山麓，建于南宋理宗年间。

⑩⑬局膝：曲着双膝。局，曲。

⑩⑭江城：指桂林府城，因临漓江故名。

⑩⑮挹(yī)：通“揖”，拱手行礼，作揖。

⑩⑯反照：太阳已落山，余光反照。

⑩⑰竭蹶(jué)：力竭而颠蹶，形容举步艰难。竭，尽。蹶，跌倒。

⑩⑱喘汗交迫：又是喘气，又是流汗。

⑩⑲甫：刚刚；开始。

⑩⑳投体叩佛：倒身向神佛磕头。

⑩㉑绿竹庵：在衡州府城（今湖南衡阳市）北门外华严、松萝各庵之间，为桂王焚香拜佛处。

⑩㉒比：等到；及。

⑩㉓物色：访求。

⑩㉔外：意外。

⑩㉕曾：从来；尝。

⑩㉖约：大约；大概。

⑪⑦悬杙(yì)梯：放置梯子。杙，小木桩。

⑪⑧近瞩：近看。瞩，注视。

⑪⑨洒发向西山：敬向西山。“洒发”有肃然起敬意。《通鉴》：唐会昌六年(846)，武宗崩，宣宗即位，李德裕奉册，即罢，宣宗谓左右曰：“适近我者非太尉(按：指李德裕)邪？每顾我，使我毛发洒淅。”

⑪⑩西山：指漓江以西诸山，非今桂林城西的西山。

⑪⑪虞山：一名舜山，在桂林府城东北，东临漓江。有韶音洞、虞帝庙，舜祠等名胜。

⑪⑫东镇门山：在桂林府城东北隅，因东镇门得名。

⑪⑬木龙、风洞山：在桂林府城东北隅。风洞山即叠彩山，也称桂山。叠彩山明月峰东麓江边为木龙洞。

⑪⑭伏波山：在桂林府城东北隅，东枕漓江，岩旁水际有还珠洞，洞内摩崖石刻甚多，旁有试剑石，相传东汉伏波将军马援在此试剑。

⑪⑮华景山：在桂林府城北墙附近。有华景洞，高广如十间房屋。

⑪⑯马留山：疑当为“留马山”(今作“驺马山”)，在桂林府城西。

⑪⑰隐山：在桂林府城西，留马山西南。相传唐宝历初李渤为桂州刺史、充桂管都防御观察使时开始经营，凿石铺路，筑亭台，种花植木，题名“隐山”，遂成为著名的风景区。

⑪⑱侯山：在隐山之西，高耸如古代公侯所戴之冕，故名。

⑪⑲广福王山：在侯山之南，因山麓有广福王庙(又名洪庙)，故名。今庙已不存。

⑪⑳独秀：峰名。在桂林府城靖江王府内。又名紫金山。平地拔起，孤峰矗立，四壁如削，挺拔秀丽。

⑪㉑漓山：所指无定论，或以雉岩为漓山，或以象鼻山水月洞为漓山，均在桂林府城南。

⑪㉒穿山：在象鼻山南。山腰有南北相通的洞穴，故名。因穴形如明月悬空，一名月岩。又因山势挺昂，与西峰山作斗状，又名斗鸡山。

再游七星岩日记^①

初二日^② 余同静闻再为七星、栖霞之游。由七星观^③左入岩洞“争奇门”，乃曹能始所书者，即登级为碧虚阁^④。是阁在摘星亭之左，与七星洞前一片云同向（“一片云”三字乃巡抚都御史许如兰所书，字甚古拙^⑤），而稍在其南，下登者先经焉。余昔游时，急于七星，以为此轩阁不必烦履齿^⑥，后屡经其下，见上有岩石倒垂，心艳^⑦之，至是先入焉。则其额^⑧为歙^⑨人吴国仕所题。“碧虚”之名，昔在栖霞，而今此复踵^⑩之，岂彼以亭，而此以阁耶！余啜茗^⑪其间，仰视阁为瓦掩，不见岩顶，既而转入玄武^⑫座后，以为石窟止此，而不意亦豁然透空，顶上仅高跨如梁，若去其中轩阁^⑬，则前后通映，亦穿山月岩之类，而铺瓦叠户，令人坐其内不及知，可谓削方竹而淹断纹者矣^⑭。阁后透明之下，复垒石为垣^⑮，高与阁齐，以断出入。余讯其僧：“岩中何必叠瓦？”曰：“恐风雨斜侵，石髓下滴。”“阁后何必堵墙？”曰：“恐外多山歧^⑯，内难幽栖^⑰。”又讯：“何不移阁于岩后，前虚岩为门，以通出入；后倚阁为垣，以便居守，岂不名山面目，去室襟喉^⑱，两为得之！”曰：“无钱粮。”然则岩中之结构，岩后之室^⑲塞，又枵腹画空^⑳而就者耶？又讯：“垣外

后山，从何取道？”曰：“须南至大岩庵（此庵即花桥北第一庵，庵僧自称为七星老庵。余向所入，见后有李丽弼碑者）。”余颌之。遂出，仍登摘星。由一片云入七星前洞。由阁后东上数十级，得小坪，石盘其中。遂北出后洞，洞右壁外崖之上，裂窍悬葩²¹，云楞²²历乱。余急解衣攀缘而上，连上重龕二层，俱有列户疏楞，莲垂幄颺²³之势。其北下即栖霞洞，穹然西向盘空矣。洞外右壁古刻多有存者，则范文穆成大²⁴《碧虚亭铭》，并《将赴成都酌别七人题名》在焉。碧虚亭以唐郑冠卿入栖霞遇日华、月华二君赠诗，有“不因过去行方便，那得今朝会碧虚”之句，遂取以名亭。《石湖铭》中所云“名翁所命而我铭之”者也。今亭已废，而新安吴公²⁵借以名南岩之阁，不若撤南阁以亭此，²⁶则南岩不掩其胜²⁷，而此名亦宾其实²⁸，岂不快哉！盖此处岩洞骈峙²⁹者三：栖霞在北，而下透山之东西；七星在中，而曲透山之西北；南岩在南，而上透山之东西。故栖霞最远而幽暗，七星内转而不彻³⁰，南岩飞架而虚明。三窍同悬，六门各异，可谓异曲同工³¹，其奈南岩之碧虚阁，反以人掩何？！³²栖霞再北，又有朝云、高峙二岩，俱西向。此七星西面之洞也，其数共五。下栖霞，少憩³³佛寿寺，乃过七星观，遂南入大岩庵。望南岩之后，山石丛薄³⁴，若可由庵外东北而登者。时已过午，余曰：“何不了此³⁵而后中食³⁶。”余遂从庵门右草坪中上，静闻就荫³⁷山门，不能从焉。既抵山坳，草中复有石级，而右崖石上镌张孝祥³⁸《登七星山诗》，张维依韵和之³⁹。共一里，再上得坪一区，小石峰环列而拱之，薄若绡

帷，^{④①}秀分萼瓣。^{④①}其北壁棘莽中，亦有记，磨崖为凿穴者戕损^{④②}，不可读。盖其处西即南岩透明之窠，为僧人窒垣断之^{④③}者。北即七星之顶，与余峰攒而斗列^{④④}者。昔人上登七星，此其正道，而今则无问津^{④⑤}者矣。觅道草中，有小径出东南坳中，从之。共一里，东南下山，得一岩，列众神焉，而不知其名。下山而西，则曾公岩在望矣。忽凉飙^{④⑥}袭人，赤日减烈，则阴气自洞中出也。此有玄风洞，余夙^{④⑦}求之不得，前由栖霞入，将抵曾公^{④⑧}，先过一隘口，忽寒风拂^{④⑨}灯，至此又阴气薄^{⑤⑩}日，信乎玄风当不外此^{⑤⑪}，后来为曾公所掩耳，非二洞也。入洞更采叶拂崖，观刘谊《曾公岩记》及陈倩等诗已^{⑤⑫}，乃濯^{⑤⑬}足涧水中，久之出，仰见岩石又有一洞在峰半，与列神之岩东西并峙。执入洞汲水者问之，曰：“此亦有洞，已不可登。”余再问其故，其人不答去。余亟攀崖历莽而上，则洞口亦东南向，如曾公岩。初由石峡入，得平展处，稍转而北，其外复有龕东列，分楞^{⑤⑭}叠牖^{⑤⑮}，外透多明，内环重^{⑤⑯}幄，若堂之有室焉。其后则穿门西入，门圆若圈，入其内，渐转渐深，而杳不可睹。乃转而出，甫抵洞外，则一人亦攀隙历险而至，乃庆林观道士也。见余独入，疑而踪迹之^{⑤⑰}，至则曰：“庆林古观，而今移门易向，遂多伤损，公必精青乌家言^{⑤⑱}，乞为我指示。”余谢不敏^{⑤⑲}，且问其岩何名？道者不告，强邀入观。甫下山，则静闻见予久不返，亦踵至焉。时已下春^{⑥⑰}，亟辞道者，道者送余出观前新易门，余再索其岩名，道者曰：“岩实无名，昔有僧居此，皆以为不利于观，故去之，而湮^{⑥⑱}其路，公岂亦有意于此乎？第恐非观中所宜

耳。”余始悟其踪迹之意，盖在此不在彼也。一笑与别，已出花桥东街矣。盖此处岩洞骈峙者亦三：曾公在中而下透于西；列神之岩在东上，而浅不旁通；庆林后岩在西上，而幽不能悉^②。然曾公与栖霞前后虽分门而中通，实一洞。其北下与之同列者，又有二岩，亦俱东南向。此七星山东南面之洞也。其数亦共五焉。若北麓省春三岩、会仙一洞，旁又浅洞一，乃余昔日所游者，亦俱北向。此七星山北面之洞也，其数亦共五焉。一山凡得十五洞^③云。既度花桥，与静闻就面肆^④中，以补午餐。过浮桥返唐寓，则晚餐熟矣。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷三上《粤西游日记一》342~345页，有删节，标题乃编者所加。

②初二日：丁丑（崇祯十年，1637）六月初二日，适在第一次游历后一个月。

③七星观：在普陀山麓玄武洞下，南宋景定间创建，清时重修，久废。

④碧虚阁：在七星岩北，宋建。

⑤古拙（zhuō）：指工力深厚，朴质而不修饰，与俗不同。古，古老。拙，朴质不修饰。

⑥不必烦屐（jī）齿：指用不着去游览。屐，木屐，木头鞋，有二齿，以行泥地。引申为鞋的泛称。

⑦艳：爱慕；喜爱。

⑧额：匾额。

⑨歙（shè）：县名，为徽州府治，即今安徽歙县。

⑩踵：跟随。

⑪啜茗(chuò míng):小口喝茶。啜,喝。茗,茶。

⑫玄武:我国古代神话中的北方之神,后为道教所信奉。其形为龟或龟蛇合体。

⑬轩阁:轩,小屋子,或有窗的长廊。阁,楼阁。

⑭削方竹而淹断纹者矣:指僧无知,破坏了风景。方竹,竹的一种,节茎呈四棱形,亦名“四方竹”。深秋出笋,经年始成竹。质坚劲,可制作手杖及作观赏用。相传唐李德裕曾以方竹杖赠甘露寺僧,僧却削圆而漆之。后以“削方竹”为庸俗不解事之诮。

⑮垣(yuán):墙。

⑯恐外多山歧:恐怕外面的山多。有山多烦扰不安之意。

⑰内难幽栖:室内无法安静居住。幽,幽静。栖,居住。

⑱襟喉:衣襟与咽喉,比喻要害之地。

⑲窒:阻塞不通。

⑳枵腹画空:指饿着肚子。枵腹,空腹,饿着肚子。画空,在地上画着空饼,实一无所有。

㉑葩:花。

㉒云楞:一条条的云。

㉓幄颺:飘扬着的帐幕。

㉔范成大:字致能,号石湖居士,死后谥文穆。吴县(今江苏苏州市)人,南宋绍兴二十四年(1154)进士,善诗文,与陆游、杨万里齐名。孝宗时知静江府(治今桂林市)。著有《石湖集》、《桂海虞衡志》、《吴郡志》、《吴船录》和《揽辔(pèi)录》等。

㉕新安吴公:指上文所说歙人吴国仁。隋、唐时置新安郡,治歙县,后世因以新安为歙州、歙县的别称。

㉖不若撤南阁以亭此:不如把南岩的碧虚阁撤掉,迁亭到栖霞洞。按:碧虚亭本在栖霞洞,后废,故建议迁此。

㉗南岩不掩其胜:南岩的景致不被遮没。上文说碧虚阁为瓦掩,“不

见岩顶”，破坏了风景，故这里特别说迁来后不影响风景之美。

②⑧而此名亦宾其实：谓碧虚之名，也和实际相符。指碧虚亭本建于此，今将阁迁此名碧虚亭，名实相符。宾，协同，服从。

②⑨骈峙：并立。

③⑩彻：贯通。

③⑪异曲同工：作品曲调虽不同，而巧妙相同。引申为做法虽不同，而效果一样。

③⑫反以人掩何：为什么反而因为人为之事（指瓦掩）去掩塞？！

③⑬少憩（qì）：稍事休息。

③⑭丛薄：草木丛生。此指山石丛错。丛，聚集。薄，深草。

③⑮何不了此：为什么不了结此事，指要继续游览。

③⑯中食：午餐；中饭。

③⑰就荫：乘凉。

③⑱张孝祥：南宋词人。乌江（今安徽和县东北乌江镇）人，字安国，号于湖居士，绍兴二十四年（1154）廷试第一。孝宗时，知静江府、广南西路经略安抚使。著有《于湖集》、《于湖词》等。

③⑲依韵和之：即和诗。做诗与别人相唱和，限定和韵。

④⑰薄若绡帷（xiāo wéi）：其薄好像绸子做的帐子。绡，有花纹的薄丝绸。帷：帐子。

④⑱萼（è）瓣：萼，花托。瓣，花瓣。

④⑲为凿穴者戕（qiāng）损：被盗墓人破坏。凿穴者，盗墓人。戕损，破坏。

④⑳窒墙断之：筑墙阻断。

④㉑与余峰攒而斗列：和其他山峰聚列在一起，宛如北斗七星。

④㉒问津：探问道路。津，渡口。

④㉓飙（biāo）：暴风；疾风。

④㉔夙：早；平素。

④⑧曾公：曾公岩。

④⑨拂灯：吹动灯。

④⑩薄（bó）：迫近；靠近。

④⑪信乎玄风当不外此：可以相信，玄风洞确实应当就在这里。信：确实。乎：语助词。

④⑫已：完毕。

④⑬濯（zhuó）：洗。

④⑭楞：同“棂”，窗格子。

④⑮牖（yǒu）：窗户。

④⑯重：多层的。

④⑰疑而踪迹之：怀疑我而尾随着我走。踪迹，行走后所留下的痕迹。此用作动词，“跟踪足迹，尾随而至”之意。

④⑱青乌家言：即青乌术。相传汉代有青乌子，又名青乌公或青乌先生，精看风水之术，后世因称看风水之术为青乌术。

④⑲不敏：不聪敏，旧时自谦之词。

④⑳下舂（chōng）：夕阳西下的时候；傍晚。

㉑湮（yān）：堵塞。

㉒而幽不能悉：谓庆林后岩幽深，不能详知。

㉓十五洞：霞客对七星山岩洞作一小结，计西面之洞五，即栖霞洞、七星岩、南岩、朝云岩、高峙岩；东南之洞五，即曾公岩、列神之岩、庆林后岩、曾公岩北下同列者二岩；北面之洞五，即省春三岩、会仙一洞及其旁浅洞一。共十五洞。

㉔肆：店铺。

游阳朔日记^①

明代时阳朔县（今广西阳朔县）属桂林府，在府城东南一百五十里漓江西岸。隋置县，以阳朔山（今海洋山）为名。治所本在漓江东二十里，南宋以后移今治。这里石灰岩地形发育，漓江自北而南流贯，清澈迂回，奇峰耸立，森列无际，石壁嶙峋峭拔，洞穴幽透玲珑，钟乳千姿百态，展示了大自然的神奇秀丽。吴迈诗：“桂林山水甲天下，阳朔堪称甲桂林。群峰倒影山浮水，无山无水不入神！”清代著名学者阮元官至两广总督，犹以身不为阳朔令为恨。

霞客自桂林府城溯漓江而上，游览了阳朔境内漓江两岸的画山、兴平、龙头山、白鹤山、书童山、阳朔八景和来仙洞等名胜。随着作者生动地描述，我们也有如进行在“万点奇峰，千幅画”的奇境之中，最后进入了一个“碧莲玉笋”般的世界。文中又记载了他对岩洞的考察，历尽千辛万苦。如县西龙洞等八洞，彼此相通，形态各异，洞分八门，勾连曲畅。他去考察这些岩洞，不是在荆棘沮洳中跋涉，就是攀枝蹊缝，冒了生命危险才能上跻。霞客精神可贵之处，即在于此。

十九日^② 余雨中出浮桥^③，将附舟^④往阳朔。时即开之舟，挨挤不堪，姑入空舟避雨，又不即去，乃托静闻守行李于舟，余复入城。登城楼欲觅逍遥楼^⑤旧迹，已为守城百户^⑥置家于中。遂由城上南行二里，抵文昌门。^⑦门外为五胜桥，漓之支流与阳江^⑧之分派，交通于下。复循城外，西过宁远门^⑨，乃南越南门桥^⑩，觅摹碑者^⑪，已他出。余初期摹匠同往水月^⑫，拓陆务观^⑬、范石湖^⑭遗刻。至是失期，乃赴雉

山^⑮，别郑、杨诸君，以先两日二君托人来招也。比至，又晤白益之（名弘谦），真谦谦君子^⑯也。时杨君未至，余少待之，雨大至，遂坐雉岩亭，方伸纸欲书补纪游，而杨君、朱君继至，已而郑君书小序见投，而朱君之弟涤凡亦以诗赋^⑰余，交作诗答之。暮抵水月岩西舟中宿。

二十一日 候附舟者，日中乃行。南过水月洞，又南，出斗鸡山^⑱东麓。又东南二十里，过龙门塘^⑲，江流浩然，南有山嵯峨骈立，其中峰最高处，透明如月挂峰头，南北相透。又东五里，则横山岩^⑳岬突江右。渐转渐东北行，五里，则大墟^㉑在江右，后有山，自东北迤邐^㉒来，中有水口，疑即大涧榕村^㉓之流，南下至此者。于是南转又五里，江右复有削崖屏立。其隔江为逗日井，亦数百家之市也。又南五里，为碧崖^㉔，崖立江左，亦西向临江，下有庵。横山、碧崖二岩夹江右、左立，其势相等，俱不若削崖之崇扩也。碧崖之南，隔江石峰排列而起，横障南天，上分危岫^㉕，几埒巫山^㉖；下突轰崖^㉗，数逾匡老^㉘，于是扼江而东之江流，啮^㉙其北麓，怒涛翻壁，层岚^㉚倒影，赤壁^㉛、采矶^㉜，失其壮丽矣。崖间一石纹，黑镂白章^㉝，俨若^㉞泛海大士^㉟，名曰沉香堂。其处南虽崇渊极致^㊱，而北岸犹夷豁^㊲，是为卖柴埠。其东五里，下寸金滩，转而南入山峡，江左、右自是皆石峰巘岈^㊳，争奇炫诡^㊴，靡不出人意表^㊵矣。入峡，又下斗米滩，其南五里，为南田站^㊶。百家之聚，在江东岸，当临桂^㊷、阳朔界。山自是转峡为坞，四面层围，仅受此村。过南田，山色已暮，舟人夜棹^㊸不休。江为山所托，侷东侷南^㊹，盘峡透

崖，二十五里，至画山^{④⑤}，月犹未起，而山色空濛^{④⑥}，若隐若现。又南五里，为兴平^{④⑦}。群峰至是东开一隙，数家缀^{④⑧}江左，真山水中窟色^{④⑨}也。月亦从东隙中出，舟乃泊而候曙，以有客欲早起赴恭城^{⑤⑩}耳（由此东行有陆路通恭城）。

漓江自桂林南来，两崖森壁回峰^{⑤⑪}，中多洲渚分合^{⑤⑫}，无翻流之石^{⑤⑬}，直泻之湍^{⑤⑭}，故舟行屈曲石穴间，无妨夜棹^{⑤⑮}，第月起稽缓^{⑤⑯}，暗行明止^{⑤⑰}，未免怅怅^{⑤⑱}。

二十二日 鸡鸣，恭城客登陆去。即棹舟南行，晓月漾波^{⑤⑲}，奇峰环棹，觉夜来幽奇之景^{⑥⑰}，又翻出一番空明色相^{⑥⑱}矣。南三里，为螺蛳岩^{⑥⑲}。一山盘旋上，转峙江右，盖兴平水口山也。又七里，东南出水绿村，山乃敛锋^{⑥⑳}。天犹未晓，乃掩篷就寐。二十里，古祚驿^{⑥㉑}。又南十里，则龙头山^{⑥㉒}铮铮露骨^{⑥㉓}，县之四周，攒作^{⑥㉔}碧莲玉笋世界^{⑥㉕}矣。阳朔县北自龙头山，南抵鉴山^{⑥㉖}，二峰巍峙，当漓江上下流，中有掌平之地^{⑦⑰}，乃东面濒江，以岸为城，而南北属于两山，西面叠垣为雉^{⑦⑱}，而南北之属亦如之。西城之外最近者，为来仙洞山，而石人、牛洞、龙洞诸山森绕^{⑦㉒}焉，通省^{⑦㉓}大路从之。盖陆从西，而水从东也。其东南门鉴山之下，则南趋平乐^{⑦㉔}，水陆之路，俱统于此。正南门路亦西北转通省道。直南则为南斗山、延寿殿，今从其旁建文昌阁焉，无径他达。正北即阳朔山^{⑦㉕}，层峰屏峙^{⑦㉖}，东接龙头。东西城俱属于南隅，北则以山为障^{⑦㉗}，竟无城亦无门焉。而东北一门，在北极宫^{⑦㉘}下，仅东通江水，北抵仪安祠与读书岩^{⑦㉙}而已。然俱草塞，无人行也。惟东临漓江，开三门以取水。从东南门外渡江而东，濒江之

聚⁸⁰有白沙湾、佛力司⁸¹等处，颇有人烟云。

上午抵城⁸²，入正东门，即文庙前，从其西入县治⁸³，荒寂甚⁸⁴。县南半里，有桥曰“市桥双月”，八景之一也。桥下水西自龙洞入城，桥之东，飞流注壑。壑大四、五丈，四面丛石盘突⁸⁵，是为龙潭⁸⁶，入而不溢。桥之南有峰巍然独耸，询之土人，名曰易山，盖即南借以为城者⁸⁷。其东麓为鉴山寺⁸⁸，亦八景之一（鉴寺钟声）。寺南倚山临江，通道置门，是为东南门。山之西麓，为正南门。其南崖之侧，间有罅⁸⁹如合掌，即土人所号为雌山者也。从东南门外小蹬，可至罅旁。余初登北麓，即觅道上跻，盖其山南东二面，即就崖为城，惟北面在城内，有微路级⁹⁰，久为莽棘所蔽⁹¹。乃攀条扞隙⁹²，久之，直造⁹³峭壁之下，莽径遂绝⁹⁴。复从其旁蹶巉石⁹⁵，缘飞蹬，盘旋半空，终不能达，乃下，已过午矣。询知渡江而东，十里，有状元山，出西门二里，有龙洞岩，为此中名胜。此外更无古迹新奇著人耳目者矣。急于觅舟，遂复入城，登鉴山寺。寺倚山俯江，在翠微⁹⁶中，城郭得此。沈彬⁹⁷诗云：“碧莲峰里住人家”，诚不虚矣⁹⁸。时午日铄金⁹⁹，遂解衣当窗，遇一儒生¹⁰⁰，以八景授（市桥双月、鉴寺钟声、龙洞仙泉、白沙渔火、碧莲波影、东岭朝霞、状元骑马、马山岚气）。复北由二门觅舟，至文庙门，终不得舟。于是仍出东南门，渡江而东，一里，至白沙湾¹⁰¹，则舟人之家在焉，而舟泊其南，乃入舟解衣避暑，濯足沾醪¹⁰²，竟不复搜奇而就宿焉。

白沙湾在城东南二里，民居颇盛，有河泊所¹⁰³在焉。其

南有三峰并列，最东一峰曰白鹤山¹⁰⁴。江流南抵其下，曲而东北行，抱此一湾，沙土俱白，故以白沙名。其东南一溪，南自二龙桥来，北入江。溪在南三峰之东，逼白鹤西址出。溪东又有数峰，自南趋北，界溪入江口，最北者，书童山¹⁰⁵也，江以此乃东北逆转。

二十三日 早索¹⁰⁶晨餐，从白沙随江东北行。一里，渡江而南，出东界书童山之东，由渡口东望江之东北岸，有高峰耸立，四尖并起，障江南趋。其北一峰，又歧分支石，缀立峰头作人形，而西北拱邑¹⁰⁷，此亦东人山¹⁰⁸之一也。既渡，南抵东界东麓。陂塘高下，林木翛然¹⁰⁹，有澄心亭峙焉，可憩。又东一里，过穆山村，复渡江而东，循四尖之南麓，趋出其东，山开目旷¹¹⁰，奇致愈出¹¹¹。前望东北，又起一峰，上分二歧：东歧矮而欹斜¹¹²，若僧帽垂空；西歧高而独耸。此一山之二奇也。四尖东枝最秀，二歧西岫最雄。此两山之一致也。而回眺西南隔江，下则尖崖并削，上则双岫齐悬。此又即书童之南，群峰所幻而出者也。时循山东向，又五里，已出二歧，东南逾一岭而下，是为佛力司。司当江南转处，北去县十里。置行李于旅肆¹¹³，问状元峰¹¹⁴而上，犹欲东趋，居人指而西，始知即二歧之峰是也。西峰最高，故以状元名之。乃仍逾后岭，即从岭上北去，越岭北下，西一里，抵红旗峒。竟峒，¹¹⁵西北一里抵山下，路为草没，无从得上，乃攀援踣躅，渐高渐得磴道，旋复失之，盖或翳¹¹⁶或现，俱草之疏密为歧¹¹⁷也。西北上一里，逾山西下坳，乃东北上二里，逾山东上坳，此坳乃两山分歧处也。从坳西北度乱石重蔓¹¹⁸，

直抵高峰。崖畔则有洞东向焉。洞门虽高，而中不深广，内
置仙妃像甚众，土人刻石于旁，言其求雨灵验，又名富教山
焉。洞上悬窍两重，檐覆而出¹¹⁹，无由得上。洞前有峰东向，
即似僧帽者。其峰亦有一洞，西与兹山¹²⁰对，悬崖隔莽，不
能兼收¹²¹。坐洞内久之，东眺恭城，东南瞻平乐，西南睨¹²²荔
浦¹²³，皆重山横亘。时欲一登高峰之顶，洞外南北俱壁立无
蹬，从洞南攀危崖，缘¹²⁴峭石，梯险蹕¹²⁵虚，猿垂豹跃，转从
峭壁之南，直抵崖半，则穹然无片隙，非复手足之力所及¹²⁶
矣。时南山西市雨势沛然¹²⁷，计¹²⁸上既无隙，下多灌莽¹²⁹，雨
湿枝缪¹³⁰，益难着足，亟投崖而下。三里，至山足，又二里，
逾岭，饭于佛力肆中。

佛力司之南，山益开拓，内虽尚余石峰离立，而外俱绵
山亘岭，碧簪¹³¹玉笋之森罗¹³²，北自桂林，南尽于此。闻平乐
以下，四顾皆土山，而巉厉之石¹³³，不挺于陆，而藏于水矣。
盖山至此而顽¹³⁴，水至此而险也。

二十四日 早饭白沙，即截¹³⁵江渡南峰下，登岸问田家
洞道。乃循麓东南，又转一峰，有岩高张，外有门垣。亟入
之，其岩东向，轩朗平豁¹³⁶，上多垂乳，左后有窍，亦幽亦
爽¹³⁷。岩中置仙像甚潇洒¹³⁸，下有石碑，则县尹¹³⁹王之臣重开
兹岩记也。读记始知兹岩即土人所称田家洞，即古时所志为
白鹤山者。三日求白鹤而不得，片时游一洞，而两遂之¹⁴⁰，
其快何如！其山东对书童山，排闥¹⁴¹而南，内成长坞，二龙
桥之水北注焉。既出白鹤，遂循北麓溯江而西，三里入东南
门，复由正南门出，置行囊于旅肆。乃携火肩炬，西北循大

道向龙洞岩。先一里，望见路右一山，崿岬崿峒¹⁴²，裂窍重重，以为即龙洞矣。途人指云：“犹在北山。”乃出一石圈卷门，共一里，越小桥而东，有两洞门俱西向：一南列，一北列。其南列者为龙跃岩，地稍下，门极危朗¹⁴³；北洞地稍高，草塞门径¹⁴⁴。先入南洞。洞内东五丈，层陟一台，台右有窍，深入洞前。左有石台、石座、石龕，可以憩思¹⁴⁵，右有乡人莫孝廉¹⁴⁶之先《开洞记》，谓：“北乃潜龙幽蛰¹⁴⁷之宫，此乃神龙腾跃之所，因命之曰龙跃岩。”出，由洞北登龙洞岩。爇炬而入，洞阔丈五，高一丈，其南崖半壁，平亘如行廊¹⁴⁸；入数丈，洞乃南辟，洞顶始高。其后壁有龙影、龙床，俱白石菱蕤¹⁴⁹，上覆下裂，为取石锤凿半去，所存影响¹⁵⁰而已。其下有方池一，圆池一，深五六寸，内有泉澄澈¹⁵¹如镜，久注不泄，屡斟辄满。¹⁵²幽闷¹⁵³之宫，有此灵泉，宜为八景第一也。池前又有丹¹⁵⁴灶一圆，四围环起，下剜¹⁵⁵一窍如门，宛如砌造成者。池上连叠小龕，如蜂房燕窝¹⁵⁶，而俱无通道处。由左壁洼陷处伏地而入，渐入渐小，穴仅如巨管，蛇游¹⁵⁷南透五六丈后，始可屈伸。已乃得一旁裂之龕，得宛转¹⁵⁸焉。于是南明、小西，各启洞天¹⁵⁹，遂达龙跃后腋。出洞，仍半里，由圈门入，东望龙洞南列之峰，阗阖重重¹⁶⁰，不胜登龙之企¹⁶¹。遂由圈内渡溪东行，从棘莽沮洳¹⁶²中，又半里，抵山下。初入西向第一门，高穹如峡，内皆牛马践秽¹⁶³，不可容足。东入数丈，转北者，愈昏黑莫穷¹⁶⁴，转南者，旋明穴西透。随明蹶峡，仍西出洞门之上。盖初入洞，南上西向第二门也。由其外更南上西向第三门。其洞东入，成峡如初洞，

第峡下逼仄¹⁶⁵如衞衞¹⁶⁶，峡上层叠如楼阁。五丈之内，下峡既尽，上悬重门，圆整如剜琢¹⁶⁷而成者。第峡壁峭削，俱无从上。与静闻百计攀跻，得上峡一层，而上层复悬亘莫达。乃出洞前，仰望洞上又连启二门，此又南上西向第四、第五门也。冀¹⁶⁸其内下与峡内重门通，静闻欲从洞外攀枝蹶缝直上，余欲从洞外觅窾寻崖另入，于是又过南上西向第六门，仰望愈高，悬崖愈削，弥¹⁶⁹望而弥不可即。又过南上西向第七门，见其石纹层层，有突而出者可以置足，有窍而入者可以攀指。遂覆身上蹶，凌¹⁷⁰数十级而抵洞门。洞北又夹坳竖起，高五六丈。始入上层，其夹光膩¹⁷¹无级，无计可上。乃令顾仆下山觅树，意欲嵌¹⁷²夹以登，而时无佩刀，虽有竖条¹⁷³，难以断取，姑漫往觅之¹⁷⁴。时静闻犹攀蹶于第五门外，度¹⁷⁵必难飞陟，因令促来¹⁷⁶并力于此。顾仆下，余独审视¹⁷⁷其夹，虽无隙级，而夹壁宛转，可以手撑足支，不虞¹⁷⁸悬坠。遂耸身从之，如透井者然，皆横绷竖耸¹⁷⁹，不缘梯级也。既升夹脊，其北复隕¹⁸⁰而成峡，而穿映明透，知与前所望洞，必有一通，而未审所通果属何门，因骑墙而坐。上睇¹⁸¹洞顶，四达如穹庐¹⁸²；下瞰峡底，两分如璇室¹⁸³，因高声促静闻。久之，静闻与顾仆后先至。顾仆所取弱枝，细不堪用，而余已升脊，亦不必用，教静闻如余法登，真所谓教猱¹⁸⁴也。静闻既登，余乃从脊西南上，静闻乃从脊东北上，各搜目之所未及者，俱不能远达。于是乃从脊北下峡中北进，西上高悬一门，则第六重门也。不及上，循峡更进，转而西出，则第五门也。门有石龙，下垂三四丈，头分两歧，击之铿然¹⁸⁵。旁有一座平

度¹⁸⁶，下临重崖，上矚垂乳，悬龙在旁，可卧而扰¹⁸⁷也。由龙侧循崖端而北，又得一门，则第四门也。穿门东入，稍下次层，其中廓然¹⁸⁸四辟。右向东转，深黑无穷，左向西出，即前第三门之上层也。知重门若剜处即在其内。因循崖穷之，复隔一柱，转柱隙而入，门内复另环一幽¹⁸⁹，不远亦不透也。自第三门而上，连历四门，初俱跻攀无路，一入第七门，如连环贯珠，络绎层分，宛转俱透，升陟于层楼复阁之间，浅深随意，叠层凭空，此真群玉山头蕊¹⁹⁰珠宫里也。有莫公臣者，遍题“珠明洞”三字于四五二洞之上，此亦有心表章¹⁹¹兹洞者。余与静闻高憩悬龙右畔，飘然欲仙，嗒然丧我¹⁹²，此亦人世之极遇¹⁹³矣。久之，仍从第六门峡内，西向攀岩以上。其门虽高张，内外俱无余地，不若四五二门，外悬台榭，内叠楼楹也。既乃逾脊，仍南下第七门，由门外循崖复南，又得南下东向第八门。其洞亦成峡，东上虽高峙，而不能旁达。洞右有大理寺丞题识¹⁹⁴，然不辨其为何时何姓名也。此山西向八洞，惟南、北之洞不交通，而中央四洞最高而可旁达，较之他处一二门之贯彻¹⁹⁵，一二洞之勾连¹⁹⁶，辄揽奇誉¹⁹⁷，真霄壤矣¹⁹⁸。南崖复北转至第一洞，乃下山循麓南行半里，有峰巍然拔地¹⁹⁹屏峙于左，有峰峭然分歧拱立于右。东者不辨为何名，西者心拟为石人，而《志》言石人峰在县西七里，不应若是之近，然使更有一峰，则此峰可不谓之“人”耶？既而石人之南，复突一石，若伛偻²⁰⁰而听命者，是一是二，是人是石，其幻²⁰¹若此，吾又焉得而辨之²⁰²！

又南半里，将抵南门逆旅²⁰³，见路南山半，梵宇²⁰⁴高悬，

一复新构²⁰⁵，贾²⁰⁶余勇登之。新构者文昌阁；再上为南斗延寿堂，以此山当邑正南，故“南斗”之也。时当午，暑极解衣，北窗稍凉，而下饭肆中，遂入南门，抵北门，过城隍庙、报恩寺，俱东向，觅所谓“大石岩”者，乃大乘庵也，废然²⁰⁷而下。乃东过察院²⁰⁸（东向临城上），北上北宸宫，以为即龙头山慈光寺也。比至²⁰⁹，乃知为北宸。问：“龙头山何在？”云：“北门外。”问：“慈光寺何似？”云：“已久废。”问“读书岩何托？”云：“有名而无岩，有室而无路，可无烦往也。”余不顾²¹⁰，亟出北门，沿江循麓，忽得殿三楹，则仪安庙也，为土人所虔²¹¹事者。又北，路为草蚀²¹²，荆蔓没顶，²¹³已得颓坊敝室²¹⁴，则读书岩矣。亦莫孝廉之先所重建，中有曹能始学佺《碑记》，而旁有一碑，则嘉靖重建，引解学士缙²¹⁵诗曰：“阳朔县中城北寺，云是唐贤旧隐居；山空寺废无僧住，惟有石岩名读书。”观此，则寺之废，不自今日矣。时殷雷²¹⁶催雨，急入北门，过市桥，入龙潭庵，观所谓龙潭：石崖四丛²¹⁷，中洼成潭，水自市桥东注，隕坠潭中，有纳无泄，潜通城外大江也。甫入庵，有莫姓者随余至，问：“游岩乐否？”余以珠明岩夸之。曰：“牛洞也。数洞相连，然不若李相公岩更胜。此间岩洞，山山有之，但少芟荆剔蔓²¹⁸，为之表见²¹⁹者耳。惟李岩胜，而且近即在西门外，不可失也。”余仰见日色尚高，急别莫，曳²²⁰杖出西门，觅火携具，即从歧北行，遇一小石梁，从梁边歧而西行，已绕此山东、北两面矣，始知即前拔地屏峙之峰，即西与石人为对者也。既乃绕至西麓，其洞正西向石人峰，洞门之右，有镌记

焉²²¹。急读之，始知其洞有“来仙”之名。李公为闽人李杜。更知其外列之山，有天马、石人诸名，则石人之不在七里²²²，而即在此益征²²³矣。《记》谓其洞南面，余时占日影，指石人似为西面，大抵西向，而少兼夫南者也。入洞东行，不甚高爽²²⁴，转而南，遂昏黑。秉炬南入，有歧窍焉：由正南者，数丈辄穷；由东南者，乳窦初隘，渐入渐宏，琼葩²²⁵云叶，缤纷²²⁶上下。转而东北，遂成穹峡，高不见顶，其垂突蹲裂，种种开胜²²⁷。深入，忽峡复下坠渊黑，不可以丈数计。以炬火星散投之，荧荧²²⁸直下，久而不得其底。其左削崖不能受趾，其右乳柱分楞，窗户历历，以火炬隔崖探之，内若行廊，玲珑²²⁹似可远达，惟峡上难于横度，而火炬有尽，恐深入难出，乃由旧道出洞前，录《来仙洞记》。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷三上《粤西游日记一》326~337页，有删节，标题乃编者所加。

②十九日：丁丑（崇祯十年，1637）五月十九日。

③浮桥：桂林府城东浮桥门外之浮桥。

④附舟：搭乘船只。

⑤逍遥楼：在桂林府城东隅，轩楹重叠，可俯视山川，宋崇宁间改为湘南楼。

⑥百户：明有千户所、百户所。百户所统兵约一百二十人，长官称为百户。

⑦文昌门：桂林府城的东南门。

⑧阳江：又名桃花江。源出今广西灵川县，东南流，至桂林府城与漓江合。两岸山峰奇巧，江水清幽恬静，明澈如镜。

⑨宁远门：桂林府城的南门。

⑩南门桥：按二十八日游记作“南关桥”。

⑪摹（mó）碑者：摹，临摹；描写。摹碑者，描摹碑文的人。但据下文，此处所谓“摹”，实乃“拓”，用纸墨从碑刻上捶出其文字。摹碑者即拓碑者，霞客亦称之为拓工。

⑫水月：洞名。在桂林府城南象鼻山下，是由象鼻与象身形成的圆洞。江水贯流，水通小艇。洞内外壁上历代石刻甚多，有宋范成大的《复水月洞铭》、陆游的《诗札》等，都极珍贵。

⑬陆务观：陆游的字。

⑭范石湖：范成大的号。

⑮雉山：在阳江（今桃花江）下游。孤峰屹立，上部侧起，势如山雉昂首欲飞。山下有岩，宋建雉山寺、楔亭和青罗阁等。

⑯谦谦君子：谦谦，谦逊的样子。君子，旧时称有道德学问的人。

⑰贖（kuàng）：赠送。

⑱斗鸡山：在今桂林市区南，南溪山东南漓江之南。

⑲龙门塘：即今桂林市东南龙门村。

⑳横山岩：在今龙门村东南，岫突漓江之右。

㉑大墟：即今灵川县东南大圩。

㉒迤逦（yǐ lǐ）：曲折连绵。

㉓榕村：在桂林府城东，今灵川县东南。霞客自兴安县至桂林府时，曾取道于此。

㉔碧崖：即今灵川县东南，大圩南漓江东岸之碧崖。

㉕上分危岫（xiù）：山上分裂出无数峰峦。危，高。岫，峰峦。

㉖几埒（liè）巫山：几乎和长江三峡中的巫山相等。埒，等于；相等。巫山，在今四川、湖北两省交界处，有十二峰，奇峰峭壁，连绵不断，以神女峰为最奇。长江横断巫山，成为三峡之一的巫峡。

㉗轰崖：轰，象声词。崖石被水冲击发出轰鸣声，称为轰崖。

⑳匡老：匡，庐山。匡老，庐山五老峰。山势陡峭，山峦绵延，有如五老并坐，故名。唐李白诗：“庐山东南五老峰，青天削出金芙蓉。”

㉑啮（niè）：侵蚀。

㉒岚：山岚，山间的云雾。

㉓赤壁：东汉建安十三年（208），刘备、孙权联军大破曹操处。即今湖北武昌县西赤矶山。

㉔采矶：采石矶。在安徽马鞍山市西南，突入长江中，悬崖峭壁，阻厄江流，形势险要，两汉以后，常为兵争要地。

㉕黑缕白章：黑色的线条与白色的花纹。缕，线。章，花纹。

㉖俨若：很像。

㉗泛海大士：指观音大士。泛海：渡海。大士，菩萨。

㉘崇渊极致：指地势高深到了极点。渊，深。极致，极点。

㉙犹夷豁：指地势还平坦开阔。夷，平坦。豁，开阔。

㉚巘岈（cuán wán）：山势高锐峻大。

㉛诡：怪异。

㉜靡不出人意表：全都出人意料之外。靡，无；没有。

㉝南田站：又名南田驿，在桂林府东南，临漓江，与阳朔县接界。

㉞临桂：县名，为桂林府治，即今广西桂林市。

㉟棹：划水行船。

㊱倏东倏南：忽东忽南。倏，偶然。

㊲画山：即今阳朔县北画山。为一巨大平直的削壁，面向漓江，各色石纹交错纵横，远看如彩画，故名。近看图上出现各种形态的骏马，有的伫立，有的滚脊，有的俯饮，有的昂嘶，有的飞奔，故又称九马画山。

㊳空濛：山色迷茫。

㊴兴平：即今阳朔县东北兴坪，两晋南朝熙平县治此。依山面水，山峰密集，绿水迂回，青山浮水，景色秀丽，旧有“阳朔山水在兴坪”

之说。

④8 缀：集结。

④9 窟色：窟，孔穴。窟色，指从洞穴中所透出的色彩。这句是说，群山中所居数家居民，仿佛洞窟中所透出的一点色彩。

⑤0 恭城：县名，在阳朔县东北，明属平乐府，今属广西壮族自治区。

⑤1 森壁回峰：高峭的山壁与回环的山峰。

⑤2 多洲渚分合：江中多分合不一的沙洲。

⑤3 无翻流之石：没有使江水翻腾的礁石。

⑤4 直泻之湍：奔腾直下的急流。泻，水往下直注。湍，急流。

⑤5 无妨夜棹：夜晚航行也无妨碍。

⑤6 第月起稽缓：只是月亮升得缓慢。稽，拖延。

⑤7 暗行明止：月黑行舟，月明停舟。这话是说，由于月亮升起迟缓，致使般行时月亮尚未升起，等到月色升起，船又停泊了。

⑤8 怅怅：形容怅惘；失意。

⑤9 晓月漾波：拂晓的月亮荡漾在水波之上。

⑥0 幽奇之景：暗中奇妙的景色。

⑥1 翻出一番空明色相：变幻出一番新的境界。空明，天空。色相，佛教名词，指事物的形状外貌。

⑥2 螺蛳岩：在兴坪西南漓江西岸。以山呈道道螺纹，可以盘旋而上得名。

⑥3 敛锋：山势收敛。

⑥4 古祚驿：在阳朔县北龙头山下，东至平乐府平乐县昭潭驿一百里，北至临桂县东江驿一百二十里。

⑥5 龙头山：在阳朔县城东北，临漓江，以形似龙头得名。唐诗人曹邕（字邕之）即此地人。

⑥6 铮铮露骨：形容山势挺拔骨立。铮铮，象声词，形容金属撞击所发出的响亮声音。这里形容山峰挺拔。露骨：山的表层被剥蚀后露出的

岩石称骨。

⑥7攢作：组合成。

⑥8碧莲玉笋世界：翠绿色莲子和玉笋一般的世界，形容美丽耸立的群峰。

⑥9鉴山：一称易山，在阳朔县城南，临漓江，因山壁光洁如镜得名。又因山势嵯峨，山上树木四季苍翠，称为碧莲峰。唐诗有“碧莲峰里住人家”句。唐建有鉴山寺，历代都有修葺，1915年改名鉴山楼。

⑦0掌平之地：手掌般的平地，形容平地之小。

⑦1雉：雉堞。古代城墙上排列如齿形的矮墙，作守御用。

⑦2森绕：层层环绕。

⑦3省：指广西省，省会在桂林府（今桂林市）。

⑦4平乐：县名，在阳朔县东南，属平乐府，即今广西平乐县。

⑦5阳朔山：在阳朔县北门外，县由此得名。

⑦6屏峙：屏，旧本作“骈”。屏，屏风。峙，对峙，峙立。

⑦7障：屏障。

⑦8北极宫：在阳朔县城东北，宋建，明初设置掌管道教的道会司于此。

⑦9读书岩：在阳朔县东北龙头山下，相传唐诗人曹邕曾读书于此。有读书堂，后建为书院，寻废为慈光寺，明成化中撤寺复建读书堂，寻又废。

⑧0聚：聚落，人聚居的地方。

⑧1佛力司：一作“伏荔市”，巡检司名，在阳朔县东。今作福利。

⑧2城：阳朔县城。

⑧3县治：县政府所在地。

⑧4荒寂甚：非常荒凉寂寞。

⑧5盘突：盘绕突出。

⑧6龙潭：在城内县治南双月桥旁，极深。

⑧7盖即南借以为城者：此指易山大概就是县南当作城墙的。

⑧8鉴山寺：在阳朔县城南鉴山下，唐建。参前“鉴山”注。

⑧9罅（xià）：缝隙。

⑧9微路级：很小的石阶。

⑧1久为莽棘所蔽：很久以来被杂草荆棘所掩盖。

⑧2攀条扞隙：攀拉藤条，扳着崖缝而上。

⑧3造：前往；到。

⑧4莽径遂绝：长满草的路就没有了。

⑧5躞屐（chán）石：踏上高峻的山石。

⑧6翠微：青绿的山色。

⑧7沈彬：唐朝诗人。字子文，筠州高安县（今属江西省）人，曾任阳朔令，遍游桂林、阳朔等地。

⑧8诚不虚矣：确实没错啊。

⑧9铄（shuò）金：铄熔化。铄金，熔化金子。极言午日当空，天气酷热。

⑧9儒生：读书人。

⑧1白沙湾：在阳朔县东南漓江之滨白鹤山下，沙色洁白，如霜雪，故名。是渔舟停泊处，水色沙光，一日数变，晚上渔火点点，有若繁星，因名“白沙渔火”，为阳朔八景之一。

⑧2沽醪（gū láo）：买酒。醪，浊酒，此泛指酒。

⑧3河泊所：元置，仅于建康、安庆、池州等少数地区设置，征收鱼税。明代设置较多，明初定全国设置河泊所二百五十二。

⑧4白鹤山：即今阳朔县东南漓江南之白鹤山，其形如鸟张翼，一名青鸟山。有白鹤观。此山当即二十四日所游之田家洞山。时当地人已知白鹤山所在，霞客三日求索始得。

⑧5书童山：即今阳朔县东南漓江南书童山，山呈圆形，挺拔峻秀，直冲太空，半山处有石矗立，高丈余，似宽衣大袖的古代书童捧书诵读，

因以为名。

⑩索：讨取；求。

⑪拱邑：向阳朔县城拱手。邑，指阳朔县城。

⑫东人山：即今阳朔县东漓江北之东郎山。以山形似人得名，下有三十六洞。

⑬脩（xiū）然：自由自在，无拘无束的样子。

⑭山开目旷：山势开朗，眼睛可以看得很广阔。

⑮奇致愈出：奇异的景致越发呈现出来。

⑯欹（qī）斜：倾斜。

⑰旅肆：旅馆。

⑱状元峰：亦称状元山，在阳朔县东南漓江东岸。僧帽峰与此东西二歧对峙，东歧矮而欹斜，西歧高而独耸，故称西歧为状元峰。

⑲竟峒：指走完红旗峒。竟，完毕。

⑳翳（yì）：隐没。

㉑俱草之疏密为歧：指蹬道所以或现或隐，都是由于草有疏密之分所决定的。

㉒重蔓（chóng màn）：一重一重的蔓草。

㉓檐（yán）覆而出：旧本作“重檐覆出”。指洞口外有一层层的岩石像屋檐一样突出地覆盖着。重檐，多层的屋檐。出，突出。

㉔兹山：这座山。旧本作“北山”。

㉕不能兼收：不能前去一游的意思。旧本作“竟阻不得达”。

㉖睨（nì）：斜着眼睛看。

㉗荔浦：县名，属平乐府，即今广西荔浦县。

㉘缘：沿着；顺着。

㉙蹕（chuō）：跳跃。

㉚所及：所能够攀登。

㉛沛（pèi）然：盛大。

⑫⑧计：盘算，谋划。

⑫⑨灌莽：丛生的草木。

⑫⑩枝缪（liǎo）：枝丫纠结。

⑫⑪簪（zān）：簪子。古人用玉石或金银制成的插定发髻或连冠于发的条状物，后来专指妇女插髻的首饰。

⑫⑫森罗：森然罗列。

⑫⑬巉（chán）历之石：高峻尖险的山石。巉：形容山势高险。

⑫⑭顽：顽固；顽钝。

⑫⑮截（jié）：切断；割断。此地指由白沙渡江而南。

⑫⑯轩朗平豁：高大明亮，平坦开阔。

⑫⑰亦幽亦爽：既幽雅，又爽朗。

⑫⑱潇洒：神情自然大方。

⑫⑲县尹：知县，一县之长。

⑫⑳两遂之：两件事都完成。这里指游田家洞访白鹤山两件事都完成了。

⑫㉑排闥（tà）：推门。闥，门；小门。

⑫㉒崦岵（hán xiā）崦岵：岩洞很深。崦岵，形容深邃。崦岵，山洞。

⑫㉓危朗：高大开朗。

⑫㉔门径：门前的道路。

⑫㉕憩（qì）思：休息思考。

⑫㉖孝廉：明时对举人的称呼。

⑫㉗幽蛰：深居不出。蛰，蛰伏。

⑫㉘行廊：走廊。

⑫㉙萋萋（wēi ruí）：一作“葳蕤”，形容鲜丽华美。

⑫㉚影响：此指石龙、龙床被人用锤凿去一半，所剩下的只是一些残余的痕迹。

⑫㉛澄澈：清亮透明。

- ⑮②屡斟(zhēn)辄满：指不论怎样把泉水舀出，圆池总是满的。斟，用勺子舀取。辄，即；就。
- ⑮③幽阗(bì)：昏暗幽深。幽，昏暗；深暗。阗，幽深。
- ⑮④丹：红色。
- ⑮⑤剜(wān)：用刀子挖去。
- ⑮⑥燕窝：燕子在岩石、屋宇间所筑的巢。
- ⑮⑦蛇游：像蛇一样弯曲爬行。
- ⑮⑧宛转：能转身的地方。
- ⑮⑨洞天：洞中别有天地。
- ⑮⑩闾阖(chāng hé)重重：一重一重的门。闾阖，门。
- ⑮⑪不胜登龙之企：指非常希望登上龙洞。
- ⑮⑫沮洳(jù rù)：由腐烂植物埋在地下而形成的泥沼，低湿之地。
- ⑮⑬秽：肮脏；污秽。
- ⑮⑭愈昏黑莫穷：越加昏黑而不能穷尽。
- ⑮⑮逼仄：两旁逼近而狭窄。
- ⑮⑯衚衕：即“胡同”，巷子，小街道。这里形容狭窄的样子。
- ⑮⑰琢：雕刻。
- ⑮⑱冀：希望。
- ⑮⑲弥：更加；越。
- ⑮⑳凌：上升；登上。
- ⑮㉑膩：细腻光滑。
- ⑮㉒嵌：镶嵌；把东西卡在空隙里。
- ⑮㉓竖条：竖立的树枝。
- ⑮㉔姑漫往觅之：姑且随便去寻找。姑，姑且；暂且。漫，随意；随便。
- ⑮㉕度：估计；推测。
- ⑮㉖因令促来：因此让顾仆催促静闻前来。

①77 审视：详细看。

①78 不虞：不忧虑，不戒备。

①79 横绷竖耸：指两手撑开，绷紧，双足支壁，向上跃。绷，绷紧。耸，向上动。

①80 隳：斜着眼看。

①81 睇：同“颓”，坠落。

①82 穹庐：游牧民族所住的毡帐称为穹庐，其形中间隆起，四面下垂。

①83 璇（xuán）室：曲折华丽的宫室。璇，美玉。

①84 教猱（náo）：猱，猿类，身体便捷，善于攀援。教猱，《诗·小雅·角弓》：“毋教猱升木。”这里指霞客教授静闻攀登之法。

①85 铿然：形容声音响亮。

①86 平度（guǐ）：平放、平置。

①87 可卧而扰：可以卧着去驯服。扰，驯服。

①88 廓然：广阔的样子。

①89 幽：幽雅境界。

①90 蕊（ruǐ）：花蕊，俗称花心。

①91 表章：同“表彰”。

①92 嗒（tà）然丧我：感到心情怅惘，失魂落魄。嗒然，沮丧的神情。

①93 人世之极遇：人间极难得的遭遇。

①94 大理寺丞题识（shì）：大理寺，掌管审核刑狱案件的官署。明时与刑部、都察院合为三法司，共同处理重大的司法案件。大理寺置卿及少卿，其下为丞。题识即“题志（誌）”，又作“题记”。

①95 贯彻：贯通。

①96 勾连：相连结。

①97 辄揽奇誉：就得到非常的赞誉。辄，就。揽，拉到自己身上来。奇，特殊的；非常的。

①98 真霄壤矣：真是天、地之别啊。霄，天。壤，地。

- ①99有峰巍然拔地：平地忽然高耸一峰。拔地，平地突起。
- ②00伛偻（yǔ lǚ）：腰弯背曲。
- ②01幻：虚幻；变幻。
- ②02焉得而辨之：怎么能够分辨得清。
- ②03逆旅：旅馆。
- ②04梵（fàn）宇：佛寺。
- ②05一复新构：又是新建的。“一”作语助词，以加重语气。
- ②06贾（gǔ）余勇：鼓足勇气。贾，出售。本谓自己的勇力有余。
- ②07废然：形容消极失望。
- ②08察院：明时各省巡按御史驻节的官署，称为察院。
- ②09比至：及至；等到这里。
- ②10余不顾：我不考虑（他的话）。
- ②11虔（qián）：虔诚；恭敬。
- ②12蚀（shì）：侵蚀。
- ②13荆蔓没顶：荆棘、蔓草高可没顶。荆，荆棘。蔓，蔓草。
- ②14颓坊敝室：倒塌的店坊和破旧的房屋。
- ②15解缙：吉水（今属江西）人，字大绅，善文章，明洪武中进士，累官至翰林学士，主持纂修《永乐大典》，后坐事死于狱中。
- ②16殷雷：大雷声。
- ②17石崖四丛：这是说龙潭呈四方形，石崖聚集在四周。丛，聚集。
- ②18但少芟（shān）荆剔蔓：只是很少有人为之芟去荆棘、蔓草。芟，除草。剔，剪除。
- ②19为之表见：这几句意思是说：这里山山都有岩洞，只是少有人去除其荆棘蔓草，使它们表现出来。见同“现”。
- ②20曳：拖。
- ②21有镌（juān）记焉：刻有李杜《来仙洞记》，记其洞南面“有八音、五采、千怪、万奇；其外则屏风，蟠桃、石人、天马、陈抟（tuán）、

钟离诸峰，环列而拱向，敞朗宏深，夏凉冬燠（yù），真足娱也”。

②②石人之不在七里：指前文引《志》所言“石人峰在县西七里”一事。

②③征：应验；证明。

②④高爽：高大明朗。

②⑤琼葩（qióng pā）：美丽的花朵。琼，美玉，形容美好。葩，花。

②⑥缤纷：繁多而杂乱的样子。

②⑦其垂突蹲裂，种种开胜：形容穹峡石乳有垂直、突起、蹲着、裂隙种种形状，显出各各胜况。

②⑧荧荧：微光闪烁的样子。

②⑨玲珑：明澈的样子。

游勾漏、白石、都峽三山日记^①

勾漏、白石、都峽三山，在今广西北流、桂平、容县诸县境内，是桂东南著名的游览胜地。勾漏山在北流县东北十里，山下有勾漏洞，因洞内有勾、曲、穿、漏的特点而得名。山有宝圭洞，道书称为第二十二洞天。又有白沙洞、玉虚洞、玉田洞和黄婆岩、清泉岩、普照岩、独秀岩等。白沙洞有“勾漏甲天下，而此洞复甲勾漏”之称。三虚、玉田诸洞，霞客觅而未得。白石山在桂平县东南七十里，道书称为第二十一洞天。山东北有独秀峰，峭拔孤悬。白石下洞为三清岩，山最高处为会仙岩。都峽山在容县南二十里，高三百余丈。上有香炉、丹灶、仙人、兜子、中峰、八叠、马鞍、云盖八峰，其中以八叠为最高秀。有南、北两洞，南洞宽坦，北洞稍狭。南洞称宝玄二十洞天，有灵景岩，最高大；又有三清岩，其上为宝盖岩。北洞称都峽洞天，有竹筒岩。

霞客每至一地，即考察山脉如何来去，水道如何分合，既得大势，然后一丘一壑，支搜节讨。由于他观察之精和善于思考，所以常有发现，能纠正前人的错误。历来相传，白石与勾漏洞穴潜通，葛仙翁（葛洪）往来其间。霞客游白石山三清岩时，经过一番考察，否定了这个说法。在作此行总结时，又指出古人所说勾漏、白石、都峽三山潜通的错误。他还指出水月洞为容山正脉，应该在洞天之列，道书只以白石、勾漏、都峽为洞天，是不够的。宋初乐史《太平寰宇记》称白石山“山色洁白”，这是望“名”生义，霞客以亲身所见，指出白石山“多赭赤之色”，完全是正确的。白石山与都峽山是非岩溶山峰，以黄赤的砂岩为主。霞客把非岩溶山峰的白石、都峽二山与岩溶山峰的勾漏山、水月洞相区别，指出前者是断裂节理山峰，不易攀登，洞口大而内入不深，没有支洞和钟乳石，而后者有支洞、深洞和

钟乳石。这些描述，都很科学。

又志书记载白石山北漱玉泉，每到晚上听到附近钟鼓声，泉水就沸腾而起，钟鼓声停止，则平静下来，说得十分神奇。霞客经过调查研究，揭开了神秘的面纱，认为“泉之沸寂，自有常度，乃僧之候泉而鸣钟鼓，非泉之闻声而为沸寂也”。

以认真求实的科学态度，不迷信古人，勇于创新，这是霞客在学术上取得成就的重要原因。

二十二日^② 早，雨复淋漓^③不休。觅担夫为勾漏、白石、都峽三山游。晨餐后雨止，乃发。即从驿^④前南渡郁江^⑤，五里，滩头村^⑥。又三里，为车路江^⑦。下有石梁，梁外水发，小水自东南西北入郁，舟得而至焉。南二里为石桥村（人家至此，惟滩头及石桥二村，余俱苍莽^⑧矣）。从此南望白石山与独秀挺峙，若^⑨在三十里外，而土人云：“尚六十里而遥，^⑩竟日^⑪之力犹不能到。”盖山路迂隔也。由石桥村而南，苍莽中四高中洼，平地多伏莽^⑫突土之石，多分裂区汇^⑬之波。三里，得回石一壑，四面环丛，中潴^⑭清流，有渊坠成潭，^⑮有迸裂成隙，水石容与^⑯，亦荒野中异景也。更南，则汇潭更多，上有冈为横南墟^⑰，有一妇人结茅贯酒^⑱其上，去郡^⑲盖^⑳十五里矣。其东有山，自南而北垂抵此，从其西渐升而南，迸穴逾多，皆平地下陷，或长如峡，或圆如井，中皆丛石，玲珑攒嵌，^㉑下则渊水澄澈。盖其地中二三丈之下，皆伏流潜通，其上皆石骨嘘结^㉒，偶^㉓骨裂土迸，则石出而穴陷焉^㉔。于是升涉沟壑^㉕。又三里，乃入山坞，则山皆纯土，无复嶙峋之石，而坞中皆禾田曲蟠^㉖四麓矣。又二里，上湖

塘岭，坡陀²⁷相间，岭壑重叠。十里，抵容塘村²⁸，有潭汇水，数十家聚居山半。又南陟一岭，共二里，渡一溪桥，上岭为官坂墟。墟有一妇结茅贯酒，与横南同。郡中至此三十里，为白石山行之中道，乃餐粥茅店中。从歧东南逾岭，十里，为姚村²⁹。村亦百家之聚，依山汇水，真山中之乐墅³⁰也。渡一小溪，又南逾岭，五里，为木角村³¹。村在白石山之北麓，去山尚十里。

二十三日 由其³²东南越一岭，由歧径望白石而趋。其山峰攒崖绝，东北特耸一峰为独秀，峭拔孤悬，直上与白石齐顶，而下则若傍若离³³，直剖其根，³⁴崖石多赭³⁵赤之色。谓之“白石”，岂不以色起耶？³⁶五里，路渐没草间。渡一溪，岭半得一山家，傍舍植芭蕉甚盛。亟投问路，始知大道尚在西南，而此乃歧中之歧也。由其左登山，东向而上，望周塘村在路右坞中，相隔坑坂已两三重也。由土山之脊转而南，五里，度一山坳。稍东而南折，直抵山之北麓，则独秀已不可见；惟轰崖盘削，下多平突之石，石质虽不玲珑，而盘亘叠出，又作一态也。直上一里，抵崖石下。转而南，一里，为三清岩。其岩西向，横开大穴，阔十余丈，高不过二丈，深不过五丈，石俱平燥，惟左深入而东，然低庳³⁷不逾尺，所云南通勾漏者即指此。余谓山脉自此与勾漏南接，若此洞高峙山半，而其山四面孤悬，谓穴道潜通，夫谁入而谁试之耶？右壁尽处有穴大如管，泉自中滴下，悬四五尺，僧布竹承之³⁸，清冷异常。下丈余，汇为一潭，不甚深澈，指为“龙潭”云。岩内有一石如舡³⁹，卧可为榻，坐可为几，岩列

三清^④像，故以“三清”为名，即白石之下洞矣。又南半里，为大寺。甚古，后倚崖壁，有观音堂甚敞。其左峭壁下有圆珠池，亦水自半崖滴下者，下瓮^⑤圆潭承之，无他异也。按《志》：山北有漱玉泉，而《西事珥》^⑥与《百粤风土记》^⑦俱谓其泉暮闻钟鼓则沸溢而起，止则寂然，诧^⑧以为异。余谓泉之沸寂，自有常度^⑨，乃僧之候泉而鸣钟鼓，非泉之闻声而为沸寂也^⑩。及抵白石，先询之三清观，再徵之白石寺并漱玉之名，不知何指；而闻钟泉沸之说，山僧茫然，洵^⑪皆好事^⑫之言也。寺僧为淪茗^⑬。余急于会仙^⑭之胜，即以行囊置僧舍，不候茗，由后寺南循崖壁行。已东转而上入石峡中，其峡两峰中剖，上摩层霄^⑮，中裂骈隙，相距不及丈，而悬亘千余尺，俱不即不离^⑯，若引绳墨^⑰而裁削之者，即俗所夸为“一线天”，无以过也。^⑱磴悬其中。时有巨石当关，辄置梯以度，连跻六梯，始逾峡登坳。坳之南北俱犹重崖摩夹。乃稍北转，循坳左行，则虬木^⑲盘云，丛篁^⑳荫日，身度霄汉^㉑之上，而不知午日之中，真异境也。至是，东嶂^㉒稍开，始见独秀峰在东北，而东南坞中又起一峰，正与独秀对峙，而高杀其三之一^㉓，宛然莲蕊中擎^㉔，但四面为诸峰所掩，惟此得睹全体耳。又北攀悬崖而上，木根^㉕交错石间，为梯为缙^㉖，足蹶手缘，无非此矣。已转一壑，有硖^㉗自顶西向坠峡，累潭捣穴。由峡右复悬梯上登，宛转三梯，遂行平岗间。其外乃万丈下削之崖，其内即绝顶漱根^㉘之峡；内外皆乔松丛木，一道深碧间，有日影下坠，如筛金飏翠，闪映无定。出林则凿石成磴，又植竹回关，跻磴转关，而会仙之

岩，岌然⁶⁵南向矣。其岩皆黄赤之石，上下开窟，而内渐凑合，旁无氤氲⁶⁶之窍，上无滴沥⁶⁷之乳⁶⁸，与下岩⁶⁹同；而地位高迥⁷⁰，境路幽去。五里之云梯杳蔼⁷¹（自大寺来，约有五里），千秋之鹤影纵横，非有栖霞餐液之缘，⁷²谁得而至哉！时已过午，中有云寮⁷³，绾钥⁷⁴已久，灶无宿火⁷⁵，囊乏黄粱⁷⁶，无从扫叶煮泉，惟是倚筇⁷⁷卧石，随枕上之自寐自醒，看下界之云来云去。日既下春，炎威少退，乃起，从岩右蹑削崖，凌⁷⁸绝顶，崖虽危峭而层遥，盘隔处中有子石，圆如鹅卵，嵌突齿齿，⁷⁹上露其半，藉为丽趾之级，援手之阶⁸⁰，不觉⁸¹一里，已腾踊峰头，东向与独秀对揖矣。盖此峰正从浔州来，所望独秀峰西白石绝顶，而独秀四面耸削如天柱，非羽轮⁸²不能翔其上（粤西三独秀，而桂城⁸³最著，柳州⁸⁴无闻，然皆巉岈⁸⁵可登；此独最高耸，最孤峭）。而此峰三面亦皆危崖突立，惟南面一罅，梯峡上跻，颇如太华三峰⁸⁶，上分仙掌，下悬尺峡，透险跼⁸⁷危。此真青柯嫡冢⁸⁸，他未见其比也。何者？桂、朔、柳、融⁸⁹诸峰，非不亭亭⁹⁰如碧簪班笋⁹¹，然石质青幻，片片如芙蓉攒合，窍受蹑，痕受攀，无难直跻；而此则赤肤赭影，一劈万仞，纵覆钟列柱，连轰骈峙，非披隙导窾⁹²，随其腠理⁹³，不能排空插翅⁹⁴也。独秀、莲蕊二峰，为此峰门户，其内环壑深塹⁹⁵，亏蔽⁹⁶日月，重冈间⁹⁷之，人无至者。坐眺久之，乃仍下会仙，别岩而下，历三梯，三里至峡坳上，见峡左一石，倚崖而起，上并崖端倚云，下有线罅透日。急贾勇⁹⁸穿其中，则其隙不即不离，仅容侧身而进。其上或连或缺，既而渐下，南转出罅，则飞石

上下悬嵌，危不可跻矣。

返出峡坳，见倚石之侧，复有一道上出石端，危悬殊甚，乃流沙滚溜⁹⁹而成者，心益不能已，复攀根引蔓而登，跻其端，透入石阙中，则倚石西尽处也，与前崖夹而成阙。穿阙而南，则飞石南悬之上也；瞰前罅正在其下。遂攀登倚石之顶，则一台中悬，四崖环峙，见上又或连或缺，参错不齐。正凭眺¹⁰⁰间，闻雷声殷殷，仍下峡坳，历六梯，一里西出峡，又一里，北返大寺。

二十九日 由上岩¹⁰¹转入东北歧，过牛陇，共三里，出峡。有歧焉：一直北循北支东麓者，为北流¹⁰²大道；一转东向逾岭者，为北流间道。乃东过田塍¹⁰³，更逾土岭而东。又二里，过一村，又东抵小石峰下，是为塘岸墟。时山雨自东北来，弥漫山谷，墟无集者。墟为陆川¹⁰⁴北境。从此转而北，冒雨循山，荒岗漫衍¹⁰⁵，已为北流境矣。十里，为果子山，有数家倚岗而居。过坳，雨渐止。又十里，为横林。有聚落在路右坞，数日前盗劫平乐墟，还宿于此，去北流只十里也。其北有石山一支，自北而南，丛尖簇翠。余初望之，以为勾漏在是，渐近而路在其东南，西望而行，秀色飞映。盖此山在北流西十里，而勾漏尚在北流东十里也。由横林东北五里，逾一土岭，下行田塍中，有石桥跨小溪，溪流西北去。又东行平岗上，五里，抵北流西门。西门闭不启，以西当贼冲，故戒严也。循城由南门入，经县前，出东门，则街市颇盛：一街循城而北者，为街墟；一街随江而东者，为沙街。街墟由城北隅东转，有溪自城北来，石桥跨之，曰登龙

桥。其溪为大容¹⁰⁶东流之水，由桥下而南注绣江者也。沙街由城南转东，绣江南自粤东¹⁰⁷高州¹⁰⁸来，至此已胜¹⁰⁹巨舟，故鬲¹¹⁰依之，宋人名驿为朝宗者，指此江而言也（今驿名宝圭）。沙街东北过广济桥，则北溪之水，至此入绣，渡桥而与登龙之路合。路乃北出隘门，江乃东流而去。余于是饭于沙街。出隘门，抵北山下，循其南麓东行五里，渡一小溪桥，遂入石山夹中。南为望夫石，即黄婆岩西垂山也。北则石峰逶迤¹¹¹，愈东石骨愈瘦，疑即独秀岩所托，今已失其迹。峰东崖大书“勾漏洞”¹¹²三字。此南、北二石峰，俱东拱宝圭洞¹¹³。又东五里，石山回合处，中复突一峰，则宝圭洞在其西隅，而勾漏庵在其南麓。时殷雷轰轰，先投庵中。庵颇整洁，乃万历间有司¹¹⁴重构者。内堂三楹，中列金仙，东则关圣¹¹⁵，西则葛令¹¹⁶。而葛令之像，纶巾¹¹⁷朱履¹¹⁸，飘然¹¹⁹如生。后轩¹²⁰则准提大士¹²¹在其中，西置炊而东设座焉。前庭佛桑¹²²盛开，红粉簇映，后庭粉墙中护，篁桂森绕其中，寂然无人。有老道之妻掩关于后，询“游洞何自”？¹²³对以“俟道者晚归”。乃停囊轩中，令从去，就炊于中。既而雨止，时已暮，道人始归。乃县令摄以当道¹²⁴，欲索洞中遗丹及仙人米，故勾摄¹²⁵而去。然葛令欲就丹砂，乃其一时乘兴之言。其后蝉脱¹²⁶罗浮，实未至此。此中久已无丹砂，安得有遗丹仙粒耶？¹²⁷道者忧形于色，余姑畀¹²⁸钱，令多觅竹束炬，为明晨游具。道者领命，愿前驱¹²⁹焉。

北流山脉中脊，由县而西南趋水月¹³⁰，南抵高州，散为诸山。而北流之东十里，为勾漏洞；北流之西十里，为鬼门

关¹³¹。二石山分支耸秀，东西对列，虽一为洞天，¹³²一为鬼窟¹³³，然而若排衙¹³⁴拥戟，以卫县城者，二山实相伯仲¹³⁵也。

八月初一日 晨餐毕，余先作宝圭行，约道者肩炬篝火¹³⁶后至。洞在庵北半里，庵后先有一岩南向，一岩西向，望之俱浅，而宝圭更在其北。先有漫流自西北来，东向直漱山麓，涉其北登山，则洞门在矣。其门西向，左开岩而右深入。开岩处甃以列碑轩敞，平临西峰；右洼嵌而下，有石柱当门，其端有石斜飞蹬。道由其侧下至洞底，交辟为四歧：一由东入，一由南进，二歧俱深黑；一向西豁，一向北透，二歧俱虚明。东歧之南，顶侧忽倒垂一叶，平度半空，外与当门之柱相对，上下凭虚，各数十丈，卷舒悬缀，薄齐蝉翅，¹³⁷叶间复有圆窍曲窦，透漏异常。由左崖攀级而上，抵平度处，盘旋其间，踞叶而坐，真云辔霞馭，¹³⁸不复人间也。¹³⁹坐久之，复盘叶而下，向北透之歧，歧中倒垂一乳，长数丈，其端空悬，水由端涓涓¹⁴⁰下。更北入峡中，其右则洼而北出，为下门，其左则高而北渡，为上叠，叠成上阁，阁前平临西北，亦有乳柱界其中。此明洞之西北二歧也。探历久之，道者负炬至，又携伴持筐，余询其故，道者曰：“县以司道¹⁴¹命，取砂米二丹，适有庠士¹⁴²已为我觅仙米，而砂从洞穴中可探而得，将携筐就炬以览之。”始知所为砂者，非丹砂，乃砂粒如丹，其色以白为上，而黄次之，故其北洞以“白沙”命名。所谓米者，乃山洼中菰米¹⁴³，土人加以“仙人”之名耳（洞外芜莽¹⁴⁴中又有黄果如弹丸，土人谓之“颠茄¹⁴⁵”，云采以为末，置酒中腋，能令人发枉迷闷。《峽南琐

记》¹⁴⁶所载闷陀罗者是)。乃爇炬先入南穴，两旁壁起如峡，高而不广。入半里，左壁有痕横亘，曰仙床，悬地丈许。其侧垂柱列窍，皆短而隘。窍腹宕如臼，¹⁴⁷以手探之，中有磊磊¹⁴⁸之粒，方圆不计，¹⁴⁹姑扫置筐中。连探三、四穴，不及升许。计出而淘濯¹⁵⁰其污，简¹⁵¹取其圆洁成粒者，又不及十之一也。然此亦砂粒之常，岂真九转¹⁵²之余哉？又少进，峡忽下坠成渊；由洞抵水，其深二丈，而水之深，更不知其几也。两崖俱危峭无可着足。南眺其内，窅¹⁵³黑无尽。始促道者涉渊，言：“水深，从无能徒涉¹⁵⁴者。”再促道者觅筏，言：“隘逼，曾无以筏进者。”“然则何如可入？”曰：“冬月水涸，始可坠岩而涉。”“入当何如？”曰：“其内甚深，能见明而不能升也。”余闻之，为之怅怅。扞¹⁵⁵石投水中，渊渊¹⁵⁶不遽¹⁵⁷及底；旁矚¹⁵⁸久之，仰见左壁之上有隙旁通，亟入焉。隙柱透漏，渐入渐束，亦无余窍。乃下，返而仍出四达之中，更爇炬而入东穴。初，两旁亦成峡壁，而其下渐高，既而中辟如堂皇¹⁵⁹，旁折如圭窠¹⁶⁰，皆暗窟也。稍北而东，其径遂穷；比之南窍虽有穴宛转，而深不及其半。彼有穴而水阻，此无水而穴阻，转觉东穴之无涯涘¹⁶¹矣。复出至四达处，谋¹⁶²为白沙洞游。按《志》：“白沙在勾漏北，勾漏甲天下，而此洞复甲勾漏。”如玉虚¹⁶³、玉田¹⁶⁴诸洞，普照¹⁶⁵、独秀¹⁶⁶诸岩，道者俱不言，而独津津¹⁶⁷言此洞。余急趋其前，道者复肩炬束火携筐、帚以导。从北透偏门之下层出，乃循其西北麓而行，始见其山前后两峰，骈立而中连；峰之西南突者，为宝圭所倚，峰之东北峙者，为白砂所伏。白砂前后亦有两

门：前门北向而高敞，分为三门，两旁悬峻，而中可俯级而入（按《志》云：玉田洞，洞前三门，中门明广可通，似与此门合。遍询土人，无知玉田洞者。岂即以后洞为白砂，以此门为玉田洞耶）。后门南向，而高隘仅通一孔，前对宝圭之背，其左即中连之脊也。先过后门山坳，草没无路，道者不入而北去。共一里，转而东，绕山北麓，而南跻前门，入门即洼下，数十级及底。仰视门左右，各有隙高悬旁启¹⁶⁸，即所谓左、右门也。倒光流影，余照四达，然虚嵌莫攀焉。从洞中右转，颇崇宏，而渐暗渐穷。余先遍探而四觅之，无深入路。出，促炬命导，仍由之人抵其中，以火四烛¹⁶⁹，旁无路也。道者忽从右壁下，投炬蛇伏而入，窞高不逾尺，而广亦如之。既入，忽廓然¹⁷⁰盘空，众象罗列，如闾阖¹⁷¹下启，天地忽通。方瞻顾不遑¹⁷²，而崇宏四际，复旁无余隙；忽得窞如前，透而东转而南，倏¹⁷³开倏合，凡经四窞，皆隘若束管，薄仅透屏，故极隘忘窘¹⁷⁴，屡经不厌其烦也。既而见左崖之上，大书“丹砂”二字。其下有一窞，道者曰：“此丹穴¹⁷⁵也。”复伏而扫砂盈掬¹⁷⁶焉。其南稍有一歧，入之不深。出向西转，再折南行，则天光炯然¹⁷⁷，若明星内射，后洞门在望矣。是洞内洼而中甚平，惟壁窞闾辟¹⁷⁸，无沟陀¹⁷⁹升降，前后两门，俱高悬于上。道者欲仍从前门返，余欲逾后窞出。道者曰：“后门隘不可跻，而外复草深莫从¹⁸⁰。”余曰：“前暗中之隘，尚不惮其烦，况此空明，正可宛转，草之深浅，余所不顾也。”遂穿窞出，则午日方中，始见宝圭后峰，君树¹⁸¹塞门焉。乃披茅践棘西南出山坳，仍过宝圭，透北偏

门，共二里，将及庵后，命夫同道者还炊于庵，余挟¹⁸²寄宿庵中者，东探清泉焉，即前所经南向岩也。洞不深，而明洁可栖。洞前有宋碑，大书“清泉岩”三字。洞左右无泉，而独得此名，无从征其故实。¹⁸³还饭于庵。

下午，挟夫与寄宿庵中人探近山诸岩，乃西南入黄婆岩焉。黄婆岩者，宝圭西南诸峰所裂之岩也。其山西自望夫石攢脊¹⁸⁴而东，岩当其东北隅，与宝圭东西相对，而兹稍南逊¹⁸⁵。岩门甚高，中有黄崖叠缀；岩外石峰之顶，分歧耸异，有欹¹⁸⁶若妇人之首，鬢髻¹⁸⁷盘空，作回睇顾影¹⁸⁸之态。其北面亦有石峰丛突，南与此山并夹，东与宝圭对峙，东南石壁上大书“勾漏山”三字，大与山齐，土人指为仙迹。此其下必昔时宫观¹⁸⁹所托，而今不可征¹⁹⁰矣。徘徊其下。又西抵望夫山西麓，眺望山崖，别无岩洞，惟见东南一面，峦岫攢簇，疑即所云巫山寨者，而渺漠¹⁹¹无征，惟与山灵¹⁹²互相盼睐而已¹⁹³。已乃循黄婆岩东麓，且盼且行，南抵东南隅，石崿¹⁹⁴悬峭，片片飞云缀空。自外崖攀峭石上，历竖隙，屡出层空¹⁹⁵，达峰顶，遂尽发其危嵌态。下山，转循南麓，见峭崖穹然，石色雄赭。下虽有门，内入不深，无从穿扉¹⁹⁶透室。乃东由营房，（在勾漏庵前东南坪上。草房数十间，营兵居之，为居停卖浆之所。）横过勾漏庵，抵后峰东南角，盖宝圭所托之峰，南面骈立而中连，西立一峰，即庵后清泉岩所倚，东立者与之比肩南向。循峰东麓北行，路左得一东向岩，内颇深，渐缩如牛角。出洞又北，有清流一方，淙淙自乱石中流出，其上则草石蒙茸¹⁹⁷，其下则西南成小溪去，行道者俱从

此渡崖，庵与营俱从此取汲，而无问其所从来者。余正欲求其源委¹⁹⁸，忽一少年至，见之，语从夫曰“汝辈欲寻洞乎？此其上有二洞，相距数十丈，路为草翳¹⁹⁹，可探而入也”。又一人曰：“昨未晚，有二人携犬自东来者，虎自崖上跃下，攫²⁰⁰犬去。虎穴其上，不可往。”余不顾，亟挟夫与寄宿者攀棘践刺上跻，觅之深蔓²⁰¹中，则洞门果穹然东向，但外为蔓拥石蔽，无从即见耳。入洞门，即隕然²⁰²下坠。俯瞰之，则有溪自南而北贯其底，水声潺湲²⁰³，崖势峻削，非攀援可下。四瞩其上，南崖有坠而未尽者，片石悬空，若栈道²⁰⁴架壁，阔不盈咫²⁰⁵，而长竟坠处直达西崖；但栈中有二柱骈立，若树栅断路者。而外一柱已为人截去，止下存尺余，可跨而过。但其处益狭，以双手握内柱，而盘越外柱，临深越险，莫此为甚。过栈达西崖，已与洞门隔溪相向。乃明炬四烛：崖之下，深坠与外崖同；崖之上，内入则垂乳列柱²⁰⁶，回错开阖²⁰⁷，疏棂²⁰⁸窈窕²⁰⁹，忽环而为璇室²¹⁰，忽透而为曲榭²¹¹，中藏之秘，难以言罄²¹²。乃出崖临溪，从深坠处溜险投空而下，遂抵溪中。仰视洞顶高穹，延照内映，侧栈凌虚²¹³，尤增飘渺²¹⁴。水深不及膝，南从崖下涌来，北从崖下坠去，即由此东出，为乱石泉源也。余于是从南崖下溯流²¹⁵入，其穴甚低，垂覆水面，相距止尺。从夫暨²¹⁶寄宿者恐炬为水湿，内深莫辨，共阻莫入。余贾勇溯流，冲沫过颡²¹⁷。南入数丈，望前有流光熠熠²¹⁸，余喜，更透一洞，益高声呼二从人，虽伏水碍石，匍匐垂首而瞻前顾后，火光与天光交通旁映，益前入不停。又南数丈，有洞穹然东西横贯，其上东辟而为外门，

其内西入而成巨壑，门高耸与前所入门等势。时二人已至，乃令其以炬更前。于是西向溯流，洞愈崇宏，流愈深阔。又数丈，有石砥中流。登石内望，洞辟如广厦，渊水四际²¹⁹其下，以杖测水，不竟其底，以炬烛洞，洞甚深黑，不知更几转，得抵宝圭南穴前所望深坠处也。乃自砥石返步随流，仍抵东辟外门之下。二从者将垂首横炬，匍匐²²⁰向低穴北入。余止之曰：“此门虽峻，与先所入者无异。若伛偻²²¹下涉而就所入之门，不若攀空跻危，竟登此门为便。”二从者曰：“门外不通，奈何？”余曰：“门以外总不出此山，即所入之门，其外岂坦途哉？”遂攀崖先登，二人亦弃炬从之，乃出洞口。门亦东向，与所入门比肩，特翳于突石连蔓，遂相顾不见。循左崖平行，还眺门上，又上辟一层，若悬阁当空，然无级以登。于是北转一曲，至前汲泉之穴，从容濯足，候从者至。亟自东南山角转过营房，共一里，入勾漏庵，大雨如注。是日，先西觅玉虚²²²、玉田诸洞而不得。既而东得此二洞，尤为奇绝。然此洞非异人忽指，则跬步²²³之间，亦交臂而过，安知西峰大字岩之侧，无棘藿蔓锁²²⁴者？安得峰峰手摩足抉，如黄婆岩东南诸峭石也耶！

初四日 饭于古楼村²²⁵。仍西南随大路盘都峽²²⁶而过。先是，余按《志》言：“都峽在城南²²⁷二十里。”自城问之，皆曰：“南山去城七、八里。”故余喜其近，出南门渡江，即望山而趋，而不意其误也。盖都峽即南山，其北俱削崖悬亘，无级可阶，必绕出其南，始可北向而登。其曰七八里，乃北面抵山之数，而二十里者，并从南陟山而言也。共五里，过

石寨村²²⁸。又一里，抵石嘴铺。铺东南八里有黄土岩，不及登。东渡一桥，始从歧北向上山。登山东转，遂由山峡北向，五里，抵南山寺，古所称灵景寺也。大岩倚东崖，其门西向，中无覆架，而外有高垣²²⁹，设莲座²³⁰于中，明敞平豁，虽云“寺”，实岩也。盖都峽之形，其峰北穹高顶，南分两腋，如垂臂直下，下兜²³¹成坞，而清塘一方当其中焉。两腋石崖，皆重叠回亘，上飞下嵌，若张吻裂唇，一岩甫断，复开一岩，层穴之巔，复环层穴，外有多门，中无旁窔，求如白石下岩所云潜通勾漏者，无可托矣。总而披之²³²，灵景为东腋之首，岩最高而大，高三丈五尺，深五丈，横阔十余丈，两端稍低，中穹如半月²³³。其北有三岩，皆西向而差²³⁴小；亦有环堵²³⁵为门者，皆读书者所托²³⁶，而今无人焉。三清当分腋之兜，岩最正而洁，高深横阔同灵景。其东有二室，皆南向，亦有环堵倚之，与西向三岩易隅而齐列。其西有飞崖，则南转东向，为西腋之户。高穹虚敞，第²³⁷内不甚深，然迤邐²³⁸而南，与灵景分门对峙，若两庀²³⁹焉。此下层也。三清之上，又列重门为中层，无缘陟道²⁴⁰。其上又启一岩为上层，是名宝盖。高十五尺，深二丈，阔五六丈，后倚峰顶，地愈高上，独当中干，平临两腋巔。再上，即中盘顶。盖是岩不以灵巧见奇，而以回叠取胜。故舍其北峭，就其南岷²⁴¹，信²⁴²列仙望衡对宇²⁴³之区矣。上午，先抵灵景，门外竹光旁映，岩中霞幄²⁴⁴高张，心乐其幽旷²⁴⁵。

初五日 早饭于灵景，由岩右北行，历西向三岩，又盘磴而上，入南向二岩，共里许，然后抵三清岩。岩空境寂，

树拂空明，甚堪憩足。又西历东向虚岩，乃仍从来路一里，返三岩之间，取道北上。又里余，沿崖蹶端，遂抵玉帝殿，即宝盖岩也。盖已历重崖之上，下视中岩嵌入足底，而下岩三清，树杪²⁴⁶衍翠铺云，若浮空而载之者。由岩左循崖跻石，其上层石回亘如盘髻上突，而俱不中空；虽峭削无容足之级，而崖端子石²⁴⁷嵌突，与白石之顶同一升法。约一里，遂凌²⁴⁸峰顶。其间横突之崖，旁插之峰，与夫环涧之田，傍溪之室，遐²⁴⁹览近观，俱无非异境。久之，乃从旧道下，三里，至灵景岩取行囊。又五里，南下至山麓，西渡一桥，饭于石嘴铺。转而北，一里，过石寨村，东望峡门深窈²⁵⁰，冀²⁵¹一入探，而从夫阻梗不前。眺峡右有岩岬然，强其姑往探，此夫倔强如故。有土人见而问之，余以情²⁵²告。土人曰：“此岩甚浅，不足入其内。山半有竹筒岩，山北之岩，惟²⁵³此可入而游也。”夫乃俯首²⁵⁴从命。遂东向峡门入，过峡北，岩果浅，而中北不堪置足。一里，西抵一高峰东麓，见危崖独展，内环成峡。峡南堰²⁵⁵水成塘，环汇南罅三崖下，西附小峰，即椎立²⁵⁶于南。塘上一家，结茅而居，环户以竹，甚有幽致²⁵⁷。由此渡峡，转上西峰北麓。又一里，越岭稍下，其处又成峡焉。细流南向，直坠椎立小峰腋。余乃溯流北入，涧壁阴森，藤竹交荫²⁵⁸，涧石磊落，菖蒲²⁵⁹茸之²⁶⁰，嵌水践绿，足之所履²⁶¹，知菖蒲不知其为石也。缘涧东上，复东南跻岭，共一里，有飞石二丈当道。缘梯而上，则竹筒岩在其左夹，两岩并列，门俱西北向，虽不甚深，高爽殊甚。南有飞泉外坠，北则燥洁中虚。有僧新结庐其间，故其道开辟。既而下

二里，仍至环塘结茅处，探南面裂罅。罅相距五尺，两罅并起，界崖为三，俱危悬绝峭。见东麓有径北倚危崖²⁶²，款²⁶³茅而问之，其人方牧，指曰：“此石背村路也。”先是，偕从夫循危崖北行，夹径藤树密荫，深绿空濛²⁶⁴，径东涧声唧唧如寒蛩²⁶⁵私语；径西飞崖千尺，矗²⁶⁶影流空，隔绝天地。若不有此行，只谓都峽南魁²⁶⁷北峭，一览可尽，而谁觉其幽悄至此哉！时已下午，从夫顿捐²⁶⁸倔强之色，并忘跋履²⁶⁹之劳。二里，危崖北穷，与坞西转，路乃东向，截坞登岭。逾岭，其坞自北而南，见两三家倚西峰北麓而居，亟趋而问之，即石背村也。余既得石背，因忆宝盖道者所云“山北有岩与之相近”，更详询其所在。村人曰：“此处东有婆婆岩²⁷⁰，岩高路绝，可望而不可到。西有新岩，其岩新辟，有径可别下石寨。”乃引余从屋右小径指而望之，即竹筒岩也。盖北山之洞，即为竹筒。此中岩名、村界，询之则彼此多错²⁷¹，陟之则脉络递²⁷²现，山灵与杖屨辐辏²⁷³，其无幽不抉²⁷⁴如此！时日已下迫，问抵县城²⁷⁵尚二十里。亟逾岭，循危崖而行。三里，未至石寨，见有路北去，遂随之盘一岭，路渐微，问之樵者，曰：“误矣。”指从苍莽中横去，曰：“从此西南，可得大道。”从之，路益荒棘²⁷⁶。久之，得微径向西南，约共误三四里。仍出石寨旁南来大道，日已逼虞渊²⁷⁷矣，始北转向大道行。五里，过古楼村西，已昏黑。念前所投宿处，酬钱不受，难再入，入他家又昏暮不便，从暗中历大道北向而驰。四里，越一隘，又二里，转一岫²⁷⁸，复下一坡，渡一涧，共二里而抵绣江，则街鼓²⁷⁹既动，宿肆俱寂。乃叩南涯之肆，

人炊而宿焉。即昨来炊饭家，故闻声而即启也。

初九日 是行也，为日十有六²⁸⁰，所历四县（桂平、陆川、北流、容）一州（郁林）之境²⁸¹，得名岩四，而三为洞天²⁸²：白石名秀乐长真第二十一洞天，勾漏名玉阙宝圭第二十二洞天，都峽名大上宝玄第二十洞天。惟水月洞不在洞天之列，而实容山之正脉，盖余所历，俱四面环容山之麓。盖大脊西南自钦州灵山²⁸³东北，经兴业²⁸⁴由平山墟²⁸⁵度脉而东，即高峙为大容。其北出之支，发为白石，而山脉尽焉；其南出之支，经北流县东分为勾漏，而山脉亦尽；南行正脉，自鬼门关又南为水月洞，又南经高州²⁸⁶、西宁²⁸⁷之境，散为粤东²⁸⁸南界之脉，而北转者始自罗循²⁸⁹而北，结为都峽。是白石、勾漏、水月皆容山嫡冢²⁹⁰，而都峽乃云初²⁹¹之后矣。世谓容州三洞天²⁹²俱潜穴相通，非也。白石之通于勾漏者直指其山脉联属，而何必窍穴之相彻²⁹³；都峽之通于勾漏者，第泥²⁹⁴其地界之接轸²⁹⁵，而岂知脉络之已分。故余于都峽而知迹之易混，²⁹⁶于水月而知近之易遗也。²⁹⁷

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷三下《粤西游日记二》405~437页，有删节，标题乃编者所加。

②二十二日：丁丑（崇祯十年，1637）七月二十二日。

③淋漓：形容雨水下滴。

④驿：浔州府南门驿。

⑤郁江：西江最大支流，北源右江，南源左江，至南宁府（今广西南宁市）汇合为郁江，东流屈曲经横州（今横县）南、贵县南，至浔州

府城东与黔江合，其后称为浔江。

⑥滩头村：在今广西桂平县南、郁江东岸。

⑦车路江：即今广西桂平县南郁江支流南津河。

⑧苍莽：空阔无边（没有人家）。

⑨若：好像。

⑩尚六十里而遥：还要六十里多一些。尚，还，而遥，还远些。

⑪竟日：全日。

⑫伏莽：埋在草丛中。

⑬区（gōu）汇：屈曲会合。区通“勾”。

⑭潴：积聚。

⑮有渊坠成潭：按自此至“则石出而穴陷焉”，描述圆洼地、落水洞和伏流情况。这是石灰岩地貌的一个特征。圆洼地的底部常有落水洞，地面水由此漏入地下，地下又由于水的流动，把岩石溶蚀挖空，成为地下水道，形成伏流。

⑯容与：上下起伏的样子。

⑰横南墟：即云南墟，在桂平县南。明中叶建，相传墟民多从南部云集而来，故名。

⑱贯（shì）酒：赊酒。这里是“卖酒”的意思。

⑲去郡：离浔州府城。按当时“府”亦别称“郡”。

⑳盖：大概。

㉑玲珑攒嵌：指小巧玲珑的丛石，嵌聚在迸穴之中。攒，聚集。

㉒石骨噓结：旧本作“石骨亘阻”。

㉓偶：偶然；偶尔。

㉔则石出而穴陷焉：自“迸穴逾多”至此，说的是地面洞穴的产生，是由于溶蚀作用、流水机械作用和岩石崩塌造成的。这个看法有一定的科学性，是对洞穴产生的原因所作出的贡献。

㉕垄（lǒng）：田埂。

②6蟠 (pán): 环绕。

②7坡陀相间: 形容山路不平, 一高一低。“坡陀”一作“坡陀”或“陂陀”。

②8容塘村: 在桂平县东南, 相传容姓最早在此建村, 故名。又因村前塘边有大榕树, 亦名榕塘村。

②9姚村: 在桂平县东南, 因姚姓在此居住得名。后他姓来住, 改名耀村。

③0墅: 别墅, 在本宅外另建的园林游息处所。也称别馆、别业。

③1木角村: 在桂平县东南, 即木脚村, 以地处木山脚得名。今因建白石水库, 迁走。

③2其: 指木角村。

③3若傍若离: 既像靠近, 又像分开。

③4根: 山根; 山脚。

③5赭: 红褐色。

③6岂不以色起耶: 难道不是因石色命名吗?

③7庳 (bēi): 矮; 低下。

③8布竹承之: 设置竹筒, 接引泉水。承, 接受。

③9舡: 同“船”。

④0三清: 道教所尊奉的三位神人, 即玉清元始天尊、上清灵宝道君及太清太上老君。道书说此三神居天外仙境, 称三清境。道教中多用“三清”为道观的名称。

④1甃 (zhòu): 用砖石砌。

④2《西事珥》: 明魏浚著, 八卷。记粤西山川地理、风土、时政、故事人物、物产、仙释神怪等, 是一部较有名的地方志著作。

④3《百粤风土记》: 明谢肇淛著, 一卷。肇淛字在杭, 福建长乐人。万历三十年(1602)进士, 官至广西右布政使。

④4诧: 惊讶。

④5常度：一定的法度、规律。

④6非泉之闻声而为沸寂也：霞客不为神怪妄说所惑，经过调查研究，正确地解释了泉水沸寂与钟声的关系，这在当时是十分可贵的。

④7洵（xún）：实在；诚然。

④8好（hào）事：好管闲事的人；喜欢多事的人。

④9淪茗（yuè míng）：烹茶；煮茶。淪，煮。茗，茶。

⑤0会仙：会仙岩，白石山最高处。

⑤1层霄：九霄，指天空高远处。

⑤2不即不离：不近也不远。

⑤3若引绳墨：好像（木工）用绳墨划的线。绳墨，木工打直线的工具。

⑤4无以过也：也不算过分啊。

⑤5虬木：盘屈的树子。

⑤6篁：竹林。

⑤7霄汉：天空极高处。霄，云。汉，天河。

⑤8嶂：直立像屏障的山峰。

⑤9高杀（shài）其三之一：高度较独秀低三分之一。杀，减少；降低。

⑥0宛然莲蕊中举：好像莲花心从中高举。蕊，花心。

⑥1木根：树根。

⑥2纆（gēng）：粗绳索。

⑥3涧：水涧。

⑥4漱根：指峡底被水冲刷侵蚀。

⑥5岍然：岩谷空阔的样子。

⑥6氤氲：烟云弥漫的样子。

⑥7滴沥：象声词。雨水下滴声。

⑥8乳：钟乳石。

⑥9下岩：白石下岩，即三清岩。

⑦0迥：远。

⑦1杳蔼：深远的样子。

⑦2非有栖霞餐液之缘：要是没有风餐露宿的缘分。栖霞，宿在露天彩霞之下。餐液指吃露水。缘，缘分；因缘。

⑦3云寮（liáo）：云间小屋。寮，小屋。

⑦4绾（wǎn）钥：上锁。

⑦5宿火：隔夜的火。

⑦6黄粱：小米。

⑦7筇（qióng）：竹仗。

⑦8凌：升；登。

⑦9齿齿：像牙齿般的排列。

⑧0藉为丽趾之级，援手之阶：借做踏脚的石级，搭手的台阶。藉，凭借。丽，附着；依附。趾，脚趾。

⑧1不觉一里：形容霞客忙于攀登，还不知道已经走了一里。不觉，不知不觉；不感觉到。

⑧2羽轮：有翅的飞轮。

⑧3桂城：指桂林府城。

⑧4柳州：府名，治马平县（今广西柳州市），辖马平、洛容、柳城、罗城、怀远、融县、来宾等县。《读史方輿纪要》：融县西一里有独秀山，“挺然秀发，上干云霄”。融县即今广西融水苗族自治县。

⑧5巘岈（cuán wán）：山高锐峻大的样子。

⑧6太华三峰：太华即华山，在陕西西安府华阴县（今陕西华阴县）境内。三主峰为东峰朝阳、西峰莲花和南峰落雁。

⑧7跼（zhí）：踏。

⑧8青柯嫡冢（dí zhǒng）：青柯坪的嫡传。这里比喻独秀峰的险峻，和华山青柯坪一样。青柯，华山青柯坪。自华山谷口至青柯坪，两旁石

壁森立，中间只有一条上下曲折的小道，山石崎岖，涧水滢洄。嫡冢，嫡长子。

⑧9融：县名，属柳州府，即今广西融水苗族自治县。

⑨0亭亭：高耸。

⑨1如碧簪（zān）班笋：好像青绿色的簪子和有斑纹的笋子一样美丽。簪，插定发髻所用的条状物，通称簪子。班，通“斑”，斑纹。

⑨2窾（kuǎn）：空。

⑨3腠理（còu lǐ）：山岩的纹理。这里指黄赤砂岩的断裂节理。

⑨4排空插翅：指凌空飞临顶峰。排空，凌空，升空而行。插翅，插上翅膀，比喻凌空飞翔。

⑨5塹：壕沟。

⑨6亏蔽：遮蔽。

⑨7间：隔开。

⑨8贾（gǔ）勇：本谓自己的勇力有余，可以出卖。引申为鼓足勇气。贾，出卖。

⑨9滚溜：滚动滑行。

⑩0凭眺：居高向远处看。

⑩1上岩：在郁林州（今广西玉林县）东。

⑩2北流：县名，属郁林州，今属广西壮族自治区。

⑩3塍（chéng）：田埂。

⑩4陆川：县名，属郁林州，今属广西壮族自治区。

⑩5漫衍（yǎn）：连绵无尽。

⑩6大容：山名。在大容县西北，高五百丈，周千余里，盛夏有霜，分九十九洞，浔、郁林、容县、北流、兴业诸府州县，皆在其山麓。

⑩7粤东：广东。

⑩8高州：府名，属广东省，治茂名县（今高州县），有今广东高州、信宜、茂名、电白、吴川、化州、廉江等市、县地。

⑩⁹胜 (shèng): 胜任, 能力足以担任。

⑪⁰阊阖 (huán huì): 街市。阊、市区的墙。阖, 市区的门。

⑫¹逶迤 (wēi yí): 形容山峰弯弯曲曲, 连续不断的样子。

⑬²勾漏洞: 在北流县东北勾漏山主峰下。《方輿胜览》: 其岩穴勾、曲、穿漏, 故名。包括宝圭、玉阙、白沙、桃源四洞。洞内清邃幽深, 钟乳石千姿百态。

⑭³宝圭洞: 在勾漏山, 道书第二十二洞天。

⑮⁴有司: 官吏。古代设官分职, 各有专司, 因称官吏为有司。

⑯⁵关圣: 指三国时蜀汉大将关羽, 被历代专制统治者神化、渲染, 被追尊为“关帝”、“关圣”。

⑰⁶葛令: 东晋葛洪。字稚川, 号抱朴子。丹阳句容 (今属江苏) 人。家贫好学, 始以儒术知名, 后好神仙养生之法。相传他曾在洞内炼丹修道多年。求为勾漏令, 至广州, 刺史邓岳留不听去, 洪乃止罗浮山炼丹, 在山积年而死。著作《抱朴子》、《金匱药方》、《神仙传》等。

⑱⁷纶 (guān): 古代用青丝带编的头巾, 又名葛巾, 相传三国蜀汉诸葛亮所创。

⑲⁸朱履: 红鞋子。

⑳⁹飘然: 飘洒自然。

㉑⁰轩: 小屋子。

㉒¹准提大士: 佛教的菩萨, 为密宗六观音之一。

㉓²佛桑: 一作“扶桑”, 又名朱槿。锦葵科灌木, 叶卵形, 茎、叶皆像桑树, 全年开花, 一般红色, 也有白色、黄色的, 为著名观赏植物。

㉔³游洞何自: 从什么地方游洞?

㉕⁴县令摄以当道: 县令惧怕上司。摄, 通“慑”, 惧怕。当道, 旧时掌握政权的大官。这里指县令的上司。

㉖⁵勾摄: 拘捕。

㉗⁶蝉脱: 当作“蝉蜕”。蝉的幼虫变为成虫时所脱的壳。宗教家称有

道的人死为尸解登仙，如蝉之脱壳。

⑫安得有遗丹仙粒耶：霞客根据历史事实驳斥附会者的诞妄和当道的愚昧专横，他不囿于世俗之说，勇于追求真理的事迹，游记中常有记载。

⑬畀 (bì)：给；给以。

⑭前驱：在前面做引导。

⑮水月：洞名，在郁林州东。

⑯鬼门关：在北流县西十里，颠崖邃谷，两峰相对，路经其中。古代为通往钦、廉、雷、琼和交趾的交通要冲。因“其南尤多瘴疠，去者罕得生还”（《太平寰宇记》），故名，谚云：“鬼门关，十人去，九不还。”明宣德中改为天门关。

⑰虽一为洞天：指勾漏洞，道家以为二十二洞天。

⑱鬼窟：指鬼门关，谓死人居住之地。

⑲排衙：旧时官署陈设仪仗，全体僚属依次晋谒长官，称为“排衙”。

⑳伯仲：本指兄弟的次第，大者称伯，次者称仲，这里比喻两山在拱卫县城上，其作用实不相上下。

㉑篝火：用竹笼罩火。篝，竹笼。

㉒薄齐蝉翅：如同蝉的翅膀一样的薄。

㉓真云辇 (píng) 霞馭：真像乘车于云雾中，驾馭着彩霞。辇，有帷幕的车子。此用作动词，“乘车、驾车”之意，馭，驾馭。

㉔不复人间也：不再是人间了。霞客称赞其景色之美。

㉕涓涓：小水慢慢流动的样子。

㉖司道：明制在省、府之间设置监察区——道，有分守、分巡、兵备等道之别，由布政司参政，参议及按察司副使、佥事，分司诸道。

㉗庠 (xiáng) 士：府、州、县学中的生员，称为庠士。庠，古代的学校。

㉘菰 (gū) 米：菰同“茭”，即茭白，生于河边、湖沼之中，可作蔬

菜。其果实如米，故名。一称“雕胡米”，可以煮食，古以为六谷之一。

①44 芜莽：乱草丛生的地方。

①45 颠茄：多年生有毒草本，夏季开花，淡紫色钟状，叶与根可以入药。

①46 《峤南琐记》：记岭南杂事，不著作者姓名，疑为明万历中闽人魏浚所著。峤，岭。峤南，岭南。

①47 穹腹宕（dàng）如白：穹的肚皮空空像白状。宕，空荡。白，白状，样子像盆。

①48 磊磊：众多的石子。

①49 方圆不计：不管是方的或圆的。

①50 淘濯（zhuó）：用水淘洗。

①51 简：选择。

①52 九转：道家谓烧炼金丹，以九转为贵。转，循环变化的意思，如把丹砂烧成水银，又把水银炼成丹砂。烧炼的时间越长，则转数越多，效能越高。

①53 窅（yǎo）：形容深远。

①54 徒涉：徒步渡水。徒，步行。涉，徒步过水，泛指从水上经过。

①55 扪：摸。

①56 渊渊：水深的样子。

①57 遽（jù）：立即。

①58 瞩（zhǔ）：注视。

①59 堂皇：广大的殿堂。

①60 圭窦（guī dòu）：即圭窬，门旁小孔。

①61 涯涘（yá sì）：边际；界限。

①62 谋：谋划；打算。

①63 玉虚洞：在勾漏山西北，洞中物像莹洁如玉。

①64 玉田洞：在勾漏山东，洞有三门，内田数亩，有石花色洁如玉。

田后二石池中有一小屿。

①65 普照岩：在勾漏山，形如覆釜。

①66 独秀岩：在普照岩西。平野中郁然孤峙，石室广大，可容数千人，石乳挂壁上，有似佛像。

①67 津津：兴趣浓厚的样子。

①68 启：裂开。

①69 烛：照亮，照见。

①70 廓然：广阔的样子。

①71 阊阖（chāng hé）：神话传说中的天门。此泛指门。

①72 不遑：来不及，遑，闲暇。

①73 倏：极快地；忽然。

①74 窘：窘迫；处境困迫。

①75 丹穴：出产丹砂的洞穴。

①76 盈掬：一捧有余。掬，双手一捧。

①77 炯（jiǒng）然：明亮的样子。

①78 闢（hé）辟：全部开辟。闢，全。

①79 沟陀：与“陂陀”义同，高低倾斜不平。

①80 草深莫从：草深不能去。

①81 君树：君子树，松柏类植物。

①82 挟：带领；携同。

①83 故实：典故；出处。

①84 攒沓（cuán tà）：会合；聚集。

①85 南逊：偏南一点。逊，差一点。

①86 欹（qī）：倾斜；歪。

①87 髻髻（bìn jì）：把头发盘结在头顶上。髻，髻脚，耳朵前边所长的头发。髻，古作“结”，把头发结于头顶。

①88 回睇（dì）顾影：回过头看着自己的影子。睇，斜着眼看。顾，

转过头看。

①89 宫观：道教祭祀神的祠庙，道宫、道观的合称。

①90 征：证验；证明。

①91 渺漠：渺茫；没有凭据。渺，眇茫。漠，寂静；无声。

①92 山灵：山神。

①93 互相盼睐（lài）而已：互相顾盼罢了。盼睐，左顾右盼。

①94 崿（è）：山崖。

①95 层空：高空。

①96 扉：门扇。

①97 蒙茸：同“蒙戎”，蓬松杂乱的样子。

①98 源委：来龙去脉。源，水的发源。委，水的归宿。

①99 翳（yì）：遮蔽。

②00 攫（jué）：抓。

②01 蔓：草。

②02 隳（tuí）然：坠落的样子。隳，同“颓”。

②03 潺湲（chán yuán）：水流声。

②04 栈道：在悬崖绝壁上凿孔支架木桩，铺上木板而成的狭窄道路。

②05 不盈咫（zhǐ）：还不满一咫，形容很狭窄。咫，周尺八寸叫咫，常用来比喻距离很近。

②06 垂乳列柱：上面悬着石钟乳，下面排列着石柱。这些都是由洞顶滴下的水滴中所含的碳酸钙沉淀堆积而成。

②07 阖（hé）：关闭。

②08 棂（líng）：旧式房屋的窗户或栏杆上的格子。

②09 窈窕（yǎo tiǎo）：美好的样子。

②10 璇（xuán）室：美玉装饰的宫室；一说可以旋转之室。

②11 曲榭：深邃的台榭。曲，曲折；深邃。榭，在台上建造的高屋。

②12 罄（qìng）：尽。

- ②13凌虚：凌空。
- ②14飘渺：形容高远，隐隐约约，若有若无。渺，同“眇”。
- ②15溯流：逆流，逆着水流的方向走。
- ②16暨：和；与；及。
- ②17颡（sǎng）：额头；脑门子。
- ②18熠熠（yì yì）：闪闪发光。
- ②19渊水四际：四面都是深水。
- ②20匍匐：爬行。
- ②21伛偻（yǔ lǚ）：弯腰曲背。
- ②22玉虚洞：今有玉阙洞，无玉虚洞。
- ②23跬（kuǐ）步：半步，相当于今一步。此指相距很近。
- ②24棘霾（mái）蔓锁：被荆棘埋没，蔓草封锁。霾，通“埋”，埋没。
- ②25古楼村：即今容县南古柳村，分上、下两村，又名合柳村。
- ②26都峽：山名，在容县南，又名南山。
- ②27城南：指容县城南。
- ②28石寨村：即今容县南公路上之石寨。
- ②29垣：墙。
- ②30莲座：佛像的座位。佛座作莲花形，故名。
- ②31兜（dōu）：围绕；包围。
- ②32总而披之：概括地来分析。披，分析。
- ②33中穹（qióng）如半月：中间隆起像半月形。穹，高起成拱形；隆起。
- ②34差：较。
- ②35堵：墙。
- ②36托：依托。指为读书人居住、托宿等。
- ②37第：但。
- ②38迤迳（yǐ lǐ）：曲折连绵。

- ②39 庑 (wǔ)：正房对面和两侧的小屋。
- ②40 无缘陟道：没有沿着上去的道路。陟，上升；登高。
- ②41 崿 (wèi)：盘曲不平。
- ②42 信：的确；确实。
- ②43 望衡对宇：门庭相对。形容住处接近，可以望见。衡，横木为门，引申为简陋的房屋。宇，屋。
- ②44 霞幄 (wò)：像彩霞一样美丽的帐幕。幄，帐幕。
- ②45 幽旷：幽静开朗。
- ②46 树杪 (miǎo)：树木的末梢。
- ②47 子石：小石。
- ②48 凌：升；登。
- ②49 遐：远。
- ②50 窈 (yǎo)：幽深。
- ②51 冀：希望。
- ②52 情：情况；实情。
- ②53 惟：只；单单。
- ②54 俯首：低头。
- ②55 堰 (yàn)：挡水的堤坝。
- ②56 椎立：像椎一样直立。
- ②57 幽致：幽静雅致。
- ②58 荫：荫蔽；遮盖。
- ②59 菖蒲：多年生草本植物，生长水边，根茎淡红色，叶子像剑。
- ②60 茸之：指涧石为茸茸的菖蒲叶所裹。
- ②61 履：踩。
- ②62 危崖：高崖。
- ②63 款：叩；敲。
- ②64 空濛：迷茫。

②65 蛩 (qióng)：蟋蟀。

②66 矗：高耸；直立。

②67 魁：高大。

②68 顿捐：一下子除去。

②69 跋履：跋涉。履，鞋。

②70 婆婆岩：即普陀岩，又作“娑婆岩”。

②71 错：相互错杂。

②72 递：交替；顺次更换。

②73 山灵与杖屨 (jù) 辐辏：山神与扶杖的人聚集在一起。山灵，山神。杖屨，扶杖的人。辐辏，车辐凑集在毂上，比喻人或物集中在一起。

②74 抉 (jué)：挑出；挖出。

②75 县城：指容县城。

②76 荒棘：荒芜而长满荆棘。

②77 虞渊：指日没处。“日已逼虞渊”，即黄昏时候。《淮南子·天文训》：“日至于虞渊，是谓黄昏。”

②78 峒 (gǒu)：山顶。

②79 街鼓：设置在街道的警夜鼓，宵禁开始和终止时击鼓通报。这里“街鼓既动，宿肆俱寂”，即夜鼓敲后，旅店关闭，停止商业活动，故街市上显得很寂静。

②80 为日十有六：霞客七月二十二日游勾漏、白石、都峽三山，到今天已有十六日。本文摘录了七月二十二日、二十三日、二十九日及八月一、四、五、九，凡七日游记。八月五日，已由都峽回容县抵绣江，六日至九日则为自容县至浔州府游记。

②81 所历四县一州之境：按四县一州中，桂平县为浔州府治，容县、郁林州属梧州府，陆川、北流二县属郁林州。其中陆川县只去过县北境的塘岸墟（今广西北流县西南）。

②82 洞天：洞中别有天地的意思。道家以此称神仙居住的洞府为洞天。

②83钦州灵山：钦州治今广西钦州县，领灵山一县。灵山县即今广西灵山县。

②84兴业：县名，在今广西玉林县西北，属郁林州。

②85平山墟：即今玉林县北小平山。

②86高州：府名，属广东省，治茂名县（今广东高州县），有今广东茂名、高州、信宜、电白、吴川、化州、廉江等市、县地。

②87西宁：县名，属罗定州，在今广东郁南县南。

②88粤东：广东，即今广东省。

②89罗循：不详，疑为罗定州，治今广东罗定县，有今广东罗定、云浮，郁南等县地。

②90嫡冢（dí zhǒng）：嫡长子。比喻正宗、正脉。

②91云初：同“云仍”，远孙。比喻旁支。

②92世谓容州三洞天：三洞天指白石、勾漏、都峽。按：容州，唐置，初治北流县，后移治今容县，长期领有今北流、容县、陆川三县地。明初废州，改为容县。

②93彻：通。

②94第泥：只拘泥于。

②95接轸（zhěn）：车辆相衔接而行。比喻接近。轸，车箱底部后面的横木。

②96故余于都峽而知迹之易混：指人们由于三洞天或由于山脉连属，或由于地界相接，而误会为潜穴相通。

②97于水月而知近之易遗也：霞客谓水月乃容山正脉，理当在洞天之列，今不在洞天之列者，因其近而被遗漏了。

游新宁州穿山大岩及犀牛岩日记^①

新宁州属广西南宁府，即今广西扶绥县，在府城西南左江东岸，位于今广西的西南部。州南一里为犀牛岩，再南三里为穿山大岩，都是石峰高耸，溶洞深广。犀牛岩景象尤奇，作者三误三返，始能求得。这也体现了霞客不惮辛劳，百折不挠的精神。

霞客对左江两岸变幻奇特的石山，写得很生动，具体地描绘了这一带独特的岩溶地貌，读之如身历其境。作者还对流水的侵蚀作用，作了深刻而科学的记述。他认为左江冲击所起的侵蚀作用，致江中怪石（狮石、象石）狰狞，“山削成壁”，不特石山最胜，而且石岸尤奇，遂“使江山两擅其美”。

二十六日^② 鸡初鸣，发舟。十里，西南过萧村^③，天气犹熹微^④也。至是已入新宁境，至是石山复出，若列屏^⑤，若角挺，两岸濒^⑥江之石，亦时时竞异。又五里，折而东，江南岸穹石^⑦成洞，外裂多门，如狮、象骈立^⑧，而空其跨下^⑨；江北岸断崖成峡，上架飞梁，如虹霓^⑩高映，而缀^⑪其两端。又五里，转而西南，与石山时向时背。两崖突石愈奇，其上嶮^⑫如翹云斜劈，下覆如肺叶倒垂，幻态时时变换；但洞不甚深，崖不甚扩，未成楼阁耳。又北转五里，为新庄。转西南三里，为旧庄。又西二里，转而南。五里，转而北。三里，复转西南。更有石山当前矣。又三里，西透两山之腋，挟江北石峰北转，而循其西麓。于是东岸则峰排崖拓，穹洞连门；西岸则波激岸回，矶^⑬空窍应。其东岸之山，

南连两峰，北峰洞列三门，门虽外分，皆崆峒^⑭内扩；北骈两崖，南崖壁悬两叠，叠俱有洞，复高下中通（此即狮岩）。北行三里，直抵骈崖下，乃转南行，顺风挂帆二里。又西行一里，逼一尖峰下，仍转向南。西岸复有骈崖平剖，巍^⑮临江潭（即笔架山也）。而东岸石根^⑯愈耸愈透。共三里，过象石下，即新宁之西门也。风帆方驶，舟人先有乡人泊此，遂泊而互酌。余乃入城，登州廨^⑰，读《州记》于仪间^⑱，询狮岩诸胜于土著^⑲。还登象石，日已薄暮^⑳，遂不成行，依象石而泊。

州北四里，隔江为狮岩山，州西二里隔江为笔架山，州南一里为犀牛岩，更南三里为穿山大岩：皆石峰耸拔，石洞崆峒奇境也。州西远峰排列更奇：象石、狮石俱在含晖门江岸。江流自南冲涌而来，狮石首扼其锐，迎流剜^㉑骨，遂成狰狞^㉒之状。下流荡^㉓为象石，巍准^㉔下倩，空颊^㉕内含，截水一湾，可泊可憩，而西门之埠^㉖因之。狮石之上曰冲口，下流有石梁高架两崖间，下辟成门。余先闻之邑^㉗父老云：“近冲口有仙源洞府。”记忆不真，无可问者，不识即此否？

自南宁^㉘来至石埠墟^㉙，岸始有山，江始有石。过右江口岸，山始露石；至杨美江^㉚，石始露奇；过萧村入新宁境，江左^㉛始有纯石之山；过新庄抵新宁北郭^㉜，江右始有对峙之岫^㉝。于是舟行石峰中，或曲而左，或曲而右，旋背一崖，复濛^㉞一嶂^㉟，既环乎此，转鹜^㊱乎彼，虽不成连云之峡，而如梭之度纬^㊲，如蝶之穿丛，应接不暇，无过乎此^㊳。且江抵新宁，不特石山最胜，而石岸尤奇；盖江流击山，山削成

壁，流回沙转，云根³⁹迸出，或错立⁴⁰波心，或飞嵌水面，皆洞壑层开，肤痕縠绉；⁴¹江既善折，岸石与山辅之恐后⁴²，益使江、山两擅其奇。余谓阳朔山峭濒江，无此岸之石；建溪⁴³水激多石，无此石之奇；虽连峰夹嶂，远不类三峡⁴⁴；湊泊⁴⁵一处，促⁴⁶不及武夷⁴⁷，而疏密宛转，在伯仲间。至其一派玲珑通漏，别出一番鲜巧，足夺二山之席⁴⁸矣。

二十七日 鸡初鸣，自新宁西南行，已转西北，直逼西峰之下，乃转南，共八里，江东岸石根突兀，上覆中空，已为幻⁴⁹矣；忽一转而双崖前突，碧石⁵⁰高连，下辟如闾阖⁵¹中通，上架如桥梁飞亘，更巧幻中雄观也。但恨舟过其前而不得一登其上，且无知者。质之所谓“狮石”、“洞府”，皆以意测，是耶？非耶？又一里，有水自东南来会，所谓冲江也。其源发自忠州⁵²。又南三里，则江东岸一峰甚峭；其北垂环腋转截处，有洞西向者累累，然皆悬而无路。又西曲南转，共八里，过那勒，风帆甚利，舟人以乡人泊此，复泊而饮。余乃登陆，为穿山、犀牛二岩之游，舟竟泊此。

那勒在江东岸，居民颇盛。问犀牛岩，土人皆莫知，误指南向穆窑。乃透⁵³两峰之下，西南三里，有溪自东南来入大江。流小而悍⁵⁴，淙淙有声，新甃⁵⁵石梁跨其上，甚整。其源发自江州⁵⁶，土人谓之横江。越梁而南，即为穆窑村，有市肆⁵⁷，西临江浒⁵⁸。问犀牛岩不得，得大岩⁵⁹。岩在其南一里，群峰排列，岩在峰半⁶⁰，其门西向。攀崖石而上，抵门，始西见江流横其前，山腹透其后。⁶¹又见隔山回环于后门之外，翠壁掩映。乃由洞上跻，踞其中肩⁶²，则东西对辟，两

门交透。其上垂石骈乳，凝结两旁；其内西下东上，故东透之门，高出西门之顶，自外望之，不知其中之贯彻^③，必入门而后见焉。两门外俱削壁千丈，轰列云表^④，而东门地势既崇，上壁尤峭，下趾弥峻。环对诸岩，自门北迤逦转东，又南抱围成深谷，若另辟一翠微^⑤世界。其下旋转西去，谷口石崖交错，不得而窥也。

复自前洞下山，循山北行。一里，过穆窑，闻知犀牛洞在麒麟村，乃过石梁东北行，三里，至麒麟。盖其村在那勒东二里，三村鼎足^⑥，而穆窑稍南。使^⑦那勒人即指此，何由向彼得穿岩耶？麒麟村人指犀牛洞在北山东峰之上，相去只里许^⑧耳。至其下，不得路。闻岩下伐木声，披^⑨荆攀棘，呼之不应，觅之不见得，遂复出大路旁。时已过午，虽与舟人期抵午返舟，即舟去腹枵^⑩，亦俱不顾，冀一^⑪得岩。而询之途人，竟无知者。以为尚在山北，乃盘山东北隅，循大道行，道西北皆石峰。二里，见有岐北转，且有烧痕焉。初，麒麟村人云：“抵山下烧痕处，即登岩道。”余以为此必是矣，竭蹶^⑫前趋，遂北入山夹。其夹两旁峰攒崖叠，中道平直，有车路焉。循之里余，见路旁有停车四五辆，有数牛散牧于麓，有数人分樵^⑬于崖。遍叩之，俱不知有岩者。盖其皆远村，且牧且樵，以车为载者。过此，车路渐堙^⑭。又入一里，夹转而东，四眺重崖，皆悬绝无径^⑮，而西崖尤为峻峭。方徘徊^⑯间，有负竹而出深丛^⑰者，遥呼问之，彼摇手曰：“误矣。”问：“岩何在？”曰：“可随我出。”从之出，至前停车处，细叩^⑱之，其人亦茫然^⑲不知。第^⑳以为此中路

绝，故呼余出耳⁸¹。余乃舍而复入，抵其北，复抵其东，共二里，夹环为坞，中平如砥⁸²，而四面崖回嶂截，深丛密翳⁸³，径道遂穷⁸⁴。然其中又有停车散牛而樵者，其不知与前无异也。余从莽棘中出没搜径，终不可得，始怅然⁸⁵出夹。余观此夹外人既深，中蟠⁸⁶亦邃⁸⁷，上有飞岩，旁无余径，亦一胜境⁸⁸。其东向逾脊而过，度即舟行所过。东岸有洞累累者，第崖悬路塞，无从着足。然其肺腑⁸⁹未穷，而枝干已抉⁹⁰，亦无负⁹¹一番跋履⁹²也。共五里，仍西南至麒麟村北大路旁，前望隔垆⁹³有烧痕一围，亟趋，见痕间有微径，直趋前所觅伐木声处，第石环丛隔⁹⁴，一时莫得耳。余以为此必无疑矣。其时已下午，虽腹中馁⁹⁵甚，念此岩必不可失，益贾勇⁹⁶直前。攀危崖，历丛茅。然崖之悬处，俱有支石为梯；茅之深处，俱有践痕⁹⁷覆地，并无疑左道⁹⁸矣。乃愈上愈远，西望南垂，横脊攒石，森森⁹⁹已出其上；东望南突，回峰孤崖，兀兀¹⁰⁰将并其巅。独一径北跻，二里，越高峰之顶，以为此岩当从顶上行，不意路复逾顶北下。更下瞰¹⁰¹北坞，即前误入夹中所云“重岩悬处”也。既深入其奥¹⁰²，又高越其巅，余之寻岩亦不遗余力¹⁰³矣。然径路愈微，西下岭坳，遂成茅洼棘峡，翳不可行。犹攀坠久之，仍不得路。复一里，仍旧路南逾高顶。又二里，下至烧痕间，见石隙间复有一路望东峡上。其径正造¹⁰⁴孤崖兀兀之下，始与麒麟人所指若合符节¹⁰⁵。乃知径当咫尺¹⁰⁶，而迂历自迷，三误三返而终得之，不谓与山灵无缘也。但日色渐下，亟望崖上跻，悬磴¹⁰⁷甚峻。逾半里，即抵孤崖之北。始知是崖回耸于高峰之间，从东转

西向，若独角中突，“犀牛”之名以此^⑩。崖北一脊，北属高峰，与东崖转处对。脊上巨石巍峙，若当关之兽，与独角并而支其腋。巨石中裂竖穴，内嵌一石圭^⑪，高丈余，两旁俱巨石谨夹，而上复覆之，若剜空而置其间者；圭石赭赤，与一山之石迥别^⑫，颇似禹陵窆石^⑬，而此则外有巨石为冒^⑭，更觉有异耳。脊东下坠成洼，深若回渊，其上削崖四合，环转无隙，高墉^⑮大燾^⑯，上与天齐，中圆若规^⑰。既逾脊上，即俯下渊底，南崖之下，有洞北向，其门高张，其内崆峒，深不知所止，四崖树蔓蒙密^⑱，渊底愈甚；崖旁俱有径可循，每至渊底，俱则翳不可前。使芟除^⑲净尽，则环崖高拱，平底如掌，复有深洞崆峒^⑳其内，洞天福地，舍此其谁？余披循深密，静若太古^㉑，杳然忘世^㉒。第腹枵足疲，日色将坠，乃逾脊西下，从麒麟村北西行。二里，抵那勒下舟，舟犹未发，日已沉渊^㉓矣。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷四上《粤西游日记三》454~459页，有删节，标题乃编者所加。

②二十六日：丁丑（崇祯十年，1637）九月二十六日。

③萧村：今扶绥县东北左江西岸之霄汉。

④熹（xī）微：天气微明。

⑤列屏：陈列的屏风。

⑥濒（bīn）：紧靠（江边）。

⑦穹（qióng）石：高大的石头。

⑧骈立：并立。

⑨跨下：两股之下。跨通“胯”，两股之间。

⑩虹霓：雨后或日出日落时，天空所出现的彩色或白色光圈，由阳光射入水滴经折射、反射、衍射而形成。

⑪缀：连结。

⑫嶮（niè）：山高峻。

⑬矾（jī）：水边突出的岩石。

⑭崆峒：空洞。

⑮巍：高大。

⑯石根：指岩石下面与水相接处。

⑰州廨（xiè）：州的官署。廨，官署。

⑱仪间：仪门内的莅事堂称仪间。仪，仪门，古时官署第二重正门。

⑲土著：世代居住本地的人。

⑳薄暮：傍晚。

㉑剜（wān）：挖。

㉒狰狞：（面目）凶恶。

㉓荡：涤荡。

㉔巍准：高大的鼻子。

㉕颊（jiá）：脸的两侧。

㉖埠（bù）：码头。

㉗邑：指当地，即新宁州。

㉘南宁：南宁府，治今南宁市。

㉙石埠墟：即今南宁市西石埠。

㉚杨美江：指今邕宁县西北杨美附近一段左江。

㉛江左：左江之东。

㉜郭：外城。

㉝岫（xiù）：峰峦。

㉞漾（yíng）：（水流）围绕。

㉟嶂（zhàng）：直立像屏障的山峰。

③⑥骛 (wù): 应作“骛”，奔驰。

③⑦如梭之度纬: 好像织布的梭子穿织在横丝中一样。

③⑧应接不暇，无过乎此: 指舟行石峰中，左转右突，变化太大，穷于应付，莫过于此。

③⑨云根: 即岩石。古人谓云触石而出，故称岩石为云根。

④⑩错立: 交错而立。

④⑪肤痕縠绉 (hú zhòu): 指岩面上的痕迹如丝织品的绉纹一样。肤痕，皮肤般的痕迹。縠，有绉纹的纱。绉，一种丝织品，表面有绉纹。

④⑫岸石与山辅之恐后: 岸石与山峰随江曲折，唯恐落后。

④⑬建溪: 亦称建江，闽江北源。在福建省北部，由南浦溪、崇溪、松溪合流而成，南流至今南平市为闽江。

④⑭三峡: 长江三峡，瞿塘峡、巫峡、西陵峡的合称，在今川、鄂交界处。

④⑮湊泊: 聚集；凝合。

④⑯促: 迫近。

④⑰武夷: 武夷山，在福建省建宁府崇安县（今福建崇安县）西北。

④⑱足夺二山之席: 指足够夺取三峡、武夷山的席位，即胜过此二山。

④⑲幻: 奇幻，形容山石奇特，如幻景一样。

⑤⑰砦 (gǒng) 石: 水边石头。

⑤⑱阊阖 (chāng hé): 传说中的天门。此泛指门。

⑤⑲忠州: 属南宁府，在今广西扶绥县西南。

⑤⑳透: 穿过。

⑤㉑悍: 凶狠；勇猛。这里指水流很急。

⑤㉒甃 (zhòu): 用砖砌。

⑤㉓江州: 属广西，治今广西崇左县南，辖今崇左县南部地区。

⑤㉔市肆: 商店；店铺。

⑤㉕江浒: 江边。浒，水边。

- ⑤9大岩：即穿岩。
- ⑥0峰半：峰腰。
- ⑥1山腹透其后：旧本作“洞直透山腹”。
- ⑥2扃(jiōng)：门户。
- ⑥3贯彻：贯穿，指岩洞前后相通。
- ⑥4表：外。
- ⑥5翠微：青绿的山色。
- ⑥6鼎足：比喻三方对峙的形势。鼎，古代烹煮用的器物，多用青铜制成，圆形，三足两耳。
- ⑥7使：假如。
- ⑥8里许：约一里。许，表示约略估计。
- ⑥9披：拨开。
- ⑦0枵(xiāo)：空虚。
- ⑦1一：助词，加重语气。
- ⑦2踟蹰：力竭而颠蹶，形容行走的艰难。
- ⑦3樵：打柴。
- ⑦4堙(yīn)：埋没。
- ⑦5皆悬绝无径：都高悬无路可通。
- ⑦6徘徊：在原地走来走去；往返回旋。
- ⑦7深丛：很深的树林。
- ⑦8细叩之：仔细向他打听。叩，打听；询问。
- ⑦9茫然：完全不知道的样子。
- ⑧0第：只是；但是。
- ⑧1耳：罢了。
- ⑧2砥(dǐ)：磨刀石，很平滑。
- ⑧3密翳(yì)：紧密遮蔽。翳，遮蔽。
- ⑧4穷：穷尽。

⑧5 怅然：因不如意而感到惆怅的样子。

⑧6 蟠：蟠曲，曲折环绕。

⑧7 邃：深远。

⑧8 胜境：风景优美的地方。

⑧9 肺腑：肺脏，人和高等动物的主要器官。这里比喻主要部分。

⑨0 抉：挑出，此指游过了。

⑨1 无负：不辜负。

⑨2 跋履：跋涉，登山涉水。

⑨3 垆：田埂。

⑨4 丛隔：隔着丛生的草木。

⑨5 馁：饥饿。

⑨6 贾（gǔ）勇：贾，卖。贾勇，本谓自己还有勇力可以待售，这里用作鼓足勇气的意思。

⑨7 践痕：踏出的痕迹。

⑨8 左道：邪门旁道。这里指错路的意思。

⑨9 森森：高耸的样子。

⑩0 兀兀：高耸的样子。

⑩1 下瞰（kàn）：俯视，从高处往下看。

⑩2 奥：深处。

⑩3 不遗余力：用出全部力量，一点也不保留。遗，留下。

⑩4 造：前往；到。

⑩5 符节：古代用作凭证的信物。符用竹、木、玉或金属做成，上面写下文字，剖分为二，各执一半，使用时以两片相合来验证真伪。

⑩6 咫尺：比喻很近，就在目前。

⑩7 磴（dèng）：石头台阶。

⑩8 “犀牛”之名以此：霞客所去的为北崖。在南崖洞口有明嘉靖癸亥（嘉靖四十二年，1563）八闽山人莹石所题“西牛洞天”四字。

⑩石圭：圭表，我国古代天文仪器，用来测量日影长度。表是直立的标竿，圭是平卧的尺。这里指像圭表一样的石头。

⑪迥（jiǒng）别：大不相同。迥，差得远。

⑫禹陵窆（biǎn）石：禹陵，在今浙江绍兴市东南，相传为夏禹的陵墓。窆石，古时用以引棺下隧的石头。绍兴市禹陵窆石，长椭圆形，上有穿，相传为禹葬会稽时的遗物。

⑬冒：覆盖。

⑭墉（yōng）：高墙。

⑮大纛（dào）：古时军队或仪仗队的大旗。

⑯若规：像画圆形的圆规。规，圆规。

⑰树蔓蒙密：树林和蔓草密密地覆盖着。

⑱芟（shān）除：割除。

⑲崕岬（hán yá）：山谷深邃的样子。

⑳太古：远古。

㉑杳（yǎo）然忘世：形容心旷神怡，超脱了现实世界。杳然，旷远沉寂。

㉒沉渊：没于水中。此指夕阳西下的时候，即傍晚。

游颜洞记^①

颜洞在今云南建水县东石岩山（一名蒙山）。山麓有云津、南明、万象三洞。云津洞又名水云洞、中洞或岩洞，门前广阔，可容数百人，异龙湖、泸江诸水流入其中，复出入今开远县界。其内石笋倒垂，如龙蛇虎豹之状，旋转回合，几二十里。云津洞后为南明洞，上有两窍，阳光射入，见石床丹灶。与南明洞相连为万象洞，更为陡绝，历级而上，隐隐闻风雷声。三洞相传为颜姓（一说阎姓）所开，故名颜洞（或阎洞），今为建水县著名风景区。

临安府^②颜洞凡三，为典史^③颜姓者所开，名最著。余一至滇省，每饭未尝忘巨鹿^④也。遂由省中过通海县^⑤，游县南之秀山^⑥。上一里半，为灏穹宫^⑦。宫前巨山茶二株，曰“红云殿”。宫建自万历初，距今才六十年，山茶树^⑧遂冠南土。又南抵临安府，城南临泸江。此江西自石屏州^⑨异龙湖^⑩来，东北穿出颜洞，而合郡^⑪众水，亦以此洞为泄水穴^⑫也。于是觅一导游者于城东接待寺。颜洞大道，当循城而南，渡泸江桥^⑬。导者从寺前隔江东北小路行，遂不得渡泸江，东观三溪会合处。由寺北循塘岸东行，塘东皆红莲覆池，密不见水。东北十五里，渡赛公桥；水自西北来，东南入泸。又五里上山，为金鸡哨。哨南泸江会诸水，由此东入峡；峡甚逼^⑭，水倾其中，东抵洞口尚里余。望洞顶石崖双劈，如门对峙，洞正透其下，重冈回夹之，不可得见。求土人导入，皆曰：“水涨流急，此非游时。若两月前水涸，可不桥而入。

今即有桥，亦不能进，况无桥耶？”桥非一处，每洞中水深处，辄架木以渡。往例，按君^⑮来游，架桥费且百金，他费亦百金。土人苦之，乘普酋兵变^⑯，托言洞东即阿迷境，叛人尝出没此，遂绝官长游洞者。余必欲一至洞门，土人曰：“须渡江南岸，随峡入，所谓泸江桥大道也。”始悔为导者误，乃舍水洞，觅南明、万象二陆洞。从峭东下坡，复上山登顶。东瞰峡江环峡东入，洞门即在东峡下；余所登山处，正与其上双崖平对，门犹为曲掩，但见峭崖西向，涌水东倾，捣穴吞流之势，已无隐形矣。东北三里，逾岭脊下山。二里，则极东石壁回耸，如环半城，下开洞门北向。余望之有异，从之直下，一里，抵峡中。又一里半，抵东壁下，稍南上，洞门廓然^⑰，上大书“云津洞”，盖水洞中门也。游颜洞以云津为奇；从前门架桥入，出后门，约四五里，暗中傍水行，中忽辟门延景，其上又绝壁回环，故自奇绝。余不能入其前洞，而得之重嶿绝巘^⑱间，且但^⑲知万象、南明，不复知有云津也，诚出余意外。遂瞰洞而下。洞底水从西南穴中来，盘门内而东，复入东南穴去。余下临水湄^⑳；径之^㉑，水阔三丈，洞高五六丈，而东、西当门透明处，径可^㉒二十丈；但水所出入，直逼外壁，故非桥莫能行。出水西穴，渐暗不可远窥；东为水入穴处，稍旁拓，隔水眺之，中垂列乳柱，缤纷窈窕。复上出洞外，上眺东、南、北三面，俱环壁无可上，仍西出旧道，北上山。东一里，逾岭，已陟东壁回环上，岭坞中东向一里，其地南北各起层峰，石崖时突，万象洞即在北崖上，乃导者妄谓在南崖下。直下者一里，抵南

崖，一洞东向，高四丈，水从中涌出，两崖角起，前对为峡；水出洞破峡，势极雄壮，盖水洞后门也。又东二里，抵老鼠村，执途人问之，万象洞在西北岭上，即前所从下山处。洞甚深，历降而下^{②③}，底与水洞通。余欲更至洞门，晚色已合，去宿馆尚十里。念此三洞，慕之数十年，趋走万里，乃至而叛彝阻之，阳侯^④隔之，太阳促之，导人又误之，生平游履，斯为最厄矣！^⑤

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷五上《滇游日记一》683~685页。霞客游颜洞，当在崇祯十一年（1638）八月初一。考见朱惠荣《徐霞客游记校注》下721页注①。

②临安府：治建水州（今云南建水县），辖有今云南建水、华宁、峨山、新平、石屏、开远、个旧、蒙自、文山、屏边、红河、元阳、绿春等市、县地。属云南省。

③典史：官名。元、明、清皆置，为知县下掌管缉捕、监狱的属官。如无县丞、主簿，则由典史兼领其职。

④巨鹿：秦县。秦末章邯破赵，围巨鹿。项羽率楚军救之，大破秦军，解巨鹿之围。

⑤通海县：即今云南通海县，属临安府。

⑥秀山：又名青山或螺峰。列翠如屏，风景秀丽。大理时曾建秀山郡，因山为名。

⑦灏穹（hào qióng）宫：大理时建，名启祥宫，后改今名，续建。

⑧山茶树：常绿乔木，花色有硃红、紫色、桃红、粉红多种，还有红、白相间的两色品种，通称茶花，为名贵的观赏植物。云南茶花花大、色艳，向有“云南山茶甲天下”之称。

⑨石屏州：治今云南石屏县，属临安府。详参《盘江考》注。

⑩异龙湖：即今云南石屏县异龙湖。详参《盘江考》。

⑪合郡：全部。郡指临安府。

⑫亦以此洞为泄水穴：异龙湖、泸江诸水流入颜洞，又经此洞流入南盘江，故云。详参《盘江考》。

⑬泸江桥：在临安府城南泸江上。

⑭逼：狭窄。

⑮按君：指巡按御史。明制：遣御史至各省巡察，考核官吏善恶，称巡按御史，三年一换，职权与西汉刺史相同。

⑯普酋兵变：普酋指普名胜（又作普名声或普明升），阿迷州土司，崇祯中起兵，朝廷派兵镇压不力，后被毒杀。霞客有《随笔》记其事。见《徐霞客游记》卷十下《附编》及《明史·云南土司传》。

⑰廓然：开阔的样子。

⑱重崿（è）绝巘：重重的山崖和陡峻的山峰。崿，山崖。巘，山峰。

⑲但：只。

⑳水湄：水边；岸边。

㉑径之：测量一下。这里指目测。

㉒径可：直径大约。

㉓历降而下：一再向下降。

㉔阳侯：古代传说中的水神名。此句指游路为水所阻。

㉕斯为最厄矣：这一次算是最不顺利的。

边地考察日记

游丽江府日记^①

丽江府，明朝为军民府，属云南省，治通安州（今云南丽江纳西族自治县），有今云南丽江、中甸、德钦、贡山、福贡、碧江、兰坪、维西等县地。

丽江土知府木增号生白，麽些（今纳西族）人，是霞客西南之行主要访问的边郡官吏。西南行之初，即求陈继儒（眉公）修书作介绍，到云南鸡足山后，又请悉檀寺僧弘辨作介绍。木氏世居丽江，明初木德为知府，以征讨有功，授世袭。木增为木德八世孙，又以征北胜州有功及输银助辽饷，加参政秩。霞客至丽江时，木增已退休，由其子木懿继任。

明朝中央政府对木氏是既安抚又防范，既使木氏世袭郡职，又在府治设置通安州，由中央派遣官吏充任知州，以相制约。木氏对中央也是既表面恭顺，又擅据一方，俨然国中之国。《游记》说木氏“宫室之富，拟于王者”，“通安诸州守，从天朝（中央）选至，皆驻省中”，“巡方使与查盘之委”，皆不得入府。深刻地描述了明朝中央政府对边地土司统治的情况，可补史志记载的不足。

霞客在丽江逗留期间，以其来自中原，且文化较高，深得木增宠信，优礼有加。既求霞客为其文集《云蒹淡墨》、《山中逸趣》诸集

作序，又求霞客修《鸡足山志》，还特命霞客为其第四子木宿辅导作文。木氏是云南各土司中爱好和吸收中原文化较为突出的一人。

《游记》还记述了丽江的民情风俗、交通、耕作情况和与邻境各族的关系。霞客又著有《丽江纪略》、《法王缘起》等专文，均为研究丽江历史文化的珍贵史料。

二十五日^② 又北一里，为哨房，四五家当冈而踞，已为丽江所辖矣。又北行冈上八里而下，其东北坞盘水曲，田畴^③环焉。下一里，有数家倚西山，路当其前，是为七和南村。又北二里，有房如官舍而整，是为七和之查哨所（商货出入者，俱税于此。七和^④者，丽江之地名，有九和、十和诸称）。其北又有大宅新构者，乃木公次子所居也。由其前北向行，又盘一支岭而北，七里，乃渐转西北，始望见邱塘关^⑤在北山上，而漾共^⑥之水已嵌深壑中，不得见矣。于是路北有石山横起，其崖累累，虽不高、与大山夹而成峡。遂从峡间西北上，一里，逾其东度之脊。又西北二里余，乃北下枯壑，横陟之，半里，复北上冈，西北行冈上半里。又北半里，度一小桥，半里，乃北上山，其山当西大支自西东来，至此又横叠一峰，其正支转而南下，其余支东下而横亘，直逼东山，扼丽江南北山之流，破东山之峡，而出为漾共江。此山真丽之锁钥也。丽江设关于岭脊，以严出入，又置塔于东垂，以镇水口^⑦。山下有大道稍曲而东，由塔侧上；小道则蹶崖直北登。余从其小者，皆峻石累垂，锋棱^⑧峭削，空悬屈曲。一上者二里，始与东来大道合，则山之脊矣。有室三楹，东南向而据之，中辟为门，前列二狮，守者数家居其

内。出入者非奉木公命不得擅行。远方来者必止，阍者^⑨入白，命之人，乃得入，故通安^⑩诸州守，从天朝^⑪选至，皆驻省^⑫中，无有人此门者。即诏命^⑬至，亦俱出迎于此，无得竟达。巡方使^⑭与盘查之委，俱不及焉^⑮。余以其使奉迎，故得直入。入关随西山北行，二里，下一坑。度坑底，复登坡而北，一里，稍东北下山。又东北横度坡间者二里，始转而北。二里，过木家院东，又北二里，度一小桥，则土冈一支，西南自大山之脊，分冈环而东北，直抵东山之麓，以扼漾共江上流。由冈南陟其上，是为东圆里^⑯。北行岭头，西南瞻大脊，东南瞰溪流，皆在数里之外。六里乃下。陇北平畴大开，夹坞纵横冈下，即有一水，西自文笔峰^⑰环坞南而至，有石梁跨其上，曰三生桥^⑱。过桥有坊二，在其北，旁有守者一两家。于是西北行平畴间矣。北瞻雪山^⑲，在重坞之外，雪幕其顶、云气郁勃^⑳，未睹晶莹^㉑。西瞻乌龙，在大壑之南，尖峭独拔，为大脊之宗，郡中取以为“文笔”者也。路北一坞，窈窕^㉒东北入，是为东坞。中有水南下，万字桥水西北来会之，与三生桥下水同出邱塘东者也。共五里，有柳径抱^㉓，耸立田间，为土人折柳送行^㉔之所。路北即万字桥水，滌流而东。水北即象眠山^㉕，至此南尽。又西二里，历象眠山之西南垂，居庐骈集^㉖，萦坡带谷，是为丽江郡^㉗所托矣。于是半里，度石梁而北，又西半里，税驾^㉘于通事^㉙者之家（其家和姓，盖丽江土著。官姓为木，民姓为和，更无别姓者。其子即迎余之人，其父乃曾奉差入都，今以居积番货为业）。坐余楼上，献酪^㉚为醴^㉛，余不便沾唇也。时

才过午，通事即往复命，余处其家待之。东桥之西，共一里为西桥，即万字桥也，俗又谓之玉河桥。象鼻水从桥南下，合中海之水而东泄于东桥。盖象鼻之水，土人名为玉河云。^⑳河之西有小山兀立，与象眠南尽处，夹溪中峙。其后即辟为北坞，小山当坞，若中门之标，前临横壑，象鼻之水夹其东，中海之流经其西，后倚雪山，前拱文笔，而是山中处独小，郡署踞其南，东向临玉河（丽江诸宅多东向，以受木气^㉓也）。后幕山顶而上，所谓黄峰^㉔也，俗又称为天生寨。木氏居此二千载，宫室之丽，拟^㉕于王者。盖大兵临，则俯首受继^㉖，师返则夜郎自雄^㉗，故世代无大兵燹^㉘，且产矿独盛，宜其富冠诸土郡云。

二十六日 晨，饭于小楼。通事父言，木公闻余至，甚喜，即命以明晨往解脱林^㉙候见。谕诸从者，备七日粮以从，盖将为七日款也。

二十七日 微雨，坐通事小楼，追录前记。其地杏花始残，桃犹初放，盖愈北而寒也^㉚。

二十八日 通事言木公命驾^㉛，下午向解脱林（解脱林在北坞西山之半，盖雪山南下之支，本郡诸刹^㉜之冠也）。

二十九日 晨起，具饭甚早。通事备马，候往解脱林。始过西桥，由郡署前北上，挟黄峰东麓而北，由北坞而行，五里，东瞻象眠山，始与玉河上流别。又五里，过一枯涧石桥，西瞻中海，柳岸波漾，有大聚落临其上，是为十和院（其后即十和山，自雪山南下之脉也）。又北十里，有大道北去者，为白沙院^㉝路；西北度桥者，为解脱林路。桥下涧颇

深而无滴沥⁴⁴。既度桥，循西山而行，五里，为崖脚院⁴⁵。其处居庐交集，屋角俱插小双旗，乃把事之家也。院北半里，有涧自西山峡中下，有木梁跨其上。度桥，西北陟岭，为忠甸⁴⁶大道。由桥南溯溪西上岭者，即解脱林道。乃由桥南西向躡岭，岭甚峻，二里，稍夷⁴⁷，折入南峡，半里，则寺倚西山上，其门东向，前分一支为案，即解脱林也。寺南冈上有别墅⁴⁸一区，近附寺后，木公憩止其间。通事引余至其门，有大把事二人来揖（俱姓和。一主文，尝入都上疏，曾见陈芝台者。一主武，其体干甚长，壮而面黑，真猛士也）。介⁴⁹余入。木公出二门，迎入其内室，交揖而致殷勤焉。布席地平板上，主人坐在平板下，其中极重礼也。叙谈久之，茶三易，余乃起，送出外厅事⁵⁰门，令通事引入解脱林，寓藏经阁之右厢⁵¹。寺僧之住持者为滇人，颇能体主人意款客焉。

己卯⁵²二月初一日 木公命大把事以家集黑香、白镪⁵³（十两）来馈⁵⁴。下午，设宴解脱林东堂，下藉⁵⁵以松毛，以楚雄⁵⁶诸生⁵⁷姓许者陪宴。仍侑⁵⁸以杯、缎（银杯两只，绿绉纱一匹），大肴⁵⁹八十品，罗列甚遥，不能辨其孰为异味也。抵暮乃散。复以卓席馈许生，为分犒诸役。

初二日 入其所栖林南净室，相迎设座如前。既别，仍还解脱林。昨陪宴许君来，以白镪易所侑绿绉纱去。下午，又命大把事来，求作所辑《云薏淡墨》⁶⁰序。

初三日 余以叙稿送进，复令大把事来谢。所馈酒果，有白葡萄、龙眼、荔枝诸贵品，酥饼、油线（细若发丝，中缠松子肉为片，甚松脆）、发糖（白糖为丝，细过于发，千

条万缕，合揉为一，以细面拌之，合而不膩）诸奇点。

初四日 有鸡足僧以省中录就《云邁淡墨》缴纳木公。木公即令大把事传示，求为较政^①。其所书洪武体虽甚整，而讹字极多，既舛落^②无序，而重叠颠倒者亦甚。余略为标正，且言是书宜分门编类，庶^③无错出之病。晚乃以其书缴入。

初五日 复令大把事来致谢。言明日有祭丁^④之举，不得留此盘桓^⑤，特令大把事一人听候^⑥。求再停数日，烦将《淡墨》分门标类，如余前所言。余从之。以书入谢，且求往忠甸，观所铸三丈六铜像。既午，木公去，以书答余，言忠甸皆古宗^⑦路，多盗，不可行。盖大把事从中沮^⑧之，恐覘^⑨其境也。是日，传致油酥面饼，甚巨而多，一日不能尽一枚也。

初六日 余留解脱林校书。木公虽去，犹时遣人馈酒果，有生鸡大如鹅，通体皆油，色黄而体圆，盖肥之极也。余爱之，命顾仆馘^⑩为腊鸡^⑪。

解脱林倚白沙坞西界之山。其山乃雪山之南，十和后山之北，连拥与东界翠屏、象眠诸山，夹白沙为黄峰后坞者也。寺当山半，东向，以翠屏为案，乃丽江之首刹，即玉龙寺^⑫之在雪山者，不及也。寺门庀^⑬、阶级皆极整，而中殿不宏，佛像亦不高巨，然崇饰庄严，壁宇清洁，皆他处所无。正殿之后，层台高拱，上建法云阁，八角层薨，极其宏丽，内置万历时所赐《藏经》焉。阁前有两庀，余寓南庀中。两庀之外，南有圆殿，以茅为顶，而中实砖盘。佛像乃白石刻

成者，甚古而精致。中止一像，而无旁列，甚得清净之意。其前即斋堂香积⁷⁴也。北亦有圆阁一座，而上启层窗，阁前有楼三楹，雕窗文榻⁷⁵，俱饰以金碧，乃木公燕憩⁷⁶之处，扃而不开。其前即设宴之所也。其净室在寺右上坡，门亦东向，有堂三重，皆不甚宏敞，四面环垣仅及肩，然乔松连幄，颇饶烟霞之气。闻由此而上，有拱寿台、狮子崖，以迫于校雠⁷⁷，俱不及登。

初六、初七日 连校类分标，分其门为八。以大把事候久，余心不安，乃连宵篝灯⁷⁸，丙夜⁷⁹始寝。是晚既毕，仍作书付大把事，言校核已完，闻有古冈⁸⁰之胜，不识⁸¹导使一游否？古冈者，一名儼僇⁸²，在郡东北十余日程，其山有数洞中透，内贮四池，池水各占一色，皆澄沕异常，自生光彩。池上有三峰中峙，独凝雪莹白，此间雪山所不及也。木公屡欲一至其地，诸大把事言不可至，力尼⁸³之，数年乃得至。图其形以归，今在解脱林后轩之壁。北与法云阁相对，余按图知之。且询之主僧纯一，言其处真修⁸⁴者甚多，各住一洞，能绝粒休粮，其为首者有神异，手能握石成粉，足能顿坡成洼，年甚少而前知。木公未至时，皆先与诸土人言，有贵人至，土人愈信而敬之。故余神往⁸⁵而思一至也。

初八日 昧爽⁸⁶，大把事赍⁸⁷册书驰去，余迟迟起。饭而天雨霏霏⁸⁸。纯一馈以古磁杯、薄铜鼎，并芽茶为烹瀹之具。备马，别而下山。稍北，遂折而东下，甚峻，二里，至其麓。路北有涧，自雪山东南下，随之东半里，有木桥。渡涧西北逾山为忠旬道；余从桥南东行，半里，转而东，是为崖

脚院，倚山东向。其处居庐连络，中多板屋茅房，有瓦室者，皆头目之居，屋角俱标小旗二面，风吹翩翩，摇漾于夭桃^⑧素李之间，宿雨含红，朝烟^⑨带绿，独骑穿林，风雨凄然，反成其胜。院东南有洼地在村庐间，中涸无水。尚有亭台堤柳之形，乃旧之海子^⑩，环为园亭者，今成废壑矣。又南二里，有枯涧嵌地甚深，乃雪山东南之溪，南注中海者。今引其水东行坞脊，无涓滴^⑪下流涧中，仅石梁跨其上。度梁之东，即南随引水行，四里，望十和村落^⑫在西，甚盛。其南为中海，望之东南行，其大道直北而去者，白沙道也。南四里，有枯涧东西横坞中，小石梁南跨之。又东五里，东瞻象眠山已近。通事向许^⑬导观象鼻水，至是乃东南行田间，二里，抵山下。水从坎下穴中西出，穴小而不一，遂溢为大溪。折而南去，二里，析为二道：一沿象眠而南，一由坞中倒峡，过小石桥，又析为二，夹路东西行。五里，至黄峰山北，所引之水，一道分流山后而去，一道东随黄峰而南。始知黄峰之脉，自象鼻水北坡垂坞中南下，至此结为小峰，当坞之口，东界象眠山亦至此南尽，西界山自中海西南，环绕而北，接十和后山，南复横开东西大坞，南龙^⑭大脊，自西而东，列案于前。其上乌龙峰，独耸文笔于西南，木家院南峰，回峙雄关于巽位^⑮。众大之中，以小者为主，所以黄峰为木氏开千代之绪也^⑯。从黄峰左腋，南上西转，又一里，出其南，则府治东向临溪而峙，象鼻之水环其前，黄峰拥其后。闻其内楼阁极盛，多僭制^⑰，故不于此见客云。先是未及黄峰三里，有把事持书，挈^⑱一人荷酒献胙^⑲，冲雨而至，

以^⑩余尚未离解脱也。与之同过府治前，度玉河桥，又东半里，仍税驾于通事小楼。读木公书，乃求余乞黄石斋^⑪叙文，并索余书，将令人往省邀吴方生者。先是，木公与余论天下人物，余谓：“至人^⑫惟一石斋，其字画为馆阁^⑬第一，文章为国朝第一，人品为海宇^⑭第一，其学问直接周、孔^⑮，为古今第一。然其人不^⑯易见，亦不^⑰易求。”因问：“可以亲炙者^⑱，如陈、董^⑲之后，尚有人乎？”余谓：“人品甚难。陈、董芳躅^⑳，后来亦未见其继，即有之，岂罗致^㉑所及？然远则万里莫俦^㉒，而近则三生^㉓自遇。有吴方生者，余同乡人，今以戍^㉔侨寓省中。其人天子^㉕不能杀，死生不能动，有文有武，学行^㉖俱备，此亦不可失者。”木公虑不能要致^㉗，余许以书为介^㉘，故有是请，然尚未知余至府治也。使者以复束返。前缴册大把事至，以木公命致谢，且言古冈亦艰于行，万万毋以不^㉙费^㉚蹈不^㉛测^㉜。盖^㉝亦其托词也。然闻去冬亦曾用兵吐蕃^㉞不利，伤头目数人，至今未复。儼^㉟、古宗皆与其北境相接，中途多恐，外铁桥亦为焚断。是日雨阵时作，从楼北眺雪山，隐现不定，南窥川甸^㊱，桃柳缤纷，为之引满^㊲。

是方极畏出豆^㊳。每十二年逢寅^㊴，^㊵出豆一番，互相牵染，死者相继。然多避而免者。故每遇寅年，未出之人，多避之深山穷谷，不令人知。郡鄙^㊶间一有染豆者，即徙之九和^㊷，绝其往来，道路为断，其禁甚严（九和者，乃其南鄙，在文笔峰南山大脊之外，与剑川^㊸接壤之地）。以避而免于出^㊹者居半。然五六十岁，犹惴惴^㊺奔避。木公长子之袭郡职者，^㊻与第三子俱未出，以旧岁戊寅^㊼，尚各避山中，越岁未归。

唯第二、第四（名宿，新入泮¹³³鹤庆¹³⁴）者，俱出过。公令第四者启来候¹³⁵，求肄文¹³⁶木家院焉。

初九日 大把事复捧礼仪来致谢，酬校书之役也（铁皮褥一、黄金四两）。再以书求修《鸡山志》。并恳明日为其四子艺文¹³⁷木家院，然后出关¹³⁸。院有山茶甚巨，以此当折柳¹³⁹也。余许之。是日仍未霁¹⁴⁰，复憩通事楼。

其俗新正¹⁴¹重祭天之礼。自元旦至元宵¹⁴²后二十日，数举方止。每一处祭后，大把事设燕¹⁴³燕木公。每轮一番，其家好事者，费千余金，以有金壶八宝之献也。

其地田亩，三年种禾一番。本年种禾，次年即种豆菜之类，第三年则停而不种。¹⁴⁴又次年，乃复种禾。

其地土人皆为麽步¹⁴⁵。国初，汉人之戍此者，今皆从其俗矣。盖国初亦为军民府¹⁴⁶，而今则不复知有军也。止分官、民二姓：官姓木（初俱姓麦，自汉至国初，太祖乃易为木），民姓和，无他姓者。其北即为古宗，古宗之北，即为吐蕃。其习俗各异云。

古宗北境，雨少而止有雪，绝无雷声。其人南来者，至丽郡乃闻雷，以为异¹⁴⁷。

丽郡北忠甸之路，有北岩，高、阔皆三丈，崖石白色而东向，当初日东升，人穿彩服至其下，则满崖浮彩腾跃，焕然夺目¹⁴⁸，而红色尤为鲜丽，若镜之流光¹⁴⁹，霞之幻影。日高，则不复然矣。

初十日 晨餐后，大把事复来候往木家院。通事具骑，而大把事忽去，久待不至，乃行。东向半里，街转南北，北

去乃象眠山南垂，通安州治所托。南去乃大道。半里，过东桥，于是循溪南岸东南行。三里，有柳两、三株，东路右滕^⑮间，是为土人送行之地。其北有坞，东北辟甚遥。盖雪山之支，东垂南下者两重：初为翠屏、象眠，与解脱、十和一夹而成白沙坞，再为吴烈东山^⑯，与翠屏、象眠再夹而成此坞。其北入与白沙等。其北度脊处，即金沙江逼雪山之麓而东者。东山之外，则江流南转矣。脊南即此坞，中有溪自东山出，灌溉田畴更广。由此坞东北逾脊渡江，即香罗^⑰之道也。坞中溪东南与玉河会于三生桥之东。又有水西南自文笔山，沿南山而东转，随东圆冈之下，经三生桥而东与二水会。于是三水合而成漾共江之源焉。东圆冈者，为丽郡东南第一重锁钥。盖南大脊自西来，穹为木家院后高峰大脊，从此南趋鹤庆。其东下者，为邱塘关，其东北下者，环转而为此冈。直逼东山之麓，束三水为一，沿东山南下而出邱塘东峡，自七和、冯密^⑱而达鹤庆。冈首回环向郡，南山之溪经其下，巩桥度之，曰三生桥。桥北有二坊，两、三家为守者。自柳塘至此，又五里矣。其北皆良畴，而南则登坡焉。一里，升坡之巅，平行其上。右俯其坡内抱，下辟平坞，直北接郡治，眺其坡，斜削东下，与东山夹溪南流。坡间每有村庐，就洼旁坎，桃花柳色，罨^⑲映高下。三里，稍下就洼，有水成痕，自西而东下于溪。又南逾一坡，度板桥而南，则木家院在是矣。先是，途中屡有飞骑南行，盖木公先使其子至院待余，而又屡令人来，示其款接之礼也。途中与通事者辄唧唧^⑳语，余不之省^㉑。比余至，而大把事已先至矣。迎人

门。其门南向甚敞，前有大石狮，四面墙垣之外，俱巨木参霄。甫¹⁵⁷入，四君出迎，入门两重，厅事亦敞。从其右，又入内厅，乃拜座进茶。即揖入西侧门，搭松棚于西庑之前，下藉以松毛，迤西重礼也。大把事设二桌，坐定，即献纸笔，袖中出一小封，曰“家主以郎君新进诸生，虽事笔砚，而此中无名师，未窥中原¹⁵⁸文脉，求为赐教一篇，使知所法程¹⁵⁹，以为终身佩服。”余颌之¹⁶⁰。拆其封，乃木公求余作文，并为其子斧正¹⁶¹。书后写一题曰：“雅颂各得其所。”¹⁶²余与四君，即就座拈毫¹⁶³，二把事候退阶下。下午，文各就。余阅其作，颇清亮。二把事复以主命求细为批阅，余将为举笔，二把事曰：“馁¹⁶⁴久矣，请少迟之。后有茶花，为南中¹⁶⁵之冠，请往一观而就席。”盖其主命也。余乃从之。由其右转过一厅，左有巨楼，楼前茶树，盘荫数亩，高与楼齐，其本¹⁶⁶径尺者，三四株丛起，四旁萎蕤¹⁶⁷，下覆甚密，不能中窥，其花尚未全舒，止数十朵高缀丛叶中，虽大而不能近觑¹⁶⁸。且花少叶盛，未见灿烂之妙，若待月终，便成火树霞林¹⁶⁹，惜此间地寒，花较迟也。把事言：“此树植与老把事年相似，屈指六十余。”余初疑为数百年物，而岂知气机发旺，其妙如此。已还松棚，则设席已就。四君献款¹⁷⁰，复有红毡、丽锁之惠。二把事亦设席坐阶下，每献酒，则趋而上焉。四君年二十余，修皙¹⁷¹清俊，不似边陲之产，而语言清辨可听，威仪动荡¹⁷²，悉不失其节¹⁷³。为余言北崖红映之异。时余欲由九和趋剑川，四君言：“此道虽险而实近，但此时徙诸出豆者在此，死秽之气相闻，而路亦绝行人，不若从鹤庆便。”

肴味中有柔猪、牦牛¹⁷⁴舌，俱为余言之，缕缕¹⁷⁵可听（柔猪乃五六斤小猪，以米饭喂成者，其骨俱柔脆，全体炙¹⁷⁶之，乃切片以食。牦牛舌似猪舌而大，甘脆有异味。惜余时已醉饱，不能多尝也）。因为余言：“其地多牦牛，尾大而有力，亦能负重，北地山中人，无田可耕，惟纳牦牛银为税。”盖鹤庆以北多牦牛，顺宁¹⁷⁷以南多象，南、北各有一异兽，惟中隔大理¹⁷⁸一郡，西抵永昌¹⁷⁹腾越¹⁸⁰，其西渐狭，中皆人民，而异兽各不一产¹⁸¹，腾越之西，则有红毛野人¹⁸²，是亦人中之牦、象也。抵暮乃散。二把事领余文去，以四君文畀余，曰：“灯下乞细为削抹¹⁸³，明晨欲早呈主人也。”余颌之。四君送余出大门，亦驰还郡治，仍以骑令通事送余。东南二里，宿村氓家。余挑灯评文，就卧其西庑。

十一日 昧爽，通事取所评文送木家院，就院中取饭至，已近午矣。觅负担者，久之得一人，遂南行。二里，抵南山下。循山东南一里，下越一坑底，仍东南上二里，出邱塘关。关内数家居之，有把事迎余献茶。其关横屋三楹，南向踞岭上，第南下颇削，而关门则无甚险隘也。其岭自西大脊分支东突，与东山对夹漾共江于下，关门东脊临江之嘴，竖塔于上，为丽东南第二重锁钥。隔江之东山，至是亦雄奋而起，若与西大峰共为犄角¹⁸⁴者。关人指其东麓即金沙江南下，转而趋浪沧¹⁸⁵、顺州¹⁸⁶之间者，此地有路，半日逾此岭，又一日半而东南抵浪沧卫。出关，辞；通事以骑返，余遂同担夫仍南向就小道下山。其道皆纯石嵯峨¹⁸⁷，践隙攀锋而下，二里，乃抵其麓。遂西南陟桥，桥西有坡，南向随之。半

里，复下坡，西有坞南开，而中无水。又半里，横陟之，由西坡上半里，依西大山之麓，转而东南行。一里余，路左复起石山，与西山对夹，路行其中。二里，逾脊南下，脊右有石崖下嵌，而东半石峰，尤为巖峩^①。南一里，东峰始降，复随西坡盘而西南，二里，其支复东突，再南逾之。下半里，还顾东突峰南有崖，嵌空成门，返步探之，虽有两门，而洞俱不深。又循西山而南，一里余，三四家依西山下。于是复见漾共江出峡而下盘其麓，峡中始环叠为田。村之前，已引水为渠，循山而南，抵七和矣。随渠盘西山东突之嘴，又三里而抵七和。七和者，丽郡之外郭^②也，聚落依西山颇盛，其下坞中，水田夹江，木公之次子居此。其宅亦东向。由其前又南半里，为税局，收税者居之。又南渐下一里，复过一村，乃西南上坡。一里陟坡顶，其上甚平。由其上平行而南，二里，有数家居坡脊，是为七和哨，则丽江南尽之鄙也，故设哨焉。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷七上《滇游日记六》869~872页，卷七下《滇游日记七》875~884页，有删节，标题乃编者所加。

②二十五日：己卯（崇祯十二年，1639）正月二十五日。

③田畴：本谷（穀）地为田，麻地为畴；此泛指耕地。

④七和：在丽江府南，今作七河。“和”，即“寨”。

⑤邱塘关：一作“泥塘关”，即今云南丽江纳西族自治县南关坡。

⑥漾共：江名。又名鹤川，由丽江境南流，江流盘折，众水趋汇，至鹤庆府（治今云南鹤庆）入金沙江。

⑦镇水口：旧时民间建塔建祠寺于水口上，以求镇伏水神，免遭洪水之灾，是一种迷信做法。水口指水流切割山岭所形成的深狭河谷段。

⑧棱：棱角；尖角。

⑨阍（hūn）者：守门人。

⑩通安：州名。丽江府的附郭州，与府同治今丽江纳西族自治县。丽江府知府为土官，通安州守为流官。州守由中央委派，以控制土官。但因知府木氏势力强大，形同割据，所以通安诸州守无法到任，只能遥驻省中。

⑪天朝：对边地土司而言，称皇帝的朝廷为天朝。

⑫省：指云南省城。

⑬诏命：皇帝的诏书诰命。

⑭巡方使：即巡按。

⑮俱不及焉：以上都在说丽江土知府木氏专横，擅据一方。

⑯东圆里：在丽江府城东南东圆冈上。

⑰文笔峰：在丽江府城西南，有文峰寺。

⑱三生桥：在丽江府城东南东圆冈北。

⑲雪山：在府西北三十里，一名玉龙山。条冈百里，岿巍千峰，上插云霄，山顶积雪经夏不消，远看俨如削玉。

⑳郁勃：旺盛的样子。

㉑晶莹：明亮透彻。

㉒窈窕：深远的样子。

㉓径抱：比喻柳树树干有合抱之大。径，直径。

㉔折柳送行：古人送行，多折柳致意。如汉、唐时长安人送客东行，多到霸桥折柳赠别。李白《忆秦娥》有“年年柳色，灞桥伤别”句。

㉕象眠山：在丽江府城东北五里，形如伏象，故名。今名象山。

㉖骈集：一列列相并集在一起，形容房屋密集。骈，并列的；对偶的。

⑳丽江郡：即丽江府。当时州、府亦别称郡。

㉑税（tuó）驾：犹解驾、停车。指休息或停宿。税，解；脱。

㉒通事：通报传达。

㉓酪：乳浆。用牛、羊、马等乳制成。

㉔醴：甜酒。

㉕土人名为玉河云：象鼻水今名黑龙潭，在丽江县北郊。为丽江著名风景区。黑龙潭又称玉泉，流入丽江城内，称为玉河，分为数条明沟，清流伴街，纵横交错。

㉖木气：古代五行学说认为东方，木；南方，火；西方，金；北方，水；中央，土。

㉗黄峰：今名狮子山，在大研镇中心四方街西。

㉘拟：模仿。

㉙继（xiè）：捆；拴。

㉚夜郎自雄：夜郎，战国秦汉时我国西南地区的小国。约有今贵州西、北部，云南东北部及四川南部。因地处边陲，不知汉之强大，及汉使至，竟问：“汉孰与我大？”（见《史记·西南夷传》）后世因喻人妄自尊大为“夜郎自大”，或“夜郎自雄”。

㉛兵燹（xiǎn）：指受战火而遭受的破坏。燹，野火。

㉜解脱林：寺庙名。在丽江府西北，雪山西南。天启时赐名福国寺，但仍通称解脱林。

㉝盖愈北而寒也：《游记》中，对纬度、地形、地势对植物生态的影响，常有精辟的论述，此即一例。

㉞命驾：命人驾车。这里指乘车出发。

㉟刹：梵语“刹多罗”的省称。佛寺。

㊱白沙院：在丽江北，距雪山不远，今存有明代建筑大宝积宫和明代壁画。壁画内容多为宗教题材，用笔谨严，色彩鲜艳，具有浓厚的民族风格。

④④滴沥：象声词，水下滴的声音。

④⑤崖脚院：在白沙西邻的山脚下，今仍称崖脚。

④⑥忠甸：地名。即今云南中甸县。

④⑦夷：平坦。

④⑧别墅（shù）：在郊区或风景区建造的供休养用的园林住宅。

④⑨介：引进；带入。

④⑩厅事：大厅。

④⑪右厢：厢，正房两侧的房屋。此右厢指藏经阁右侧的房子。

④⑫己卯：崇祯十二年（1639）。

④⑬白镵（qiǎng）：白银的别称。

④⑭馈：赠送。

④⑮藉（jiè）：垫。

④⑯楚雄：府名。属云南省。治今云南楚雄县，有今云南楚雄、牟定、双柏、南华等县地。

④⑰诸生：明清时经各级考试录取入府、州县的生员。生员有增生、附生、廪生等名目，统称诸生。

④⑱侑（yòu）：酬报。

④⑲肴：鱼、肉等荤菜。

④⑳《云邁（kē）淡墨》：丽江知府木增，是云南土官中文化较高者，辑著有《云邁淡墨集》、《啸月函》、《山中逸趣集》、《芝山集》、《光碧楼选草》等。霞客为作《云邁淡墨》序外，还作了《山中逸趣》序。

④㉑较政：即校正。当时避熹宗朱由校名讳，改“校”为“较”。

④㉒舛落：错乱脱落。

④㉓庶：几乎。

④㉔祭丁：旧时于每年仲春（农历二月）、仲秋（农历八月）上旬丁日祭奠先圣先师，称为祭丁。

④㉕盘桓：逗留；徘徊。

⑥听候：等候差遣。

⑥古宗：明代称云南境内的藏族为古宗。

⑥沮（jǔ）：阻止。

⑥覘（chān）：窥看。

⑦醃（yān）：同“腌”。把肉、鱼等加盐浸渍，使变咸而宜于保藏。

⑦腊鸡：腌制的鸡。

⑦玉龙寺：在今玉峰寺处，位于白沙北玉龙村后。

⑦庑（wǔ）：殿阁周围的走廊、廊屋。

⑦香积：香积厨。《维摩诘经》下《香积品》：“有国名众香，佛号香积，……苑囿皆香，其食香气。”后因称僧厨为香积厨。

⑦文榻（gé）：有花纹的窗格子。榻，窗上用木条做成的格子。文，花纹。

⑦燕憩：宴饮休息。

⑦校讎（jiào chóu）：核对书籍，纠正其错误，讎，校对文字。

⑦篝灯：即灯笼，以竹笼罩着灯光。

⑦丙夜：三更时。

⑧古冈：又名鞞果，一作牯冈，在丽江府东北。霞客有《丽江纪略》，记此地。

⑧不识：不知道。

⑧儼（lǎ） 僮：“儼”本作“儼”，以形近致误。《丽江纪源》谓牯冈与臘罗近，“儼僮”即“臘罗”。

⑧力尼：竭力阻止。

⑧真修：佛教用语。相对于缘修而言。缘修是有心有作的修行，真修则是更高一层境界，是无心作的修行。《法华玄义》：“先藉缘修，生后真修。”

⑧神往：极其向往。言身虽在，而心已往。

⑧昧爽：拂晓，天还没有完全亮的时候。

⑧7 贲 (jī)：怀着；抱着。

⑧8 霏霏：雨很盛很密的样子。

⑧9 夭桃：艳丽的桃花。

⑨0 朝 (zhāo) 烟：早晨的烟云。

⑨1 海子：云南通称湖沼为“海子”，或简称“海”。

⑨2 涓滴：指极少量的水。

⑨3 村落：村庄，乡人聚居的地方。落，人聚居的地方。

⑨4 向许：旧许；过去许可。

⑨5 龙：旧时风水家因山形地势逶迤曲折像龙，故称山势为龙。称其起伏绵亘的脉络为龙脉。

⑨6 巽 (xùn) 位：巽，《易》卦名。☴，象征风。以八卦定方位，巽位为东南方。

⑨7 为木氏开千代之绪也：绪，世业；功绩。霞客这里以风水迷信说明木氏所以长期雄踞一方，是很错误的。

⑨8 僭 (jiàn) 制：超出法度。僭，超越自己身份，这里指地位在下而冒用在上的礼仪。

⑨9 挈 (qiè)：带领。

⑩0 胙 (zuò)：祭祀用的肉。

⑩1 以：认为。

⑩2 黄石斋：黄道周，字幼平，号石斋，明福建漳浦人，天启进士。工书法，善画山水。崇禎中任右中允，上疏指斥大臣杨嗣昌等，谪戍广西。南明弘光帝任为礼部尚书。南京失守，与郑芝龙等在福建拥立隆武帝。后被清兵俘虏，不屈被杀。

⑩3 至人：学问道德达到最高境界的人。

⑩4 馆阁：宋时有昭文馆、史馆、集贤院，称为三馆，分掌图书、经籍、修史等事。又有秘阁、龙图阁、天章阁，主要是藏经籍、图书及历代御制典籍。统称馆阁。明代并入翰林院，故翰林院亦称馆阁。馆阁文

臣善书画，其书法工整，号“馆阁体”。

⑩⁵海宇：海内；宇内；国内。

⑩⁶直接周、孔：直接继承周公、孔子。周公、孔子，在我国历史上长期被认为最有学问、德行的圣人。

⑩⁷亲炙：亲身受到教益。

⑩⁸陈、董：陈继儒、董其昌。陈字仲醇，号眉公，松江华亭（今上海市松江县）人。工诗文，善书画，与董其昌齐名。黄道周自称“志尚高雅，博学多通，不如继儒”。董字玄宰，号香光，亦华亭人，万历十七年进士，累官至南京礼部尚书，工诗文，尤长书画。

⑩⁹芳躅：指前代贤哲的行迹。

⑩¹⁰罗致：招致；延聘。

⑩¹¹俦（chóu）：伴侣。

⑩¹²三生：佛教语。指前生、今生、来生。

⑩¹³戍：守边。

⑩¹⁴天子：指皇帝。

⑩¹⁵学行：学问德行。

⑩¹⁶要致：邀请前来。要，通“邀”。

⑩¹⁷余许以书为介：我答应写封信作介绍。

⑩¹⁸不赀（zī）：贵重无比。这里指“不赀之身”，即“玉体”、“贵体”之意。赀通“訾”，《汉书·盖宽饶传》：“用不訾之躯，临不测之险。”

⑩¹⁹不测：推测不到的；意外。

⑩²⁰盖：大概。

⑩²¹吐蕃：唐代藏族在青藏高原所建立的军事奴隶制政权。吐蕃瓦解后，仍相沿称青藏高原及当地土著部族为吐蕃。明置朵甘都司及乌思藏都司进行管辖。

⑩²²川甸：郊野平地。川，平野；平地。甸，郊外。

⑫引满：斟满酒杯。

⑬豆：痘，天花。

⑭每十二年逢寅：我国古代用天干、地支纪年，地支为子、丑、寅、卯、辰、巳、午、未、申、酉、戌、亥，也称十二支，故每十二年有一个逢寅年。

⑮郡鄙：指府城内外。鄙，郊外。

⑯九和：即今丽江纳西族自治县西南九河。

⑰剑川：州名。属鹤庆府，治今云南剑川县。

⑱出：指出天花。

⑲惴惴 (zhuì zhuì)：忧愁、恐惧的样子。

⑳木公长子袭郡职者：明时土司世袭，木增告老后丽江土知府职务由长子木懿继承。当时府又习称“郡”。

㉑旧岁戊寅：指崇祯十一年 (1638)。旧岁，去岁。

㉒入泮 (pàn)：学童考进府、州、县学为生员，称为入泮。泮，泮宫，古代的学校。

㉓鹤庆：府名。属云南省，治今云南鹤庆县，有今云南鹤庆、剑川等县地。

㉔启来候：修书前来问候。启，简短的书信。候，问候；问好。

㉕肄 (yì) 文：学习做文章。

㉖艺文：指导写文章。艺，标准；准则。

㉗关：指邱塘关。

㉘折柳：汉唐时，长安人送客至霸桥，折柳赠别。后因称送别为折柳。

㉙霁 (jì)：雨止，天气放晴。

㉚新正：谓正月为一年之始。方干《新正诗》：“每见新正雪，长思故国春。”

㉛自元旦至元宵：由旧历正月初一至十五。

⑭燕：宴饮。

⑮第三年则停而不种：由此可见直到明代，丽江仍行休耕制，此种休耕制内地发达之地已不行，可见其生产仍很落后。

⑯麽些：又作“磨些”、“摩沙”，即今纳西族。

⑰军民府：明代在边地设置军民府、土州、土县，设官与内地府、州、县相同。

⑱这里记载了滇藏边境高寒地区的气候特征，为我们保存了三百多年前的珍贵气候资料。

⑲夺目：耀眼。

⑳流光：闪动的光。

㉑塍(chéng)：田埂。

㉒吴烈东山：东山在府城东二十里，山峦起伏，环拱郡治，又名吴烈山，合称吴烈东山。山麓有吴烈山神祠。

㉓香罗：长官司名。在今四川木里藏族自治县西北，属云南永宁府。

㉔冯密：村名。今名同，在云南鹤庆县北，与丽江纳西族自治县接界。

㉕罨(yǎn)：覆盖。

㉖唧唧：象声词，说话声。

㉗省：明白；懂得。

㉘甫：刚刚。

㉙中原：即中土、中州，以别于边疆地区而言。旧时以中原为我国文化发祥地，文化最高。

㉚法程：法则程式。

㉛颌(hàn)之：点头称是。

㉜斧正：又作“斧政”、“削正”、“郢政”，敬辞，请人修改文章。

㉝“雅颂各得其所”：此《论语·子罕》中一句话。我国古时考试文章，常摘取儒家经典中的语句命题。

①63拈 (niān) 毫：取毛笔。毫，毛笔。

①64馁 (něi)：饥饿。

①65南中：地区名。相当今四川省大渡河以南和云、贵两省地。三国蜀汉以巴、蜀为根据地，其地在巴、蜀之南，故名。

①66本：树干。

①67萋萋 (wēi ruí)：又作“葳蕤”。形容茶树茂盛，枝叶下垂的样子。

①68覩 (qù)：看；瞧。

①69火树霞林：火，火红。霞，彩霞。这里是说月终时茶树花全部开放，变成火树彩霞般的美丽。

①70献款：表示友好真诚。款，真诚；恳挚。

①71修皙 (xī)：身体颀长，皮肤白净。

①72威仪动荡：庄严的仪容与举止行动。

①73悉不失其节：都没有失去他应有的礼节。节，礼节。

①74牦牛：即“犛牛”、“犛牛”、“旄牛”，因叫声似猪，又叫猪声牛。哺乳纲牛科，体矮身健，毛长，色多黑、深褐或黑白花斑，耐寒，耐粗饲，蹄质坚实，在空气稀薄的高山峻岭间善驮运，有“高原之舟”的美称。乳黄可制酥油，肉质佳美。在我国主要分布于西藏、青海及其邻近的高寒地区。

①75缕缕：详尽细致。

①76炙：烧烤。

①77顺宁：府名。治今云南凤庆县，有今云南凤庆、昌宁等县地。

①78大理：府名。治今云南大理市北旧大理县，有今云南大理、祥云、弥渡、宾川、洱源、云龙等市、县地。

①79永昌：府名。治今云南保山县，有今云南保山、永平、施甸、龙陵、腾冲、泸水等县及缅甸恩梅开江以东的拖角附近一带。

①80腾越：州名。治今云南腾冲县，属永昌府。

①81而异兽各不一产：指鹤庆、顺宁间的大理、永昌等府都不产异兽。

据调查，今大象分布的北界，已经南移至西双版纳，与三百多年前霞客的记载不同。霞客关于大象和牦牛分布的记载，对我们今天研究历史时期云南地区动物分布的演变，有重要的参考价值。

⑩红毛野人：明时对景颇族带有民族歧视的称呼。亦称茶山彝人。文化较落后，不穿衣裳，唯以布一幅束其下身。

⑪削抹：删改。削，删除。抹，涂抹。

⑫犄角：同“犄角”，互相支援。

⑬浪沧：卫名。即“澜沧卫”。治今云南永胜县。

⑭顺州：治今云南永胜西南，属鹤庆府。

⑮嵯峨：山高峻的样子。

⑯巖巖（zá yè）：山高大的样子。

⑰郭（fú）：外城。这里是“屏障”的意思。

游腾越州日记^①

明腾越州，元为腾冲府，永乐元年（1403）改置腾冲守御千户所，正统十年（1445）升为腾冲军民指挥使司，嘉靖三年（1524）置腾越州，属永昌府，治今云南腾冲县。

霞客自崇祯九年（1636）开始“万里遐征”，考察西南地区，腾越州之游，是他最西一站，离开腾越州后，即东归。

霞客到达腾越州后，便对这个边陲重地进行多方面的考察。

首先，考察了四周形势，特别是边防问题。叙述了州西八关的设置和“三宣”、“六慰”。“三宣”、“六慰”都是边地土司，但“三宣”犹属关内，尚可控制；“六慰”则属关外，已非明朝所有。“三宣”、“六慰”，“遂分华、夷之界”。又记八关之外，有古勇、巅塘两关。巅塘关外为茶山长官司，本属中国，此时已为缅甸所有。晚明对西南边地的统治力量，是十分薄弱的。

其次，是对火山、地热的考察。腾越州地区是近代火山活动地带，由于地下热能的作用，地表上形成火山、热泉、温泉、沸泉等多种奇特的自然景象，素有“地热之乡”的称号。霞客对这些景象作了细致的考察和记录。腾越州四围有四十多座火山，西北打鹰山的火山最为典型。他记录了历史上火山爆发的情景和爆发前后的变化，具有重要的科学价值。由于有近代火山活动，腾越州有硫磺矿。其西南的硫磺塘有热泉、沸泉从地下涌出，在水与气喷出的地方，就有硫磺的堆积。还考察和记录了打鹰山北的热水塘和腾冲东南的大洞温泉。

再次，是对社会经济、民族风俗的考察。霞客较详细地考察了明光六厂银、铜矿开采情况，反映了腾越州矿业生产的水平。又考察了当地“旱即移街（集市）”的习俗和巅塘关外茶山彝人的生活状况、土特产和与关内人的贸易，考察了当地和粤西一样的“架竹为巢，下

畜牛豕，而上托爨卧”的竹楼。这种竹楼，在今滇、桂一带的少数民族中仍很普遍，尤以云南傣族为典型。

又考察了跌水河瀑布，其雄壮与安庄白水河瀑布（今黄果树瀑布）齐观。

霞客到腾越州后的考察路线，是先从州城西出发，至擂鼓山、宝峰山，折而向北至打鹰山、热水塘等地，东北至明光六厂，南下历界头村、瓦甸、曲石、马邑村等地回州城。又由州城南游来凤山、罗汉冲、长洞山、杨广哨、硫磺塘、半个山、绮罗村，再回州城。最后，由州城东归时，游了大洞温泉。前后历时一月余。

十三日^② 由村^③北又西三里，有庐舍当坡陞间，曰土锅村，村皆烧土为锅者。于是其西庐舍联络，一里为东街，又半里，西交大街，则“十”字为衢^④者也。腾越州城之南门，当即大街之北。城南居市甚盛。城中所无，而此城又迤西所无^⑤。乃税驾于大街东黔府^⑥官舍，时适过午也（时黔府委官王仰泉者，已返省，阮玉湾导书^⑦，姑与店^⑧中）。

十六日 晨起，候主人饭，欲为尖山^⑨之行。其山在州城西北百里。先是主人言其灵异，怱怱余行，故谋先及之。乃以竹箱、衫、毡寄杨主家，挈轻囊与顾仆行。从南门外循城西行，半里，过新桥，巨石梁也。

其北二日抵界头，与上江对；其南一日抵南甸^⑩，与陇川^⑪、缅甸^⑫对；其西一日半至古勇^⑬，与茶山^⑭对；其东一日半至分水关，与永昌对。八关^⑮自其西北斜抵东南（西四关属蛮哈守备^⑯，自西北而东南：一曰神护^⑰，二曰万仞^⑱，三曰巨石^⑲，四曰铜壁^⑳。东四关属陇把守备^㉑，自西北而东

南：一曰铁壁^{②②}，二曰虎踞^{②③}，三曰天马^{②④}，四曰汉陇^{②⑤}。八关之外，自神护而出，为西路，通迤西^{②⑥}，出琥珀^{②⑦}、碧玉；自天马而出，为南路，通猛密^{②⑧}，有宝井；自汉陇而出，为东南路，通木邦^{②⑨}，出邦洋布；自铁壁而出，亦为南路，通蛮莫^{③⑩}，为缅甸阿瓦^{③⑪}正道。昔蛮莫、猛密俱中国地，自万历二十二年金腾戚道^{③⑫}立此八关，于是关外诸夷，俱为阿瓦所有矣。由州南抵南甸分路：西向干崖^{③⑬}，至蛮哈诸关；南向陇川，至陇把诸关。由州西抵缅箐^{③⑭}分路：西出神护，通迤西；西北逾岭，至古勇。大概“三宣”^{③⑮}犹属关内，而“六慰”^{③⑯}所属，俱置关外矣。遂分华、夷之界。^{③⑰}此其四鄙之望^{③⑱}也。

过新桥，西行半里有岐；西北行者，为乌沙^{③⑲}、尖山道；南下者，为跌水河^{④⑩}道。余闻其胜甚，乃先南趋。出竹坞中一里，涉一东流小涧，南上坡，折而东约半里，有大石梁架大盈江^{④⑪}上，其桥东西跨新桥下流。从桥西稍南上坡，不半里，其水从左峡中透空平坠而下；崖深十余丈，三面环壁。水分三派飞腾：中阔丈五；左骈崖齐涌者，阔四尺；右嵌崖分趋者，阔尺五。盖中如帘，左如布，右如柱，势极雄壮，与安庄白水河^{④⑫}齐观。但此崖更近而逼，从西崖绕南崖，平对而立，飞沫倒卷，屑玉腾珠，遥洒人衣面，白日间真如雨花雪片。土人所称久雨不晴者以此，但“雨”字当易“旱”为是，用“雨”字则叠床架屋^{④⑬}矣。其水下坠成潭，嵌流峡底甚深，因下蹈之。有屋两重在夹壑中，乃王氏水舂^{④⑭}也，复上西崖，其南一峰高耸，凭空揖瀑，是为龙光台，上建关

帝殿。回盼久之，复下西崖。其崖甚狭，东即瀑流坠空，西亦夹坑环屋。俯视屋下坑底，有流泉叠碓^④，亦水舂也，而当环坡间；其西即南下缅箐大道，不知水所从出，细瞰之，水从脚下透穴出，南分为二：一随大道南注；一复入巨石下，入夹坑之屋为舂。回眺崖北，有峡一线，深下五六丈，骈峙北来，阔仅一尺，而高不啻^⑤三丈余，水从其底透入前崖之腹而出其南。计崖穴之上，高亦三丈余，南至出水之穴，上连三四丈，不识^⑥其下透之穴与上骈之峡，从何而成，天巧人工，两疑不能至此矣。从崖上蹶西峰一里，有寺踞峰之东，门东向，为毗卢寺。由其西二里，直抵擂鼓^⑦尖峰下，见有路直蹶峰西上，而路有二生，指宝峰^⑧大道尚在北，乃横涉田间。半里，得大道，随而西上坡。二里，西抵擂鼓之北，当西北从岐上，而余误从西南。一里，蹶峻，一里，渐转南陟，复向擂鼓行。又一里，心知其误。遂西逾岭脊，而望见宝峰殿阁，在西北岭半，与此脊齐等，而隔箐^⑨两重，其下甚深，皆从西南岭脊坠下。计随坡东下，就大道复上，与蹶坡西上，从峰脊转下，其路相比，不若上之得以兼陟其顶也^⑩，遂西南上，甚峻。一里，直出擂鼓尖之西，有路自尖南向来合，同之西北度脊。脊北路分为二：一西北沿峰去，一东北攀岭行。一里，再逾岭陟脊，其脊两旁皆东西下，乃饭于脊。过北，路复分二如前，然东北者犹非宝峰路，尚隔一箐也。乃复西北上顶，一里，蹶其最高处，东俯州城东坞，西俯峨陇^⑪南坞，皆近夹此脊下；而峨陇之西，又有高峰一重，自北而南，夹峨陇之坞，南出缅箐，而与大

盈之江合而南去焉。顶东南深树密翳，乃从西北下，甚峻，半里就夷。随东箐北行岭脊，又半里，路交“十”字：一从南直北者，俱行其脊；一从东箐中上，横过西北者，出山腰。知宝峰之寺在箐翳矣，乃折而东下；木叶覆丛条间，甚峻而滑，非攀枝，足无粘步。下一里，转殿角之右，则三清殿⁵³也：前有虚亭三楹，东揽一川⁵⁴之胜，而其下亭阁缀悬崖间，隔箐回坡，咫尺缥渺⁵⁵。殿西庑为二黄冠⁵⁶所栖；余置行囊，令顾仆守其处，乃由亭前东下。道分为二：一从右下危坡，一从左转深箐。余先随箐下，半里，右顾崖间，一亭飞缀，八角重椽⁵⁷，亭倚悬崖之上，乃参府⁵⁸吴君（蜀人，名苕臣）新建以祀纯阳⁵⁹者。由亭左再下，缘箐半里，南转，仰见亭下之石，一削千仞，如莲一瓣，高穹向空，其南又竖一瓣骈附之，皆纯石无纤纹，惟交附处中垂一线，阔仅尺余，凿级其中，仰之直若天梯倒挂也。北瓣之上，大书“奠高山大川”五字，亦吴参府笔；其下新构一轩跨路，貌灵官⁶⁰于中。南瓣侧有尖特耸，夹级为门，其下玉皇阁倚之。环腾多土山，独是崖纯石，危穹夹箐之间，觉耳、目顿异。玉皇阁亦悬箐无路，灵官轩北又凿崖为梯，嵌夹石间。北下数丈，有石坊当其前，大书曰“太极悬崖”。从此北度东下之箐，再上北坡，共里余，则宝峰寺当峰而踞，高与玉皇阁等；而玉皇阁东向，此寺南向，寺东龙砂最微，固不若玉皇阁当环箐中央，得一山之正也。寺颇寥落⁶¹，有尼⁶²居之，此昔之摩伽陀⁶³修道处。他处皆释盛于道⁶⁴，而此独反之。已复下箐中，蹶太极崖，过北瓣下，从一线之级上。其级峻甚，

几不能留趾，幸两崖逼束，手撑之以登。一上者八十级，当纯阳亭之南，峡始曲折为梯；又三十余级而抵虚亭间。余拟眺月于此，以扩未舒之观，因拭桌作记。令顾仆汲水太极下箐东以爨^⑤，二黄冠止之，以饭饭余。仍坐虚亭，忽狂飙^⑥布云，迨^⑦暮而月色全翳。邵道谓虚亭风急，邀余卧其榻。

二十一日 饭后别邵道，下纯阳阁，东经太极崖。其处若横北箐而上，半里而达宝峰寺。余以南箐悬峭，昨所未经，乃从大路循玉皇阁下悬崖，曲折下半里，又度北箐之下峡，从环冈大道复半里，北上宝峰寺。问道于尼，尼引出殿左峰头，指山下核桃园^⑧，直北为尖山道，西北登岭，为打鹰山^⑨道。闻打鹰山有北直^⑩僧新开其地，颇异，乃先趋打鹰。于是东北下坡，一里，抵坡北。又北一里余，有数家倚西山麓，是为核桃园。其西北有坳颇低，乃宝峰之从北度脊者，有大道西向之，有小溪东注。逾之，直北一里余，乃西北登坡。四里，逾坡脊而西，是名长坡。又西半里，乃转而北，挟西峰而循其北，仍西行脊上。其脊北下，即酒店岭之东度为笔峰^⑪、岿岿^⑫者，南下，即野猪坡之南出为鹅笼、缅箐者，盖俱从分支之脊行也。西五里，岭坳间路交“十”字，乃西北横陟之。当从北蹶坡，误从西行岭之南。二里，遇樵者，知为鬼甸^⑬道，打鹰开寺处已在直北双峰下；然此时已不见双峰，亦不见路影，乃蹶棘披砾，直上者三里，雾气袭峰，或合或开，又上二里，乃得乱坪，小峰环合之，中多回壑，竹丛离布。见有撑架数柱于北峰下者，从壑中趋之，仍无路。柱左有篷一龕^⑭，僧宝藏见余，迎入其中，始

知即开山之人也。因与余遍观形势。饭后，雾稍开，余欲行，宝藏固留止一宵。余乃从其后山中垂处上，其山乃中起之泡也。其后复下，大山自后回环之，上起两峰而中坳，遥望之，状如马鞍，故又名马鞍山。据土人言其上多鹰，旧《志》名为集鹰山，而土音又讹为打鹰云。其山脉北自冠子坪南耸，从顶上分二歧：一峙西南，一峙东北。二峰之支，如抱臂前环。西南下者，当壑右而伏，过中复起小阜而为中案，南坠而下，复起一峰为前案；东北下者，当壑左而伏，结为东注之钥。两峰坳处，正其环窝处，前蹲一峰当窝中。其脉复自东北峰降而中度，宛如一珠之托盘中。其前复起两小阜，如二乳之列于胸。其脉即自中蹲之峰，从左度右，又从右前度，而复起一阜于中，与双乳又成鼎足，前列为中峰近案，即南与中案并峙。稍度而东，又起一阜，即北与东注之钥对夹。故两乳之前，左、右俱有洼中坳，中峰之后，左右亦有峡中肩，其脉若甚平，而一起一伏，隐然可寻。其两峰之高者，左、右皆环而止，唯中之伏而起者，一线前度，其东为笔峰、宠炭，南为宝峰、龙光^⑤者，皆是脉也。土人言：“三十年前，其上皆大木巨竹，蒙蔽无隙，中有龙潭^⑥四，深莫能测，足声至则涌波而起，人莫敢近。后有牧羊者，一雷而击毙羊五六百及牧者数人，连日夜火，大树深篁^⑦，燎无子遗^⑧，而潭亦成陆。今山下有出水之穴，俱从山根^⑨分逗^⑩云。”山顶之石，色赭赤而质轻浮，状如蜂房，为浮沫结成者，虽大至合抱，而两指可携^⑪，然其质仍坚，真劫灰之余也。宝藏架庐在中峰之下，前临两乳，日后有扩而

大者，后可累峰而上，前可跨乳为钟鼓之楼云。今诸洼虽中坳，而不受滴水，东洼之上，依石为窞⁸²，有渚水一方。岂龙去而沧桑倏易⁸³，独留此一勺，以为开山之供者耶？宝藏本北直人，自鸡足宝台来，见尖山虽中悬而无重裹，与其徒径空觅山至此，遂龕坐篷处者二年。今州人皆为感动，争负木运竹，先为结此一楹，而尚未大就云。径空四川⁸⁴人，向从戎⁸⁵为选锋⁸⁶，复重庆⁸⁷，援辽⁸⁸援黔，所向有功，后为腾越参府旗牌⁸⁹，薙⁹⁰发于甘露寺，从师觅山。师独坐空山，径空募化⁹¹山下，为然一指，开创此山，俱异人也。是晚宿龕中。有一行脚僧⁹²亦留为僧薙地⁹³者，乃余乡张泾桥⁹⁴人（萧姓，号无念，名道明）。见之如见故人焉。

二十二日 晨起，宿雾⁹⁵净尽。宝藏先以点饷余，与余周历峰前。凭临而南为南甸，其外有横山前列，则龙川⁹⁶后之界也；近嵌麓西为鬼甸，其外有重峰西拥，则古勇前南下之支也；下伏而东度为笔峰，其外有高岭东穹，则高黎工⁹⁷后耸之脉也；惟北向则本山后屏焉。然昨已登岭北眺，知东北之豁处，为龙川所合；西北之丛处，为尖山所悬，而直北明光六厂⁹⁸之外，皆野人⁹⁹之栖矣。久之，乃饭而别。宝藏命其徒径空前导，从东北行，皆未开之径也。始逾东环之臂，即东北下，虽无径而颇坦。三里余，有路循岭北西去，往鬼甸道，盖是山前后皆向鬼甸道也。于是交之，仍东下，甚峻。一里，又有路自东南来，西北逾岭去；此即州中趋冠子坪道，盖冠子坪从北南度，穹起打鹰之顶，自北望之，不见双峰如鞍，只觉层起如冠。逾脊西下，是为坪村所托；有龙

潭西涌，乃鬼甸上流，经鹅笼而南下者也。余交其路，仍东北下，行莽棘中，一里余，北向下，傍西小峡渐有微径；径右峡中，亦有丛竹深藤。东转，再逾一峡，一里，乃北行环冈上；冈之西，大山始有峡中盘，冈之东，始随坡东下。共二里，抵坡麓，则响水沟¹⁰⁰之峡在其东矣。有溪自西峡出，北涉之，随西山北行。西山至是稍开，有路西入之。交其路而北，一里余稍下，又有小水从西坞出，是为王家坝¹⁰¹（此以水为界，南俱沐府¹⁰²庄）。又北半里，遂与南来大路合。又北一里，有村在西山下，至是中坞始开；其坞南从酒店脊来，北至此，东、西乃辟，溪沿东麓北下，村倚西山东向，而路出其中。又北里许，有歧东北往界头¹⁰³。余循西山西北下，渡一小峡，半里西转，其南谷为湾腰树，盖王家坝之后山也。其北坞为左所屯¹⁰⁴，乃岿岿北又起一峰，其余支西北而环者。坞中始有田畴下辟，响水沟之流，亦西北贯之，而路从南山西向行。一里余，有小水北流。又西一里余，有结茅卖浆在南山下。于是巨松错立，高影深阴，午日俱碧。又西二里，为马站¹⁰⁵；其北坡下颇有隔林之庐，而当路左者止一家，州来者皆饭焉；其西始田塍环坡。从田中西北行一里余，抵北山下，稍西复北，一里，逾其坳，有墟场¹⁰⁶，为马站街房。其北山坡杂沓¹⁰⁷，石齿高下，东冈与西山，遂夹溪北注。共三里，有山横于前，乃西随之，半里，北透其坳，其北则山开而下盘环壑，溪从西山透峡南来，绕壑北去。固知透坳之山，乃自南而西转，坳西一峰，即西尽于溪者也。盘壑而西北，一里余，遂循溪东岸行；其西冈松桧¹⁰⁸稠密，

有大寺基在焉。乃饭于溪旁。又北半里为邱坡^⑩，有两三家倚西山下。其西则群山中迸为峡，有歧西入之，为古勇道；其东则谷口横拓，南、北之水，俱由之出焉。于是北行田塍间二里，屡逾其分流之水。又北一里余，为顺江村，古之顺江州^⑪治也。西山至是，中断复起，其特耸颇厉，是为三清山^⑫。村多环石为垣，连竹成阴者。又北半里，有水自西峡来，东向而注，是为顺江^⑬，有木梁跨其上。顺江村之东，山坞东辟。过桥，复北上坡，行竹径中。半里北下，过干海子，一里余，北上坡。有虚茅^⑭在坡北，是为顺江街子^⑮。复西北行坡坂间。其坂西倚三清山，东临夹壑；壑之东，则江东山南下而横止焉。从此三清西亘，江东^⑯东屏，又成南、北之坞。行坂间三里，北向稍下，忽闻水声，则路东有溪反自南而北，至是乃东转去；想顺江之分流而至者，盖江东山之西，已有两江自北而来，此流何以反北耶？流既东，路遂北盘东垂之坡。二里，是为鸡茨坪^⑰，逾坪北下，一里余，复得平畴，有卖浆者当路右。于是东北行田塍间，一里余，有江自西北注东南，长木桥横跨之，是为西江；其东又有一江，自东北注东南，沿东山与西江并南行坞中，是为东江^⑱。既度西江桥，遂北行江夹中，一里而至固栋^⑲，宿于新街。

二十三日 命主人取园笋为晨供，味与吾乡同。（八九月间有香笋，薰干瓶贮，味有香气）。北一里，过旧街，买飞松一槲^⑳于刘姓者家。飞松者，一名狐实，亦作梧实，正如梧桐子而大倍之，色味亦如梧桐，而壳薄易剥，生密树

中，一见辄伐树，乃可得，迟则树即存，而子俱飞去成空株矣，故曰“飞松”。惟巔塘关¹²⁰外野人境有之。野人时以茶、蜡、黑鱼、飞松四种，入关易盐、布。其人无衣与裳，惟以布一幅束其阴，上体以被一方¹²¹，帏¹²²而裹之，不复知有衿袖之属¹²³也。此野人即茶山之夷。昔亦内属，今非王化所及¹²⁴矣；然谓之“红毛”，则不然也。又北二里余，横冈后亘，望之若东西交属于两界崇山，不复知其内有两江之嵌于两旁也。此冈即雅乌山¹²⁵南垂尽处，东、西二江皆从其两腋南出，疑即挨河，而土人讹为雅乌耳。陟冈而北，又二里，冈左渐突而成峰，冈右渐嵌而为坑；路渐逾坑傍峰而上，于是坑两旁皆峰，复渐成峡。循峡西峰行，二里，陟其北坳，遂挟西峰之北而西向下。二里，路右有大栗树一株，颇巨而火空其中¹²⁶；路左则西江自西壑盘曲东来，破峡而东南去，于是出固栋西山之西北矣。始下见盘壑西开，江盘壑底，而尖山兀然立其西南矣。又西下一里，随江北岸西行二里，始见有村庐倚冈头，是为乌索。其江反北向折而来，路乃南下冈就之，半里，则长木桥横架江上，反自西而东度之。桥东复有竹有庐，从其侧转而西南，则固栋西山与尖峰后大山围环其南，而江曲其北者也。又西半里有村，连竹甚盛。半里，从其村南西转，复行冈坂者二里，冈头巨松错落，居庐倚之。半里，西向下，涉一坑，又西南一里余，连过两村，又西向下，涉一坑，始及山麓，遂西向上。半里，有小水注坡坂间，就而涤体。时日色亭午¹²⁷，解衣浣濯¹²⁸久之，乃西南循小径上。一里，转而西，始与东来路合。时雷雨大至，行草径

间一里，稍西下，涉一峡底，于是巨木参霄，纬藤¹²⁹蒙坞，遂极幽峭之势。盘峡嘴而西，一里，又涉一峡底。二峡皆在深木中，有小水淙淙自北而南，下注西来之溪，合而东行北出者也。涉峡之西崖，有巨石突立崖右。路由巨石之东北向上，曲折跻树荫中，高崖滴翠，深木筛金¹³⁰，始知雨霁日来，阴晴弄影，不碍凌空之屐¹³¹也。上三里，遂陟冈脊；脊两崖皆坠深涵¹³²碧，闻水声潺潺在其底，而不辨其底也。脊狭不及七尺，而当其中复有铺木以度者，盖脊两旁皆削，中复有窞下陷，故以木填之。行脊上一里，北复稍下，又涉一南坠之峡，半里，乃西北上，其上甚峻。一里余而饭。稍夷，转西南盘而北，半里，复曲折上，峻愈甚。一里，又稍夷，循峰崖而转其腰，始望见尖峰在隔箐陇树间，而不知所循者亦一尖峰也。北半里，抵其峰西腋，稍西下度一脊，遂西上；上皆悬崖削磴。回顾前所盘脊东峰，亦一峰复耸，山头尖削，亦堪与尖山伯仲，但尖山纯石中悬，而彼乃土峰前出耳。两峰之北，复与西大山夹成深壑，支条盘突，箐树蒙蔽，如翠涛沉雾，深深在下，而莫穷端倪¹³³，惟闻猿声千百，唱和其间，而人莫至也。崖头就竖石凿级为梯，似太华之苍龙¹³⁴脊，两旁皆危崖，而石脊中垂，阔仅尺许，若龙之垂尾以度，而级随之，仰望但见层累不尽，而亦不能竟其端倪也。梯凡三转，一里而至其顶。顶东西长五丈，南北阔半之，中盖玉皇阁，前三楹奉白衣大士¹³⁵，后三楹奉三教圣人¹³⁶；顶平者，如是而止，其向皆东临前峰之尖，南、北夹阁为侧楼，半悬空中，北祠玄武¹³⁷，下临北峡，而两头悬榻

以待客；南祠山神，下临南峡，而中敞为斋堂。皆川僧法界所营构，盖其上向虽有道，而未开辟，莫可栖托。法界成之，不及五年，今复欲辟山麓为下殿，故往州未返。余爱其幽峻，遂止东侧楼。守寺二僧，一下山负米，一供樵炊而已。

二十四日晨起，天色上霁，四山咸露其翠微，而山下甸^⑬中，则平白氤氲^⑭，如铺絮，又如漪波^⑮，无分远近，皆若浮翠无根，嵌银连叠，不知其下复有坡渊村媵之异也。至如山外之山，甸外之甸，稍远辄为岚翠掩映，无能拈出，独此时层层衬白，一片内，一片外，搜根剔奥，虽掩其下，而愈疏其上。乃呼山僧，与之指质^⑯远近诸山，一一表出，因与悬南崖而下。有崖前临绝壑，后依峭壁，中刊^⑰横罅，下平上覆，恰如匡床^⑱，虽小而可憩可卧，是名仙床。俯层峭之下，巉覆累累，无可攀循，僧指其下有仙洞，须从梯级下至第二层，转崖下坠，乃可得之，遂导而行。其洞乃大石叠缀所成，乱崖颠磴，欲坠未坠，迸处为罅，覆处为洞，穿处为门；门不一窍，洞不一层，中欠宽平，外支幽险，亦叠级架板，亦可幽栖处也。洞门东向腋中者为大，入而南穿，一峡排空而下，南出峡门。其门南临绝壑，上夹重崖，有二木球倒悬其前；仰睇之，其上垂藤自崖端悬空下丈余，即结为瘿^⑲，如瓠匏^⑳之缀于蔓者。瘿之端，缀旁芽细枝，上迎雨露，茸茁^㉑夭矫，花叶不一状，亦有结细子圆缀枝间者，即山僧亦不能名之，但曰寄生，或曰木胆而已；一丝下垂，结体空中，驭风吸露，形似胆悬，命随空寄，其取意亦不诬

也。余心识¹⁴⁷其异，欲取之，而高悬数丈，前即崩崖直坠，计无可得；但其前有高树自崖隙上耸，若得梯横渡树间，缘柯¹⁴⁸而上，以长竹为杓¹⁴⁹，可钩藤而截取之。余乃识而行。复随导僧由梯级北下悬空之台，乃石脊一枝，下瞰北壑，三面盘空，矫若龙首，条冈回壑，纡郁¹⁵⁰其下，与仙洞各缀梯级之旁，若左右垂珥¹⁵¹。洞倚南崖，以幽峭见奇；台据北壑，以凭临为胜。此峰前两概也。由峰后西南越脊而下，更多幽境。近法界新开小路，下十里至小甸¹⁵²，乃固栋西向入峡，经此而趋古勇之道。其坡有热水塘，亦法界新开者，由此东可出固栋，西可穷古勇。而余时有北探滇滩¹⁵³、阿幸¹⁵⁴之兴，遂不及兼收云。

是午返寺，同顾仆取斧缚竿负梯而往，得以前法升木取瘿，而崖高峡坠，木杪难于著力¹⁵⁵，久而后得之。

二十五日 余留二诗于山，负木胆于肩，从东大道下梯级。一里余，东度过坳，遂东南循前峰之腰。又半里，东度脊项，于是俱深木夹道。曲折峻下者二里，涉一南盘峡，复东北上。半里凌脊，乃东行脊间，左右皆夹壑甚深，而重木翳之。又半里，度脊间铺木。脊两旁甚狭，而中复空坠，故以木填而度之。又东南半里，复盘壑东北下。二里，至前巨石之左，遂涉南下之溪。半里，复东逾一冈。又半里，再涉一南下之溪，东向稍上，遂出箐东北行。一里，至下院分歧之路，仍从向来之小路，一里余，至前浴流之所。又半里，越坞而得一村，入问热水塘道。仍东北三里，过乌索桥，从桥西逾冈而北，一里与大道合。随之西北，循东山之麓行，

六里，有冈自东山直对西峰而下，驱江流漱¹⁵⁶西峰之麓，而路亦因之与江遇。已复逾冈北下，北坞稍开，有小水交流西注，蒸气杂沓而起，即热水塘¹⁵⁷也。半里，抵塘上，有池而无屋，雨霏霏扑人。乃令顾仆守行囊于塘侧，北半里上坡，观其街子。已散而无他物。望南冈有村庐在坳脊间，街子人指其上有川人李翁家可歇。复南半里回觅之。有闽¹⁵⁸人洪姓者，向曾寓余乡，为导入同寓。余乃出就塘畔招顾仆入，出携餐啖¹⁵⁹之。问阿幸路，须仍从此出。此中东至明光，虽止隔一山，险峻不可行也。见日色尚早而雨止，乃留热水，待出时浴，并木胆寄李翁家菜园中，遂仍西北行。五里，北上坡，为左所¹⁶⁰，盖其分屯处也。其处居庐甚盛，行者俱劝余宿此，谓前皆僦夷¹⁶¹家，不可栖，且多茶山夷人，不可晚行。余不顾。又北二里，逾一坡，又三里，过后所屯，渐折而从西北三里，有逼西大山东北垂，复与江遇。回顾尖山与前峰并峙，中坳如马鞍，而左所之南，复有峰一支自西山突出，横亘其北；故路必东北从乌索桥抵热水塘，又西北至此也。此地正当尖山之北，其北则西大山渐伏，中逊而西，为滇滩过脉处；东大山直亘而南，分坠西窞，下突小山，横界于北，为松山坡。坡之北，即阿幸北进之峡；其西北高峰，浮出于横坡之上，则阿幸、滇滩之间，又中界之一峰，所谓土瓜山¹⁶²也。行江东岸一里，复折而东北，一里，抵东山腋下。山峰丛立处有两三家倚东坡而栖，是为松山。从其前又北一里，上北山西亘之坡，一里，蹶坡脊。其脊正西与巅塘¹⁶³相对，有坞西盘，而江水自北横界脊下，脊若堵墙。溯水北

上，从脊间行二里，乃西北下。半里，有石屏西向立峰头，是为土主碑，乃神之所托也。从石西随坡下，涉江西上，乃滇滩关道，已茅塞不通，惟茶山野人，间从此出入，负茶、腊、红藤、飞松、黑鱼，与松山、固栋诸土人交易盐、布；中国亦间有出者，以多为所掠，不甚往也。其关昔有守者，以不能安居，多遁去不处；今关废而田芜，寂为狐兔之穴矣。其隘亦纡¹⁶⁴坦，不甚崇险，去此三里，已望而知之，遂北下坡。一道从坞间溯江东岸北行，为度桥捷径；一道沿东坡北上，为托宿之所。乃下半里，渡东来小涧，复上东坡，北随之行。二里，有四五家倚东山而居，即托宿之所也。其主人王姓者，夫妇俱伐木山中未归。余将西度桥，望西山下投栖，闻其地江岸西庐，乃土舍¹⁶⁵所托，皆不纳客，纳客者惟东岸王店。方踌躇¹⁶⁶间，一锄于田者，乃王之邻，谓其妇亦入山未归，不识可徐待之否¹⁶⁷？余乃还待于其门。久之妇归，为汲水而炊。此地名土瓜山，西乃滇滩东北高峰南下之支，东乃雅乌直北崇亘之岭，中夹成坞，江流贯其间；南则土主碑之横冈，自东而西突，北则土瓜山之东岭，自西而东突，中界此坞，南别松山坡，北则阿幸厂，而自成函盖于中。盖滇滩土巡检¹⁶⁸，皆为某姓，已绝，今为土居之雄者，曰龙氏，与此隔江相向，虽未授职，而俨然以土舍自居矣。

二十六日 凌晨起，饭，西下行田间，半里，抵江岸。溯江北行，有木桥跨江而西，度之，复溯江西岸北行。一里，北上坡，半里，折而东，盘其东突之嘴。半里，复转而北，从坡上行；西循峰腰，东瞰江流，坞底至此，遂束而为

峡。隔峡瞻东山之崖，崩石凌空，岩岩上拥，峡中之水，北自阿幸厂北姊妹山^⑩发源南下，南趋乌索而为固栋西江者也。东、西两界山，自姊妹山分支：西下穹为滇滩东北峰，而下为土瓜山，东下穹为阿幸东山，而南接雅乌。东山之东，北为明光，南为南香甸；第此山峻隔，路仄难逾，故行者避之。北行西坡五里，稍下，有小涧自西而东，涉之北上，于是屡陟东突之坡，再渡东流之涧。八里，西坪稍开，然北瞻姊妹，反茫不可见。又北二里，盘西山之嘴，始复见姊妹山北倚，而前壑之下，炉烟氤氲，厂庐在焉。遂五里而至厂。厂皆茅舍，有大炉小炉。其矿为紫色巨块，如辰砂^⑪之状。有一某姓者，方将开炉，见余而留饭于龕中。言其北姊妹山后，即为野人出没之地，荒漠无人居，而此中时为野人所扰，每凌晨逾箐至，虽不满四五十人，而药箭甚毒，中之无不毙者。其妻与子，俱没于此，现葬山前。姊妹山出斑竹^⑫，北去此三十里，可望而尽，不必登。明光逾峻而过，东去此四十里，然径仄^⑬无行者，恐箐深蔓翳，亦不可行。乃遂出，仍二十里下土瓜山。又一里，过江桥而东，乃沿江南，随坞中捷径。二里，抵西南坡下，江漱坡而南，路稍东，逾东峡来小涧，其涧西注于江，则前涉土主碑坡北之流。江之西，亦有小涧自滇滩南来，东注于江。其处乃正流之会也。复东南上坡半里，至石屏土主碑下，与前来之道合。又南越冈而下，过松山及诸所，二十里而入热水塘李老家。时犹下午，遍观热水所泄，其出甚异。盖坞中有小水自东峡中注而西者，冷泉也；小水之左右，泉孔随地而出，其大如管，喷窍

而上，作鼓沸状¹⁷³，滔滔有声，跃起水面者二三寸，其热如沸，有数孔突出一处者，有从石罅中斜喷者，其热尤甚。土人就其下流，作一圆池而露浴之。余畏其热，不能下体，仅踞池中石上拂拭之而已（外即冷泉交流，若导入侵之，即可浴）。此冷泉南坡之热水也。其北倚东坡之下，复有数处，或出于砂孔，或出于石罅，其前亦作圆池，而热亦如之。两池相望，而溢孔不啻百也。

二十七日 晨起饭而行，仍取木胆肩负之。由冈东南下峡，一里余，复有烟气郁勃¹⁷⁴，则热水复溢坞中，与冷水交流而西出峡。其坞皆东大山之环壑也。由其南复上坡，里余，有坑自东山横截而西，若堑界之者，其下亦水流淙淙。随坑东向上，一里，从坑坠处南渡其上；盖其东未渡处亦盘壑成坪，有村倚东峰下。路当其西南半里，有歧，一南行坡上，一东向村间。余意向东者乃村中路，遂循东峰南行；前望尖山甚近。三里稍下，见一坞横前，其西下即乌索之旁村，其南逾即雅乌之西坳矣，乃悟此为固栋道，亟转而东，莽行坡坂间。一里，得南来大路，乃知此为固栋向南香甸¹⁷⁵道，从之。渐东北上，一里稍平，东向半里，复上坡。平上者一里，行峰头稍转而南，半里，即南雅乌之脊也。从其上可南眺宠炭山，而北来之岭，从其北下坠为坳，复起此坡。东随坞脊平行，半里，乃东北下。抵坳东，则有路西自坳中来者，乃热水塘正道，当从坠坑东村之歧上，今误迂而南也。于是又东下一里余，其下盘而为坪，当北山之东，山界颇开，中无阡塍，但丰草芄芄¹⁷⁶；东北一峰东突，截岵¹⁷⁷前

标，即石房洞¹⁷⁸山也；其后乃西北而属于西山。西山则自北而南，如屏之列，即自热水塘之东而南度雅乌者也。于是循西山又北下。半里，见有两三家倚南坡，而庐下颇有小流东向而坠；而路出其西北，莫可问为何所。已而遇一人，执而询之。其人曰：“雅乌山村也。”亟驰去，后乃知此为畏途，行者俱不敢停趾，而余贸贸¹⁷⁹焉自适¹⁸⁰也。又北一里，再逾一东突之坡，一里，登其坳中，始觉东江之形，自其南破雅乌东峡而去，而犹不见江也。北向东转而下，一里，有峡自西北来，即截崱¹⁸¹后西北之山，与西界夹而成者，中有小水随峡东出，有小木桥度其上。过而东，遂循北山之麓，始见南壑中东江盘曲，向西南而破峡。盖此地北山东突而截崱；南山自石洞厂南，盘旋西转，高耸为江东山北岭，与北对夹，截江西下，中拓为坞，曲折其间，路从其北东行，一里，有歧东南下坞中，截流渡舟，乃东趋石洞¹⁸²之道；有路东北挟截崱之峰而转，乃北趋南香甸道。于是东北一里余，转截崱峰东。遥眺其坞大开，自北而南，东西分两界夹之，西山多东突之尖，东山有亘屏之势；坞北豁然¹⁸³遥达，坞东则江东北嶂，矗峙当夹；惟东南一峡，窈窕而入，为杨桥¹⁸⁴、石洞之径，西南一坞，宛转而注，为东江穿峡之所。

先是，余望此截崱之峰，已觉其奇；及环其麓，仰见其盘亘之崖，层耸叠上；既东转北向，忽见层崖之上，有洞东向，欲一登而不见其径，欲舍之，又不能竟去。遂令顾仆停行李，守木胆于路侧，余竟仰攀而上。其上甚削，半里之后，土削不能受足，以指攀草根而登。已而草根亦不能受

指，幸而及石，然石亦不坚，践之辄陨¹⁸⁵，攀之亦陨，间得一少粘者，绷足挂指，如平贴于壁，不容移一步，欲上既无援¹⁸⁶，欲下亦无地，生平所历危境，无逾于此¹⁸⁷。盖峭壁有之，无此苏土¹⁸⁸；流土有之，无此苏石¹⁸⁹。久之，先试得其两手两足四处不摧之石，然后悬空移一手，随悬空移一足，一手、足牢，然后悬空又移一手足，幸石不坠；又手足无力欲自坠，久之，幸攀而上，又横贴而南过，共半里，乃抵其北崖，稍循而下坠，始南转入洞。洞门穹然，如半月上覆，上多倒垂之乳，中不甚深，五丈之内，后壁环拥，下裂小门。批隙而入，丈余即止，无他奇也。出洞，仍循北崖西上，难于横贴之陟，即随峡上跻，冀有路北迂而下，久之不得。半里，逾坡之西，复仰其上崖高穹，有洞当其下，洞门南向，益竭蹶¹⁹¹从之。半里，入洞。洞前有巨石当门，门分为二，先从其西者入。门以内，辄随巨石之后东转，其中夹成曲房，透其东，其中又旋为后室，然亦丈余而止，不深入也。旋从其东者出，还眺巨石之上，与洞顶之覆者，尚余丈余。门之东，又环一石对之，其石中悬如台，若置梯蹶之，所揽更奇¹⁹¹也。出洞，循崖而北，半里，其下亦俱悬崖无路，然皆草根悬缀。遂坐而下坠，以双足向前，两手反而后揣草根，略逗其投空之势¹⁹²，顺之一里下，乃及其麓，与顾仆见，若更生也¹⁹³。日将过午，食携饭于路隅，即循西山北行。三里而西山中逊。又一里，有村倚西山坞中。又半里，绕村之前而北，遂与江遇，盖江之西曲处也。其村西山后抱，东江前揖，而南北两尖峰，左右夹峙如旗鼓，配合甚称。有小溪

自后山流出，傍村就水，皆环塍为田，是名喇哈寨¹⁹⁴，亦山居之胜处也。溯江而北，半里，度小溪东注之桥，复北上坡。二里，东北循北尖峰之东麓，一里余，仰见尖峰之半，有洞东向高穹，其门甚峻，上及峰顶，如檐覆飞空，乳垂于外，槛横于内，而其下甚削，似无陟境，盖其路从北坡横陟也。余时亦以负荷未释，遂先趋厂。又北一里余，渡一西来之涧，有村庐接丛于江之西岸，而矿炉满布之，是为南香甸。乃投寓于李老家，时甫过午也。

先是，余止存青蚨三十文，携之袖中，计不能为界头返城之用，然犹可采¹⁹⁵米为一日供，迨石房洞扒山，手足无主，竟不知抛堕何所，至是手无一文。乃以褶¹⁹⁶、袜、裙三事悬于寓外，冀售其一，以为行资。久之，一人以二百余文买绌¹⁹⁷裙去。余欣然，沽酒市肉，令顾仆烹于寓。余亟索饭，乘晚探尖峰之洞。乃从村西溯西来之溪，半里，涉其南，从夔夷庐后南躐坡。迤逦¹⁹⁸南上一里，遂造¹⁹⁹洞下。洞内架庐三层，皆五楹，额其上曰“云岩寺”。始从其下层折而北，升中层，折而南，升上层。其中神像杂出，然其前甚敞。石乳自洞檐下垂于外，长条短缕，缤纷飘飏，或中透而空明，或交垂而反卷，其状甚异。复极其北，顶更穹盘而起，乃因其势上架一台，而台之上又有龕西进，复因其势，上架一阁。又从台北循崖置坡，盘空而升，洞顶氤氲之状，洞前飘洒之形，收览殆尽。台之北，复进一小龕南向，更因其势而架梯通之。前列一小坊，题曰“水月”，中供白衣大士。余从来嫌洞中置阁，每掩洞胜、惟此点缀得宜，不惟无碍，而更觉

灵通，不意殊方²⁰⁰反得此神构²⁰¹也。时洞中道人尚在厂未归，云磴²⁰²不封，乳房²⁰³无扃、凭憩久之，恨不携囊托宿其内也。洞之南复有一门骈启，其上亦有乳垂，而其内高广俱不及三之一；石色赭黄如新凿者。攀其上级，复透小穴西入，二丈后曲而南，其中渐黑，而有水中贮，上有滴沥声，而下无旁泄窾，亦神瀆²⁰⁴也。洞中所酌惟此。其中穴更深迥²⁰⁵，但为水隔而黑，不复涉而穷之。乃下，仍从北岩下循旧路，二里返寓。遂啜²⁰⁶酒而卧，不觉陶然²⁰⁷。

二十八日 晨起，雾甚。平明，饭，而为界头之行。其地在南香甸东南，隔大山大江各一重，由南香东北大厂逾山，则高壑重叠，路小而近；由南香东南阳桥矿逾东岭，则深峡平夷，路大而遥。时因霾²⁰⁸黑，小路莫行，遂从土人趋阳桥道，且可并揽²⁰⁹所云石洞也。从村东度江桥，其桥东、西横架于东江之上，覆亭数楹。由桥东即随江东岸，循东山南向行。东山者，即固栋江东山之脉，北自明光来，至大厂稍曲而东南，至是复西突而南下，屏立南香甸之东。其上有矿穴当峰之顶，茅舍缘之；自雅乌北岭遥望，以为南香甸也，至而后知为朝阳出矿之洞。然今为雾障，即咫尺东山²¹⁰，一无所睹，而此洞直以意想定之而已。南行八里，则有峡自东山出，遂东转而蹈之。其峡北即东山至此南尽，南即东岭之转西，西矗于南香甸南，为江东山北岭者也。开峡颇深，有泉西出而注于东江，即昨所从巖窠山前分歧渡江而东入之峡也。峡径虽深，而两崖逼仄。循北山东行二里，望见峡内乱峰参差，扼流跃颖²¹¹，亟趋之。一里，至其下，忽见北崖

中迸，夹峙如门。路乃不溯涧东上，竟北转入门。盖门左之崖，石脚直插涧底，路难外濚，故入而内绕耳。由门以内，仍东蹶左崖之后，一里，遂逾乱峰之上，盖石峰三四，逐队分行，与流相鏖²¹²，独存其骨耳。循北峰揽涧南乱峰，又东一里，路复北转，蹈北峰之隙北下。半里，则峰北又开一峡，自北而南，与东来之峡，会于北峰东突之下，同穿乱峰之隙而西。所谓北峰者，从大厂分支西南下，即南香甸东突之峰，余今所行路，循其南垂向东者也，其东南垂亦至是而尽。是山之西北，有矿西临南香甸者，曰朝阳洞；是山之东南，有矿东临是峡者，曰阳桥。阳桥之矿，亦多挑运，就煎炼于南香，则知南香乃众矿所聚也。随峡北望，其内山回壑辟，有厂亦炉烟勃勃²¹³，是为石洞厂。所云石洞者，大厂之脉，至是分环西下者，自南香东界而南至阳桥，下从峡中又东度一峰，突为虎砂²¹⁴而包其内；东下者，亦南走而东环之，至东岭而西转，穹为江东山北境，绕为龙砂²¹⁵而包其外。其水自石洞东南出，合东岭北下之水，西注于乱峰，与阳桥度峡水合流，西注东江。是石洞者，众山层裹中之一壑也；从阳桥峡北望而见之，峡中度脉而东，虽无中界之脊，而水则两分焉。

余时欲从峡趋石洞，虑界头前路难辨，不若随同行者去，遂舍石洞，从东峡溯流入。三里，则路东有峰前屏，北界阳桥，东度之峰，至是东尽。石洞之水，随东屏之山，南出而西转，则阳桥南峡之上流也。路抵东屏前山下，亦分歧为二：东北溯石洞水逾岭者，为桥头路；东南溯东岭北下之

水逾岭者，为界头路。然则西下峡中之水，以石洞者为首，以东岭者为次也。于是东南上坡，二里余，陟岭巅，是即所谓阳桥东岭矣。逾岭即南下，一里，复陟峡而上，从岭上南行二里，就其东南坡而下。二里，越东流之壑，复稍上。二里，越其南坡，再下，有歧下东大峡，为同行者误而南，一里余，始知其误。乃莽陟坡而东北，一里，遇西来道，偕之东陟。一里余，则龙川东江²¹⁶之源，滔滔南逝，系藤为桥于上以渡。桥阔十四五丈，以藤三四枝高络于两崖，从树杪中悬而反下，编竹于藤上，略可置足，两旁亦横竹为拦以夹之。盖凡桥巩而中高²¹⁷，此桥反挂而中垂，一举足辄摇荡不已，必手揣旁枝，然后可移，止可度人，不可度马也。从桥东遵藤上，始有村庐夹路。二里，复东上坡，由坡脊东行；其坡甚平，自东界雪山²¹⁸，横垂而西下者。行其上三里，直抵东山下，是为界头村。其村倚东山而北，夹庐成街，而不见市集，询之，知以旱故，今日移街于西北江坡之间，北与桥头合街矣。盖此地旱即移街，乃习俗也。乃命顾仆买米而炊。余又西北下抵街子，视其扰扰而已，不睹有奇货也。既乃还饭于界头。其地已在龙川江之东，当高黎工雪山西麓，山势正当穹隆处。盖高黎贡俗名昆仑冈，故又称为高仑山。其发脉自昆仑南下，至姊妹山，西南行者，滇滩关南高山；东南行者，绕小田、大塘²¹⁹，东至马面关²²⁰，乃穹然南耸，横架天半，为雪山，为山心，为分水关²²¹，又南而抵芒市²²²，始降而稍散，其南北之高穹者，几五百里云。由芒市达木邦，下为平坡，直达缅甸而尽于海，则信为昆仑正南之支也。

由界头即从雪山西麓南行，屡逾西突之坡；十五里，遥望罗古城²²³倚东坡间，有寺临之（此城乃土蛮所筑之遗址。其寺颇大，有路从此逾雪山，过上江）。又南二里，过磨石河²²⁴，又南二里，越一山，又逾一西突之坳，又南二里，过一小木桥，又南一里，越一坡，乃循坡东转。二里，抵东南峡口，有山自东大山南环而峙于门。大路逾坡而南上，小径就峡而西南。乃就峡口出，则前所过藤桥江，亦自坞北来。遂循其东岸而南，三里，始有村倚江岸，乃傍村南行。又一里，宿瓦甸²²⁵，濒江东岸，亦南北大坞也，村塍连络；东向大山，即雪山，渐南与山心近矣。

二十九日 饭而平明，随江东岸行。二里余，两岸石峰交合，水流峡间，人逾崖上，江为崖所束，奔流若线，而中甚渊深。峡中多沸水之石，激流荡波，而渔者夹流置罾²²⁶于石影间，揽瑶曳翠²²⁷，无问得鱼与鱼之肥否，固自胜²²⁸也。半里，越崖南下。江亦出峡，有石浮波面，俨然一鼃鼃²²⁹随水出也。又南二里，过上庄，有山西突，中夹坞成田。村倚突峰之东，江曲突峰之西，而路循坞中，逾脊而西南，又一里余，复与江遇，而两崖复成峡；石之突峡迎流，与罾之夹流曳翠，亦复如前也。一里，江曲而西，路从江之南，亦曲而西截向北之坞。于是北望隔江南下之山，至是中分：其东支已尽，横突而东，即西峡之绕而下者；其西支犹横突西南，即固栋两江所合而南盘者。两支之中，北逊成坞，而灰窑厂²³⁰临其上焉。是厂亦六厂之一，所出矿重于他处，昔封之而今复开，则已不及他处矣。西一里，复上一北突小冈，有

竹环坡，结庐其中者，是为苦竹冈。越而南下，共一里，又越坞南上，遂从坡上南行。二里，江随西峰之嘴，曲而东南，始舣舟²³¹而渡其西岸，随西山南行。一里，坡尾东掉，路亦随而东，南逾之。一里，有一二家倚坡北向而居，由其东更南上一里，遂逾其东下之脊，南行脊间。二里，复稍下，有小峡自西而东；其峡甚逼，中有小水，捣坑东出，乃下。半里，稍西转，迎流行峡中，有数家倚峡北，是为曲石²³²。而峡之西，其内反辟而成坞，亦有村庐倚之，则峡水之所从来也。于是南截峡流，又上坡行坡间。二里，有村当路左，亦曲石之村庐也。又南三里，乃随坡西转，始见坡南坞大开，水东贯之，则固栋两江合而与顺江、响水沟诸流，一并东出者也。循此坡稍北，即与界头、瓦甸之江合，是为龙川江之上流，盖交会于曲除者也。固栋之江东山，自石洞南度脊，亦中尽于曲除者也。余先自固栋历其西，又从阳桥东岭逾其北，又从瓦甸瞻其东，又从灰窑、曲石转其南，盖江流夹其三方，而余行周其四隅矣。西行一里，又南向峻下者一里，及坞底，有桥跨江，亦铁锁交错而覆亭于上者，是为曲石桥。按《一统志》²³³：龙川江上有藤桥二，其一在回石。按江之上下，无回石之名，其即曲石之误耶？岂其桥昔乃藤悬，而后易铁锁耶？²³⁴于是从江南岸上坡，西向由峡上。二里余，复南向陟岭，二里余，登岭头。有三四家当岭而居，是为酒店²³⁵，以卖浆得名也。饭而行，循岭东南向，二里下，稍西转，复南行坡上。又二里稍下，陟一坞而上，又南二里，过陈挥使庄，又南随峡中行。二里，有陇环前峡，

折而自西来，有歧直南蹶其陇，余乃随众从峡中西行。半里，渐西上，又半里，折而南上，又半里，南登陇脊，始逾东度之脉。于是南望，前壑大开，直南与罗生山²³⁶相对，其中成坞甚遥，州城隐隐在三十里外，东之球珎²³⁷，亦可全见，惟西之宝峰，又西北之集鹰，皆为岢岚南下之支所掩，不得而见焉。余先贾勇独上，踞草而坐，久之，后行者至，谓其地前有盗自东山峡中来，截路而劫，促余并驰南下。东望层峡重峦，似有寻幽²³⁸之径，而行者惟恐不去之速也。下二里，望见澄波汇山麓，余以为即上干峨清海子²³⁹矣。又峻下二里，有村庐当海子北岸，竹径扶疏²⁴⁰，层峦环其后，澄潭映其前，路转其东北隅，有小水自峡间下注。有卖浆之庐当其下，入而少憩。以所负木胆浸注峡泉间，且问此海子即上干峨澄镜池否？其人漫应²⁴¹之，但谓海子中有鱼，有泛舟而捕者，以时插秧，止以供餐，不遑出卖。然余忆《志》言，下海子鱼可捕，上海子鱼不可捕，岂其言今不验耶！

循海东峻麓行二里，及海子南滨，遇耕者再问之。始知此乃下海子²⁴²，上海子所云澄镜池者，尚在村东北重山之上，由此而上，五里乃及之。余不能从。南二里，越一涧，有村连竹甚深，是为中干峨村。由村南又南下三里，其村竹庐交映更遥，是为下干峨村。至是东坡之下，辟为深坞，而溪流南贯。由是从村南稍西，即转南向，随坡上行。一里渐南下，俯瞰坞中溪流，已有刺²⁴³小舟而浮者。既而南行二里，有一二家倚坡湾而居，与下干峨南北遥对。从此东向随坡上半里，乃蹶坡之东嘴。从其上南转，则东嘴之下，其崖甚

峻，又数十家倚其麓而居，竹树蒙茸²⁴⁴，俯瞰若不可得而窥也。南半里稍西，复转而南，半里，崖下居庐既尽，忽见一大溪东向而横于前，乃透崖而出石穴者。崖峻无路下坠，沿崖端南行，半里稍下，见有径下沿坡麓，乃令顾仆守木胆于路隅，余策杖坠麓循崖北转。又半里，投丛木中，则其下石穴交流，土人以石堤堰水北注。堤之上回流成潭，深及四五尺；堤之下喷壑成溪，阔几盈四五丈。泉之溢处，俱从树根石眼纠缪²⁴⁵中出，阴森沁²⁴⁶骨。掬而饮之，腑脏透彻，²⁴⁷悔不携木胆来，一投而浸之也。既乃仍南沿崖麓，半里，至顾奴候处，取木胆负而行。又南二里下坡，有数家当坡之东，指余东向逾梁²⁴⁸。其梁东西跨干峨下流之溪，《志》所谓马场河²⁴⁹也。逾梁东，即东南逾田塍间。三里，抵东山下，又有溪自东而西，有梁南北跨之，是为迎凤桥²⁵⁰，以其西有飞凤山也。桥下水即东南出于赤土坡者，北流至罗武塘，出马邑村²⁵¹，西向经此而与马场河合。过桥遂直趋而南。二里，再南逾一梁，梁下水如线将绝，则黄坡泉之向北而西转者。又南一里，又南逾一梁，其水亦将绝，则饮马河之向北而西转者。又南一里，入腾越北门。行城中二里，出南门。城中无市肆，不若南关外之喧阗²⁵²也。抵寓已下午矣。

初五日²⁵³晨餐后，即从李君²⁵⁴循南山之麓东向行。先半里过水应寺。又东二里，两逾南山北下之支，有寺在南峡中北向峙，即天应寺²⁵⁵也。其后即罗生主峰，仰之甚峻。《志》称其条冈分布，不诬²⁵⁶也。又东半里，上一北下之支，随之北下。共一里，冈东尽处，竹树深密，绿荫袭人，披映心

目。其前复起一圆阜，立平畴中，是为团山²⁵⁷，与此冈断而复续。冈东村庐连络。余从竹中下，一老人迎入其庐，具腊肉、火酒献。盖是日端午，而老人与李君有故，遂入而哺²⁵⁸之。既午，复东向循南山行。半里，其北复起一长阜，如半月横于前，是为长洞山²⁵⁹。又东二里，遂入山峡。有溪中贯而出，是为罗汉冲²⁶⁰，溪南北皆有村夹峙峡口。由南村溯溪而东，又二里，越溪之北，有大路倚北山下，乃东逾岭趋猛连²⁶¹者，从其北坞中觅温泉。其泉不热而温，流不急而平，一大石突畦间，水汇其旁，浅不成浴。东山下有“大洞温泉”，为八景之一，即在其北岭峡中，与此隔一支岭，逾而北颇近，而李君急于还家，即导余从大路西出。二里，过溪南村，出峡口，随溪西行。一里，过一桥，从溪南又西一里，过长洞北麓。北望大洞之阜，夹溪而峙，余欲趋之，浴其温泉。李君谓泉在东峡中，其入尚远，遂强余还。又西一里，过团山北麓，又西三里而还李君家。

初六日 晨饭，令顾仆携卧具，为杨广哨²⁶²之游。先是李君为余言：此地东南由罗汉冲入二百里，有渝吕山，东南由罗生四十里，有马鹿塘²⁶³，皆有峰峦可观。余乃先其近者，计可从硫磺塘²⁶⁴、半箇山²⁶⁵而转也。东三里，从水应、天应二寺之间，南向上山，愈上愈峻。七里，登绝顶，北瞰即天应寺悬其坑麓，由州坞而北，惟宠炭山与之对峙焉；西瞰则旁峡分趋，势若螯旒²⁶⁶，皆下坠于绮罗²⁶⁷南向之峡，有龙井出其下焉；惟东眺则本峰颀颀²⁶⁸自掩；而南眺则浓雾弥沦²⁶⁹，若以山脊为界，咫尺不可见。于是南从岭上盘峡，俱行氤氲中，

茫若蹈海，半里南下。下二里余，山半复环一壑，其脊自东南围抱而西，中藏圆坞，有小水西去；其内雾影稍开，而雨色渐逼，虽近睹其田塍，而不免远罹²⁷¹其沾湿矣。复上南坡，蹶坡脊而南，五里，一歧随脊而西南，一歧坠坡而东向。余漫从脊上直南，已而路渐东下而穷。二里，有村倚东坡下，披雾就讯之，乃清水屯²⁷¹也。按《志》：城南三十里为清水朗，此其地矣。然马鹿塘之径，当从北歧分向而东，此已逾而过南。屯人指余从坡北东下，当得大路，从之。半里，东北涉一坑甚深。雾影中窥其东南旋壑下盘，当时不知其所出何向，后乃知其南界高峰，反西自竹家屯而东突，为陈播箕哨²⁷²也。复东北上坡，半里，见有路东向下，辄随之行，不意马鹿塘正道尚在其北。雾漫不辨，踉跄²⁷³东下，一里余，有峡自北而南，溪流贯之，有田塍嵌其底，而绝无人居。塍中插禾已遍，亦无一人。抵塍而路绝，塍狭如线，以杖拄畦中，东行抵溪，而溪两岸蒙翳不可渡，复还依西坡南向，一里得小径，渡溪东上。一里路伏草间，复若断若续，然其上甚峻。三里，东向登岭头，复从岭上东南，再陟一岭。半里，始见岭北有坳，自北南度，中伏再起，其东则崩崖下坠，其势甚拓，其坠甚峭，若中剖其脊，并左右两帏而平坠焉。坳北有路，自崩崖北岭东行；南亦有微路，自崩崖南岭东上，而坳中独无北交之路。余遂循崖南路上。东一里，路为崩崖所坠，复歧而南，再陟南岭。半里，复东行岭脊。二里，始有南来之路。循之东，北瞰崩崖下陷，东向成坑，箐木²⁷⁴深翳。又东半里，再陟岭，岭乃南去，微径始东北下坡。

曲折连下三里，余以为将及北坑之底，随之出，即马鹿塘矣；孰知一坡中环，路歧而东西绕之，未几遂绝，皆深茅丛棘，坑嵌其下甚深。余始从其南，不得道，转而东，复不得道，往返踟躅，茅深棘翳，遍索不前。久之，复从南坡下得微径，下一里余而东抵坑底。则坑中有水潺潺，自崩崖东南流；坑两旁俱峭崖密翳，全无路影，而坑底甚平。水流乱砾间，时有平沙濚之，遂随之行。或东或南，仰眺甚逼，而终绝路影。三里，稍开，俯见濚沙之上，虎迹甚明，累累如初印。²⁷⁵随之，又东南一里余，有小溪自西南来注，有路影南缘之，始舍坑而南陟坡。一里，越其上。余意将逾坡东下，而路反从坡脊南行。余心知其误，然其路渐大，时亦渐暮，以为从大道，即不得马鹿塘，庶²⁷⁶可得栖宿之所。乃蹶脊西驰二里，见西峰顶有峰特倚如覆钟，大道从此分歧：一自东南坡下而上，一从西北峰顶而趋，一从西南盘壑而行。未审²⁷⁷所从，姑²⁷⁸解所携饭啖之。余计上、下二径，其去人必远，不若从盘壑者中行。于是又东南三里，遂坠坡而下，渐闻人声。下里余，得茅二龕在峡间，投之，隘鄙²⁷⁹不堪宿。望南坡上有数龕，乃下陟深坑，攀峻而上。共一里而入其龕，则架竹为巢，下畜牛豕，而上托爨卧，俨然与粤西无异。²⁸⁰屈指自南丹²⁸¹去此，至今已阅²⁸²十五月，乃复遇之西垂，其中数千里所不见也。自登崩崖之脊，即望见高黎工南亘之支，屏列于东，下有深峡，而莫见龙川，意²⁸³嵌其下也。又西南二十余里，至所宿之坡，下瞰南峡甚深，即与高黎工遥夹者，意龙江从此去。西坞甚豁，远见重山外亘，巨壑中盘，意即南

甸所托也。时雾黑莫辨方隅²⁸⁴，而村人不通汉语，不能分析微奥。即征其地名，据云：为凤田总府庄²⁸⁵，南至罗卜思庄²⁸⁶一日余，东北至马鹿塘在二十里外，然无确据也。夜以所携米煮粥，啜之而卧。

初七日 阴雨霏霏。饭后余姑止不行。已而村人言：“天且大霁。”余乃谋所行。念马鹿塘在东北，硫磺塘在西北，北山之脊，昨已逾而来，西山之脊，尚未之陟，不若舍马鹿而逾西脊，以趋硫磺塘；且其地抵州之径，以硫磺塘为正道。遂从之。土人指余从村后西北向大山行。余误由直北，一里余，下涉一涧，溯之北上坡，一里余，又下涉涧。其处一涧自西峡崩崖来，一涧自北峡崇山来；涉其西来者。又北上坡，半里，路复分歧，一向北峡，一向西峡，皆盘其上坡。余从其北峡者，二里，路渐湮。已北下，则其涧亦自西来，横堑²⁸⁷于前，虽小而颇深，藤箐蒙塞，雨雾淋漓，遂不能入。乃复出，至歧口，转向西峡。一里，路亦渐湮，其南崩崖下嵌，即下流之所从出，而莫能逾焉。复出，从歧口南涉其涧，从涧南又得一歧西上，其路甚微。一里，北逾一坡，又北一里，即崩崖西对之坡也，其上皆垦崖，而仍非通道。蹶之行，一里，上西顶。顶高云黑，莫知所从，计返下山，乃转南，行莽棘中。湿茅塞箐，踟躅东南向，二里，渐有径，下眺凤田所宿处，相距只二三里间。更南半里，得大道西去，遂从之西循北山行。一里，得耕者在坡下，问之，始知其上有小寨，名摆图²⁸⁸，即从杨广哨入州正道矣。乃亟西北上蹶坡。一里，有二茅当峡坪间，是为摆图寨。由寨后

更蹶峻而北，半里登冈。西望盘壑下开，水田漠漠²⁸，有溪流贯其中。壑西复有崇山外峙，其南又起一崇山，横接而南，交接之中，似有水中贯而去。又北上一里半，遂凌大脊。北下回峡中，半里，一村庐倚南坡，是为杨广哨。从此西北下峡底，一里余，有小溪自东北坠西南，其嵌甚深，乃从昨所度崩崖南岭分坠而成者。涉之西北上，复一里余而济其脊，余以为即从此缘脊上北大峰矣，而孰意犹中界之支也。半里越脊，又即北下峡底。一里余，有大溪自北南坠，皆从石崖中破壁而去，此即清水朗东溪也。水嵌峡底甚逼，横独木渡其上。余宁木下涉水，²⁹即西北上坡。始循崖石，继蹶陇脊，一里余，转而东北上，一里跻峰头。由峰头西盘，半里，复随峡北行。其峡颇平，行其中，一里余，当其东西分峡处，有村庐倚其中，是为陈播箕哨。从哨北即西北下，二里，循南山而西，一里，有村庐当坡，是为竹家寨³⁰。由寨东向北行，寨后复起一峰，有峡横其中，路分为二：循北峰直去，为腾越、南甸大道；穿北峰南峡而西，为硫磺塘道。余乃舍大道从横峡西行。半里，忽坠峡西下。其峡甚逼，而下甚峻，坠级历坎，与水争隘。一里余，望见西峡自北而南，一溪贯其中，即矣罗村之水，挟水尾山³¹西峡而南者。溪西之山，峽岬³²南据，是为半个山。按《一统志》有罗苴冲，硫磺塘在焉，疑即此山。然《州志》又两书之，岂罗苴冲即溪东所下之山耶？

又西下半里，直抵溪上，有二塘在东崖之下，乃温水之小者。其北崖之下，有数家居焉，是为硫磺塘村；有桥架溪

上。余讯大塘之出硫磺处，土人指在南峡中。乃从桥南下流涉溪而西，随西山南行。时风雨大至，田塍滑隘，余踟躅南行，半里得径。又南一里，则西山南迸，有峡东注大溪；遥望峡中蒸腾之气，东西数处，郁然勃发，如浓烟卷雾，东濒大溪，西贯山峡。先趋其近溪烟势独大者，则一池大四五亩，中注如釜²⁹⁴，水贮于中，止及其半，其色浑白，从下沸腾，作滚涌之状，而势更厉，沸泡大如弹丸，百枚齐跃而有声，其中高且尺余，亦异观也。时雨势亦甚大，持伞观其上，不敢以身试也。其东大溪，从南下环山南而西，合于大盈；西峡小溪从热池南，东注大溪。小溪流水中亦有气勃勃，而池中之水，则止而不流，与溪无与也。溯小溪西上，半里，坡间烟势更大，见石坡平突，东北开一穴，如仰口而张其上腭²⁹⁵，其中下绾²⁹⁶如喉，水与气从中喷出，如有炉橐²⁹⁷鼓风煽焰于下，水一沸跃，一停伏，作呼吸状²⁹⁸。跃出之势，风水交迫，喷若发机，声如吼虎，其高数尺，坠涧下流，犹热若探汤。或跃时风从中卷，水辄旁射，揽人于数尺外，飞沫犹烁²⁹⁹人面也，余欲俯窥喉中，为水所射，不得近。其龈齶³⁰⁰之上，则硫磺环染之。其东数步，凿池引水，上覆一小茅，中置桶养硝，想有磺之地，即有硝也。又北上坡百步，坡间烟势复大，环崖之下，平沙一围，中有孔数百，沸水丛跃，亦如数十人鼓煽于下者。似有人力引水，环沙四围，其水虽小而热，四旁之沙亦热，久立不能停足也。其上烟涌处虽多，而势皆不及此三者。有人将沙圆堆如覆釜，亦引小水四周之，虽有小气而沙不热。以伞柄戳入，深一二尺，其中

沙有磺色，而亦无热气从戳孔出，此皆人之酿磺者。时雨势不止，见其上有路，直逾西岭，知此为半个山道，遂凌雨蹶崖。其崖皆堆云骈瓣，崕岬嵌空，或下陷上连，或旁通侧裂。人从其上行，热气从下出，皆迸削之余骨，崩坠之剥肤也，所云“半个”之称，岂以此耶？

蹶崖半里，从其南循岭西上一里，渐随峡南转，则其峡自南岭头坠，中有水悬而为瀑，作两叠坠北下，即峡水之上流也。又上半里，遂西逾瀑布之上。复从峡西更西南上，一里，渐转而西，半里，见大道盘西崖坠处，出南坳去，小径则西上峰顶，渐转北行，盖此即半个山之顶，至此南下为坳。入城之路，当在其东北，不应西去，遂舍大道，从小道西上。半里，随峰东向北行，二里余，乃西北下，得竹坞村庐。时雨势甚大，避雨庐中，就火沸汤，瀹³⁰¹饭而食之，其处即半个山村也，昔置镇夷关于路次，此为屯哨，今关废而村存云。由其东下坡，随峡东行里余，与南来大道合。随西山北转而行，于是水尾西溪即从此峡南下硫磺塘矣。北行二里余，复陟东突之坡。行坡峡中，五里稍下，又一里而绮罗村在东坡下矣。时已薄暮，遂舍入州大道，东里余，宿李虎变家。虎变以骑候于马鹿道中，不遇，甫返，煮竹齏相待。

初十日 雨不止³⁰²。既午稍霁，遂同李君联骑，由村西半里，横陟半个山、南甸大路，经南草场，半里，西上岭坡，乃来凤南度半个山之脊也。来凤至是南降而下伏，脊间中洼为平塘而不受水。洼之西为金银堆，即南度之脊。洼北半里，有坪倚来凤而南瞰半个山，乃昔王尚书骥住营之处³⁰³，

《志》称为尚书营。陟坪北半里，有路横沿来凤峰南，西越金银堆，出芭蕉关³⁰⁴（芭蕉关西通河上屯³⁰⁵、缅箐之道，州西跌水河路，不若此之平。昔兵部郎中龚永吉从王公南征，有“狭转芭蕉关，难于橄榄坡”之句）。从此复转骑循来凤东峰而北，八里，乃还官店³⁰⁶。迨晚复雨。

十九日晨，雨少止。觅担夫，以连日雨泞，贵甚。既而雨复作，上午乃止而行。店人欲措³⁰⁷余罗一端³⁰⁸，不遂，与之哄³⁰⁹而后行。由东街，始泞甚，已而渐燥。二里，居庐始尽；下坡行塍中，半里，连越二小桥，水皆自东南来，即罗汉冲所出分流之水也。又二里余，为雷打田³¹⁰，有数家东向。从其前转而东行，里余，又过一小亭桥，其流亦自东南向西北者，乃黄坡泉³¹¹所溢也。又东里余，抵东坡下，停担于酒家。问大洞³¹²温泉道，土人指在东南山坳中，此去尚有数里。时天色已霁，令担夫与顾行待于其家，余即循东山而南。二里，过土主庙。庙倚山西向，前二柏巨甚。又南二里，路歧为二：一南循山麓，为黄坡道；一东南上坡，为趋温泉道。乃从上坡者，南一里，登坡嘴，西瞰山麓，有泉西向溢于下，即黄坡之发源处也。于是东转，有路颇大，横越之，就其东南小径。一里，渐上坡，折而东北，睨³¹³温泉之峡，当在其南，中亦有峡南下，第茅塞无径，遂随道西北上。一里，其道渐高，心知其误。有负刍者³¹⁴二人至，问之。曰：“此入山樵道，可通芹菜塘³¹⁵者。温泉在南，尚隔一峰。”遂与之俱返，一里下至茅塞之峡，指余南去。余从之，横蹈峡中，既渐得小径。半里，忽有峡从足下下坠而西，其上石崖

骈突如门。从其东又南半里，逾坡而下，其峡始大，有水淙淙流其中，田塍亦滌之，即大洞村之后峡也。有大道从峡中东上，又南下半里，从之东。半里上一坡，大道东北上，亦芹菜塘道，乃从坡东南下。半里，及溪，又东溯溪半里，则溪流奔沸盘石中，右一崖突而临之，崖下则就石为池，而温泉汇焉。其池与溪同峡，而水不关溪流也。崖石叠覆如累棋，其下凑环三面，成一小孔，可容一人坐浴，其后倒覆之石，两片下垂而中划，如所谓试剑石，水从片石中淙淙下注，此温泉之源也。池孔之中，水俱不甚热，正可着体。其上更得一亭覆之，遂免风雨之虑矣。时池上有十余人共浴，余恐其旁有石洞，姑遍觅之，不得，乃还浴池中。又三里，随山之西嘴抵黄坡，转北一里，过麓间溢水之上。又北三里，乃入来时分歧处，又西北四里，至矣比坡³¹⁶之麓，促挑夫行。以晚辞，遂止。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷八下《滇游日记九》967~1000页；卷九上《滇游日记十》1003~1013页。有删节。标题乃编者所加。

②十三日：己卯（崇祯十二年）四月十三日。

③村：指雷打田村。据《游记》：此地有高出地面的黑土堆，土人芟其上层晒干后可以烧火煮饭，今俗称“草煤”，至今仍在采用。

④衢：通道。

⑤而此城又迤西所无：按明腾越州城甚大，城墙、街道及房屋基址至今仍存。闹市则在城址的南郊。

⑥黔府：黔国公府。时黔国公为沐天波，霞客有《随笔》记其事。

⑦阮玉湾导书：上年十月初三日霞客在昆明时，阮玉湾劝其远游緬

甸，请以腾越庄人为导。见《滇游日记四》。

⑧店：即黔府官舍，主人杨姓。后与潘秀才俱以缅甸“炎瘴正毒”，劝霞客勿往，故霞客游腾越州后，即东归。

⑨尖山：即云峰山。

⑩南甸：宣抚司名。治今云南梁河县东北。有今梁河等县一部分及缅甸密支那以东部分地。属云南省。

⑪陇川：宣抚司名。治今云南陇川县西南，有今云南陇川、瑞丽两县及畹町镇和缅甸与瑞丽、陇川两县交界处。属云南省。

⑫缅甸：军民宣慰司名。治今缅甸阿瓦。

⑬古勇：关名。在今云南腾冲县西北。

⑭茶山：长官司名。在今云南泸水县西境外与缅甸交界处。

⑮八关：明万历二十二年（1594）云南巡抚陈用宾筑于腾越州西北至西南境边界之内，距当时边界或数十里或百余里不等。清季中英勘定滇缅边界，虎踞、天马、汉龙三关划属缅甸。

⑯蛮哈守备：守备，明代在边地和军事要地置，位总兵、参将、游击之下。云南置守备二人。蛮哈守备驻铜壁关。

⑰神护：关名。在今云南盈江县北孔家湾。控制茶山、古勇、迤西等要路。

⑱万仞：关名。在今盈江县西北猛弄山。控制迤西、港得、港勒等要路。

⑲巨石：关名。在今盈江县西北昔马。控制迤西、户冈要路。

⑳铜壁：关名。在今盈江县西南戛戛山。

㉑陇把守备：驻今陇川县西南，与陇川宣抚司治同一城。

㉒铁壁：关名。在今陇川县西境外瓦兰岭下。控制蛮莫要路。

㉓虎踞：关名。在今陇川县西境外那潞班附近。控制孟密、蛮棍等路。

㉔天马：关名。在今瑞丽县西南境外勐卯三角地。控制孟密、孟广、

孟曲等路。

②⑤汉陇：关名。应作“汉龙”。在今瑞丽县南境外南坡河上游北岸。控制孟尾、孟广、孟密、锡波等要路。

②⑥迤西：腾越州人称孟养宣慰司（治今缅甸孟养）为迤西。

②⑦琥珀：松柏树脂的化石。色红褐或黄褐，烧时有香味。红的叫琥珀，黄而透明的叫蜡珀。可以作装饰品，也可以入药。

②⑧猛密：应作“孟密”。宣抚司名。治今缅甸蒙米特（亦作孟密）。属云南省。

②⑨木邦：军民宣慰司名。治今缅甸新维。属云南省。

③⑩蛮莫：安抚司名。万历十三年（1585）分孟密地置。治今云南盈江县西南境外缅甸曼昌。属云南省。

③⑪阿瓦：缅甸军民宣慰司治阿瓦，即今缅甸曼德勒（瓦城）西南阿瓦。明代亦称缅甸为阿瓦。下文“俱为阿瓦所有”之阿瓦即指缅甸。

③⑫金腾威道：明弘治二年（1489）置，驻金齿司（今云南保山县）。

③⑬干崖：宣抚司名。治今云南盈江县东北干崖。属云南省。

③⑭缅箐：今腾冲县西南缅箐街。

③⑮三宣：即明代云南边地三个较大的土司：南甸宣抚司、干崖宣抚司及陇川宣抚司。

③⑯六慰：即明代云南边地六个较大的土司：车里宣慰司（治今云南景洪）、孟养宣慰司（治今缅甸孟养）、木邦宣慰司、缅甸宣慰司、八百大甸宣慰司（治今泰国北部清迈）及老挝宣慰司（治今老挝琅勃拉邦）。

③⑰遂分华、夷之界：霞客至西南边地，关心国事，对边界记事甚详，具有强烈的爱国主义精神。

③⑱四鄙之望：指腾越州四郊的形势。鄙，郊外。望，地望。

③⑲乌沙：村名。当即下文之乌索，在今腾冲县北，固东北。霞客记地名，往往同音异字，故同一地名，而写法不一致。

④⑰跌水河，即叠水河，在今云南腾冲县西，为大盈江支流。江流至

此，由于河床陷落，河水从30多米高处泻流而下，形成著名的跌水河瀑布。

④①大盈江：又名大车江，今伊洛瓦底江支流，发源于尖高山，上流自腾越州经南甸、干崖、蛮莫入今伊洛瓦底江（明称为大金沙江）。

④②安庄白水河：安庄，卫名。在今贵州镇宁布依族苗族自治县。其西有白水河瀑布。白水河自东北山腋倾泻而下，经今黄果树地段，因河床断落，形成九级瀑布。最大一级今称为黄果树瀑布。霞客西南游时，曾到此考察，称其“阔而大”，为全国第一。见《游记》《黔游日记》651~652页。

④③叠床架屋：床上叠床，屋上架屋。比喻重复累赘。霞客善于观察，也娴于叙事。此处用“旱”字确较“雨”字为妙，把“飞沫倒卷，屑玉腾珠，遥洒人衣面”，致使晴天亦似雨日，写得淋漓尽致。

④④水舂（chōng）：即水碓（duì）。利用水力带动旋转石臼以捣米。

④⑤碓：捣米的器具，用木、石制成。

④⑥不啻：不止；不只。

④⑦不识：不知道。

④⑧擂鼓：山名。在腾越州西南十里，相传诸葛武侯驻兵其上，故名。

④⑨宝峰：山名。在腾越州西十里，一名长洞山。

④⑩箐（qìng）：山间的大竹林，此泛指树木丛生的山谷。

④⑪其路相比，不若上之得以兼陟其顶也：谓两条路相比，不如“蹶坡西上”，还可以兼登览山顶。

④⑫峨陇：一作鹅笼。在腾越州西。

④⑬三清殿：供三清。道家以老子为上清太上老君，又造设玉清元始天尊，上清灵宝道君，并设三像，称为三清。

④⑭川：平川；平野。

④⑮缥缈：又作“缥缈”，形容隐隐约约，若有若无。

④⑯黄冠：道士所戴的帽子，用以束发。用金属或木类制成，其色黄，

故称黄冠。这里用作道士的别称。

⑤7 椳：屋檐。

⑤8 参府：参将衙门。明制：各要地设置总兵，总管一方军政，其下设副总兵、参将、游击将军、守备、把总等官。参将通称“参戎”。

⑤9 纯阳：即吕洞宾。纯阳为其号。八仙之一。名岳（一作岩），相传为唐京兆人，咸通中及第，两调县令，后修道终南山，不知所终。道家正阳派号为纯阳祖师，故俗称吕祖。

⑥0 灵官：仙官。

⑥1 寥落：冷落。

⑥2 尼：即尼姑。信佛出家的女子。

⑥3 摩伽陀：古印度大国，在今比哈尔邦南部。是早期的佛教中心。此处指印度僧人。

⑥4 释盛于道：佛教较道教盛行。释，佛教创始人释迦牟尼，后泛称佛教为释。道，道教。

⑥5 爨（cuàn）：烧火煮饭。

⑥6 飙（biāo）：暴风。

⑥7 迨：等到。

⑥8 核桃园：在腾冲西宝峰山下，今名同。

⑥9 打鹰山：在腾冲西北，一作“打莺山”。腾冲县城四周有很多火山群，是我国保存最完好的新生代死火山群之一。其中打鹰山海拔 2614 米，是一个多次喷发的破火山口。顶部火山口直径三百米，深百余米。火山口上覆盖着近二十厘米的尘土和火山灰混合物，下面则是暗红色的浮石和火山弹。霞客真实地记载了此火山爆发的情况及其爆发前后的变化。

⑦0 北直：北直隶的简称。明初建都应天府（治今江苏南京市），称为京师。永乐初建北京于顺天府（治今北京市），称为行在。后改北京为京师，京师为南京。京师和南京所统府、州，直隶六部，前者称为北直隶，

后者称为南直隶。北直隶统京畿一带地方，有今京、津两市及河北省大部、河南山东两省小部。

⑦①笔峰：山名。在腾冲北，崧崧山西南。

⑦②崧崧（lóng zōng）：山名。在腾冲北三十里，山极高峻，云合则雨，土人以此验天气阴晴。

⑦③鬼甸：在今腾冲西北，打鹰山之西。今作奎甸，又称民振。

⑦④龕（kān）：供奉神佛的小阁。

⑦⑤龙光：台名。在今腾冲西南，大盈江西南破龙光台西麓而去。

⑦⑥龙潭：云南称山间或坝子边缘有地下泉水涌出的深潭为龙潭。此龙潭为积水的火口湖。由于火山活动，气体喷出，常有涌波而起的现象。

⑦⑦篁（huáng）：竹林。

⑦⑧孑（jié）遗：剩余；残存。

⑦⑨山根：山脚。

⑦⑩逗：引。

⑦⑪而两指可携：形容浮沫石极轻。霞客这里描述的实际就是火山喷出的蜂窝状浮石。

⑦⑫窞（dàn）：深坑。

⑦⑬沧桑倏易：沧桑，沧海桑田的省称。倏，极快地。沧桑倏易，大海很快变成农田，农田很快又成大海，比喻世事变化很大很快。

⑦⑭四川：省名。省会在成都府（治今成都市），辖有今四川大部及贵州、云南、湖北、甘肃四省的各一部分。

⑦⑮从戎：从军。

⑦⑯选锋：精选的先锋部队。

⑦⑰重庆：府名。治今四川重庆市，属四川省，有以今四川重庆为中心，东北至忠县，北至武胜，西至荣昌及忠县至江津段长江以南的四川地区。

⑦⑱辽：约指今山海关以东明辽东都司所辖地区，有今辽宁省的大部。

明万历以后，女真在东北兴起，进犯辽东，明朝屡派大将率师援辽。

⑧9旗牌：担任传达号令等职的小官吏。

⑨0薙(tì)：同“剃”。

⑨1募化：僧、尼等求人施舍财物。又称化缘。

⑨2行脚僧：游行四方、求师问道的僧人。

⑨3薙地：除草。

⑨4张泾桥：在江苏江阴县东南。

⑨5宿雾：隔晚的雾；昨晚的雾。

⑨6龙川：江名。源出今腾冲县北。

⑨7高黎工：山名。亦作“高良工山”、“高黎贡山”、“高良公山”，又名昆仑冈或高仑山。在今云南怒江以西与缅甸接壤处，为怒江与伊洛瓦底江分水岭，富林矿资源。

⑨8明光六厂：即明光、南香甸、石洞、阿幸、灰窑、雅乌六厂，乃明代腾越州著名银矿区。明光厂在今腾冲县北境明光河畔，实无厂，唯烧炭运砖而已。阿幸厂之矿，紫块如丹砂，其他诸厂之矿皆黄散如沙泥。

⑨9野人：明时对景颇族的歧称。

⑩0响水沟：在腾冲县西北。

⑩1王家坝：在腾冲县西北，响水沟之西。

⑩2沐府：指沐英之后一家。沐英，字文英，凤阳府定远县（今属安徽）人，明初将领，朱元璋义子，洪武中，从傅友德取云南，留镇其地。死后追封黔宁王。沐氏从此世守云南，至于明末。

⑩3界头：村名。今腾冲县东北界头。

⑩4左所屯：一作“左所”，即今腾冲县北左所。

⑩5马站：在腾冲县北，王家坝之北。又名保家。

⑩6墟场：农村市集之所。

⑩7杂沓：众多纷杂的样子。

⑩8桧(guì)：常绿乔木，幼树的叶子像针，大树的叶子像鳞片，雌

雄异株，雄花鲜黄色，果实球形，种子三棱形，也叫刺柏。

⑩邱坡：即今腾冲县北秋坡，分上、下村。

⑪顺江州：元至元十一年（1274）置，寻废。至正七年（1347）酋长求内附，立宣抚司，寻又废。在今腾冲北，又称顺利、和平。顺江街子颇大，有上顺江、中顺江、下顺江。

⑫三清山：在腾冲县西北。

⑬顺江：发源于顺江村西北，东流经顺江村南，东北入龙川江支流曲石江。

⑭虚茅：市集的草棚。虚，同墟，农村市集。

⑮街子：农村市集，贵州称为“场”，云南称为“街子”，广西称为“墟”。

⑯江东：山名。在今腾冲县北，固东街之东。

⑰鸡茨坪：在今腾冲县北，顺江村之北。今作基刺平。

⑱东江：今称磨龙河，至固栋南与西江合。西江，今名西沙河。

⑲固栋：在今腾冲县北。一名谷栋，聚落当大坞中，东、西两江夹之。今作固东。

⑳一榔：疑为“一捧”的意思。

㉑巅塘关：应作“滇滩关”，在今腾冲县北，其东北为姊妹山，出斑竹。

㉒被一方：指布一块。

㉓帟：用布围起来，作遮挡。

㉔衿袖之属：衣襟、衣袖等类。衿，衣襟，指衣服的前幅，如大襟、小襟、对襟。

㉕非王化所及：指明朝政令达不到这里，即脱离了明朝统治。王化，君主的教化。

㉖雅乌山：在腾冲县北，固栋之北，有村。

㉗火空其中：指树干被火烧空。

⑫⁷亭午：即停午，正午。

⑫⁸浣濯（huàn zhuó）：洗涤。

⑫⁹纬藤：东西攀援和横卧的藤子。

⑫¹⁰筛金：筛，把东西放在筛子里，来回摇动，使细碎的漏下去。金：金子。筛金，把金子筛下来。这里是说深树丛林中透下金色的阳光。

⑫¹¹屐（jī）：鞋子的一种，有草制，木制或帛制各种。这里指攀登。

⑫¹²涵：包含。

⑫¹³端倪：边际。

⑫¹⁴苍龙：岭名。为登华山最险处，系一狭长的山脊，南北长达1500米，狭处仅尺许，两旁为深谷，今游人必须扶铁链前进。

⑫¹⁵白衣大士：即白衣观音。菩萨名。

⑫¹⁶三教圣人：指儒教孔子、佛教释迦牟尼、道教老子。

⑫¹⁷玄武：我国古代神话中的北方之神，其形为龟，一说为龟蛇合称。玄，北方。龟有鳞甲，故称武。

⑫¹⁸甸：云南地区称山间平地为甸，即川、黔一带所称的坝子。

⑫¹⁹氤氲：同“緺緺”，云烟弥漫的样子。

⑫²⁰涌（yù）波：翻涌的波浪。

⑫²¹质：询问。

⑫²²剜（wān）：挖；剜刻。

⑫²³匡床：同“筐床”。方正安适的床。

⑫²⁴瘿（yǐng）：动、植物所生长的囊状瘤子。

⑫²⁵瓠匏（hù páo）：即瓠瓜，亦称葫芦。

⑫²⁶茸茁：茸茸茁茁，形容生长旺盛柔密丛生的样子。

⑫²⁷识：识别；知道。

⑫²⁸柯：草木的枝茎。

⑫²⁹戛（shū）：古代的一种兵器。用竹木做成，长一丈二尺，一端有尖棱似刃。

⑮⑩ 纡郁 (yū yù): 集聚在一起。

⑮⑪ 珥: 耳环。

⑮⑫ 小甸: 在今腾冲县西北, 固东之西。

⑮⑬ 滇滩: 关名。在今腾冲县北水城附近。

⑮⑭ 阿幸: 厂名。在今腾冲县北棋盘石附近。

⑮⑮ 木杪难于著力: 谓在树枝头上, 难以用上力。

⑮⑯ 漱: 被水冲刷剥蚀。

⑮⑰ 热水塘: 在今腾冲县北, 固东西北, 至今犹存, 塘北街子即阿幸街。

⑮⑱ 闽: 福建省的别称。

⑮⑲ 啖 (dàn): 吃或给别人吃。这里指以饭给顾仆吃。

⑮⑳ 左所: 即左屯所。

⑮㉑ 𤈔 (bó) 夷: 一作“白夷”、“百夷”或“摆夷”, 即傣族。

⑮㉒ 土瓜山: 在腾冲县北, 既是山名, 又是村名。

⑮㉓ 巅塘: 当即滇滩。

⑮㉔ 纡: 弯曲; 曲折。

⑮㉕ 土舍: 土官。

⑮㉖ 踌躇: 犹豫, 拿不定主意。

⑮㉗ 不识可徐待之否: 不知可否稍等一会儿? 徐, 稍。

⑮㉘ 土巡检: 明时凡距县城较远的市镇、关隘, 大抵设巡检司分治, 为县令的属官。边区以少数民族人为巡检的, 称为土巡检。

⑮㉙ 姊妹山: 在滇滩关西北三十里, 有双峰插天, 亭亭卓立, 宛如巫峡神女峰。

⑮㉚ 辰砂: 产于辰州的朱砂。朱砂为炼汞的主要矿物, 也可制颜料、入药。红色或棕红色, 亦称丹砂。

⑮㉛ 斑竹: 紫竹, 竹身有紫色或灰褐色的斑纹。亦名湘妃竹、泪竹。《述异记》: “舜南巡, 葬于苍梧, 尧二女娥皇、女英泪下沾竹, 文悉为

之斑。”

①72仄：狭窄。

①73作鼓沸状：形容水势喷涌，如鼓动沸腾的开水一般。

①74郁勃：旺盛。

①75南香甸：在今辛街。

①76芄芄（péng péng）：草木茂密的样子。

①77截竝：高峻的样子。

①78石房洞：在腾冲县北，今老花寨南。

①79贸贸：蒙昧不明的样子。

①80自适：自觉适意。

①81截窠（zá niè）：高峻的样子。

①82石洞：厂名。今称石洞坝，在明光、阳桥间。

①83豁然：开阔的样子。

①84杨桥：一作阳桥。厂名。在界头村西北，南香甸东南。

①85践之辄陨（yǔn）：脚踏上去，石块就坠落下来。

①86上既无援：指上面既没有可供攀援的东西。

①87生平所历危境，无逾于此：霞客谓在他一生考察当中，虽屡历危境，如遇盗、迷路、绝粮、遭逢猛兽等，但都不及这次危险。这固然说明这次考察的艰险，也体现了霞客不怕牺牲，献身科学事业的崇高品质。

①88①89苏土、苏石：此处“苏”，当作“疏松”解。上文说以手指攀草根，而草根亦不能受指，因土质疏松所致；以足践石，石亦不坚，践之即陨，石质苏松也。

①90竭蹶：力竭颠仆，走路困难。

①91所揽更奇：谓所看到的景色一定更奇。

①92两手反而后揣草根，略逗其投空之势：谓两手反拉着草根，使溜滑速度得以稍稍缓慢。揣，持；执。逗，停留；减少。投空之势，指从上滑下的冲击力。势，冲击力。

①93若更生也：好像死而复生一样。

①94喇哈寨：即今腾冲县北老花寨（在南香甸南）。

①95余（dí）：买进。

①96褶（dié）：夹衣。

①97绌（chóu）：同“绸”，绸子。

①98迤逦（yǐ lǐ）：同“迤邐”。曲折连绵。

①99造：前往；到。

②00殊方：异域；他乡。此指偏僻不发达的地区。

②01神构：谓构思精妙，结构合理。

②02云磴（dèng）：山中石级。

②03乳房：小房。

②04神瀆（fèn）：传说中的泉水名。据《列子·汤问》，乃终北国壶领山滋穴涌出的泉水，其味醇美。

②05迥：远。

②06啜（chuò）：小口喝。

②07陶然：形容舒畅快乐的样子。

②08霾：大风杂尘土而下，造成大气的混浊现象。这里指阴暗。

②09揽：收取。此地与“览”意相同。

②10咫（zhǐ）尺东山：近在眼前的东山。咫尺，比喻距离很近。

②11颖：峰头。

②12鏖（áo）：激烈争斗。此谓涧流冲蚀石峰。

②13勃勃：旺盛的样子。

②14②15虎砂、龙砂：道教以青龙、白虎、朱雀、玄武代表东、西、北、南四方之神。白虎在右，代表西方，西边的右砂因称虎砂；青龙在左，代表东方，东边的左砂因称龙砂。

②16龙川东江：龙川江东江源出傜傜界，南流入腾越州境，经大塘隘、马面关西，又西南流，经界头西，又南经瓦甸西，又南至曲石，东南与

曲石河合流，至州东为龙川江。江流蜿蜒数百里，势若游龙，故名。

②17桥巩而中高：桥中部高起，拱洞呈弧形。这种结构能承受很大的压力。巩同“拱”。

②18雪山：为腾冲、保山界上高黎贡山的最高处。

②19大塘：在腾冲县东北，界头北。

②20马面关：原名马回关，言其山险高峻，马至此而回。“马面”即“马回”之讹。在腾冲县桥头、大塘及保山县勐古间高黎贡山脊。

②21分水关：今名城门洞，为高黎贡山脊，保山，腾冲以此分界。

②22芒市：长官司名。属云南省，即今云南潞西县。

②23罗古城：在瓦甸北。今作锣古城，有寺庙及城遗址。

②24磨石河：龙川江支流，在罗古城北。

②25瓦甸：安抚司名。本瓦甸长官司，宣德二年（1427）置。正统五年（1440）升为安抚司，属永昌府。今仍名瓦甸，在腾冲县东北界头与曲石间的龙川江东岸。

②26罾（zēng）：渔网。

②27揽瑶曳翠：描写渔网揽取的是一江琼瑶玉翠，悠然自得。

②28自胜：谓自在、自得。

②29鼉鼉（yuán tuó）：鼉，鼉鱼；鼉。鼉，扬子鳄，亦称“猪婆龙”或“鼉龙”。

②30灰窑厂：在曲石稍西北西沙河畔。又称江南，今仍称灰窑。

②31舢（yǐ）舟：让船靠岸。

②32曲石：《游记》中又作“曲尺”或“曲除”。在今腾冲县东北，位于西沙河（又称大江）和龙川江（又称小江）的合流处。

②33《一统志》：指《大明一统志》，明官修地理总志。书成于天顺五年（1461）。后期刻本，增入嘉靖、隆庆时建置。

②34而后易铁锁耶？据《明统志》龙川江上有藤桥三：一在龙川关，一在尾甸，一在回石。此曲石桥乃铁锁桥，当如霞客所考为《明统志》

之回石桥，本藤桥，弘治中兵备使赵纲（jiǒng）改建。

②35酒店：在腾冲城与曲石间，分上、中、下三酒店。

②36罗生山：在腾冲县东南二十里。峰峦千丈，条冈百里。腾冲的名山。

②37球玕：山名。在腾冲县东五里，下峻上平，山顶有池。池旁二穴，相距十余丈，水从上穴流经下穴，注于池，称为伽和池。

②38幽：幽胜；幽雅。

②39上干峨清海子：海子，湖泊。上干峨山下有池，名清海子，亦名上海子、澄镜池或上干峨池。周六百余丈。

②40扶疏：枝叶茂盛，高低疏密有致。

②41漫应：不着边际的随便回答。

②42下海子：在腾冲县北干峨山，亦名下干峨池，在上海子西南五里。

②43刺：撑。

②44蒙茸：同“蒙戎”。披散纷乱的样子。

②45纠缪（jiū liáo）：缠绕。

②46沁：渗透。

②47腑脏透切：全身舒适灵活。透切，通明。引申为舒适、灵活的意思。

②48梁：桥。

②49马场河：大盈江支流，发源于赤土山，因马场得名。因河旁有马邑村，又名马邑河。今名沙河。

②50迎风桥：在腾越州东北。

②51马邑村：今作蚂蚁村，在腾冲县东北沙河西岸。

②52喧阗（xuān tián）：喧哗拥挤。

②53初五日：五月初五日。

②54李君：指庠生李虎变。初四日，霞客宿于其家。

②55天应寺：在腾越州东南罗生山。相传雨则干旱，晴反潮润，屡验

不爽，故名。与水应寺今仍存。

②56不诬：没有错。

②57团山：在腾冲县南。形如龟，林峦相接，多产名材。今名同，已为村落。

②58哺(bǔ)：食。

②59长洞山：在腾越州南，又名马峰山。今仍名长洞山，已为村落。

②60罗汉冲：在腾越州南，今名同，温泉犹存。

②61猛连：在腾越州东南，今作勐连。

②62杨广哨：今作阳光哨，在腾冲县南。

②63马鹿塘：在云南梁河县东北，曩宋乡之北。今名同。

②64硫磺塘：腾冲县地热资源十分丰富，硫磺塘可算地热的中心，池的水温高达96.6℃，沸腾汹涌，当地人称为“大滚锅”。产硫磺，因以为名。在腾冲县西南半箇山稍南。

②65半箇山：在腾冲县西南，今名同。明时南接南甸、宣抚司界，悬崖削壁，北寒南暑，曾置镇夷关。

②66赘旒(zhuì liú)：连在旗上的飘带。“赘”亦作“缀”，连缀附属；旒，旗子上的飘带。

②67绮罗：村名。在腾冲县西南。今有上、下绮罗村。

②68颉颃(xié háng)：不相上下，大小相等。

②69浓雾弥沦：浓雾弥漫，淹没不可见。

②70罹(lí)：遭受。

②71清水屯：即清水朗，在今腾冲县南，今名朗蒲寨。

②72陈播箕哨：在今腾冲县南，杨广哨西北。

②73踉跄：走路不稳。

②74箐木：山谷中丛生的树木。

②75累累如初印：腾冲县向来多虎，现仍产虎骨酒，远销各地。

②76庶：几乎。表示在上述情况之下才能实现的某种希望。

②77审：知道。

②78姑：姑且；暂且。

②79隘鄙：狭窄简陋。

②80这种竹楼，在今云南傣族中很普遍。《游记》中像这类描写边地民族社会风情的文字不少，具有一定的史料价值。

②81南丹：州名。治今广西南丹县，属庆远府。

②82阅：经历；经过。

②83意：料想。

②84方隅：四方四隅。

②85凤田总府庄：在腾越州东南，杨广哨东。

②86罗卜思庄：在南甸司（今云南梁河县东北）南七十里。一作“罗必田庄”。元属平缅路，明南甸所辖有罗卜思庄。今在梁河县南，称罗卜坝。

②87塹：沟。

②88摆图：一作“撈图”。

②89漠漠：密布，广布。

②90余宁木下涉水：指我宁可在独木桥下涉水过溪，而不由独木桥过溪。

②91竹家寨：在腾越州南，陈播箕哨西北。

②92水尾山：在腾越州南，半个山南。

②93峽岨：即“突兀”，形容山高。

②94釜（fǔ）：炊事用的器具，相当于现在的锅。

②95上腭：口腔的上膛。这里指张开口的意思。

②96绾（wǎn）：控扼。

②97橐（tuó）：旧时火炉的鼓风机。

②98作呼吸状：这里描写的当为蛤蟆口喷泉，有两个出水孔，均为间歇喷泉，交互喷停，故作呼吸之状。

②99 烁：热；烫人。

③00 龈齧（yín è）：牙床。

③01 淪（yuè）：煮。

③02 雨不止：初八、初九两日，均大雨不成行。

③03 王尚书骥住营之处：王骥，字德尚，束鹿（今河北束鹿县东南）人。永乐中进士。宣德中，兵部尚书。正统中麓川（治今云南陇川县西南）宣慰使思任发起兵，侵南甸、干崖及腾越诸地，王骥总督军务，以东南诸道兵十五万分道讨之，中路军至腾冲，驻兵于此。

③04 芭蕉关：在和顺（腾冲县西南）稍南的丛山中。

③05 河上屯：又作“和尚屯”，即今腾冲县稍西南和顺。

③06 官店：此指黔府官店，在腾越州城内。

③07 揜（kèn）：扣压；留难。

③08 端：古时布帛长度名。布帛二丈为端，四丈为匹。或曰六丈为端。

③09 哄（hòng）：吵闹。

③10 雷打田：在腾越州东南。

③11 黄坡泉：黄坡在腾冲县东南。

③12 大洞：今腾冲县东南大董，为洞山区驻地。

③13 睨（nì）：斜着眼睛看。

③14 负刍（chú）者：打柴割草的人。

③15 芹菜塘：在腾冲县东。当永昌府（治今云南保山县）至腾越州交通线上。

③16 矣比坡：今腾冲县东玉壁村。

与寺院僧侣交往日记

游鸡足山日记^①

鸡足山在宾川州（今云南宾川县东南洲城）西北。因山势背西北而面东南，前伸三支，后出一趾，形似鸡足而得名。又简称鸡山。全山南北 7.5 公里，东西 15 公里。山上奇峰突起，崖壑泉涧之属以数百计，有猢猻梯、束身峡、舍身崖、虎跳涧，仙棋石、罗汉壁、华首门、金顶诸胜。山顶有迦叶石门，相传为佛祖大弟子饮光迦叶守佛衣以待弥勒处。有寺七十二，星罗棋布，为我国佛教胜地之一，明、清时最盛。今尚存清代的建筑祝圣寺、金顶寺及 1927 年重建的楞严塔。

鸡足山是霞客西南游中最重要的目的地之一。他出发之初，江阴迎福寺僧莲舟弟子静闻刺血写成《法华经》，愿供之鸡足山，即与之同行。可见霞客去鸡足山是早已定下了的。出发后，又请友人陈继儒写信给鸡足山僧弘辨、安仁。到云南后两次游历鸡足山，这是第一次，在山上月余。第二次在山上三个多月。两次都遍访山上寺、庵、静室，与僧人过从甚密。第二次还接受丽江木知府的委托，修《鸡足山志》。霞客西南之行一共不到三年半，游鸡足山时间即达四五个月，可见他在鸡足山逗留之久。

霞客曾游过佛教名山中的普陀、九华、五台诸山。游普陀、九华的日记今已不存；存留下来的《游五台山日记》，主要还是搜奇访胜，

其与寺僧关系远不如与鸡足山寺僧关系密切。这篇游记是研究明代鸡足山佛教与霞客晚年思想的重要史料。

二十三日^② 饭于大觉^③，即东过悉檀^④。悉檀为鸡山最东丛林^⑤，后倚九重崖^⑥，前临黑龙潭，而前则回龙两层环之。先是省^⑦中诸君或称息潭，或称雪潭，至是而后知其皆非也。弘辨、安仁二师迎饭于方丈^⑧，即请移馆。余以大觉遍周以足疾期晤，于是欲少须^⑨之。乃还过大觉。西上一里，入寂光寺^⑩，住持者留点。此中诸大刹^⑪，唯此七佛殿左右两旁俱辟禅堂^⑫方丈，与大觉、悉檀并丽。又稍西半里，为水月、积行二庵^⑬，皆其师用周所遗也。

二十四日 入晤遍周。方留款而弘辨、安仁来顾^⑭，即恳移寓，遂同过其寺。

二十五日 自悉檀北上，经无息、无我二庵。一里，过大乘庵，有小水二派：一自幻住^⑮东，一自兰陀^⑯东，俱南向而会于此，为悉檀西派者也。从二水之中蹶坡上二里余，东为幻住，今为福宁寺。西冈为兰陀。幻住东水，即野愚^⑰师静室^⑱东峡所下，与九重崖为界者。幻住西水，即与良一兰陀寺夹坞之水，上自莘野静室，发源于念佛堂，而为狮子林中峡之水也。循东冈幻住旁北向，一里，而得一静室，即天香^⑲者。时中无人，入讯莘野庐。小沙弥^⑳指在盘崖杳蔼^㉑间，当危崖之西。乃从其后蹶崖上，穿林转磴，俱在深翠中，盖其地无乔松^㉒，惟杂木缤纷，而叠路其间，又一景矣。数十曲，几一里，东蹶冈，即野愚庐。西缘崖渡峡，即莘野庐道。于是西向傍崖，横陟半里，有一静室高悬峡中，户

扃²³莫入，是为悉檀寺库头所结²⁴。由其前西下兰陀寺，蹶其后而上。又半里，而得莘野静室。时知莘野在牟尼山²⁵，而其父沈翁在室，及至而其门又扃，知翁别有所适，莫可问。遂从其左上，又得一静室。主僧亦出，有徒在，询之，则其师为兰宗²⁶也。又从左峡过珠帘、翠壁，蹶台入一室，则影空所栖也。影空不在，乃从其左横转而东一里，入野愚静室，所谓大静室也。有堂三楹²⁷横其前，下临绝壁²⁸。其堂窗棂²⁹疏朗，如浮坐云端，可称幽爽。室中诸老宿³⁰具在，野愚出迎。余入询，则兰宗、影空及罗汉壁慧心诸静侣也。是日野愚设供招诸静侣，遂留余饭。饭后，见余携书篋³¹，因取篋中书各传观之。兰宗独津津不置³²，盖曾云游³³过吾地，而潜心³⁴文教者。既乃取道由林中西向罗汉壁，从念佛堂下过，林翳³⁵不知，竟平行而西。共一里半，有龕³⁶在磐石³⁷上，入问道。从其西南半里，逾一突嘴，即所谓望台也。此支下坠，即结为大觉寺者。望台之西，山势内逊，下围成峡，而旃檀林之静室³⁸倚之。峡西又有脉一支，自山尖前拖而下，是为旃檀岭，即西与罗汉壁分界者。是脉下坠，即为中支，而寂光、首传寺倚之，前度息阴轩，东转而尽于大士阁³⁹者也。由望台平行而西，又二里半而过此岭。岭之西石崖渐出，高拥于后。乃折而北上，得碧云寺。寺乃北京⁴⁰师诸徒所建，香火杂沓⁴¹，以慕师而来者众也。师所栖真武阁，尚在后崖悬嵌处。乃从寺后取道，宛转上之，半里，入阁，参叩⁴²男女满阁中而不见师。余见阁东有台颇幽，独探之。一老僧方濯足⁴³其上，余心知为师也，拱⁴⁴而待之。师即跃而

起，把臂呼：“同声相应，同气相求。”且诠释^{④⑤}之。手持二袜未穿，且指其胸曰：“余为此中忙甚，袜垢二十年未涤。”方持袜示余，而男妇闻声涌至，膜拜^{④⑥}不休；台小莫容，则分番迭换^{④⑦}。师与语，言人人殊^{④⑧}，及念佛修果^{④⑨}，娓娓^{⑤⑩}不竭。时以道远，余先辞出。见崖后有路可蹶，复攀援其上。转而东，得一峡上缘，有龕可坐，梯险登之。复下碧云庵。适慧心在，以返悉檀路遥，留余宿。主持者以无被难之，盖其地高寒也。余乃亟下，南向二里，过白云寺，已暮色欲合。从其北傍中支腋行，路渐平而阔。二里，过首传寺，暗中不能物色^{⑤⑪}。又东南一里余，过寂光，一里，过大觉。又东一里，过西竺^{⑤⑫}，与大道别，行松林间，茫不可见。又二里，过悉檀前，几从龙潭外下，回见灯影，乃转觅，抵其门。则前十方堂已早闭，不肯启，叩左侧门，乃得入宿焉。

二十七日 余见前路渐翳，而支间有迹，可蹶石而上，遂北上攀陟之。屡悬峻梯空，从崖石间作猿猴升。一里半，则两崖前突，皆纯石撑霄^{⑤⑬}，拔壑而起。自下望之，若建标^{⑤⑭}空中，自上凌之，复有一线连脊，又如琼台^{⑤⑮}中悬，双阙^{⑤⑯}并倚也。后即为横亘大脊。披丛莽而上，有大道东西横山脊，即东自鸡坪关^{⑤⑰}山西上而达于绝顶者。因昔年运砖，造城绝顶，开此以通驴马。余乃反从其东半里，凌重崖而上。然其处上平下嵌，俯瞰莫可见，不若点头峰之突耸而出，可以一览全收^{⑤⑱}也。其脊两旁皆古木深翳，通道于中，有开处^{⑤⑲}下瞰山后。其东北又峙山一围，如箕^{⑥⑰}南向，所谓摩尼山^{⑥⑱}也，即此山余脉所结者；其西北横拖之支，所谓“后趾”也，即南

耸而起为绝顶者。故绝顶自南壑望之，如展旗西立；罗汉九层之脊，则如展旗东立；自北脊望之，则如展旗南立；“后趾”之脊，则如展旗北立。此一山大势也。若桃花箐过脊，又在绝顶西南峡中，南起为香木坪之岭，东亘为禾字孔之脊，与罗汉壁、点头峰南北峙为两界。此在三距^②西南支之外，乃对山而非鸡足矣。若南条老脊，自香木而南走乌龙坝、罗汉壁、点头峰，又其东出之支，非老干矣。山后即为罗川地，北至南衙^③，皆邓川^④属，与宾川^⑤以此山脊为界。故绝顶即属邓川，而曹溪、华首，犹隶宾川焉。若东北之摩尼，则北胜^⑥浪沧^⑦之所辖。此又以山之东麓鸡坪山为界者也。从脊直北眺，雪山^⑧一指竖立天外，若隐若现；此在丽江^⑨境内，尚隔一鹤庆府^⑩于其中，而雪山之东，金沙江实透腋南注，但其处逼夹仅丈余，不可得而望也。由脊道西行，再降再起，五里，有路自南而上者，此罗汉壁东旃檀岭道也。交脊而西北去者，此循后趾北下鹤庆道也。交脊而东北下者，此罗川道也。随脊而西者，绝顶道也。于是再上，再纡而北，又二里余而抵绝顶之下，其北崖雪痕皑皑^⑪，不知何日所积也。又南上半里，入其南门。门外坠壑而下者，猢猻梯出铜佛殿道。由北门出，陟后脊转而西南下者，束身峡出礼佛台，从华首门会铜佛殿道。而猢猻梯在东南，由脊上；束身峡在西北，由雷^⑫中。此登顶二险，而从脊来者独无之。入门即迦叶殿，此旧土主庙^⑬基也，旧迦叶殿在山半。岁丁丑，张按君谓绝顶不可不奉迦叶，遂捐资建此，而移土主于殿左。其前之天长阁，则天启七年^⑭海盐^⑮朱按君所建。

后有观风台，亦阁也，为天启初年广东^⑦潘按君所建，今易名多宝楼。后又有善雨亭，亦张按君所建，今貌其像于中。后西川^⑧倪按君易名西脚蘧庐^⑨，语意大含讥讽。殿亭四围，筑城环之，复四面架楼为门：南曰云观，指云南县^⑩昔有彩云之异^⑪也；东曰日观，则泰山日观^⑫之义；北曰雪观，指丽江府雪山也；西曰海观，则苍山^⑬洱海^⑭所在也。张君于万山绝顶兴此巨役，而沐府^⑮亦伺^⑯其意，移中和山铜殿^⑰运致之。盖以和^⑱在省城东，而铜乃西方之属，能克木^⑲，故去彼移此。有造流言以阻之者，谓鸡山为丽府之脉，丽江公亦姓木，忌金克，将移师鸡山，今先杀其首事僧矣。余在黔^⑳闻之，谓其说甚谬。丽北鸡南，闻鸡之脉自丽来，不闻丽自鸡来，姓与地各不相涉，何克之有？及至此而见铜殿具堆积迦叶殿中，止无地以竖，尚候沐府相度，非有阻也。但一城之内，天长以后，为河南^㉑僧所主，前新建之迦叶殿，又陕西^㉒僧所主，以张按君同乡故，沐府亦以铜殿属之，惜两僧无道气，不免事事参商^㉓，非山门^㉔之福也。余一入山，即闻河南、陕西二僧名，及抵绝顶，将暮，见陕西僧之叔在迦叶殿，遂以行李置之。其侄明空尚在罗汉壁西来寺。由殿侧入天长阁，盖陕僧以铜殿具支绝^㉕迦叶殿后正门，毋令从中出入也。河南僧居多宝楼下，留余晚供。观其意殊愤愤。余于是皆腹非^㉖之。还至土主庙中，寒甚。陕僧爇^㉗火供果，为余谈其侄明空前募铜殿事甚悉，今现在西来，可一顾也。余唯唯。

二十八日 晨起寒甚，亟披衣从南楼观日出，已皎然^㉘

上升矣。晨餐后，即录碑文于天长、善雨之间。指僵，有张宪副二碑最长，独不及录。还饭迦叶殿。乃从北门出。门外冈脊之上，多卖浆淪⁹⁸粉者。脊之西，皆削岩下覆，岂即向所谓舍身崖者耶？北由脊上行者一里，乃折而西下，过一敞阁⁹⁹，乃南下束身峡。巨石双迸，中窟¹⁰⁰成坑，路由中下，两崖逼束而下坠甚峻，宛转峡中，旁无余地，所谓“束身”也，下半里，得小坪，伏虎庵倚之，庵南向。从其前，多卖香草者，其草生于山脊。循舍身崖东南转，为曹溪、华首之道。绕庵西转，盘绝壁之上，是为礼佛台、太子过玄关。余乃先过礼佛台。有亭在台东，亦中圮¹⁰¹，台峙其前石丛起中？悬绝壑之上。北眺危崖倒插于深壑中，乃绝顶北尽处也。其下即为桃花箐，但突不能俯窥耳。其东南壑中，则放光寺¹⁰²在焉；其西隔坞相对者，香木坪也。是台当绝顶西北隅悬绝处，凌虚¹⁰³倒影，若浮舟之驾壑¹⁰⁴，为一山胜处，而亭既倾敞，不容无慨。台之北，崖壁倒悬，磴道斩绝，而西崖之瞰壑中者，萼瓣上迸，若蒂斯启¹⁰⁵。遥向无路，乃栈木横崖端，飞虬¹⁰⁶接翼于层峦之上，遂分蒂而蹈，如入药房，中空外透，欲合欲分。穿其奥窟，正当佛台之下，乃外石之附内石而成者，上连下迸，裂透两头。侧身而进，披隙而出，复登南台之上。仍东过伏虎，循崖傍壁，盘其壑顶。仰视矗崖¹⁰⁷，忽忽欲堕¹⁰⁸，而孰知即向所振衣蹑履于其上者耶？东南傍崖者一里余，有室倚崖，曰曹溪寺。以其侧有水一泓¹⁰⁹，在矗崖之下，引流坠壑，为众派之源，有似宗门¹¹⁰法脉也。稍下，路分为二：正道东南循崖平去；小径西下危坡。余睇¹¹¹放光

在西南壑，便疑从此小径为是，西循之。一里余，转而北逾一嘴，已盘礼佛台之下，其西北乃桃花箐路，而东南壑底，终无下处，乃从旧路返。二里，出循崖正道，过八功德水，于是崖路逾逼仄，线底缘嵌绝壁上，仰眺只觉崇崇隆隆^⑪而不见其顶，下瞰只觉窅窅冥冥^⑫而莫晰其根，如悬一幅万仞苍崖图，而缀身其间，不辨身在何际也。东一里，崖势上飞，高穹如檐，覆环其下，如户闕^⑬形，其内壁立如掩扉^⑭，盖其石齿齿，皆堕而不尽堕之余，所谓华首门也。其高二十丈，其上穹覆者，又不知凡几，盖即绝顶观海门下危崖也。门之下，倚壁为亭，两旁建小砖塔襄^⑮之，即经所称迦叶受衣入定^⑯处，待六十百千岁以付弥勒^⑰者也。天台^⑱王十岳（士性）宪副诗偈^⑲镌^⑳壁间，而倪按院大书“石状奇绝”四字，横镌而朱丹之，其效顰^㉑耶？黥面^㉒耶？在束身书“石状大奇”，在袈裟书“石状又奇”，在兜率峡口书“石状始奇”。凡四处，各换一字。山灵^㉓何罪而受此耶？又半里，矗崖东尽，石脊下垂，有寺倚其东，是为铜佛殿，今扁^㉔其门曰“传灯寺”。盖即绝顶东突，由猢猻梯下坠为此，再下即迦叶寺，而为西南支发脉者。寺东向，大路自下而来，抵寺前分两岐：由其北峡登寺后猢猻梯，为绝顶前门道，余昨从上所瞰者；由寺前循崖西转，过华首门，上束身峡，为绝顶后门道，余兹下所从来者。盖寺北为峡，寺西为崖，寺后猢猻梯，由绝顶垂脊而下，乃崖之所东尽，而峡之所南环者也。寺北有石峰突踞峡中，有庵倚其上，是为袈裟石。余初不知其为袈裟石也，望之有异，遂不入铜佛殿而登此石。至

则庵僧迎余坐石上。石纹离披¹²⁶作两叠痕，而上有圆孔。僧指其纹为迦叶迦裟¹²⁷，指其孔为迦叶卓锡¹²⁸之迹。即¹²⁹无遗迹，然其处回崖外绕，坠壑中盘，此石缀崖瞰壑，固自奇也。僧瀹米花为献，甚润枯肠。余时欲下放光、圣峰¹³⁰诸寺，而不能忘情于猢猻梯，遂循石右上。半里，升梯。梯乃自然石级，有叠磴痕可以衔趾¹³¹，而痕间石芒¹³²齿齿，著足甚难。脊左瞰即华首矗崖之上，右瞰即袈裟坠壑之端，其齿齿之石，华首门乃垂而下，此梯乃错而上者，然质则同也。上半里，数折而梯尽，仍从峡上。问去顶迥¹³³绝，乃返步下梯，由铜佛殿北东下峡中。一里，横盘峡底，有庵当其中，所谓兜率庵也，已半倾。其后即绝顶与罗汉壁分支前突处。庵前峡复深坠。循庵横度，循左崖下半里，崖根有洼内嵌，前有巨树流荫，并鹤岫居士¹³⁴诗碑，其前峡遂深蟠¹³⁵，路从其上，又分为两：循右峡中西南下者，为迦叶寺、圣峰寺西支大道；循左崖下东向行者，为西来寺、碧云寺、罗汉壁间道。余时身随西峡下，而一步一回眺，未尝不神飞罗汉壁间也。下半里，为仰高亭，在悬峡中，因圯未入。既下，又半里，出峡，为迦叶寺，其门东向，中亦高敞。此古迦叶殿，近因顶有新构，遂称此为寺云。入谒¹³⁶尊者¹³⁷。从其前南向循歧而下，其路峻而大。两丐者覆松为棚。曲折夹道数十折，一里余而至会灯寺¹³⁸，寺南向。入谒而出，东下半里，有歧西去者，放光寺道也。恐日昃¹³⁹不及行，遂不西向而东趋。其路坦而大，一里为圣峰寺。寺东向，踞分支之上，前有巨坊，后有杰阁，其势甚雄拓；阁祀玉皇¹⁴⁰，今皆以玉皇阁称之。

从此北瞻，西来寺高缀层崖之上，屏霞亘壁，飘渺天半，其景甚异。出寺，东随陇^⑭行，二里，过白云寺。又从其右东行一里半，过慧林庵，则左、右两溪合于前而陇尽。遂渡其左峡，东过大觉寺蔬园，一里，从息阴后逾中支之脊，从千佛阁前观街子^⑭。街子者唯腊^⑭底集山中，为朝山^⑭之节。昔在石钟寺^⑭前，今移此，以近大觉，为诸寺之中也。由街子东半里，过西竺寺，又二里余，入悉檀。

己卯^⑭正月初一日 在鸡山狮子林莘野静室。是早天气澄澈，旭日当前，余平明起，礼佛而饭。乃上隐空、兰宗二静室。又过野愚静室，野愚已下兰宗处。遂从上径平行而西，入念佛堂，是为白云^⑭禅师栖息之所，狮林开创首处也。先是有大力^⑭师者，苦行清修，与兰宗先结静^⑭其下，后白云结此庐与之同栖，乃狮林最中，亦最高处。其地初无泉，以地高不能刳木^⑭以引，二师积行通神，忽一日，白云从龕后龙脊^⑭中垂间，剡^⑭石得泉。其事甚异，而莫之传。余入龕，见石脊中峙为崖，崖左有穴一龕，高二尺，深、广亦如之。穴外石倒垂如檐，泉从檐内循檐下注，檐内穴顶中空，而水不从空处溢，檐外崖石峭削，而水不从削处坠，倒注于檐，如贯珠垂玉。穴底汇方池一函^⑭，旁皆菖蒲^⑭茸茸^⑭。白云折梅花浸其间，清冷映人心目。余攀崖得之，以为奇，因询此龙脊中垂，非比两腋，何以泉从其隆起处破石而出？白云言：“昔年剡石得之，至今不绝。”余益奇之。后遇兰宗，始征其详。乃知天神供养之事，佛无诳语^⑭，而昔之所称卓锡、虎跑，于此得其征矣。龕前编柏为栏，茸翠环绕，若短屏回

合。阶前绣墩草¹⁵⁷，高圆如叠，跣趺¹⁵⁸其上，蒲团¹⁵⁹、锦茵¹⁶⁰，皆不如也。龕甚隘，前结松棚，方供佛礼忏¹⁶¹。白云迎余茶点，且指余曰：“此西尚有二静室可娱，乞少延憩，当瀹山蔬以待也。”余从之。西过竹间，见二僧坐木根¹⁶²曝背，一引余西入一室，其室三楹¹⁶³，乃新辟者，前甃¹⁶⁴石为台，势甚开整，室之轩几¹⁶⁵，无不精洁。佛龕花供，皆极精严，而不见静主。询之，曰：“白云龕礼忏司鼓者是。”余谓此僧甚朴，何以有此？乃从其侧，又上一龕，额曰“标月”，而门亦扃。乃返过白云而饭。始知其西之精庐¹⁶⁶，即悉檀体极师所结，而司鼓僧乃其守者。饭后，又从念佛堂东上，蹶二龕，其一最高，几及岭脊，但其后纯崖无路，其前则旋崖层叠，路宛转循之，就崖成台，倚树为磴，山光悬绕，真如蹶鹫岭¹⁶⁷而上也。龕前一突石当中，亦环倚为台，其龕额曰“雪屋”，为程还笔（号二游，昆明人，有才艺），而门亦扃。盖皆白云礼忏诸静侣也。又东稍下，再入野愚室，犹未返。因循其东攀东峡，其峡自顶下坠，若与九重崖为分堑¹⁶⁸者。顶上危岩叠叠，峡东亘岩一支，南向而下，即悉檀寺所倚之支也。其东即九重崖静室，而隔此峰峡，障不可见。余昔自一衲轩登顶，从其东攀岩隙直上，惟此未及经行，乃攀险陟之。路渐穷，抵峡中，则东峰石壁峻绝，峡下隕¹⁶⁹壑崩悬，计其路尚在其下，甚深。乃返从来径，过帘泉翠壁下，再入兰宗庐，知兰宗与野愚俱在玄明精舍，往从之。玄明者，寂光之裔¹⁷⁰孙也。其庐新结，与兰宗静室东、西相望，在念佛堂之下，莘野山楼之上。余先屡过其旁，翠条罨¹⁷¹映，俱不能觉；

今从兰宗之徒，指点得之，则小阁疏棂，云明雪朗，致极清雅。（阁名雨花，为野愚笔。）诸静侣方坐啸¹⁷²其中，余至，共为清谈淪茗¹⁷³。日既昃，野愚辈乃上探白云，余乃下憩莘野楼。薄暮，兰宗复来，与谈山中诸兰若¹⁷⁴缘起¹⁷⁵，并古德¹⁷⁶遗迹，日暮不能竟¹⁷⁷。

初二日 饭于莘野，即再过兰宗，欲竟所征，¹⁷⁸而兰宗不在。爱玄明雨花阁精洁，再过之，仍淪茗剧谈。遂扶筇¹⁷⁹西一里，过望台岭，此岭在狮林之西，盖与旃檀岭为界者，亦自岭脊南向而下，即大觉寺所倚之冈也。自狮林西陟其巔，即可望见绝顶西悬，故以“望”名。与其西一岭，又夹壑为坞，诸静室缘之，层累而下，是为旃檀岭。先是，鸡山静室，只分三处：中为狮子林，西为罗汉壁，东为九重崖。而是岭在狮林、罗汉壁之间，下近于寂光，故寂光诸裔，又开建诸庐，遂继三而为四焉。盖其诸庐在峡间，东为望台岭，西为旃檀岭，此岭又与罗汉壁为界者。又自岭脊南向而下，即寂光寺所倚之支也，是为中支。盖罗汉壁之东，回崖自岭脊分隄¹⁸⁰而下，既结寂光；由其前又南度东转，为观音阁、息阴轩，峙为瀑布东岭；于是又度脊而南，为牟尼庵，又前突为中岭，若建标于中；而大士阁倚其端，龙潭、瀑布二水口交其下；一山之脉络，皆以兹为绾毂¹⁸¹云。逾望台岭西三里，由诸庐上盘壑而西，三里，又盘岭而南，北转一里，北崖皆插天盘云，如列霞绡¹⁸²，而西皆所谓罗汉壁也。东自旃檀岭，西至仰高亭峡，倒插于众壑之上。当其东垂之褶¹⁸³者，幻空师结庐处也。真武阁倚壁足，其下曲径纵横，石级层

叠。师因分箒¹⁸⁴为篱，点石为台，就阁而憩焉。其下诸徒辟为丛林，今名碧云者也。余前已访幻空，返忆阁间有陈郡侯（天工）诗未录，因再过录之，师复款谈¹⁸⁵甚久，出果饷¹⁸⁶之榻间。阁两旁俱有静室旁通，皆其徒所栖，而无路达西来寺，必仍下碧云。由山门西盘崖坡，又一里半，北上半里，抵壁足，则陕西僧明空所结也，今名西来寺。北京、陕西、河南三僧，俱以地名，今京、陕之名几并重。以余品¹⁸⁷之，明空犹俗僧也。其名之重，以张代巡凤翮同乡，命其住持¹⁸⁸绝顶迦叶殿，而沐府又以中和山铜殿移而畀¹⁸⁹之，故声誉赫然¹⁹⁰。然在顶而与河南僧不协，在西来而惟知款接朝山男妇，其识见犹是碧云诸徒流等，不可望幻空后尘¹⁹¹也。然其寺后倚绝壁，云幕霞标，屏拥天际，巍峭大观，此为第一。寺西有万佛阁，石壁下有泉一方，嵌崖倚壁，深四五尺，阔如之，潴水中涵，不盈不涸。万峰之上，纯石之间，汇此一脉，固奇，但不能如白云龕之有感而出，垂空而下，为神异¹⁹²耳。观其水色，不甚澄澈，寺中所餐，俱遥引之西峡之上，固知其益不如白云也。寺东有三空静室，亦倚绝壁。三空与明空俱陕人，为师兄弟，然三空颇超脱¹⁹³有道气。留余饭其庐，已下午矣。自西来寺东至此，石壁尤竦峭，寺旁崖迸成洞，其中崆峒¹⁹⁴，僧悉以游骑填驻其中，不可拦入，深为怅恨。又有峡自顶剖注而下，若云门剑壁，嵌隙于中，亦为伟观。僧取薪于顶，俱自此隙投崖下，留为捷径，不能藉为胜概¹⁹⁵也。既饭，复自寺西循崖而去，二里，崖尽而为峡，即仰高亭之上也。先是余由绝顶经此下，遂从大道入迦叶

寺，不及从旁岐东趋罗汉壁。然自迦叶寺回眺崖端，一径¹⁹⁶如线痕，众窾¹⁹⁷如云盖，心甚异之，故不惮其晚，以补所未竟。然其上崖石虽飞嵌空悬，皆如华首之类，无可深入者，乃返从西来、碧云二寺前，东过旃檀，仍入狮林，至白云龕下，寻玄明精舍，误入其旁，又得一龕，则翠月师之庐也（悉檀法眷¹⁹⁸）。前环疏竹，右结松盖为亭，亦萧雅¹⁹⁹有致，乃少憩之。遂还宿莘野楼，已暮矣。

初三日晨起，饭，荷行李将下悉檀，兰宗来邀，欲竟山中未竟之旨²⁰⁰。余乃过其庐，为具盒具餐，遍征山中故迹。既午，有念诚师造其庐，亦欲邀过一饭，兰宗乃辍所炊，同余过念诚，路经珠帘、翠壁下，复徙倚久之。盖兰宗所结庐之东，有石崖傍峡而起，高数十丈，其下嵌壁而入，水自崖外飞悬，垂空洒壁，历乱纵横，皆如明珠贯索。²⁰¹余因排帘²⁰²入嵌壁中，外望兰宗诸人，如隔雾牵绡，其前树影花枝，俱飞魂濯魄，极罨映之妙。崖之西畔，有绿苔上翳，若绚彩铺绒，翠色欲滴，此又化工²⁰³之点染，非石非岚²⁰⁴，另成幻相者也。崖旁山木合沓²⁰⁵，琼枝瑶干²⁰⁶，连幄成阴²⁰⁷，杂花成彩。兰宗指一木曰：“此扁树，曾他见乎？”盖古木一株，自根横卧丈余，始直耸而起，横卧处不圆而扁，若侧石偃²⁰⁸路旁，高三尺，而厚不及尺。余初疑以为石也，至是循视其端，乃信以为树。盖石借草为色，木借石为形，皆非故质矣。东半里，饭于念诚庐。别兰宗，南向下“之”字曲，半里，又入义轩庐。义轩，大觉之派，新构静室于此，乃狮林之东南极处也。其上为念诚庐，最上为大静室，即野愚所栖，是为东

支。莘野楼为西南极处，其上为玄明精舍，最上为体极所构新庐，是为西支。而珠帘之崖，当峡之中，傍峡者为兰宗庐，其上为隐空庐，最上为念佛堂，即白云师之庐也，是为中支。其间径转崖分，缀一室，即有一室之妙，其盘旋回结，各各成境，正如巨莲一朵，瓣分千片，而片片自成一界，各无欠缺也。从义轩庐又南向“之”字下，一里余，过天香静室。天香，幻住庵僧也，其年九十，余初上觅莘野庐，首过此问道者。又南一里，过幻住庵，其西即兰陀寺也。分陇对衡，狮林之水，界于左右，而合于其下焉。又南下一里余，二水始合，渡之即为大乘庵。由涧南东向循之，半里，水折而南，复逾涧东南下。一里，过无我、无息二庵，其下即为小龙潭五花庵，已在悉檀寺右廓之外，而冈陇间隔。复逾涧南过迎祥寺，乃东向随涧行，一里，抵寺西虎砂²⁰⁹，即前暗中探索处也。其支自兰陀南来，至迎祥转而东，横亘于悉檀寺之前，东接内突龙砂，兜黑龙潭于内，为悉檀第一重案。其内则障狮林之水，东向龙潭，其外则界旃檀之水，合于龙潭下流，而脉遂止于此焉。于是又北逾涧，半里，入悉檀寺，与弘辨诸上人²¹⁰相见，若并州²¹¹故乡焉。前同莘野乃翁由寺入狮林时，寺前杏花初放，各折一枝，携之上，既下，则寺前桃亦缤纷²¹²，前之杏色，愈浅而繁，后之桃靥²¹³，更新而艳，五日之间，芳菲乃尔²¹⁴。睹春色之来天地，益感浮云之变古今也。

初四日 饭于悉檀，即携杖西过迎祥、石钟二寺。共二里，于石钟、西竺之前，逾涧而南，即前山所来大道也。余

前自报恩寺后渡溪分道，误循龙潭溪而上，不及过大士阁出此，而行李从此来，顾仆言大士阁后有瀑甚奇，从此下不远，从之。即逾脊，脊甚狭而平，脊南即瀑布所下之峡，脊北即石桥所下之涧，脊西自息阴轩来，过此南突而为牟尼庵，尽于大士阁者也。脊南大路从东南循岭，观瀑亭倚之。瀑布从西南透峡，玉龙阁跨之。由观瀑亭对崖瞰瀑布从玉龙阁下隕，坠崖悬练，深百余丈，直注峡底，峡逼箐深，俯视不能及其麓。然踞亭俯仰，绝顶浮岚，中悬九天²¹⁵，绝崖隕雪，下嵌九地，兼之霁色澄映，花光浮动，觉此身非复人间！天台石梁²¹⁶，庶几又向昙花亭上来也。时余神飞玉龙阁，遂不及南下问大士阁之胜，于是仍返脊南循峡端，共一里，陟瀑布之上，登玉龙。其阁跨瀑布上流，当两山峡口，乃西支与中支二大距凑拍处，水自罗汉、华严来，至此隕空下捣，此一阁正如石梁之横翠，鹊桥²¹⁷之飞空，惜无居人，但觉杳然有花落水流之想。阁为杨冷然师孔所题，与观瀑亭俱为蒋宾川尔第所建。有一碑卧楼板，偃踞²¹⁸而录之。遂沿中支一里，西上息阴轩。从其左北逾涧，又北半里，入大觉寺，叩遍周老师。师为无心法嗣²¹⁹，今年届七十，齿德²²⁰两高，为山中之耆宿²²¹。余前与之期以新旦²²²往祝，而狮林迟下，又空手而前，殊觉怏怏²²³，师留餐于东轩。轩中水由亭沼²²⁴中射空而上，沼不大，中置一石盆，盆中植一锡管，水自管倒腾空中，其高将三丈，玉痕一缕²²⁵，自下上喷，随风飞洒，散作空花，前观之，甚奇。即疑虽管植沼中，必与沼水无涉，况既能倒射三丈，何以不出三丈外？此必别有一

水，其高与此并，彼之下，从此坠，故此上，从此止。其伏机²²⁶当在沼底，非沼之所能为也。至此问之，果轩左有崖高三丈余，水从崖坠，以锡管承²²⁷之，承处高三丈，故倒射而出亦如之，管从地中伏行数十丈，始向沼心竖起，其管气一丝不旁泄，故激发如此²²⁸耳（雁宕小龙湫²²⁹下，昔有双剑泉，其高三丈，但彼则自然石窍，后为人斫²³⁰窍而水不涌起，是气泄之验也。余昔候黄石斋²³¹于秣陵²³²，见洪武门一肆盆中，亦有水上射，中有一圆物如丸，跳伏其上，其高止三尺，以物色²³³黄君急，不及细勘²³⁴，当亦此类也）。既饭，录碑于西轩，轩中山茶盛开，余前已见之，至是折一枝。别遍周，西半里，过一桥，又北上坡，一里，入寂光寺。寺住持先从遍周东轩同餐，至此未返。余录碑未竟，暝色将合，携纸已罄²³⁵，乃返悉檀。又从大觉东一探龙华²³⁶、西竺二寺，日暮不能详也。

初八日 饭后，四长老²³⁷候往本无塔院，盖先期以是日祭扫也，余从之。由寺²³⁸左龙潭东下，一里，又过一东腋水南行，半里，则龙砂内支，自东而西突，与中支大士阁之峰，夹持于悉檀之前，其势甚紧。悉檀左、右、前、后诸水，俱由此出。路由岭坳南度，余同弘辨、莘野特西探其岭，隔峡西眺，中支南突，至此而尽，大士阁倚其下，乃天然锁钥²³⁹，为悉檀而设者也。仍还由大路循东岭而南，则龙砂外支又自东岭分突而西，与西支传衣之峰对，亦夹持于悉檀之前，其势甚雄。大士阁东龙潭诸水，阁西瀑布诸水，悉由此而出。此岭为一山之龙砂，而在悉檀为尤近，即鸡足前

三距中之东南支也。其脉自绝顶东亘，屏立空中，为罗汉壁、狮子林、点头峰、九重崖后脊。中支由罗汉壁下坠而止于大士阁。东支由九重崖东南环为此岭，若臂之内抱，先分一层为内砂，与中支大士阁对，又纡此层为外砂，与西支传衣后峰对。其势自东而西突，其度脊少坳如马鞍，故昔以马鞍岭名之。余初入鸡山，抵大觉，四顾山势，重重回合，丛林、净室²⁴⁰，处处中悬，无不恰称，独此处欠一塔，为山中缺陷。及至悉檀，遥顾此峰尤奇，以为焉得阿育王大现神通，于八万四千中分一灵光于此²⁴¹。既晤弘辨，问：“仙陀何在？”曰：“在塔盘。”问：“塔盘何在？”则正指此山也。时尚未竖塔心，不能遥瞩，自后则瞻顾如对矣。人谓鸡山前伸三距，惟西支长，而中、东二支俱短，非也。中支不短，不能独悬于中，令外支环拱，西支固长，然其势较低，盖虎砂正欲其低也。若东支之所谓短者，自其环抱下坠处言之则短，自其横脊后拥处言之，则甚长而崇，非西支之可并也。盖西支缭绕而卑，虎砂也，而即以为前案。东支夭矫而尊，龙砂也，而兼以为后屏。皆天造地设，自然之奇，拟议所不及者也。塔盘当峰顶，在马鞍中坳之西，有大路在马鞍之间，则东南下鸡坪关者。有歧路在马鞍之东，则东北向本无塔院者。时塔盘工作百余人，而峰头无水，其东峰有水甚高，以中坳不能西达，乃竖木柱数排于坳中，架桥其上以接之。柱高四丈余，刳木为沟，横接松杪²⁴²。昔闻霄汉²⁴³鹊桥，以渡水也，今反为水渡，抑更奇矣。（大觉则抑之地中以倒射，此则浮之空中使交通，皆所谓颠倒造化²⁴⁴也。）由坳东向

循峰，则鸡山大脊之南尽处也。其前复开大洋，分支环抱，又成一向，可谓灵山面面奇矣。共二里，登谒本无塔。塔甚伟，三塔并峙，中奉本公舍利²⁴⁵，左、右则诸弟子普、同二塔也。左为塔院，可憩可栖。诸静侣及三番僧皆助祭，余则享馐²⁴⁶焉。时同祭者四长老外，则白云、复吾、沈公²⁴⁷及莘野诸后裔俱集。若兰宗、良一，则本公雁行²⁴⁸，故不至云。

初九日 晨餐后，余即携杖西行。三里，过息阴轩，轩在中支之脊，大觉寺之前案也，为本无师静摄处。额为金宪冯元成（时可）²⁴⁹所书（筇竹轩亦曰息阴，以本无从筇竹披剃²⁵⁰也）。其前三歧：从左渡涧，趋大觉、寂光；从右渡涧，趋传衣，下接待；从后直上，则分渡右涧，或由慧林而上圣峰，或陟西支，而抵华严²⁵¹焉。余乃先半里从右渡，转而东上南岭，半里，盘其东崖之上，即瀑布之西峰也。于是循之南行，东瞩中支之大士阁在其下，东支之塔盘岭对其上。平行三里，乃东转随坡下，一里，则传衣寺东向倚山之半。其北先有止止庵，嘿庵真语所建，传衣大机禅师之友也。又南为净云，彻空真炳所建。又南有弥陀、圆通、八角三庵，皆连附于传衣寺者，而八角之名最著，以昔有八角亭，今改创矣。八角开创于嘉靖间，为吉空上人所建。其南即为传衣寺。寺基开爽，规模宏拓，前有大坊，题曰“竹林清隐”，乃直指²⁵²毛堪（苏州毛具茨也）所命，颇不称²⁵³。上又一直指大标所题古松诗，止署曰“白岳”。古松当坊前，本²⁵⁴大三围，乃龙鳞²⁵⁵，非五鬣²⁵⁶也。山间巨松皆五鬣，耸干参天，而老龙鳞颇无大者，遂以纠拏²⁵⁷见奇。干丈五以上，

辄四面横枝而出，枝大侔²⁵⁸于干，其端又倒垂斜攫²⁵⁹，尾大不掉²⁶⁰，干几分裂。今筑台拥干，高六七尺，又植木支其横枝，仅免于裂，亦幸矣。由梯登台，四面横枝倒悬于外，或自中跃起，或自巅垂颺²⁶¹，其纷纠翔舞之态，不一而足，与天台²⁶²翥凤，其一类耶？坊联曰：“花为传心开锦绣，松知护法²⁶³作虬龙²⁶⁴。”为王元翰聚洲²⁶⁵笔。门联曰：“峰影遥看云盘结，松涛²⁶⁶静听海潮生。”为罗汝芳近溪²⁶⁷笔，差可人意²⁶⁸。然罗联“涛”、“潮”二字连用，不免叠床²⁶⁹之病，何不以“声”字易“涛”字乎？寺昔为圆信庵，嘉靖间李中谿元阳²⁷⁰为大机禅师宏创成寺，其徒印光、孙法界，戒律²⁷¹一如大机。万历辛丑元旦，²⁷²毁于火，法界复鼎²⁷³建之，视昔有加。²⁷⁴先是余过止止庵，一病僧留饭，坐久之，见其方泔²⁷⁵米，乃去。饭于净云僧觉心处，遂入参寺中，入其西藏经阁。阁前山茶树小而花甚盛，为折两枝而出。乃东北下峡中，一里，有垣围一区，浚山为池，畜金鱼于中，结茅龕于上者，亦传衣之裔僧也。云影山光，以一泓印之，不觉潭影空心。又东北下半里，抵峡底，则瀑布之下流也。去瀑布已一曲。昔从瀑上瞰，不见其底，今从峡底涉，亦不见其瀑。峡西有草庐菜畦²⁷⁶，则犹传衣之蔬圃也。峡中水至是如引丝，反不如悬瀑之势巨矣。渡涧，乃东上坡，一里而至大道，则大士阁之侧也。阁倚中支南突之半，其前有坊有楼，历级甚峻，后为阁，飞甍²⁷⁷叠栋，上供大士²⁷⁸，左右各有楼，其制亦敞。乃万历丙午²⁷⁹直指沈公所建，选老僧拙愚者居之，命曰三摩寺。余录碑阁下，忽一僧殷勤款曲²⁸⁰，问之，乃拙公之徒虚宇也。

虚宇又为兰宗之派，今拙公没，虚宇当事。昨野愚、兰宗宿此，想先道余，²⁸¹故虚宇一见惓惓²⁸²，且留宿。余以日暮碑长，许之。令顾仆返悉檀，乃下榻于西楼之奥室²⁸³。

初十日 晨起盥栉²⁸⁴，而顾仆至，言弘辨师遣僧往丽江已行，盖为余前茅²⁸⁵者。余乃候饭，即从寺右大道北上，二里，陟中支之脊，有庵踞其上，曰牟尼庵。其前松影桃花，恍有异致。庵后即观瀑亭，回瞰瀑布，真有观不足之意。仍溯中支二里，过息阴轩，从其后直西一里，又南下渡涧西行，已在大觉寺蔬圃之南矣。盖大觉蔬圃当中支之后，中支至是自北转东，其西有二流交会，即瀑布之上流也。一自罗汉壁东南下，一自华严东北流。二水之交，中夹一支，其上为慧林庵，乃西南支东出之旁派，圣峰、白云寺所依者也。华严之路，又从圃东渡其下流。乃从涧南溯之西上，一里半，渐逾支脊。其南复有一涧，与西支东走之脊隔。又从其涧北溯之西上，一里余，见脊上有冢²⁸⁶三四，后有轩楼遗构，与冢俱颓。此脊乃西支余派，直送而出，无有环护，宜其然也。由冢西复下峡，其峡复有二：一在南者，自西支法照寺南发源，东下经华严寺北，至此而与北涧合。在北者，自西支法照寺北发源，东下经毗卢寺北，至此而与南涧合。二水之交，中夹一支，为华严寺北向之案，亦西南支东出之旁派，毗卢、祝国二寺所倚者也。涉北涧，有二岐随涧西行者，为祝国、毗卢道。由支端登脊而上，溯南涧之北西行者，为华严道。余乃登脊，瞰南涧行，一里，有亭桥横跨涧上，乃华严藉为下流之钥²⁸⁷也。度桥，始为西南本支，又西

半里，而得华严寺。寺当西南支之脊，东北向九层崖而峙，地迥向异，又山中一胜也。盖鸡山中、东二支，及绝顶诸刹，皆东、南二向，曾无北拱者，惟此寺回首返照，北大山诸林刹，历历倒涌，亦觉改观。规模亦整，与传衣伯仲²⁸⁸。嘉靖间，南都²⁸⁹古德月堂开建，其徒月轮，以讲演名。万历初，圣母²⁹⁰赐《藏》²⁹¹。后遭回禄²⁹²。今虽重建，绀宇²⁹³依然，而法范寂寥²⁹⁴矣。寺东有路，东行山脊，乃直达传衣者。由寺前峡上西行，半里，复有亭桥横跨涧上，即东桥上流也。寺左右各有桥有亭，山中之所仅见。过桥，又陟其北向余支，蹶冈半里，旋冈脊，过毗卢寺，寺前为祝国寺，俱东向踞冈。寺北有涧东下，即前所涉之北涧也。又由其南崖溯之西上，一里半，有寺踞冈脊，是为法照寺。盖西南支自铜佛殿下南坠，至此东转，当转折处，又东抽一支，以为毗卢、祝国之脉，而横亘于华严之前者也。是为西南余支之第一。法照之北，又分一冈相夹，无住庵倚之，即下为颓冢之支，是为西南余支之第二。屡有路直北逾冈渡峡而横去，皆向圣峰、会灯之大道。余欲析其分支之原，遂从峡中溯之而上，于是南舍法照，北绕无住之后，峡路渐翳，丛箐横柯²⁹⁵，遂成幽阒²⁹⁶，然已渐逼绝顶之下矣。时路无行人，随一桃花箐村氓²⁹⁷行，一里，北循峡中，又一里，北蹶坠脊，又一里，遂逾脊而西。乃西见香木坪之前山外拥，华首门之绝壁高悬，桃花箐之过腋西环，而此脊上自铜佛殿，下抵法照寺，转而东去，界此脊西一壑，另成一境，则放光寺所倚也。逾脊，更西北盘壑上行，又一里半，而得大路，已直逼华首门

下崖矣。其路东自圣峰来，西由放光出桃花箐，抵邓川州，为大道。余西随之，半里，而放光寺在焉。其寺南向，后倚绝壁，前临盘壑，以桃花箐为右关，以西南首支为左护，其地虽在三距之外，而实当绝顶之下，发光钟异，良有以也²⁹⁸。余初自曹溪华首门下瞰之，见其寺沉沉直坠壑底，以为光从窅冥²⁹⁹中上腾，乃齟栖虺伏³⁰⁰之窟，及至而犹然在万壑盘拱之上，而上眺华首，则一削万仞，横拓甚阔，其间虽有翠纹烟缕，若绣痕然，疑无可披陟。孰知其上乃西自曹溪，东连铜佛殿，固自有凌云³⁰¹之路，横缘于华首之前也。然当身历华首时，止仰上崖之穹崇，不觉下壁之峻拔，至是而上下又合为一幅，其巍廓³⁰²又何如也？然则鸡山虽不乏层崖，如华首、罗汉、九重诸处，其境界固高，而雄杰之观，莫以逾此矣。寺前以大坊³⁰³为门，门下石金刚³⁰⁴二座，镂刻甚异，狰狞³⁰⁵之状，恍与烟云同活。其内为前楼，楼之前，有巨石峙于左，高丈五，而大如之，上擎³⁰⁶下削，构亭于上，蒋宾川题曰：“四壁无然。”其北面正可仰瞻华首，而独为楼脊所障，四壁之中，独翳³⁰⁷此绝胜一面，不为无憾。寺建于嘉靖间，陕西僧圆惺所构。³⁰⁸ 万历初，毁而复兴。李元阳有碑，范铜³⁰⁹而镌之，然镌字不能无讹。其后嗣归空更建毗卢阁，阁成而神庙³¹⁰赐《藏》。余录铜碑，殿中甚暗，而腹亦馁³¹¹。时主僧俱出，止一小沙弥在，余畀之青蚨³¹²，乃爇竹为炬，煮蔬为供。既饭，东遵³¹³大道一里，逾垂支之脊，又一里余，盘坠峡之上，得分歧焉：一过峡直东者，为圣峰路；一蹶岭北上者，为会灯路，始为登顶正道。余乃北蹶上岭，数曲而至会灯

寺。寺南向，昔为廓然³¹⁴师静室，今其嗣³¹⁵创为寺。由寺西更转而北上，复数曲，一里余，而过迦叶寺。寺东向，此古迦叶殿也（今张按君建迦叶殿于绝顶，因改此为寺）。由其前北向入峡，其峡乃西自绝顶，东自罗汉壁两崖相夹而成，中垂磴道。少上有坊，为罗、李二先生游处（罗为近溪先生汝芳，李为见罗先生材³¹⁶，皆江西³¹⁷人，同为司道游此）。又上有亭，为仰高亭，中有碑，为万历间按君周懋相所立，纪登山及景仰二先生意。周亦江西人也。余前过此，见亭中颓，不及录其文而去，故此来先录之。风撼两崖间，寒凜倍于他处，文长字冗，手屡为风所僵。录竟，日色西倾。望其上兜率庵，即前所从下，而其东横缘之路出罗汉壁者，前又曾抵此而返顶头，未了之事，未可以余晷³¹⁸尽也。乃返步下，仍过迦叶寺前，见有岐东下壑中，其壑底一庵在圣峰北者，必补处庵³¹⁹也。乃取道峡中随壑下。盖缘脊下经会灯者为正道，随壑东下趋补处者为问道³²⁰。下二里，过补处庵，亦稍荒落³²¹，恐日暮，不入。由其前渡涧峡南，遂上坡，过圣峰寺。寺东向，前有大坊。由坊外东行里余，冈脊甚狭，南北俱深坑逼之。度脊又东里余，有寺新构，当坡之中垂，是为白云寺。余欲穷此支尽处，遂东下行南涧之上，二里，则慧林庵踞坡尽处。缘庵前转下北涧，渡之。始陟中支行，北涧与南涧乃合于路南，其东即大觉蔬圃矣。东半里，过蔬圃北，又东一里，过息阴轩南，又东一里，过瀑布北。遂去中支，北涉西竺寺涧，而行中、东二支盘壑中矣。又二里，薄暮，入悉檀寺。

十一日 饭后，觉左足拇指不良，为皮鞋所窘³²²也。而复吾亦订³²³余莫出，姑停憩一日，余从之。弘辨、安仁出其师³²⁴所著书见示（《禅宗赞颂》、《老子玄览》、《碧云山房稿》）。弘辨更以纸帖墨刻（本公所勒³²⁵）相畀，且言遍周师以青蚨相贖³²⁶，余作柬谢之。甫令顾仆持去，而大觉僧复路遇持来，余姑纳之笥³²⁷。上午赴复吾招，出茶果，皆异品，有本山参，以蜜炙³²⁸为脯³²⁹；又有孩儿参，颇具人形，皆山中产。又有桂子，又有海棠子，皆所未见者。大抵迤西³³⁰果品，吾地所有者皆有，惟栗差³³¹小，而枣无肉。松子、胡桃、花椒，皆其所出，惟龙眼、荔枝市中亦无。菌之类，鸡蓼³³²之外，有白生香蕈³³³。白生生于木，如半蕈形，不圆而薄，脆而不坚。（黔中谓之“八担柴”，味不及此。）此间石蜜³³⁴最佳，白若凝脂，视之有肥腻之色，而一种香气甚异。因过安仁斋中观兰。兰品最多，有所谓雪兰（花白）、玉兰（花绿）最上，虎头兰最大，红舌、白舌（以心中一点，如舌外吐也），最易开。其叶皆阔寸五分，长二尺而柔，花一穗³³⁵有二十余朵，长二尺五者，花朵大二三寸，瓣阔共五六分，此家兰也。其野生者，一穗一花，与吾地无异，而叶更细，香亦清远。其地亦重牡丹，悉檀无山茶而多牡丹，元宵³³⁶前，蕊已大如鸡卵矣。³³⁷

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷六下《滇游日记五》822~831页，卷七上《滇游日记六》835~852页，有删节。标题乃编者所加。

②二十三日：戊寅（崇祯十一年，1638）十二月二十三日。

- ③大觉：寺名。明万历中建。此时住持为遍周。
- ④悉檀：寺名。万历中建。护法檀越（施主）为丽江土知府木增（生白）。
- ⑤丛林：佛教名词。本和尚聚居念佛的地方，后泛称寺院为丛林。
- ⑥九重崖：因峰峦攒簇，状如莲花，九盘而上，故名。
- ⑦省：指云南省，省会在云南府，即今昆明市。
- ⑧方丈：佛教名词。寺庙中长老或住持居住的地方。
- ⑨须：等待。
- ⑩寂光寺：明嘉靖中建，住持克心。
- ⑪刹：佛寺。
- ⑫禅堂：僧人打坐处。
- ⑬庵：小寺庙，多指尼姑所居。
- ⑭顾：拜、访。
- ⑮幻住：庵名。嘉靖中寂光禅师建，后嗣定光，今名福宁，故又名福宁寺。
- ⑯兰陀：寺名。即那兰陀寺。万历中建，常住良一。
- ⑰野愚：寂光寺禅师，现住静。
- ⑱静室：清静之室。这里是僧人居住修道之所，野愚静室又名大静室。
- ⑲天香：幻住庵僧，现年九十。
- ⑳沙弥：初出家的年轻和尚。
- ㉑杳蔼：深远的样子。蔼同“霭”。
- ㉒乔松：高大的松树。
- ㉓扃（jiōng）：关闭。
- ㉔结：构筑，建造。
- ㉕牟尼山：在今云南永胜县南。
- ㉖兰宗：兰陀寺静主。

②7楹 (yíng): 房屋一间为一楹。

②8绝壁: 非常陡峻不能攀登的崖壁。

②9棂 (líng): 旧式房屋的窗格子。

③0老宿: 高僧。苏轼《赠惠山僧惠表》诗: “山中老宿依然在, 案上《楞严》已不看。” 也指年老而有名望的人。

③1篋 (qiè): 小箱子。

③2津津不置: 形容饶有兴趣, 舍不得放下。

③3云游: 指僧道到处遨游, 行踪无定, 有如行云。

③4潜心: 用心专而精深。

③5翳: 遮蔽。

③6龕 (kān): 供奉神佛的小阁子。

③7磐 (pán) 石: 厚而大的石头。

③8旃 (zhān) 檀林之静室: 即旃檀岭静室, 静主克心禅师。

③9大士阁: 万历中建, 住持拙愚禅师。

④0北京: 明永乐后以顺天府为北京, 即今北京市。

④1杂沓: 众多而杂乱。

④2参叩: 参谒; 叩见。

④3濯 (zhuó) 足: 洗脚。

④4拱: 拱手, 两手胸前合抱, 表示礼敬。

④5诠释: 详细解释。

④6膜拜: 跪在地上举两手虔诚地行礼。

④7分番迭换: 分批替换。迭, 更替; 轮流。

④8殊: 不同。

④9念佛修果: 佛教用语。念佛, 指思念佛的形象和功德, 或念诵佛名号的一种修行方法。据称一心念佛可以不生情欲, 有助于达到解脱或死后往生佛国。修果, 指因果报应, 乃佛教的一种宿命论, 以为现世界人们的贵贱贫富, 是前生所做善恶的结果; 今生的善恶行为, 亦将导致

来生的贵贱贫富。

⑤⑩娓娓：形容谈论不绝。

⑤⑪不能物色：看不清路上的景色。物色，景色。

⑤⑫西竺：寺名，万历中建。

⑤⑬霄：天空。

⑤⑭建标：竖物作标志。标，标志；记号。

⑤⑮琼（qióng）台：仙界的楼台。琼，美玉，泛指精美的东西。

⑤⑯双阙：古代宫殿、祠庙和陵墓前的高建筑物称阙，通常左右各一，建成高台，上起楼观，以两阙之间有空缺，故又名双阙。

⑤⑰鸡坪关：在鸡足山东麓。

⑤⑱一览全收：一览无遗；一看即把全部景色收入眼内。

⑤⑲有开处：指道旁树林稀疏处。

⑥⑰如箕：形似簸箕。

⑥⑱摩尼山：即牟尼山。

⑥⑲三距：距，鸡脚后面突出像脚趾的部分。世称鸡足有中、东、西三距。

⑥⑳南衙：地名。在邓川州东北。

⑥㉑邓川：州名。治今云南洱源县西南邓川，属大理府。

⑥㉒宾川：州名。治今云南宾川县南洲城，属大理府。

⑥㉓北胜：州名。治今云南永胜县。

⑥㉔浪沧：即澜沧。卫名。治今云南永胜县。

⑥㉕雪山：在丽江府（治今云南纳西族自治县）城西北三十里。横断山脉南段著名山地。两崖壁立，金沙江流贯其中；峰顶终年积雪，宛如玉龙横卧，故又名玉龙山。

⑥㉖丽江：府名。治今云南纳西族自治县，辖有今云南丽江、中甸、德钦、维西、贡山、兰坪、福贡、碧江等县地。

⑥㉗鹤庆府：治今云南鹤庆，辖有今云南鹤庆、剑川等县地。

⑦①皑皑 (ái ái)：形容雪洁白。

⑦②窰 (liù)：檐沟，此泛指盛水的漕、水沟。

⑦③土主庙：指祀土地神的庙，亦称土地庙。

⑦④天启七年：公元1627年。

⑦⑤海盐：县名，属嘉兴府，即今浙江海盐县。

⑦⑥广东：省名。省会在广州府（治今广州市），有今广东全省及广西壮族自治区的钦州地区（上思县除外）。

⑦⑦西川：川，四川省。西川，四川西部，亦泛指四川省。

⑦⑧蘧 (qú) 庐：旅馆。

⑦⑨云南县：属大理府，即今云南祥云县。在鸡足山南。

⑦⑩彩云之异：相传汉武帝元狩中，彩云见于南中，遣使访迹，遂置云南县。

⑧①泰山日观：泰山在山东泰安市北，又称岱山或岱宗，为五岳之一。日观峰在泰山玉皇顶东南，为岱顶观日出处。

⑧②苍山：又名点苍山、灵鹫山，在云南大理县西、洱海与漾濞江之间，凡十九座山峰，峰峰相连，险峻峥嵘，云、雪、峰、溪，各有奇处。又为大理石产地。

⑧③洱海：古称叶榆泽或昆弥川，南北长四十公里，东西宽九公里，与西岸点苍山积雪相映，向有“银苍玉洱”之称。在大理县东，因形似人耳得名。

⑧④沐府：指黔国公沐天波府。

⑧⑤伺：侦知；探察。

⑧⑥中和山铜殿：按昆明东北鸣凤山（又名鸚鵡山）有太和宫铜殿，明万历三十年（1602）云南巡抚陈用宾创建，至崇禎十年（1637）被移往鸡足山（今昆明市东铜殿，乃清康熙十年（1671）吴三桂仿建）。中和山疑为“太和山”之讹。

⑧⑦和：中和山的省称。

⑧⑧克木：据五行学说，金能克木。金指铜殿。五行指金、木、水、火、土，古有相生、相克之说。

⑧⑨黔：贵州省的简称。

⑧⑩河南：省名，省会在开封府（治今河南开封市），有今河南全省及河北、安徽两省小部。

⑧⑪陕西：省名，省会在西安府（治今陕西西安市），有今陕西、宁夏二省、区、甘肃省嘉峪关以东及青海省东部地区。

⑧⑫参（shēn）商：参、商都是二十八宿之一，两者不同时在天空中出现。比喻感情不和睦。

⑧⑬山门：佛教寺院大门，此指佛教或寺院。

⑧⑭支绝：堵塞。

⑧⑮腹非：也作“腹诽”。嘴里虽然不说，心里认为不对。

⑧⑯爇（ruò）：点燃。

⑧⑰皎然：形容光亮。

⑧⑱淪（yuè）：煮。

⑧⑲敝阁：破旧的阁子。

⑧⑳雷：疑为“窟”之误。窟（liù），穴。

⑧㉑圯（pǐ）：坍塌。

⑧㉒放光寺：明嘉靖中建，有藏经阁。明李元阳《游记》：六月见大圆光倚立地上，外晕七重，每重五色，环中虚明如镜，诣观者各见自身现于镜中，毛发可数，众人同立，止见己身，不见旁人。

⑧㉓凌虚：凌空。

⑧㉔若浮舟之驾壑（hè）：好像一叶小舟在山沟中航行。壑，山沟。

⑧㉕若蒂斯启：好像花和茎枝分开。蒂，花或瓜果等与茎枝相连的部分。

⑧㉖虬（qiú）：虬龙，这里指盘曲的栈木。

⑧㉗矗崖：高耸的崖壁。矗，直立；高耸。

⑩忽忽欲堕：飘忽不定，好像要掉下来。忽忽，飘忽不定的样子。

⑪一泓：指清水一道或一片。

⑫宗门：佛教诸宗的通称。宗，宗旨。门，法门。

⑬睇（dì）：斜着眼看；顾盼。

⑭崇崇隆隆：形容高峻突出的样子。

⑮窅窅（yǎo）冥冥：深远昏暗。窅窅，形容深远。

⑯户闼：房屋的门坎。

⑰掩扉：关着的门。

⑱襄：辅佐。

⑲入定：佛教用语。僧人静坐敛心，不起杂念，使心定于一，称为入定。

⑳弥勒：佛名。佛教大乘菩萨之一。据《弥勒上生经》及《弥勒下生经》等载，原出生于婆罗门家庭，后为佛弟子，先佛入灭，上生于兜率天内院，经四千岁（相当于人间五十六亿七千万岁）当下生人间，于龙华树下继承释迦牟尼而成佛。至我国一些寺庙中供奉的笑口常开、大肚的弥勒像，则为五代时名为契此的和尚，因传说是弥勒的化身，故后人塑像作为弥勒供奉。

㉑天台：县名，属台州府，即今浙江天台县。

㉒偈：佛经中的颂词，梵语“偈佉”的简称，多用三言、四言、五言、六言、七言，以至多言为句，四句合为一偈。

㉓镌（juān）：雕刻。

㉔效颦（pín）：颦，皱眉。语本《庄子·天运》丑妇效西施捧心而颦的故事。意为不配仿效而仿效，适足以见其丑。丑女后称为东施，有“东施效颦”的故事。

㉕黥：古代的一种肉刑，用刀刺面，再涂上墨。后来也施于士兵，以防逃跑。

㉖山灵：山神。

⑫₅扁：通“匾”，匾额，此指在门上题字。

⑫₆离披：分散。

⑫₇迦装：一作“迦沙”或“袈装”，梵语“迦罗装曳”的省称。佛教法衣。原意“不正色”、“坏色”，因僧人所着法衣用杂色布制成，故从“色”而言，称法衣为迦装。

⑫₈卓锡：卓，立。锡，锡杖，僧人出行时所用。这里是说圆孔乃迦叶出行时手拄锡杖的遗迹。

⑫₉即：即使。

⑬₀圣峰寺：明嘉靖中建，在华首门山半。

⑬₁衔(xián)趾：可以容足。衔，含；接受。

⑬₂石芒：指尖尖的石头。

⑬₃迥：远。

⑬₄居士：梵语“迦罗越”的意译，指在家奉佛的人为居士。又古时也称有才德隐居不做官的人为居士。

⑬₅蟠(pán)：盘曲。

⑬₆谒(yè)：晋见。

⑬₇尊者：梵语“阿梨夷”的意译，指具备德、智而可尊敬的人。佛教对和尚的尊称。

⑬₈会灯寺：明嘉靖中建。

⑬₉日昃(zè)：太阳偏西。

⑭₀玉皇：道教天神名。说是总执天道最崇高之神，全称作“昊天金阙无上至尊自然妙有弥罗至真玉皇上帝”，如人间的皇帝。

⑭₁陇(lǒng)：丘垄；田埂。

⑭₂街子：云南省农村定期集市叫做街子。西南各省名称不一：贵州称为“场”，广西称为“墟”。

⑭₃腊：农历十二月。

⑭₄朝山：佛教徒到名山、大寺进香拜佛，称为朝山。

⑭石钟寺：相传楼下掘出石形如钟得名；一说建寺时，侧崖有石，风吹如钟声得名。离大觉寺较远。

⑮己卯：崇祯十二年，公元1639年。

⑯白云：悉檀寺住静。

⑰大力：兰陀寺禅师。

⑱静：静室。

⑲剜（kū）木：此指把树木剖开挖空，做成水槽引水。

⑳龙脊：山脊。旧时风水家以山形地势逶迤曲折如龙，因称山脉为龙，或龙脉。

㉑劓（chán）：凿。

㉒函：匣；方盒子。此指池方深若函。

㉓菖蒲：多年生草本植物，生在水边，地下有淡红色根茎，叶子形状像剑，花黄色。

㉔茸茸：指菖蒲又软又密，长得很茂盛。

㉕诳（kuáng）语：骗人的话。

㉖墩草：厚而大的一整块草地。

㉗跏趺（jiā fū）：“结跏趺坐”的省称。佛教用语。两腿交坐，脚底朝上，为佛教中修禅者的坐法。

㉘蒲团：僧人跪拜及坐禅所用的垫子，用蒲编成，圆形。道教亦用此物。

㉙锦茵：用锦缎做的垫子。茵，垫子。

㉚礼忏：也称拜忏。佛家语。礼拜三宝，忏悔罪孽的仪式。

㉛木根：树根。

㉜三楹：三间房屋。

㉝瓮（zhòu）：砌。

㉞轩几：轩，窗户。几，小桌子。

㉟精庐：即精舍。佛寺。

①67 鹫 (jiù) 岭：本山名。或称鹫山、灵鹫山。山顶似鹫，为佛说法之地，在中印度。按鹫为大型猛禽，旧时通以为雕。霞客所称之“鹫岭”，指险峻的山岭。

①68 塹：隔断交通的沟。

①69 隤 (tuí)：同“颓”。坍塌。

①70 裔 (yì)：后代。

①71 罨 (yǎn)：覆盖。

①72 啸：撮口发出长而清越的声音。这里指大声高谈。

①73 淪茗 (yuè míng)：煮茶。

①74 兰若：梵语“阿兰若”的省称。意为寂静、无苦恼烦乱之处。此指寺院。

①75 缘起：事物的起因，由来。

①76 古德：佛教徒对其先辈的尊称。

①77 竟：完毕。

①78 欲竟所征：征，证验；证明。欲竟所征，指前一晚兰宗所谈山中诸兰若及古德事迹没有谈完的，想继续谈下去。

①79 筇 (qióng)：筇杖。西南地区所产的筇竹，可作手杖。

①80 隤：同“颓”，降下。

①81 辘轳 (wān gū)：谓处于交通枢纽地位，对各方面起联络、控制的作用。辘，控制；专管；总辘要津。轳，车轮中心插轴的部分，比喻许多道路凑集之点。

①82 绢 (xiāo)：生丝织成的绸子。

①83 褶：折叠。

①84 箐 (qìng)：山间的大竹林，亦泛指丛生的树木。

①85 款谈：恳谈；诚恳而殷切地谈话。

①86 饷：用食物款待。

①87 品：品评；分等次。

①88住持：佛教僧职。原为久住护持佛法的意思，禅宗兴起后用为寺院主管僧之职称，也称方丈，后道教也采用此制，指道观中的负责人。

①89畀（bì）：给。

①90赫然：显赫盛大。

①91不可望幻空后尘：指识见远不如幻空。后尘，车辆前驰，尘土后起，常用以比喻在他人之后。如步人后尘；望尘莫及等。

①92神异：神灵奇异。霞客此论，带有神佛感应的迷信思想。

①93超脱：高超脱俗；超然物外。

①94崆峒：空洞。

①95胜概：美景；佳景。

①96一径：一条山路。

①97窳：孔；洞。

①98法眷：佛教用语。法中的眷属，即一同修道的人。

①99萧雅：清静雅致。

②00未竟之旨：指前次没有讲完的话。旨，意见。

②01皆如明珠贯索：都像用绳子串起来的明珠。

②02帘：此处指水帘。

②03化工：自然的创造力。《汉书·贾谊传》：“且夫天地为炉，造化为工。”造化，指自然的创造化育。

②04岚（lán）：山里的雾气。

②05合沓：重叠。

②06琼枝瑶干：像美玉般的树枝树干。琼，瑶，美玉。

②07连幄成阴：形容连结成片的树林。幄，帐幕。阴，通荫，树阴。

②08偃：仆倒。

②09虎砂：白虎为我国古代传说中的西方之神，其后道教与青龙、朱雀、玄武合称为四方四神。白虎在右，代表西方，西边的右砂称为虎砂。青龙在左，代表东方，东边的左砂称为龙砂。

②10上人：旧时对和尚的尊称；一般指持戒严格，精于教义的和尚。

②11并州：自汉以后即置并州，治所、辖境屡有变化。唐开元中升为太原府，宋太平兴国中又改为并州，治阳曲（今山西太原市），嘉祐中又升为太原府。

②12桃亦缤纷：指桃花盛开。缤纷，繁多；繁盛。

②13桃靥（yè）：靥，酒窝。旧时以女子面颊上有酒窝为美。此与下文“更新而艳”，形容桃花鲜艳美丽。

②14芳菲乃尔：竟有这样的芳香、美丽。芳菲，形容杏花、桃花香美味浓。这句话是说，五日前杏花初放，桃花未开，五日后的今天，杏花、桃花竟如此鲜艳芬芳。与下文“睹春色之来天地，益感浮云之变古今”合看，霞客既高兴，也感到世事变化无常。他在游记中这样临景抒情之处不少，特别在边地，常以国事凋塘为念。

②15九天：极高的天空。

②16天台石梁：天台，天台山，在浙江天台县北，是我国佛教天台宗的发源地。有石梁飞瀑。瀑自梁底向下喷坠，高数十丈，直泻深谷，声如雷鸣，为天台山胜景之一。

②17鹊桥：民间传说天上的织女七夕渡银河与牛郎相会，喜鹊来搭成桥，称做鹊桥。

②18偃蹇：偃，放倒。蹇，蹲或坐。

②19法嗣：佛教禅宗称继承衣钵的弟子为法嗣。

②20齿德：年龄和道德。

②21耆（qí）宿：年高而有学问道德的人。

②22新旦：新春正月初一。

②23怏怏：郁郁不乐。

②24沼（zhǎo）：天然水池。

②25玉痕一缕：一条洁白如玉的水痕。

②26伏机：暗中的奥秘；隐伏的机关。

②27承：接着。

②28故激发如此：这一段讲地下水压力的原理。他说泉水上射，是由于它上游有一个较高的水头。这种解释，完全符合科学原理。

②29雁宕小龙湫：雁宕，山名。又作“雁荡山”，简称雁山。在浙江乐清县境内，以山水奇秀闻名，号称“东南第一山”。小龙湫，瀑布名，在灵岩寺后，瀑高为大龙湫之半；广为大龙湫三分之一。

②30斫（zhuó）：用刀斧砍。

②31黄石斋（1585～1646）：名道周，字幼平，石斋是他的号。明福建漳浦人。天启进士，崇祯中任右中允，因上疏指斥大臣杨嗣昌被贬谪。工书法、绘画，学问淹贯，长霞客一岁，为霞客最崇敬的人。

②32秣（mò）陵：南京应天府（今江苏南京市）的别称，因曾在此设置秣陵县得名。

②33物色：寻找。

②34细勘：仔细查看。

②35罄（qìng）：完；尽。

②36龙华：寺名。明隆庆中建。

②37长（zhǎng）老：旧时对年长僧人的尊称。

②38寺：指悉檀寺。

②39锁钥（suǒ yuè）：比喻守御要地。

②40净室：即静室。

②41阿育王大现神通，于八万四千中分一灵光于此：阿育王，摩揭陀国孔雀王朝国王（前268～前232）。在位期间，除半岛南端外统一印度全境，是印度史上最强盛时期。初因南部未下，征战杀戮过多，遇一沙门说法，遂生悔悟，归信佛教，大兴佛事，到处建立寺塔，以奉舍利及供养僧徒。传说阿育王统领之国，其数有八万四千，故敕令诸国建八万四千大寺，八万四千宝塔。神通，佛经中认为修行有成就的人，能具备各种神妙的能力。灵光，神异之光。

②42杪(miǎo): 树梢。

②43霄汉: 云霄天河, 指天空。

②44造化: 指自然的创造化育。

②45本公舍利: 本公指悉檀寺创始人本无禅师。舍利, 即佛骨。释迦牟尼死后, 弟子焚其遗体, 有骨子如五色珠, 光莹而坚, 称舍利子, 因造塔埋葬。其后高僧死后烧剩的骨头, 也叫做舍利子。僧侣葬地集中之地, 称为塔院。

②46馐(jùn): 吃剩下的食物。

②47沈公: 莘野的父亲。

②48雁行: 鸿雁飞行的整齐行列。这里指同一辈的人。

②49冯时可: 字元成, 明隆庆五年进士, 以文名, 累官按察使。按察使掌一省刑名按劾之事, 故称为“金宪”。

②50披剃: 初出家为僧尼, 谓之披剃, 言其剃发、披僧衣。

②51华严: 寺名。明嘉靖中建。

②52直指: 乃朝廷派往地方监察吏治, 督捕盗贼的官员。

②53不称: 不恰当; 不适合; 不相副。

②54本: 树干。

②55龙鳞: 形容松树皮斑驳。唐王维《春日与裴迪过新昌里访吕逸人不遇》诗: “闭户著书多岁月, 种松皆老作龙鳞”。

②56鬣(liè): 松针。段成式《酉阳杂俎·广动植》: “松凡言两粒、五粒、粒当言鬣。”

②57纠拏(nú): 纠, 缠绕, 纠缠。拏, 纷乱。

②58枝大侔(móu)于干: 树枝和树干同大。侔, 相等。

②59斜攫(jué): 指松枝倒垂着斜伸出去。攫, 抓取。

②60尾大不掉: 这里指松枝长得太大, 树干承受不了。

②61颺(yáng): 飘扬。

②62天台: 山名。在浙江天台县东北。

②63护法：佛教称拥护佛法为护法。

②64虬（qiú）龙：古代传说中无角的小龙。

②65王元翰聚洲：王元翰亦字伯举，云南宁州（今云南华宁县）人。万历二十九年（1601）进士。居谏垣，力持清议，号称敢言。后被劾去官。崇祯中卒。

②66松涛：松树被风吹动时所发出的像波涛一样的声音。

②67罗汝芳近溪：罗汝芳，江西南城人。字维德，号近溪。嘉靖进士，官至布政使参政。有《孝经宗旨》、《近溪子文集》等传世。

②68差可人意：尚能使人满意。

②69叠床：床上施床，比喻重复累赘，语出《颜氏家训·序致》。

②70李中谿元阳：李元阳，亦字仁甫、太和（今云南大理县）人。嘉靖中进士。知江阴县，有政绩，入为御史，遇事敢言，巡按关中，官吏震慑，以持正不阿去官。鸡足山有其遗迹三：山东有中谿庄，西桃花箐有中谿书院，大顶之侧礼佛台有中谿读书处。

②71戒律：僧徒应遵守的法规，有五戒、十善戒，乃至二百五十戒等。

②72万历辛丑元旦：即万历二十九年（1601）元旦。

②73鼎：鼎力；大力。

②74视昔有加：这里指重建后的规模超过了原寺的规模。

②75浙（xī）：淘米。

②76畦：有土埂围着的一排排整齐的田地，一般是长方形。

②77甍（méng）：屋脊。

②78大士：菩萨的通称。

②79万历丙午：万历三十四年（1606）。

②80款曲：殷勤的心意。

②81想先道余：大概已先谈到我了。

②82惓惓（quán）：即拳拳，形容恳切。

②83奥室：内室。

- ②84盥栉 (guàn zhì): 梳洗。盥, 洗手。栉, 梳头。
- ②85前茅: 先导; 前行。
- ②86冢 (zhǒng): 坟墓。
- ②87钥: 钥匙。此指通道。
- ②88伯仲: 指兄弟的次第, 比喻事物不相上下。
- ②89南都: 指南京应天府, 即今江苏省南京市。
- ②90圣母: 古代对皇帝母亲的尊称。
- ②91藏: 佛教经典的总称。
- ②92回禄: 传说中的火神, 后因称火灾为回禄。
- ②93紺 (gàn) 宇: 也称“紺园”, 佛寺。
- ②94法范寂寥: 意思是说寺庙虽然犹存, 但法度松弛。法范, 法度规范; 法规制度。寂寥: 寂静。
- ②95柯: 草木的枝茎。
- ②96阒 (qù): 安静无声。
- ②97氓: 老百姓。
- ②98良有以也: 的确是有缘故的。良, 确实。以, 缘故。
- ②99窅 (yǎo) 阒: 低下沉寂之地。窅, 低下。
- ③00鼯 (wú) 栖虺 (huǐ) 伏: 鼯, 俗称飞鼠, 形似蝙蝠, 前后肢之间有宽而多的飞膜, 借此在树间滑翔, 栖于热带森林, 常夜间飞出。虺, 毒蛇。古人以鼯、虺皆栖伏在阴暗的洞窟中, 故霞客有此语。
- ③01凌云: 直上云霄。
- ③02巍廓: 高大开扩。
- ③03坊: 牌坊。
- ③04金刚: 梵语“缚日罗”, 一作“跋折罗”。为“金刚力士”的略称。佛教护法神名, 以手执金刚杵得名。旧时寺门常置二金刚, 拱手而立。宋辛弃疾《窃愤续录》: “入其寺, 有二金刚。镌石为之, 并拱手而立。” 俗称哼哈二将, 左为密执金刚, 右为那罗延金刚, 塑像多作怒目相

视状。

③05 狰狞：面目凶恶。

③06 擎：举。

③07 翳 (yì)：遮蔽。

③08 陕西僧圆惺所构：按霞客《鸡山志略》放光寺乃嘉靖间河南僧无穷所构，与此异。

③09 范铜：将铜水浇注范模中铸成铜碑。

③10 神庙：指明神宗。万历帝朱翊钧死后庙号神宗。

③11 馁：饥饿。

③12 青蚨 (fú)：钱。按青蚨本传说中的虫名，也称“鱼伯”。古有“青蚨还钱”的故事，后人因称钱为青蚨。

③13 遵：循；沿着。

③14 廓然：霞客《鸡山志略》作阔然。

③15 其嗣：指僧朗耀。

③16 李为见罗先生材：李材，字孟诚，别号见罗，嘉靖进士，授刑部主事，隆庆中历官云南按察使，以功擢右佥都御史。材所至聚徒讲学，人称见罗先生。有《李见罗书》、《观我稿摘稿》等。

③17 江西：省名。省会在南昌府（今南昌市），辖有除婺源县以外的今江西省。

③18 余晷 (guǐ)：剩余的时光；言天已不早，夜幕将至。晷，日影，比喻时光。

③19 补处庵：嘉靖间广西僧如正创建。

③20 间道：小道

③21 荒落：荒凉冷落。

③22 窘：困压，挤迫。

③23 订：约定。

③24 其师：指本无禅师。

③25 勒：刻。

③26 赆 (jìn)：赠送。

③27 笥 (sì)：盛饭或衣物的方形竹器。

③28 炙 (zhì)：烤。

③29 脯：蜜渍烤的干果。

③30 迤西：地区名。明时云南以昆明为中心分迤西、迤东两部分。迤西即滇西；迤东包括今滇东、滇南。

③31 差：稍微。

③32 鸡萇 (zōng)：萇一作“坳”。担子菌纲，伞菌科。雨季生于田野中的白蚁窝上。菌盖刚出土时呈圆锥形，展开后中央有显著凸起，表面黑褐或微黄色。菌褶白色，成熟时微黄。产于我国西南地区和台湾。可供食用，味甚美。

③33 白生香蕈 (xùn)：担子菌纲，伞菌科。又名香菇或冬菇，味鲜而香，为优良食用菌。

③34 石蜜：高山崖穴间野蜂所酿的蜜，也称崖蜜。

③35 穗：草本植物的花生在茎的顶端，叫做穗。

③36 元宵：农历正月十五日夜晚。旧时这一天称上元节，故称晚上为元宵。

③37 霞客在旅游中，十分留心动、植物的种类、特征及其分布，对我们今天研究明代自然面貌，有重要的参考价值。这一天他较详细地记载了鸡足山地区生产的果品、参、菌、兰花等食用和观察植物的情况。霞客还写过专文《滇中花木记》，见《徐霞客游记》卷十下《附编》1131页。

有关地区性的综合论述日记

游三里城日记^①

三里城在今广西上林县东北。明万历三年（1575），广西巡抚郭应聘为镇压僮、瑶起义，筑三里城，派思恩（府名。治今广西武鸣县西北）参将驻守。万历八年（1580），王守仁镇压了八寨僮、瑶起义，移宾州南丹卫于三里城，与参将同城驻守。

霞客西游日记基本上是逐日记载，也有少数部分出于日后追记。但像三里城日记，把五十天游历，综合放在崇祯十一年二月十三日一天写，却很少见。霞客于上月二十二日晚抵三里城，至二月十三日五十天中，按日记载，只有二十一日，而且都很简单，有的一天只记“雨”、“复雨”、“稍霁”一两个字；有的两天合记，亦寥寥二三语。而大量记载，却备于十三日中。十四日则主要游了东岩，最后离开了三里辖地。所以我们选录了这两天的日记。

这两天日记内容丰富，不但较详细地叙述了三里地区岩溶地貌的特征、物产、民俗，而且也记载了三里城的沿革及建置情况，以及当地人民如火如荼的斗争（虽然霞客站在大汉族主义和当政者的立场，称八寨瑶、僮起义为“贼”，但却真实地记载了八寨人民起义斗争的地区和规模。游记强调万历八年后，斗争并没有停止，这就弥补了过去一般记载说的万历八年起义军就停止斗争的不符合实际说法）。

值得注意的是霞客对动植物的记述，是了解三百多年来生态环境演变的重要资料。众所周知，动植物的生长和分布地区，受一定自然环境的制约，学术界有人用动植物分布地区的推移，研究古今气候的变化，取得了一定的成就。霞客记三里出孔雀，木棉树甚高而巨，春花大如木笔，有白鸟成群围绕飞翔，谱写了一幅热带景象。今天三里一带没有孔雀，“甚高而巨”的木棉树成为稀有树木，白鸟（当即白鹤）也不见踪迹。这是我们今天研究当地气候变化和生态环境演变的重要参考资料（当然我们在研究这一问题时，也不能忽视人类社会活动所起的重大影响。据调查：今天这一带三人合抱的乔松不多，但20世纪50年代之初，双人合抱高三四十米的却随处可见。这是由于多年来滥加砍伐的结果，并不能由此说明气候有所变化）。霞客在旅途中进行了认真考察，这一类有价值的记载不少，读者只要细心发掘，一定可以找到不少有用的资料。

十三日^② 自旧年^③二月二十三日入三里^④，至今二月十三日由三里起程，共五十日。

三里砖城，周回大三里，东西皆石山排列，自后营^⑤分枝南下，中有土山一支，至此而尽；又起一圆泡^⑥，以城环之。参府^⑦即倚泡建牙^⑧。城久颓^⑨，且无楼櫓^⑩，陆公^⑪特增缉雉堞^⑫，创^⑬三门楼（东、西、南三门。惟直北当府后无门）。南门之外，又建南楼，以壮一方之形势。又前，则东、西二溪交于汇水桥（二溪，西大而东小，俱发源于后营之东西谷，合而下洋渡）。而独山岩^⑭又中峙为下流之钥。前又有独山村^⑮之山，为第二重钥。

三里之界，南逾杨渡（或作洋渡）^⑯，抵鸡笼山（共二

十里)，北过后营抵分脊岭（共五十里），东抵周泊隘（共二十五里），西抵苏坑（四十五里），纵横皆七十里。名三里者，以昔为贼据，王文成平八寨^⑰始清出之，编户三里：一曰上无虞，二曰下无虞，三曰顺业里。曾置凤化县^⑱（即今演武场周围土城，遗址尚存），随废，后以南丹卫迁此，而设参府镇之。田粮初输卫，后改归上林县^⑲，而民以不便，复纷纷议归卫矣。

三里以洋渡为前门；有李依江自上林县大明山^⑳发源，东流至此，横为杨渡。渡之南，即石峰离立，若建标列戟；渡之北，则石峰回合，中开一峡，外凑如门，有小江自北而南，注于洋渡下流（即汇水桥下合流水也）。溯小江西岸入峡，宛转俱从两界石山中，北行数里，两界山渐开渐拓，中环平畴，有独山村界其中，一石山中立溪西，为外案^㉑，又有独山岩为内案。于是东、西两溪之水，前合而南去。北面石山愈开，土山自北而来，结为城治^㉒焉。城北土山中悬，直自后营西北夭矫^㉓而下，至此而尽。其东、西两界石山，回合如抱，愈远愈密，若天成石郭^㉔，另辟一函盖^㉕于中者。盖西来之脊，高峙为大明山，分支东走，环绕于苏坑南、北者，遂为西界之障；又北转，而东抵后营之后，乃中分土山一支，直南四十里而结三里，若萼^㉖中之房^㉗。其分支东度者，又南转环绕为东界之障。故周泊、苏坑两处，为三里东、西之腋，正中与城治相对。其处东西最拓，若萼之中折处焉。由周泊而南，渐转渐合，至洋渡而西向临溪，则青狮庙^㉘之后崖也；由苏坑而南，渐转渐合，至洋渡而东向临溪，

则白崖堡²⁹之东崖也。二崖凑合于洋渡，即所入之前门，若萼之合尖处焉。

东、西两溪，俱在两界石山之内，土山北自后营盘伏而来，两源遂夹而与俱。西界者，南至罗墟北，又合一西来之水，曲折绕城西，又西抵石村，合汛塘之水，乃东南出汇水桥下，合东溪。东界者，南至琴水岩³¹东，又南出琴水桥，又合一东来之水，曲折抵东南石峰下，又穿流山峡中，乃西出而合西溪。二水合而南，经两独山³¹濛³²之，又南注于洋渡之东。大江西下，此水北下，合并东去。其西北之夹，即洋渡东北之夹，为青狮庙后崖。

韦龟洞在城西十里韦龟村。西由汛塘逾佛子岭而北，其路近；北由罗墟转石山嘴而南，其路远。其中群峰环绕，内拓平畴；有小水自北而南，分流石穴而去。惟北面石山少开，亦有独峰中峙若标³³。韦龟之山，自东南中悬，北向而对之，函盖独成，山水皆逆，真世外丹丘³⁴也。数十家倚山北麓，以造纸为业，栖舍³⁵累累，或高或下，层嵌石隙，望之已飘然欲仙³⁶。其西即洞门，门亦北向。初入甚隘而黑，西南下数步，透出石隙，忽穹然高盘，划然³⁷内朗。其四际甚拓，而顶有悬空之穴，天光倒映，正坠其中。北向跻石而上，乳柱前排，内环平台，可布几席。³⁸南向拾级而下，碧黛³⁹中汇，源泉不竭，村人之取汲者，咸取给焉。平台之前，右多森列⁴⁰之柱，幢盖⁴¹骈错⁴²，纹理明莹；左多层叠之块，狮象交踞，形影磊落⁴³。其内左右又可深入焉。秉炬由右西向入，渐下渐岐，而南可半里，又开一壑而出。秉炬由左东

向入，渐跻渐逾而北，可半里，又转一窞^④而还。闻由右壑梯险而上，其入甚深；然觅导不得，惟能言之，不能前也。是岩外密中宽，上有通天之影，可以内照；下有逢源之窍，不待外求。一丸塞口。千古长春^⑤。三里虽岩谷绝盛，固当以是岩冠^⑥。况其外村居，又擅桃源^⑦谷口之胜乎？

琴水岩在城东六里琴水桥之北，中支土山东南尽处也。东溪自北，环山之东。土山既尽，独露石山一拳，其石参差^⑧层脊^⑨。山南亦有数家之村。洞在村西山半，其门南向。初入洼而下，甚欹^⑩侧，北进数丈，秉炬逾一隘转而西，始穹然中高，西透明穴，上垂柱缤纷^⑪；北有暗窍，当明处有平石阔三丈，卧洞底如坠，可攀而憩焉。秉炬穷暗窍，数丈而隘，跻其上，亦不能深入，乃仍出至平石，跻西穴而出，则山之西面也。下山仍转山前，骑而周玩之。洞前稍下，其东亦开一岩门，亦南向，外高而中浅，村人积薪于中焉。其北又开两岩，一上一下：上者在重崖，无路；下者多渚^⑫水，然亦不能与前通也。

佛子岭北岩，在城西七里汛塘村之西。佛子岭者，石山自西分枝而东，东为汛塘、仙庙诸峰，而岭界其间，石骨嶙嶙^⑬。逾岭而北下，则韦龟村西坞之水，南流而抵其麓，倾入洞焉。洞门北向甚豁^⑭，中回环成潭，潭中渚水渊澄，深不可测。潭四周皆无壁无隙。闻其南有隙在水下，大潦^⑮从北捣下，洞满不能容，则跃而出于山南之崖。盖南崖较高，水涸则渚于北而不泄，中满则内激而反射于外。其交关之隙，则中伏云^⑯。门右穿旁窞，南抵潭东涯上。其上有石高

碧⁵⁷潭旁，上与洞顶不即不离⁵⁸，各悬尺许，如鹊桥⁵⁹然⁶⁰。坐桥下而瞰深潭，更悠然⁶¹也。

佛子岭南岩，在佛子岭之南。其门南向，前有石涧，天成若槽，有桥横其上。时涧中无水，即由涧入洞；洞外高岩层穹侧裂，不能宏拓。北入洞，止容一人，渐入渐黑，而光滑如琢磨者；其入颇深，即北洞泄水之道也。盖水大时北洞中满，水从下反溢而出此，激涌势壮，故洞与涧皆若磨砺⁶²以成云。

佛子岭西北岩，在佛子岭西北一里，其门东向。韦龟村西坞之水自北来，又分流一涧，西抵此洞前，忽穴地下坠⁶³。洞临其上，外门高朗，西入三四丈即止。洞南有一隙，亦倾侧而下，渐下渐黑，转向西南，无炬而出。闻下与水遇，循水西南行，即透出后山。乃知此村水坠穴，山透腹，亦与向武百感一辙也。

独山岩今名砥柱岩，在城南四里。此地有三独山，皆以旁无附丽⁶⁴得名。一在溪东岸，与东界石山近，其山小而更峭；一在此山南五里，障溪而东环之，其山突而无奇；独此山既高而正当其中，与向武之琅山岩相似，省中之独秀无此峭拔，亦无此透漏也。其岩当山之腹，南北直透；南门高迸如裂阙⁶⁵，其前有巨石，自岩顶分跨而下，界为两门：正门在东，偏门在西南，皆有古木虬藤⁶⁶倒挂其上，轻风飘曳⁶⁷，漾翠⁶⁸飞香，甚异也。岩中如合掌而起，高数丈，阔一丈五尺，平通山后者五六丈。上有飞岩外覆，下有涌石如栏，南北遥望，众山排闥⁶⁹，无不罗列献于前。岩之中分窍西透，亦

转而北，又通一门，其内架阁两重，皆上穿圆窍，人下窍行，^{⑦⑩}又若透^{⑦①}桥而出者。此一洞四门相通，山甚小而中甚幻^{⑦②}也。惟东向不通。其崖外又有一门东向，而西入深亦数丈，是又各分门立户者。

小独山岩在城东南五里，与砥柱东西相向，夹小江而立。自砥柱东望，似此山偏与东界近；自此山西望，又似砥柱偏与西界近；自其中望之，其实两山之去东西两界各悬绝等^{⑦③}也。山小于砥柱，而尖锐亦甚，极似一浮屠^{⑦④}中立者。下亦通一门，有石跨其外而不甚高。西透小隙而上悬崖之侧，有石平峙为台。其上悬绝处，有洞南向甚深，若能梯阶而升，亦异境^{⑦⑤}也。游砥柱日独随一骑导而浮江，并尽此胜^{⑦⑥}。

白崖堡^{⑦⑦}南岩，在城南十六里，由洋渡北岸溯江西行，转入山坞，则堡在其中。盖其山南北回合，又成一洞天矣。洞在南山之上，重门北向，高缀万仞^{⑦⑧}之壁，自堡中望之，即在举首间^{⑦⑨}，而无从着足。岩下石脚外插，亦开裂成纹。初开挨数隙^{⑧⑩}，如升层楼，而不知去洞犹甚远，复出望之，而后觉枪榆枋者^{⑧⑪}，无及于垂天之翼^{⑧⑫}也。既而土人秦余至，为秉炬前导，仍从山口出，循南山之东，而转其南，始拾级上，得一门东南向，是为后洞，正对卓笔、青狮岩诸峰。由洞中东北上跻，乃暗而需炬。更转而北，其上甚峻，遥望天光中透矣。益攀跃以升，得一隙仅如掌，瞰其外辟巨门焉，则上洞之下层也。隙隘不容侧身向外，只可俯眺而已。从其内更上跻，透隘而出，则洞门岌然^{⑧⑬}，北临无地^{⑧⑭}；向^{⑧⑮}之仰眺而莫可及者，今忽身跻其上矣。此洞甚高，呼吸可通帝

座⁸⁶，其前夹崖下陷，以木横架而补其缺，即堪憩托⁸⁷。然止可凭揽诸峰，非久栖地也。仍从内隘下，再窥其外第二层洞，亦以为不可到矣，姑以杖从隙中投之，再由故道俯级直坠，抵前遥望天光处，明炬遍烛，于洞北崖下得一穴焉。其口甚隘，亟引炬蛇行⁸⁸而入，其中渐高而成峡，其底甚平，数丈后宛转东折，又数丈而北透，则其门北向高裂，有巨树盘根洞中，偃出洞外⁸⁹，是为第三层洞。洞前平石如掌⁹⁰，上下皆危崖，峭壁轰悬，无级回首。上眺，则层门重叠，出数十仞之巔者，即上洞与第二层洞也。稍悬⁹¹平石而东，峡壁间有藤树虬络⁹²，乃猱升猿引⁹³以登。半晌⁹⁴，遂历第二层外洞，前所投杖俨然⁹⁵在也。其洞深三丈，高五丈，嵌上下两洞之间，而独不中通，反由外跻。因为吟句曰：“洞门千古无人到，古干虬藤独为谁？投杖此中还得杖，三生⁹⁶长与菖坡随。”乃仍挂枝下，循平石篝火⁹⁷穿第三层洞入，再抵前遥望天光处，则仍还后洞腹中矣。盖是洞如蹲虎，中空如腹，而上洞则其口也。第二层洞在其喉管之外，向从隙外窥处则喉管也。人从喉管上透，出其口，由喉管下坠，抵腹中第三层洞，为其脐⁹⁸之所通，故在腹之前。后洞乃其尾闾⁹⁹，故在腹之下云。

白崖堡南山下洞，在后洞之西三百步，洞门亦东南向。洞外高崖层亘，洞内即横分二道：一向西南，一向东北，皆稍下从洼中入，须用炬矣。从西南者，数丈后辄分两层，下层一穴如井，由井下坠，即得平峡，西行三丈，又悬峡下坠，复得平洼，其中峡窍盘错，交互层叠，乳柱花萼，倒垂

团簇，不啻¹⁰⁰千万。随行胡生（金陵¹⁰¹人）折得石乳数十条，俱长六七寸，中空如管，外白如晶，天成白玉搔头¹⁰²也。又有白乳莲花一簇，径大三尺，细瓣攒合，倒垂洞底，其根平贴上石，俱悬一线，而实粘连处，蒂仅如拳，铲而下之甚易。第出窞多隘，且下无所承，恐坠下时伤损其瓣，不忍轻掷也。盘旋¹⁰³久之，忽见明光一缕，透窍而出，井口亦如前，又在前井之南矣。又从上层西南入，其中石脊高下，屡见下陷之坑，窞黑¹⁰⁴无底，疑即前所探下层也；深入亦盘错交互，多乳柱攒丛，细若骈枝，团聚每千百枝，与下层竞远。惟后营东洞，乳柱多而大，悉作垂龙舞虬状，比列皆数十丈云。从东北者，不五丈，有北嵌之窍两重，皆不甚深；东向攀崖而上，渐进渐曲，其盘错亦如西洞，而深奥少杀之¹⁰⁵。

青狮南洞¹⁰⁶，在城南二十里，西南与上林¹⁰⁷分界处，路由杨渡过江，东南四里乃至，其山石峰卓¹⁰⁸立，洞在山之下，开东、西二门；东门坦下，门高数丈，直透山西者约三十丈，平拓¹⁰⁹修整，下辟如砥，上覆如幔¹¹⁰，间¹¹¹有石柱倒垂幔下。洞之西垂，又有石柱一队，外自洞口排列，抵洞后西界，别成长榭；从榭中瞩外洞，疏楞绮牖¹¹²，牵幕披云¹¹³，亦恍然分境¹¹⁴也。西门崇峻，下有巨石盘叠为台，上忽中盘高穹。从台内眺，已不见前洞之顶，只见高盘之上，四面层回叠绕，如云气融结，皆有窍穴钩连，窗棂¹¹⁵罗列，而空悬无上处；从台外眺，则西面三歧之峰，卓笔之岫¹¹⁶，近当洞门中央，若设之供者¹¹⁷。由台北下，奥窟¹¹⁸中复开平洞一围，外峙巨石为障，下透中虚，若桥之度空。从此秉炬北入东转，

其穴大而易穷。东从腋隘直入，其窍狭而甚远。计其止处，当不下十五丈，已逾外洞之半。此下洞之最奥处也。出小穴，复酌¹¹⁹于西门之台，仰视上层云气叠绕处，冀¹²⁰一登，不可得。忽见其北有光逗影¹²¹，知其外通，陆公令健而捷者¹²²从山外攀崖索¹²³之。久之，其人已穿入其上，从下眺，真若乘云朵而卷雾叶也。既而¹²⁴其人呼曰：“速携炬至，尚可深入。”余从之。乃从西门下循山麓，转其北，复南向攀崖跻。山之半有门北向。穿石窞入，则其内下陷通明，俯见诸君群酌台上，又若登月窟¹²⁵、扞天门，而俯瞩尘界¹²⁶矣。其上有石砥平度，石端悬空处，复有石柱外列，分窗界户，故自下望之，不一其窞，而内实旁通也。于是秉炬东入，愈入愈深窞，然中辟亦几二十丈焉。东入既穷，复转西北，得一窞，攀而北上，忽倒影遥透，有峡纵横，高深骈沓¹²⁷。攀其东北，有穴高悬，内峡既峻，外壁弥削，只纳光晖¹²⁸，无从升降。更从奥窟披其西北，穿腋上透，又得一门，平整明拓。其门北向，其处愈高，吐纳风云，驾馭¹²⁹日月，非复凡境¹³⁰。其北腋尚有余奥，然所入已不甚遥，由其门出，欲缘石觅磴而下，其下皆削立之壁，悬突之崖，无从着足。乃复从洞中故道，降出至悬台下瞰处。诸君自下呼噪，人人以为仙，即余亦自以为仙也。倏¹³¹明倏暗，倏隔倏通，倏上倏下，倏凡倏仙，此洞之灵，抑人之灵也？非陆公之力，何以得此！

青狮北洞，在青狮潭北岸。青狮潭者，即洋渡之下流也；江潭深汇，为群鱼之宫，乃参府之禁沼¹³²，罟¹³³网所不敢入者。其北崖亦多穹门，与南洞隔江相对。余雨中过此，不

及旁搜。又西为青狮庙。危峰西南来，抵水而尽。洋渡之水从西，三里之水从北，至此合流而东，峰截其湾，愈为岬嶮¹³⁴；庙倚其下，遂极幽阒¹³⁵焉。

堡北岩，在城南十二里巨堡之北。堡南去洋渡仅三里。其门东向，中深五六丈，后洼而下，不能深入。

独山村西北水岩，在城南八里大路之西。洞门东向，前有石路中跨为桥，盖水发时自洞溢出也。洞倚西山下，洞口危石磊落，欹嵌而下，其中窅然深黑，不能悬人也。

砥柱岩西峰水岩，在城南四里。有峰岬突于砥柱之西，高不及砥柱而回列倍之。上冒下削，其淋漓¹³⁶痕，俨若¹³⁷黄熟香片侧立。其南多空裂成门，而北麓有门北向，两崖如合掌上并。其内深窅，有光南透，若甚崆峒，第门有渚水溢于两涯，不能入。几番欲以马渡，而水下多乱石，骑亦不前。

后营东山洞在城北四十里，即后营东界石山之西麓也，去后营四里。中又有小山一重为界，山坳中断处，有尖峰在前，亦曰独山，则其西护也。直抵东山下，有石笋一圆云（备记二月十四日）。

仙庙山在城西四里，西面石峰之最近城者也；石峰中悬，三面陡绝，惟从西南坳中攀崖上，则三里四境，尽在目中。昔有村氓¹³⁸登山而樵，遇仙得道，故土人祀之。

汛塘浮石，在城西五里汛塘中。汛塘者，即仙庙山南之坞也。自仙庙山前西接狮子坳。坞中有塘长数里，水涨时洪流漫衍，巨鱼逆流而上，土人利之，故不疏¹³⁹为田而障为塘。有石壑一区，当塘之中，上浮如败荷覆叶，支撑旁偃¹⁴⁰，中

空外漏水，一潭绕之，石箕踞^⑭其上，又如数梁^⑭攒凑，去水不及三尺，而虹卧云嘘，若分若合，极氤氲^⑭蜿蜒^⑭之势。其西北里余即汛塘村，倚北山之下。

周泊隘在城东二十五里，东界石山之脊也。隘当脊中，南北崇崖高压，云气出没其中。逾隘而东，即为迁江^⑭境。其东北石山内，为八寨之罗洪洞（按《一统志》^⑭：“罗洪洞在上林县东北四十五里。”则昔时亦上林境，而后沦于贼，遂不能恢复，至今为贼所踞）。东南石山内，为马场洞（犹三里属。第地无居民，皆巨木）。

汛塘后坞石洞，在城西七里。西山东来，过佛子岭分为两支：一支直东，为汛塘村后峰；一支北转为韦龟山。二山之东北又环成一坞，东以仙庙山为前障，中有支峰对其麓。有洞门东向，前有水隔之，内望甚深。土人云：“中可容千人。”昔其西有村，今已鞠为草莽^⑭。所向东峰之上，亦有洞门西向，高悬欹侧，亦翳于草莽，俱未及登。

三层阁在参府厅事^⑭东，陆公所新构也。长松环荫，群峰四合，翛然^⑭有遗世^⑭之想。

松风亭在署^⑭后土山之巅，松荫山色，遥连埤垵^⑭，月色尤佳。余下榻^⑭于层阁，几至忘行。陆公饯^⑭余于松风亭，沉醉^⑭月夜，故以终记。

三里：一曰上无虞里，一曰下无虞里，一曰顺业里。

八寨：西界者曰寨垒（东与后营对）、都者（东与周安对）、剥丁（东与苏吉对），东界者曰罗洪（西与左营对）、那良（西与后营对）、古卯、古钵、何罗。

三镇：中曰周安¹⁵⁶，北曰苏吉¹⁵⁷，西南曰古鹏¹⁵⁸。贯入寨之中者，南自后营，北抵周安，极于罗木渡¹⁵⁹。其中有那历、玄岸、蓝涧、桥蓝诸村，南北十余里。昔乃顺业里及周安之属，今为八寨余党所踞（渠魁¹⁶⁰蓝海潮）。八寨交通¹⁶¹，而三里之后门不通矣。

三里周围石峰，中当土山尽处，风气含和，独盛于此。土膏腴懿¹⁶²，生物茁茂¹⁶³，非他处可及。参署四周乔松百余株，高刺云霄，大可三人抱，余疑数百年物，考之碑记，植于隆庆初¹⁶⁴建帅府时，栽¹⁶⁵逾六十年，其巨如此，为良区异壤可知。所艺¹⁶⁶禾穡¹⁶⁷特大，恒种一郭¹⁶⁸，长倍之，性柔嘉，亦异庶土所植。¹⁶⁹畜物无所不有：鸡、豚¹⁷⁰俱食米饭，其肥异常。鸭大者重四斤而方。此邦¹⁷¹鲫鱼甚艰，长仅逾寸，而此地独有长四五寸者。三里出孔雀。风俗正月初五起，十五止，男妇答歌曰“打跋”¹⁷²（或曰“打卜”），举国¹⁷³若狂，亦淫俗也。¹⁷⁴果品南种无丹荔，¹⁷⁵北种无核桃，其余皆有之。春初，枸杞¹⁷⁶芽大如箸¹⁷⁷云。采于树，高二三丈而不结实，瀹¹⁷⁸其芽实之入口，微似有苦而带凉，旋有异味，非吾土所能望¹⁷⁹。木棉树甚高而巨，粤西随处有之，而此中尤多；春时花大如木笔¹⁸⁰，而红色灿然，如云锦¹⁸¹浮空，有白鸟成群，四面翔绕之，想食啄其丛¹⁸²也。结苞¹⁸³如鸭蛋，老裂而吐花，则攀枝花¹⁸⁴也。如鹅翎¹⁸⁵、羊绒，¹⁸⁶白而有光云。泗城¹⁸⁷人亦有练¹⁸⁸之为布者，细密难成，而其色微黄，想¹⁸⁹杂丝以成之也。相思豆树¹⁹⁰高三四丈，有荚¹⁹¹如皂荚¹⁹²而细。每枝四五荚，如攒一处，长一寸，而大仅如指。子¹⁹³三四粒缀荚¹⁹⁴中，冬间荚老，

裂为两片，盘缩如花朵，子犹不落。其子如豆之细者而扁，色如点朱，珊瑚¹⁹⁵不能比其彩也。余索得合¹⁹⁶许。竹有中实外多巨刺者，丛生而最大。有长节枝弱不繁者，潇洒¹⁹⁷而颇细，如吾地之笋节虚中，则间¹⁹⁸有之而无巨者。又一种节细而平，仅若缀一缕¹⁹⁹而色白，可为杖，土人亦曰粽竹，出三镇之苏吉。其地亦有方竹²⁰⁰，止在下数节，而不甚端²⁰¹。

十四日 晨起，阴云四布，即索骑游东岩。岩在东石峰之麓，由独山入隘，度土山一重，共三里抵其下。有石笋一圆，傍石峰西麓，岩在石笋之上。由南麓上跻，有两门并列：暗洞在东，明岩在西，二门俱南向。先入明岩，中高敞平豁，后一石蕊中悬，穿蕊而入，转门而西，又开一门，西向，亦明豁高爽，下临绝壁。其内与南门转接处，石柱或耸而为台，或垂而成龕，攒合透映，真神仙窟宅，雕镂²⁰²所不能就²⁰³者也。仍出南门，从其东北向，伛偻²⁰⁴入暗洞。少下，洞遂穹然，篝火北入数丈，则玉乳倒垂，骈耸夭矫缤纷²⁰⁵。由其腋透隙而入，少东转，垂柱益多。平底中有堆石一方，土人号为“棺材石”，以形似也。更入，复从洞柱隙东向上跻，转北，入其内层，上下平拓，乳柱四周，又成一境。从此西北穿隘而下，其入甚遥，闻深处有溪成潭，下跨石为梁²⁰⁶，上则空透影。时误从东转，竟从别窦仍下堆石旁。欲复入觅西北隘，而易²⁰⁷炬已多，恐一时不继，乃从故道出。闻此洞东通迁江，虽未必然，而透山而东即为那良²⁰⁸贼寨之地，未知果有从出处耳。余所入止得三四转，度²⁰⁹不及其十之一二，然所睹乳柱之瑰丽²¹⁰，无过此者。此洞既以深诡²¹¹见

奇，而西畔²¹²明岩复以明透表异²¹³，合之真成二美矣。出洞仍下山西北行，一里半抵独山。从其北而西，又一里半，饭于后营。杨君²¹⁴统营兵骑而送余。遂下山北行。东西两山一石一土，相持南下，有小水南流于其中，经后营而南，金鸡隘之北，乃西南坠壑而去，即琴水桥之上流也。从此北望，直北甚遥；南望则金鸡石峰若当门之标。后营土山头南尾北，中悬两界之中，西南走而尽于三里，遂结为土脉之尽局云。北行八里，有土脊自西而东，横属于两界之中，则南、北分水之脊也。南入于杨渡，而北遂入罗木渡焉。逾脊北二里，为那力村²¹⁵。又三里，为玄岸村²¹⁶。二村俱在东石峰之下，昔皆民居，今为八寨贼所踞矣。又北三里，水从直北去，路西穿土山之腋。一里，西下，则土山复东、西夹而成坞。又北十里，是为蓝涧，俱贼村矣。贼首蓝海潮者，家西山下。有涧从其前北流，溯之行，北一里半，有石山突于坞东，由其西麓逾小坡，即为周安界矣。又二里，一村在东山麓，曰朝蓝²¹⁷。前涧中有潭深汇澄澈，自是而北，遂成拖碧漾翠之流。所云“蓝涧”者，岂以此耶？蓝涧本三里之顺业里²¹⁸属。今南抵那力过脊之地，俱为八寨余孽²¹⁹所踞，而蓝海潮则其魁也（由蓝涧而北抵罗木渡，南抵左营，中开天成直夹，皆土山也。其两石山，西为寨垒、都者、剥丁，东为罗洪、那良，东西皆贼藪²²⁰）。朝蓝昔本周安属，今北抵周安，亦俱为诸藪²²¹所据，并周安亦岌岌²²²矣。由朝蓝随涧东岸又北五里，转而东逾土山，北下一里，复行坞中。三里，出坞。又西行一里，始见前溪从土山西畔北注，与石山西峡之涧合而东

来，遂有汤汤²²³之势。涉溪北上，溪亦折而北，不半里，是为周安镇，数家之聚。颓垣败址在溪西岸，而溪东膏腴，俱为贼踞，不可为镇矣。所云镇者，是为周安。²²⁴其西南为古鹏，其北曰苏吉，总名三镇。盖界于八寨之中者也。今周安仅存，古鹏全废，惟苏吉犹故。昔有土镇官²²⁵吴姓者，以青衫²²⁶居宾州²²⁷，未袭²²⁸其职。其子甫²²⁹袭而死。后委哨官及古零司²³⁰（九司之一）兼摄²³¹之，而古零鞭长不及。前年，八寨贼由此劫上林库银²³²，为上林县官所申²³³，当道²³⁴复觅吴氏之遗孤仍袭²³⁵。其孤名承祚，才十二岁，父即前甫袭而死者。其外祖伍姓者，号娱心，乃宾州著姓²³⁶，游大人以成名者。甫自宾州同承祚到镇，见周安凋敝，以承祚随师卒業²³⁷于苏吉。而伍适返周安，见余至。辄割牲以饷²³⁸（土司以宰猪一味献客为敬）。盖杨君昔曾委署此镇，见其送余，非直重新客，犹恋旧主也。是晚复同杨、伍二君北二里游罗隐岩。岩在镇之西北隅，乃石峰西断处。盖大溪南经周安之前而北至此，有土垣一周，为旧宾州南丹卫遗址，乃万历八年征八寨移而镇此者。后卫移三里，州移故处，而此地遂为丘墟²³⁹，今且为贼藪，可恨也。按《一统志》：罗洪洞在上林县东北四十五里，为韦旻²⁴⁰隐居之地，则罗洪昔亦上林属，而后沦于贼者也。由土垣北直去，为苏吉、罗木渡大道；由土垣西向入石峰隘，有数家倚隘侧，为罗寨村。村前石峰特起，岩穴颇多，但浅而不深。其西麓为罗隐岩，岩横裂如榻²⁴¹。昔有儒生过此，无托宿处，寄栖此中，题诗崖上，后人遂指为罗隐²⁴²。其题句鄙俚²⁴³，而诸绕戎过之，多有继题其下者，岂

以其为崔浩²⁴⁴耶？是晚还宿周安，作谢陆君书畀²⁴⁵杨。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷四上《粤西游日记四》544~560页，有删节。标题乃编者所加。

②十三日：戊寅（崇祯十一年，1638）二月十三日。

③旧年：去年。

④十二月二十三日入三里：按据二十二日游记，是日已入三里城，此晚记一日。

⑤后营：在三里城北。

⑥圆泡：圆形隆起的土阜。

⑦参府：参将府。参将位次总兵、副总兵，分守一方。

⑧牙：通“衙”，官府衙门。

⑨颓：坍塌；崩坏。

⑩楼橹：防御敌人的城楼。

⑪陆公：指陆万里，镇江（府名。治今江苏镇江市）人，镇守南丹卫已六年。

⑫雉堞（zhì dié）：古代在城墙上修建的矮而短的墙，排列如齿状，守城的人借以掩护自己。

⑬创：创建。

⑭独山岩：又名砥柱岩，在三里城南四里。

⑮独山村：在独山岩之南。

⑯杨渡一作“洋渡”：在三里城南李依江津渡处。

⑰王文成平八寨：王文成，即王守仁，世称阳明先生。守仁字伯安，余姚（今浙江余姚）人，卒谥文成。万历八年（1580），王守仁镇压了八寨僮、瑶民起义，移南丹卫于三里城，以镇压八寨。

⑱曾置凤化县：凤化县正德中置，属思恩府，无城郭廨宇，县令借

居民村，迁徙无常。嘉靖七年（1528）移治三里地，第二年废。

①9上林县：即今广西上林县，属宾州。

②0大明山：在今广西上林县西，与武鸣县交界。

②1案：界。

②2治：治所。

②3夭矫（yāo jiǎo）：卷曲而有气势。

②4石郭：石头城墙。

②5函盖：匣子盖。

②6萼（è）：花萼。环列在花的最外面一轮的叶状薄片，一般呈绿色。

花萼是由若干萼片组成的。

②7房：子房。花雌蕊下面膨大的部分，里面有胚珠。

②8青狮庙：在三里城南二十里，洋渡下流之北。

②9白崖堡：在三里城南十六里，洋渡之北。

③0琴水岩：在三里城东六里琴水桥北。

③1两独山：指小独山岩（在水东）、独山岩（砥柱岩，在水西）。

③2滢：水流回旋。

③3标：标枪。

③4丹丘：神话中神仙之地，昼夜长明。

③5栖舍：宿舍。

③6飘然欲仙：形容作者心旷神怡，飘飘然欲成神仙。

③7划然：忽然。

③8可布几席：可以设置桌子和座位。

③9碧黛：碧，青绿色。黛，青黑色。此处指深绿色的水。

④0森列：繁密排列。

④1幢盖：石幢与盘盖。古代宗教石刻的一种，创始于唐，作柱状，往往用多块石刻堆建而成。柱上有盘盖，大于柱径。盘盖与石柱刻有垂幔、飘带等花纹图案。

④②骈错：交错并列。骈，并列的；对偶的。

④③磊落：高大。

④④窦：洞；孔。

④⑤一丸塞口，千古长春：谓韦龟洞口极小，只需一丸塞口，即可阻断与外界交通，使洞内美景，千古长存。一丸，一丸泥，语本《东观汉记·隗嚣载记》：“嚣将王元说嚣曰：‘元请以一丸泥为大王东封函谷关，此万世一时也’。”比喻地势险要，用丸泥封塞，即可阻敌。

④⑥固当以是岩冠：当然应该以此岩（指韦龟洞）为第一。

④⑦桃源：桃花源。晋陶潜（渊明）所描写的世外桃源仙境。其地相传在今湖南桃源县西南三十里。又名秦人洞，洞口瀑布十丈，落石壁下，流里许，伏地不见，至北三里，与桃花溪合流入源，道书以为三十五洞天。洞外有“桃源佳致”碑，唐刘禹锡题。洞口之下，水泉清冽，题曰“古桃花潭”。

④⑧参差：长短、大小、高低不齐。

④⑨层沓：重叠纷乱。

④⑩欹：倾斜。

④⑪缤纷：繁多纷乱。

④⑫渚：水停积处。

④⑬嶙嶙：山势起伏不平的样子。

④⑭豁：开阔。

④⑮潦（lǎo）：大水。

④⑯云：语助词，无义。

④⑰砮（gǒng）：水边大石。

④⑱不即不离：不相连，也相距不远。

④⑲鹊桥：相传天上织女七夕渡银河与牛郎相会，喜鹊来搭桥，叫做鹊桥。

④⑳然：那样。这句话是说潭旁大石与洞顶不即不离，好像情人久别

欲相会那样。

⑥1悠然：悠然自得；悠然神往。

⑥2磨砺：磨之使平整光亮。砺，磨刀石。

⑥3忽穴地下坠：指涧水忽从地面消失，流入地下，成为伏流。这是石灰岩地貌的一种类型。

⑥4附丽：依附。

⑥5阙：古代宫庙或墓门所立的双柱，叫做阙。

⑥6虬藤：卷曲的藤子。虬，卷曲。

⑥7飘曳：飘荡。

⑥8漾翠：荡漾着翠绿的颜色。漾，水面微微动荡。

⑥9众山排闥（tà）：排闥，推门。《汉书·樊哙传》：“哙乃排闥直入。”师古注：“闥，宫中小门也。”王先谦补注：“《广雅·释诂》：‘排，推也’，谓推门直入。”这里是说作者遥望群山，如推拥而前。

⑦0人下窍行：人下至窍中行走。

⑦1透：穿。

⑦2幻：奇异地变化。

⑦3两山之去东西两界各悬绝等：两山至东西两界距离相等。

⑦4浮屠：梵语音译应为“窣堵波”，佛塔。

⑦5异境：奇异的境界。

⑦6并尽此胜：这里是说游砥柱岩后又游了小独山岩。

⑦7白崖堡：在李依江北岸。附近有二洞：南岩在南山之上，洞分三层，宛转深曲，另一洞即下文之南山下洞。

⑦8万仞：古代八尺或七尺为一仞。万仞，形容极高。

⑦9举首间：抬头之间，形容很近。

⑧0初开挨数隙：旧本作“初攀数隙”。

⑧1枪榆枋者：指蜩与学鸠。语出《庄子·逍遥游》：蜩与学鸠笑之（指大鹏鸟）曰：“我决起而飞，枪榆枋而止。”枪，一作“抢”，碰撞。

榆，榆树。枋，檀木。蜩（tiáo）蝉。学鸠，小鸠。

⑧②垂天之翼：指大鹏鸟。语亦出《逍遥游》：大鹏“怒而飞，其翼若垂天之云”。垂天，挂在天边。后世常用大鹏比喻志向或前程远大。

⑧③岌然：深广的样子。

⑧④无地：指深不见底。

⑧⑤向：从前。

⑧⑥呼吸可通帝座：帝座，星名，在天市垣内，候星西，即武仙座 α 星。此句形容岩洞之高，一呼一吸都可以直通帝座星。

⑧⑦憩托：可供休息的场所。

⑧⑧蛇行：像蛇一样爬行，即全身伏在地上，爬着前进。

⑧⑨偃出洞外：指巨树倒伏生长，伸出洞外。偃，仰面倒下的。

⑧⑩平石如掌：形容平石像手掌般大，很小。

⑧⑪稍悬：旧本作“稍缘”。

⑧⑫虬络：盘绕。

⑧⑬猱（náo）升猿引：像猿猴一样地攀援而上。猱，猴的一种。

⑧⑭半晌：半天。

⑧⑮俨然：形容庄重、庄严。这里指手杖仍在其地。

⑧⑯三生：佛教语。指前生、今生、来生，即过去世、现在世、未来世。此处形容世世，即永远之意。

⑧⑰篝火：笼子罩着的火。此指平石上架木燃烧的火堆。

⑧⑱脐（qí）：肚脐。

⑧⑲尾闾：古代传说中海水所归之处。此指后洞为上洞之尾（不洞为首，后洞为尾）。

⑧⑳不啻（chì）：不止；不只。

⑧㉑金陵：南京应天府的别称，即今江苏南京市。

⑧㉒白玉搔头：旧时妇女首饰，即白玉簪（zān）。

⑧㉓盘旋：环绕着走。

- ⑩⁴宵 (yǎo) 黑：深黑。宵，深远。
- ⑩⁵少杀之：指比西洞的深黑略差一些。少杀，稍减。
- ⑩⁶青狮南洞：在青狮岩南麓，隔李依江与青狮北洞相望。
- ⑩⁷上林：县名。属宾州，即今广西上林县。
- ⑩⁸卓：高而直。
- ⑩⁹平拓：平坦而开阔。拓，开扩。
- ⑩¹⁰幔 (màn)：幔帐。用布、绸或丝绒等做成，作为悬挂的遮挡物。
- ⑩¹¹间：中间。
- ⑩¹²疏楞绮牖 (yǒu)：排列稀疏的楞柱与华美的窗户。
- ⑩¹³牵幕披云：形容钟乳石薄而且美，如张幕披彩云。
- ⑩¹⁴恍然分境：仿佛是另一个世界。恍然，仿佛；好像。
- ⑩¹⁵窗棂 (líng)：旧式房屋的窗格子。
- ⑩¹⁶卓笔之岫：直立如笔的山峰。卓，直立。岫，峰峦。
- ⑩¹⁷若设之供者：好像是陈设来供奉的。
- ⑩¹⁸奥窟：深窟；深奥的洞窟。
- ⑩¹⁹酌：饮（酒）。
- ⑩²⁰冀：希望。
- ⑩²¹逗影：招影。逗，招引。
- ⑩²²健而捷者：身体健壮而且行走快的人。
- ⑩²³索：求；寻找。
- ⑩²⁴既而：不久。
- ⑩²⁵月窟：月中。挚虞《思游赋》：“扰鼯 (chán) 兔 (按：即狡兔) 于月窟兮，诘姮娥 (即嫦娥) 于蓐 (rù) 收 (乃西神名)。” (见《晋书·挚虞传》)
- ⑩²⁶尘界：现实世界，即人世间。
- ⑩²⁷骈沓：重复繁多。
- ⑩²⁸晖：阳光。

- ⑫⁹驾馭：本指驾驶车马，引申为控制。
- ⑬⁰凡境：即尘界，指人间世界（区别于“仙境”）。
- ⑭¹倏：极快地；忽。
- ⑮²禁沼：禁止捕捞的鱼池。
- ⑯³罟（gǔ）：渔网。
- ⑰⁴岷嶂（wù niè）：形容山的高峻。
- ⑱⁵幽阒（bì）：隐秘幽深。阒，神秘；幽深。
- ⑲⁶淋漓：沾湿下滴的样子。
- ⑳⁷俨若：很像。
- ㉑⁸村氓：村民。
- ㉒⁹疏：疏浚。
- ㉓⁰偃：偃卧；倒下。
- ㉔¹箕踞：一作“箕倨”、“踦踞”，轻慢地坐着，两脚伸直岔开，形似簸箕。
- ㉕²数梁：许多石桥。
- ㉖³氤氲（yīn yūn）：烟云弥漫。
- ㉗⁴蜿蜒：弯曲延伸。
- ㉘⁵迁江：县名。属宾州。即今广西来宾县西南之迁江。
- ㉙⁶《一统志》：指《大明一统志》。
- ㉚⁷鞠为草莽：谓成为荆棘丛生的荒野。鞠，养育。草莽，草丛；草野。
- ㉛⁸厅事：厅堂，旧时官府办事的地方。
- ㉜⁹翛（xiāo）然：无拘无束，自由自在的样子。
- ㉝⁰遗世：脱离人世。
- ㉞¹署：官府办事的处所。
- ㉟²埤堦（pí nì）：城上矮墙。
- ㊱³下榻：住宿。

⑮④饯 (jiàn)：用酒食送行。

⑮⑤沉醉：大醉。

⑮⑥周安：镇名。即今广西忻城县西南周安。

⑮⑦苏吉：镇名。即今广西忻城县西南思吉。

⑮⑧古鹏：镇名。即今广西忻城县西南古蓬。

⑮⑨罗木渡：又作“罗墨渡”，在今广西忻城县西南红水河北岸津渡处，南岸今有红渡，当南北交通冲要。

⑮⑩渠魁：大首领。渠，通“巨”，大。魁，首领。

⑮⑪交通：互相交往，通声气。

⑮⑫土膏腴懿：土地肥美。膏腴，土地肥沃。懿，美。

⑮⑬茁茂：茁壮茂盛。

⑮⑭隆庆初：隆庆，明穆宗年号（1567～1572）。初年，当在1567年，距崇祯十一年（1638），达七十余年。

⑮⑮栽：通“才”，刚刚。

⑮⑯艺：栽种。

⑮⑰穡：庄稼。

⑮⑱恒种一郭：总是种在城外一方。

⑮⑲亦异庶土所植：也与其他地方所种的不同。庶土，众多的地方。

⑮⑳豚：猪。

⑮㉑此邦：指三里城附近地区（不包括三里城）。

⑮㉒打跋：男女对舞、对歌。

⑮㉓举国：全国。这里专指三里城一带。

⑮㉔亦淫俗也：霞客把民间的歌舞作淫俗看待，是不正确的偏见。

⑮㉕果品南种无丹荔：果品中没有南方热带产的荔枝。丹荔，荔枝，为常绿乔木，产于热带。

⑮㉖枸杞：茄科落叶小灌木，夏秋开淡紫色花朵，结实如枣核，果实和根皮可以入药，嫩茎与叶可作蔬菜。

①77 箸：筷子。

①78 淪 (yuè)：煮。

①79 望：比。此句是说，不是我故乡产者所能相比。

①80 木笔：即木兰，落叶小乔木或灌木。因其未开花时，苞上有毛，尖长如笔，故名。

①81 云锦：有花的丝织品。因花纹瑰丽如云彩得名。

①82 丛：花丛。

①83 苞：花苞，花未开时包着花朵的小叶片。

①84 攀枝花：木棉花的别名。

①85 翎：羽毛。

①86 羊绒：细羊毛。

①87 泗城：州名，治今广西凌云县，有今广西凌云、田林、乐业及贵州望谟、罗甸等县地，属广西。

①88 练：煮熟，使之柔软洁白。

①89 想：料想；推测。

①90 相思豆树：即红豆树。为豆科常绿乔木，高可15米，花黄金色，荚果带状而扁平，种子深褐色，有光泽。

①91 荚 (jiá)：长扁形，内多籽，成熟时缝线多开裂。

①92 皂荚：皂荚树所结的荚果，扁平，褐色，可以用来洗衣服及制作家具，亦可入药。

①93 子：种子。

①94 缀荚：缀，点缀。荚，花。

①95 珊瑚：由珊瑚虫分泌的石灰质骨骼聚集而成，形状如树枝，多为红色，可为玩赏或供装饰用。

①96 合：量粮食的器具，方形或圆筒形，多用木头或竹子做成。十合为一升。

①97 潇洒：自然大方；轻快。

①98间：间或。

①99缀一缕：连成一线。形容竹子很细。

②00方竹：秆呈纯圆角的四棱形，可供观赏。

②01端：端正。这里是说方竹下数节并不很方正。

②02雕镂：雕刻。

②03就：成就；完成；达到。

②04伛偻（yǔ lǚ）：弯腰驼背。

②05骈耸夭矫缤纷：并列而卷曲的石钟乳交错杂乱的样子。夭矫，卷曲而有气势。

②06梁：桥，这里是天生桥。

②07易：换。

②08那良：即今广西上林县东北那良。

②09度：推测；估计。

②10瑰丽：华丽；珍奇。

②11诡：奇异。

②12畔：边。

②13表异：表现出奇异。

②14杨君：杨耀先，后营哨官。

②15那力村：又作“那历村”，在今上林县北。

②16玄岸村：即今上林县北贤按。

②17朝蓝：一作“桥蓝”，村名，在三里城北，今上林县东北。

②18顺业里：今上林县北顺良。

②19余孽（niè）：残余的恶势力或坏分子。这和“贼”、“藎”等俱为霞客对僮瑶起义人民的蔑称。

②20藪（sǒu）：人聚集之地。

②21藎（wù）：叛逆。

②22芟芟（jí jí）：形容很危险，快要被颠覆。

②23 汤汤 (shāng shāng): 水流大而急。

②24 是为周安: 按自“所云镇者”至此, 当为衍文。

②25 土镇官: 明时于西北、西南地区设置的由当地民族首领充任并世袭的官吏, 称为土官, 也称土司。土官中镇守一地者, 称土镇官。

②26 青衫: 唐制: 文官八品、九品服以青, 故旧时称官职卑微为青衫。

②27 宾州: 治今广西宾阳县东北, 领迁江、上林两县, 属柳州府。

②28 袭: 继承。

②29 甫: 刚刚。

②30 古零司: 九土巡检司之一, 明嘉靖七年 (1528) 置, 即今广西马山县东南古零, 属思恩府。九土巡检司为古零、定罗、那马、下旺、兴隆、白山、安定、旧城、都阳。

②31 摄: 代理。

②32 库银: 官库 (仓库) 中的银钱财物。

②33 申: 向上级申报。

②34 当道: 指当权的上级官吏。

②35 吴氏遗孤仍袭: 吴氏后人继承。遗孤: 人死后遗留的孤儿。仍袭, 继承。

②36 著姓: 大姓。

②37 卒業: 完成学业。

②38 饷: 用酒食等款待客人。

②39 丘墟: 废墟; 荒地。

②40 韦旻 (mín): 上林人, 宋元祐中应举不第, 隐居罗洪山, 据山林泉石之胜, 聚书攻读, 学问淹通。

②41 榻: 狭长而矮的床。

②42 罗隐: 唐文学家, 字昭谏, 余杭 (今浙江余杭县西南余杭镇) 人, 曾十举进士不第。其散文小品, 笔锋犀利; 诗多用口语, 颇有讽世之作。

②43 鄙俚: 粗俗。

②44 崔浩：字伯渊，北魏清河东武城（今山东武城西）人，历官明元帝、太武帝之世，甚得宠幸，官至司徒。崔氏为北方世族之首，他对北方世族人物，多所荐拔。主张辨别姓族门第，甚至企图恢复五等封爵制，以发展世族势力，与北魏鲜卑统治者发生矛盾。太平真君十一年（450）以主修国史，立铭通衢，尽述鲜卑国事，为往来鲜卑人所恶，认为暴露“国恶”被族诛，其姻亲范阳卢氏、太原郭氏、河东柳氏，皆北方世族，都遭灭门之祸，史称“国史之狱”。

②45 畀（bì）：给与。

专题论文

盘江考^①

最后，选了两篇论文，一篇是这里的《盘江考》，一篇是下面的《溯江纪源》（一作《江源考》）。

这两篇论文的共同特点，是经过大量实地考察后写成的，虽然其中也不免失误，但研究方法是正确的，也纠正了前人的一些重大错误。

《盘江考》虽是霞客到云南后写成的，但写作过程却相当长。早在崇祯九年（1636）西游前，即已从事盘江的专题研究，订正了《大明一统志》（以下简称《明统志》，即霞客文中所称的《一统志》）的错误。他在崇祯十年九月二十四日游记中说：“余昔有辨，详著于《复刘愚公书》中。其稿在衡阳遇盗失去，俟身经其上流，再与愚公质之。”（453页）按霞客衡阳遇盗在其年二月十一日，《复刘愚公书》写作的具体时间虽不可考，但写于西游前则可以肯定。他西游后，从广西柳州府柳城县（今县东南）起就开始了南、北盘江源流的考察，后来经贵州到云南，来回于贵州普安州与云南曲靖、寻甸、云南、临安、广西诸府境，都是为了考察盘江。沿途他还就盘江曲折一再访问当地人。可见霞客对《盘江考》的写作，不仅为时较长，而且也是严肃认真的。

《明统志》是一部质量较差的官修地方总志，错误很多，向为学者所病，对盘江源流的记载也多错误。霞客把南盘江上源上溯到炎方驿，把北盘江上源上溯到可渡河，都是很大的贡献。遗憾的是他考察到交水（今云南沾益县）时，误信龚起潜的谬说，没有北上穷北盘江源，致错误地把马隆、杨林之水，作为北盘江上源（参崇祯十一年九月十一日、二十三日两日游记，载《滇游日记三》）。其实马隆、杨林之水并不通可渡河。这是他的一个重大失误。又土人正确地指出南、北盘江合于八蜡、者香，霞客却不相信，而误认为两盘江至浔州府始合。这是他另一个重大失误。南盘江流至旧安隆后，本来屈曲东北流至八蜡、者香与北盘江合，霞客却误以为至旧安隆后折而南与右江合，把两条不相干的水连在一起，而把右江作为南盘江下流。这是他第三个重大失误。

霞客所以有这三大失误，一是受明人旧说右江为南盘江的影响；二是受《明统志》“南、北二盘分流千里，会于合江镇”的错误说法的影响。致霞客也认为右江是南盘江，两盘江下游合流，但不同意两盘江会于合江镇之说，乃寻找二盘江汇合处，于是把右江延长到郁江，把右江与郁江都作为南盘江，那么自西北而东南来会的水就是红水河（都泥江），于是把红水河也当作北盘江了。这自然要否定南、北盘江合于八蜡、者香的正确说法。

其实霞客的这些重大失误，本来都是可以避免的：当他误信龚起潜说，把北盘江源上溯到马隆、杨林之水时，土人即已指出此水只“出东川（府名。治今云南会泽县，属四川省）、下马湖（府名。治今四川屏山县，属四川省）”（也见崇祯十一年九月二十三日游记），并不下沾益，入盘江。只要他由交水继续北上考察，就会发现龚说之谬。他所以不相信土人关于南、北二盘会于八蜡、者香之说，也是误信罗平人姜渭滨的南盘江至坝楼后，“遂东南下田州”（见崇祯十一年

八月十八日游记，载《滇游日记二》)的谬说。要是他考虑土人的话的正确性，而前去八蜡、者香实地考察，也就不会为姜说所误。霞客明知郁江、黔江当时不名南、北盘江，他只要进一步追查原因，就可能发现不名南、北盘江的问题所在，从而发现他以红水河为北盘，右江、郁江为南盘的错误。

当然，霞客的失误除了由于主观成见影响外，也受当时科学水平和社会因素的影响。他在崇祯十年七月十九日考察北盘江时，曾指出其困难说：“盖上流土司蛮峒，人不敢入；而水多悬流穿穴，不由地中，故人鲜谙其源流者。”（见《粤西游日记二》）这个困难的确是存在的，也是南、北两盘江一直到明代还没有很好弄清的症结所在。有人说汉魏六朝人已经弄清了两盘江源委，那是不可想象的。霞客敢于藐视困难，匹马单枪，千辛万苦，为考察南、北两盘江而来回奔走，这种献身于科学事业的精神，是值得我们学习的。我们不能因为他有这些失误，而轻易贬低他。

南、北两盘江，余于粤西^②已睹其下流，其发源俱在云南东境。余过贵州亦资孔驿^③，辄^④穷之^⑤。驿西十里，过火烧铺^⑥。又西南五里，抵小洞岭。岭北二十里，有黑山，高峻为众山冠，此岭乃其南下脊。岭东水即东向行，经火烧铺、亦资孔，乃西北入黑山东峡，北出合于北盘江；岭西水，自北峡南流，经明月所^⑦西坞，东南出亦佐县^⑧，南下南盘江。小洞一岭，遂为南、北盘分水脊。《一统志》谓南、北二盘，俱发源沾益州东南二百里^⑨，北流者为北盘，南流者为南盘，皆指此黑山南小洞岭，一东出火烧铺，一西出明月所二流也。后西至交水城^⑩东，中平开巨坞，北自沾益州炎方驿^⑪，南逾此，经曲靖郡^⑫，坞亘南北，不下百里，中皆

平畴，三流纵横其间，汇为海子。有船南通越州^⑬，州在曲靖东南四十里。舟行至州，水西南入石峡中，悬绝不能上下，乃登陆。十五里，复下舟，南达陆凉州^⑭。越州东一水，又自白石崖龙潭^⑮来，与交水海子^⑯合出石峡，乃滇东第一巨溪也，为南盘上流云。

余憩足交水，闻曲靖东南有石堡温泉^⑰胜，遂由海子西而南。南下二十里，一溪来自西北，转东南去，入交海，桥跨之，为白石江^⑱。涓^⑲细仅阔数丈，名独著，以沐西平^⑳首破达里麻^㉑于此，遂以入滇也。按达里麻以师十万来拒，与我师夹江阵，是日大雾，沐分兵从上流潜济，^㉒绕出其后，遂破之。今观线大山溪，何险足据！且白石上流，为戈家冲^㉓，源短流微，滌带不过数里内。沐公曲靖之捷，夸为冒雾涉江，自上流出奇夹攻之，为不世勋^㉔，不知乃与坳堂^㉕无异也！^㉖度桥南六里，抵曲靖郡。出郡南门，东南二十五里，海子汪洋涨溢，至是为东、西山所束，南下伏峡间，桥横跨交溪^㉗上，曰上桥。桥西开一坞东向。即由上桥西折入坞，半里，至温泉。泉可浴，泡珠时发自池底，北池沸泡尤多，对以六角亭，曰喷玉。东逾坡半里，抵桥头村^㉘。村西行田畴间，忽一石高悬，四面蓊丛^㉙，楼楹^㉚上出，即石崖堡也，与温泉北隔一坞。径平畦^㉛里许，抵堡东麓，南向攀级，上凌绝顶，则海子东界山南绕于前，西界山自北来，中突为此崖，又西峙而南为水口山。交溪南出上桥，前为东界山南绕所扼，辄西南汇为海子，正当石堡南。其东北白石崖龙潭，与东南亦佐之水，合交溪下流于越州，乃西南破峡去，而石

堡正悬立众峰中，诸水又汇而滌之，危崖古松，倍见幽胜。北下山，西一里，抵石堡村。回眺石堡西北两面，嵌空奇峭，步步不能去。由村南下坡，东半里，逾一石梁，南走梁下者即交溪，溪遂折东南去。又东一里半，抵东山^⑳麓。东北上山，从石片中行，土倾峡坠，崩嵌纷错，石骨竞露如裂瓣，从之倾折取道。石多幻质，色正黑^㉑如着墨，片片英山^㉒绝品^㉓。石中上者一里，至岭坳，下见西坞南流之江，下坠岭南之峡，乃交溪由桥头南下，横截此山南麓以东去者也。

余已躬睹^㉔南盘源，闻有西源更远，直西南至石屏州^㉕，随流考之。其水发源自石屏西四十里之关口，流为宝秀山巨塘^㉖，又东南下石屏，汇为异龙湖^㉗。湖有九曲、三岛，周一百五十里。岛之最西北近城者曰大水城，顶有海潮寺。稍东岛曰小水城。舟经大水城南隅，有芰荷^㉘百亩，巨朵锦边，湖中植莲，此为最盛。水又东经临安郡^㉙南，为泸江，穿颜洞^㉚出，又东至阿弥州^㉛，东北入盘江。盘江者，即交水海子，南经越州、陆凉、^㉜路南、^㉝宁州^㉞，至州东六十里婆兮甸，合抚仙湖^㉟水；又南至播箕街河甸，合曲江^㊱；又东至阿弥州稍东，合泸江；二江合为南盘江，遂东北流广西府^㊲东山外。

余时征^㊳诸^㊴广西土人，竟不知江所向。乃北过师宗州^㊵，又东北去罗平州^㊶十五里，抵一坞，曰兴哆啰。其坞西傍白腊^㊷，东瞻罗庄，南去甚遥，而罗庄山^㊸森峭东界，皆石峰离立，分行竞奋，复见粤西面目^㊹。盖此丛矗怪峰，西南始此，而东北尽于道州，磅礴数千里，为西南奇胜，此又西

南之极也⁵⁷。已而至罗平，询土人盘江曲折，始知江自广西府流入师宗界，即出罗平东南隅罗庄山外，抵巴旦彝寨⁵⁸，会江底河⁵⁹。寨去罗平东南二百里，江东即广南府⁶⁰境。又东北经巴泽、河格、巴吉、⁶¹兴隆、⁶²那贡⁶³，至霸楼⁶⁴，为霸楼江（六处地名俱粤西安隆长官司⁶⁵地。今安隆无土官，俱为广南、泗城⁶⁶所占）；遂入泗城境之八蜡⁶⁷、者香⁶⁸，于是为右江⁶⁹。再下，又有广南、富州⁷⁰之水，自者格⁷¹经泗城之葛阡⁷²、历里来合，而下田州⁷³云。

后余至云南省城⁷⁴，过杨林⁷⁵，见北一海子特大，古称嘉利泽⁷⁶，北成大溪，出河口⁷⁷。溪北有山甚峻，曰尧林山⁷⁸。又东北十里出峡，经果子园⁷⁹，北至寻甸府⁸⁰，合郡城⁸¹西北水，汇为南海子。又东北与马龙水⁸²合于郡东二十里七里桥⁸³，为阿交合溪⁸⁴。余因究水所出，知其下沾益州可渡河⁸⁵，乃北盘江上流也。按此则南、北二盘，但名称之同耳，发源非一山之水，北盘自可渡河而东，始南合亦资孔、火烧铺之水，则火烧铺非北盘之源也。南盘自交水发源⁸⁶，南渡越州，始合明月所之水⁸⁷，则明月所非南盘之源也。乃《一统志》北盘舍杨林⁸⁸，南盘舍交水，而取东南支分者为源，则南、北源一山之误，宜订正者一⁸⁹。

又以南盘至八蜡、者香，一水自东北来合，土人指以为北盘江⁹⁰，遂谓南、北盘皆出于田州。夫北盘过安南⁹¹，已⁹²东南下都泥⁹³，由泗城东北界，经那地⁹⁴、永顺⁹⁵，出罗木渡⁹⁶，下迁江⁹⁷，则此东北合南盘之水，自是泗城西北箐山所出⁹⁸。谓两江合于普安州⁹⁹、泗城州之误，宜订正者二¹⁰⁰。

至《一统志》最误处，又谓南、北二盘分流千里，会于合江镇。盖惟南宁府¹⁰¹西左、右江合流处为合江镇¹⁰²，是直以太平府¹⁰³左江为南盘¹⁰⁴，田州右江反为北盘¹⁰⁵矣。今以余所身历综校之，南盘自沾益州炎方驿南下，经交水、曲靖、南过桥头，由越州、陆凉、路南，南抵阿弥州境北，合曲江、泸江，始东转，渐北合弥勒¹⁰⁶巴甸江¹⁰⁷，是为额罗江。又东北经大柏坞¹⁰⁸、小柏坞¹⁰⁹，又北经广西府东八十里永安渡，又东北过师宗州东七十里黑如渡，又东北过罗平州东南巴旦寨，合江底水，经巴泽、巴吉，合黄草坝水¹¹⁰，东南抵霸楼，合者坪水，始下旧安隆¹¹¹，出白隘¹¹²，为右江¹¹³。北盘自杨林海子，北出嵩明州¹¹⁴果子园，东北经热水塘，合马龙州中和山¹¹⁵水，抵寻甸城东，北去彝地为车洪江¹¹⁶。下可渡桥¹¹⁷，转东南，经普安州北境，合三板桥¹¹⁸诸水，南下安南卫东铁桥¹¹⁹，又东南合平州¹²⁰诸水，入泗城州东北境，又东注那地州、永顺司，经罗木渡，出迁江、来宾¹²¹，为都泥江，东入武宣¹²²之柳江¹²³。是南盘出南宁，北盘出象州¹²⁴，相去不下千里。而南宁合江镇，乃南盘与交趾¹²⁵丽江¹²⁶合，非北盘与南盘合也。其两盘江相合处，直至浔州府¹²⁷黔¹²⁸、郁二江会流时始合，¹²⁹但此地南、北盘已各隐名为郁江、黔江矣¹³⁰。则谓南盘、北盘，即为南宁左、右江之误，宜订正者三¹³¹。

若夫田州右江源，明属南盘，《志》书又谓源自富州¹³²，是弃大源而取支水，犹之志南盘者源明月所，志北盘者源火烧铺也。彼不辨端末巨细¹³³，悍然¹³⁴秉笔¹³⁵，类¹³⁶一丘之貉¹³⁷也夫¹³⁸！

【注释】

- ①本文采自《徐霞客游记》卷十下《附编》1123~1128页。
- ②粤西：广西（今广西壮族自治区）的别称。
- ③亦资孔驿：即今贵州盘县西南亦资孔。在石象山下，亦称亦资孔站。
- ④辄：就。
- ⑤穷之：指彻底追究盘江源流。穷，穷尽；彻底（追究）。
- ⑥火烧铺：即今盘县西南火铺，在亦资孔驿西南，与亦资孔驿均在由黔入滇的交通线上。
- ⑦明月所：即平夷千户所，即今盘县西南一百里的平关。明初置，清初废。属普安卫（治今盘县）。
- ⑧亦佐县：即今云南富源县东南亦佐，属曲靖府。
- ⑨俱发源沾益州，东南二百里：按《明统志》仅云：盘江“在沾益州，有二源。北流曰北盘江，南流为南盘江”，并无“东南二百里”一语，霞客误引。沾益州治今云南宣威县，属曲靖府。
- ⑩交水城：元置交水县，明废县存城，属沾益州，即今云南沾益县治。
- ⑪炎方驿：即今沾益县东北炎方。
- ⑫曲靖郡：即曲靖府。治南宁县（今曲靖县），有今云南曲靖、富源、罗平、宣威、沾益、马龙、陆良等县地。
- ⑬越州：卫名。治今云南曲靖县东南濠浒镇东北越州。
- ⑭陆凉州：即今云南陆良县东北二十五里旧州。
- ⑮白石崖龙潭：白石崖今作白石岩，在曲靖县东，茨营北的龙潭河源。龙潭，河名。今名同。《游记》又作“龙塘河”。
- ⑯交水海子：即交海。在曲靖坝子东部，今已辟为圩田。
- ⑰石堡温泉：在曲靖县东南三十里石堡山下石堡村。霞客在《滇游

日记三》崇祯十一年（1638）九月初八日曾记此温泉说：“入围垣之户，则一泓中贮，有亭覆其上，两旁复砖甃两池夹之。北有榭三楹，水从其下来，中开一孔，方径尺，可掬而盥也”。

⑱白石江：在曲靖县东北八里，源自马龙县界，经此东南合潇湘江（南盘江）。

⑲涓（juān）：细小的流水。

⑳沐西平：即沐英。沐英被封为西平侯，故人称沐西平。

㉑达里麻：元将。明洪武十四年（1381），沐英从傅友德取云南，元梁王遣达里麻以兵十余万拒于曲靖；英乘雾趋白石江，破元军，擒达里麻。

㉒沐分兵从上流潜济，绕出其后：按据《明史·沐英传》：作沐以“奇兵从（白石江）下流济”，出元军阵后。与此异。潜济，偷渡。

㉓戈家冲：村名。今作戈家屯，在曲靖县西北。

㉔不世勋：非常大的功勋；罕有的功勋。

㉕坳堂：同“坳塘”。低洼的小水塘。《庄子·逍遥游》：“覆杯水坳堂之上，则芥为之舟，置杯焉则胶，水浅而舟大也。”此以坳堂比喻白石江之水小而浅。

㉖不知乃与坳堂无异也：霞客在《滇游日记三》崇祯十一年（1638）九月十二日有类似议论。他通过实地调查，考订历史记载的真伪，这个研究方法，是十分可取的，也是他所以能在地学上取得重大成就的主要原因。白石江今仍存，水小处几乎等于一条大沟，沐英夸大战功，很可能是真实的。但霞客谓“自上流出奇夹之”，却与《明史》“奇兵从下流济”不同，下流江面当较上流宽阔。

㉗交溪：即交河。南盘江在今云南沾益县发源处，称为交河；会腊溪诸水于曲靖县东，称为潇湘江；至陆良县称为八达河；经罗平县西北称南盘江。实一水也，随地而异名。

㉘桥头村：今名同，又名温泉村，在南盘江西岸，属曲靖县。

②9 蓊丛 (wěng cóng): 草木密盛的样子。

③0 楼楹: 楼房的柱子。

③1 畦 (qí): 土埂围着的一块块排列整齐的田地, 一般是长方形的。

③2 东山: 在曲靖府城 (今云南曲靖县) 东。

③3 正黑: 正, 纯一不杂。正黑, 纯黑。

③4 英山: 英, 花; 花片。英山, 花山。

③5 绝品: 超群的东西。

③6 躬睹: 躬, 亲自。躬睹, 亲自看到。

③7 石屏州: 元置石坪州, 属临安路。明改为石屏州, 属临安府。治所即今云南石屏县。

③8 宝秀山巨塘: 宝秀山在今石屏县西南, 为宝山、钟秀山的合称。两山之间有巨塘, 即宝秀湖, 又名赤瑞湖, 周二十余里, 今已垦为农田。明时置宝秀关巡检司。

③9 异龙湖: 在石屏县东, 俗称为海, 其水流为泸江, 入建水县。有三岛、九曲: 大岛名和龙, 中岛名小末束, 小岛名孟继龙。大岛有城名大水城, 中岛有城名小水城。大水城今名大瑞城, 小水城今名小水, 皆在湖岸上, 三岛今已不存。“曲”今称“湾”, 为大湾、高家湾、杨家湾、马房湾、豆地湾、柿子湾、青鱼湾、白浪湾、罗色湾。

④0 芰荷: 荷花。

④1 临安郡: 即临安府, 详参《游颜洞记》注。

④2 颜洞: 在今建水县东十五里, 异龙湖、泸江诸水流入其中, 复出, 入今开远县界。详参《游颜洞记》。

④3 阿弥州: 即阿迷州, 即今云南开远县, 属临安府。

④4 陆凉: 州名、卫名。陆凉州在今云南陆良县东北; 陆良卫即今陆良县。

④5 路南: 州名。即今云南路南彝族自治县, 属澂江府。

④6 宁州: 即今云南华宁县, 属临安府。

④⑦抚仙湖：在云南澄江县南。明时又名罗迦湖或青鱼戏月河。周三百余里。湖水东出，入南盘江。

④⑧曲江：在建水县东北。发源于云南玉溪县，屈曲西南流经峨山彝族自治县，又东南流经通海、建水两县界入南盘江。

④⑨广西府：明置，治今云南泸西县，有今云南泸西、师宗、弥勒、丘北等县地，属云南省。

⑤⑩征：征求，访问。

⑤⑪诸：“之于（於）”的合音。

⑤⑫师宗州：即今云南师宗县，属广西府。

⑤⑬罗平州：本罗雄州，明万历中改名。即今云南罗平县，属曲靖府。

⑤⑭白蜡：山名。在罗平县西南十三里。

⑤⑮罗庄山：在罗平县东南六十里，山多林木。

⑤⑯复见粤西面目：这一段描述也见《滇游日记二》崇祯十一年（1638）八月十八日。其文云：“遥望东界遥峰下，峭峰离立，分行竞颖，复见粤西面目。”这个东界遥峰，指的是罗平东南六十里的罗庄山。同日游记又说：罗庄山“参差森列，下多卓锥拔笋之岫”，粤西石山的开始。霞客所指的“粤西面目”，即此“石峰离立”或“卓锥拔笋之岫”的峰林。这种峰林，分散或成群地高耸林立在平地上，远望如林。国外学者称为塔状或圆锥状岩溶。

⑤⑰此又西南之极也：这一段描述也见崇祯十一年八月十八日游记。其文云：“盖此丛立之峰，西南始于此（按：指罗庄山），东北尽于道州，磅礴数千里，为西南奇胜，而此又其西南之极云。”霞客通过实地调查，总结了西南地区岩溶地貌的分布范围，是十分科学的。

⑤⑱巴旦彝寨：下文作巴旦寨，崇祯十一年八月十八日游记又作八达彝寨。因彝人所居，故名。即今罗平县东南南盘江会黄泥河附近的八大河。

⑤⑲江底河：今黄泥河流经江底寨（今贵州兴义县西老江底）后称江

底河。

⑥0广南府：治今云南广南县，辖有今云南广南、富宁等县地。

⑥1巴吉：即今贵州兴义县东南南盘江北岸的巴结布依族乡。

⑥2兴隆：即今贵州安龙布依苗族自治县东兴隆。

⑥3那贡：即今广西隆林各族自治县西北南盘江南岸的纳贡。

⑥4霸楼：即今隆林各族自治县东北冷水河入南盘江处的北楼。

⑥5安隆长官司：治今广西隆林各族自治县，有今广西隆林和贵州册亨、贞丰、望谟等县地，属广西。

⑥6泗城：州名。治今广西凌云县，有今广西凌云、田林、乐业、西林和贵州罗甸等县地，属广西。

⑥7八蜡：地名。即今贵州册亨布依族自治县东南坝赖，属泗城州。

⑥8者香：地名。即今贵州望谟布依族苗族自治县南蔗香，属泗城州。

⑥9于是为右江：按据霞客所述，此右江乃指郁江北源，在广西壮族自治区西部，上源西洋江及驮娘江均出云南广南县，东流至邕宁县西合江村与左江汇合为郁江。此右江，明时也叫南盘江（见《明史·地理志》），但不与出自隆安长官司境之南盘江相接，霞客因明人旧说以右江为南盘江下游，误。

⑦0富州：治今云南富宁县，属广南府。

⑦1者格：地名。今云南广南县西北者街。西洋江发源于此，即所云“广南、富州之水”。

⑦2葛阁：即今云南富宁县东谷拉。

⑦3田州：治今广西田阳县，有今广西巴马、百色及田阳、田东二县部分地区，属广西。

⑦4云南省城：即今云南省城昆明市。

⑦5杨林：千户所名。即今云南嵩明县南杨林，属云南都司。

⑦6嘉利泽：在今嵩明县东南十五里，又名杨林泽。民国初年，湖面约二万余亩，南部名杨林海，北部名八步海。今已为农场和鱼池。

⑦⑦河口：即今云南嵩明县东小河口。

⑦⑧尧林山：今作瑶玲山、药灵山，即秀嵩山，在嵩明县东三十里。

⑦⑨果子园：即今嵩明县东果子园。

⑧⑩寻甸府：治今云南寻甸回族彝族自治县，有今寻甸县地。

⑧⑪郡城：即寻甸府城。其时府亦别称郡。

⑧⑫马龙水：马龙，州名。在寻甸府东南，治今云南马龙县，属曲靖府。州南有东河，西北流与西河（又名九曲河）合流后入寻甸府界。

⑧⑬七里桥：《滇游日记三》崇祯十一年（1638）九月二十三日作“七星桥”，是，此误“星”为“里”。在寻甸府东二十里阿交合溪上，石桥，有拱洞七。《明统志》以为通靖桥。

⑧⑭阿交合溪：在寻甸府东二十里。《明统志》：旧名些邱溢派江。崇祯十一年九月二十三日游记：或名江外河，或名三岔河，无定名。其源有二：一自马龙州，一自嵩明州（今云南嵩明县），至此合流，过沾益县界，即金沙江支流牛栏江（又名车洪江）。

⑧⑮可渡河：在今云南宣威县北，与贵州交界处。按霞客以杨林海子之水为可渡河上流，亦即北盘江上流，误。因杨林海子之水，北入金沙江，不入北盘江。霞客所以有这个错误，乃因仅至交水（今云南沾益县），误听龚起潜的谬说，没有穷北盘江源委。见崇祯十一年九月十一日、二十三日两日游记。

⑧⑯南盘自交水发源：崇祯十一年九月七日游记：“是为南盘之源，北自炎方；”本考开始亦云北自沾益州炎方驿为南盘上流。乃霞客订正《明统志》说，把南盘江源上溯到炎方，是很正确的。

⑧⑰始合明月所之水：此明月所之水，据崇祯十一年九月初二、初五两日游记，当即自明月所南流经亦佐县之拐泽河（今作块泽河），东南流入江底河（今黄泥河），合南盘江。

⑧⑱乃《一统志》北盘舍杨林：霞客谓《明统志》不以杨林之水为北盘江上源为误，其实是错误的。

⑧⑨则南北源一山之误，宜订正者一：霞客对《明统志》的订正，有正确的，也有错误的，已见前注。据近代调查：北盘江有二源：一为可渡河；一为源于沾益县北马雄山北麓革香河。南盘江源在马雄山南麓。

⑩土人指以为北盘江：按八蜡、者香所在之地已见前注。此两地正位于南、北盘江合流处，土人之说不误。至下文所云“南、北盘皆出于田州”，当指南、北二盘江合流后之红水河流经田州界。

⑪安南：卫名。治今贵州晴隆县，临北盘江。

⑫已：已经。

⑬都泥江：一作都黎江。明时以今贵州惠水县之涟江与罗甸县之蒙江为都泥江，流入广西红水河（今名同）后，红水河亦名都泥江。今红水河为西江上游的别称。

⑭那地：州名。即今广西南丹县西南那地，临都泥江（红水河），属庆远府。

⑮永顺：长官司名。即今广西都安瑶族自治县北刁江南永顺，属庆远府。都泥江（红水河）流经长官司境。

⑯罗木渡：在今广西忻县西南红水河北岸（红渡对岸）津渡处。一作“罗墨渡”。

⑰迁江：县名。即今广西来宾县西南迁江，属柳州府。北临都泥江（红水河）。

⑱自是泗城西北箐山所出：按此水当为贵州境内的都泥江及其支流今格凸河。非合南盘之水，乃合南、北二盘江合流后之水，霞客说误。

⑲普安州：治今贵州盘县，有今贵州盘县、兴义、安龙、普安、兴仁等县地。州境临北盘江。

⑳宜订正者二：霞客此所订正的皆误。北盘江确自八蜡、者香东南流，至泗城州境与南盘江合，自此以下则为都泥江（红水河），不再是北盘江。

㉑南宁府：明置。治今广西南宁市，有今广西南宁、邕宁、横县、

上思、扶绥、隆安、平果等市、县及大新县西部地区。

⑩²合江镇：在今广西邕宁县西左、右二江合流处。霞客于崇祯十年（1637）九月二十四日，前至其地考察，已不可寻，土人亦不知其名。附近有宋村，“聚落颇盛，而无市肆”（见《粤西游日记三》）。

⑩³太平府：明置。治今广西崇左县，有今广西崇左、大新、扶绥、天等、隆安、龙州、宁明等县的各一部分。

⑩⁴以太平府左江为南盘：霞客认为这种说法是错误的。这个订正是正确的。

⑩⁵田州右江反为北盘：霞客认为田州右江非北盘而应为南盘，乃治袭明人旧说，亦误，说已见前注。

⑩⁶弥勒：州名。治今云南弥勒县，属广西府。

⑩⁷巴甸江：一名巴盘江，今名甸溪河，自弥勒县南流入南盘江。

⑩⁸大柏坞：即今云南砚山县西北大百户。

⑩⁹小柏坞：即今云南丘北县西腻脚一带。

⑩¹⁰黄草坝水：当即今贵州兴义县东马别河，自北而南入南盘江。霞客在崇祯十一年（1638）八月二十八日游记中作“马鼻河”，在黄草坝（今兴义县）东十五里（见《滇游日记二》）。

⑩¹¹旧安隆：旧安隆州。元致和元年（1328）置安隆州，属云南省，后废，即此旧安隆州。即今广西田林县西北旧州。

⑩¹²白隘：即今云南富宁县东北剥隘。

⑩¹³右江：即今广西郁江北源右江。按下旧安隆之南盘江，不得出白隘为右江。霞客因袭明人旧说以右江为南盘江，又不悉江流源委，故有此误。

⑩¹⁴嵩明州：治今云南嵩明县，属云南府。

⑩¹⁵中和山：在云南马龙县西南五十五里。崇祯十一年（1638）九月二十三日游记：“马龙水由中和北转。”

⑩¹⁶车洪江：一名牛栏江，今仍称牛栏江。

⑪⑦可渡桥：在今云南宣威县北可渡河上。按牛栏江不得流至此，霞客误。

⑪⑧三板桥：即今贵州普安县西三板桥。

⑪⑨铁桥：即安南卫东北盘江上的盘江桥。崇祯十一年（1638）四月二十五日霞客路经此桥云：“抵盘江桥。桥以铁索，东西属两崖上为经，以木板横铺之为纬。东、西两崖，东、西不下十五丈，而高且三十丈。”

⑫⑩平州：又作“平洲”。长官司名。在贵州都匀府西南，即今贵州平塘县。有平洲河入都泥江（红水河）。《明统志》：河中“有洲，土人开肆贸易其上”。

⑫⑪来宾：县名。在今广西来宾县东南，属柳州府。

⑫⑫武宣：县名。即今广西武宣县，属柳州府。

⑫⑬柳江：西江支流。在广西壮族自治区北部。源出贵州独山县南，东流入广西境称融江，南流至柳城以下称柳江。在象州县西南与红水河合称黔江。

⑫⑭象州：州名。治今广西象州县，属柳州府。

⑫⑮交趾：今越南。明永乐五年（1407）置交趾布政使司，宣德以后废。

⑫⑯丽江：即郁江南源左江。上源自交趾广源州（今越南广渊）流入广西南宁府西与右江合。

⑫⑰浔州府：治桂平县（今广西桂平县），有今广西桂平、平南、贵县等县地。

⑫⑱黔江：见柳江注。

⑫⑲直至浔州府黔、郁二江会流时始合：霞客订正了《明统志》的错误，弄清了北盘江下游注入今红水河，是一重大成就，但仍沿明人旧说认为南盘江入广西为右江，往下为郁江，至浔州府始与北盘江（黔江）合，则是错误的。

⑫⑳已各隐名为郁江、黔江矣：按：黔、郁二江，当时已不名北盘江

与南盘江，是十分正确的。霞客囿于明人旧说，把右江误认为南盘江下游，致曲为之解，错误地把当时不名南、北盘江为隐名为郁江、黔江。霞客不迷信古人，但此处却仍为古人所误，可见做学问一定要破除迷信，才能有所发明创造。

⑬³¹明人以南宁左、右江为南、北盘江，确是完全错误的。但霞客所订正的也有错误，详以上各注。

⑬³²按《志》书称右江源自富州，是正确的。霞客在上文也说：“又有广南富州之水，自者格经泗城之葛阡、历里来合”右江，“而下田州”。但是他不知道这个右江明时虽名南盘江，却与发源于云南境内的南盘江无涉，因而把富州上源作为南盘江的小支，这当然是错误的。他所谓“弃大源而取支水”等等批评，也自然错误。

⑬³³端末巨细：头尾大小。

⑬³⁴悍然：横蛮不讲理的样子。

⑬³⁵秉笔：握笔。这里指下笔。

⑬³⁶类：类似。

⑬³⁷一丘之貉：同一个山上的貉，比喻彼此相同，没有差别（用为贬义，比喻同属一路货色）。貉，貉子，也叫狸，似狐，昼伏夜出。

⑬³⁸夫：用在一句话的末尾，表示感叹。

溯江纪源（一作《江源考》）^①

黄河、长江是我国最大的两条河流，也是我国古代文化的发祥地。河源、江源向为人们所留意。特别是河源，因为古代中原王朝的政治、经济、文化中心多在黄河流域，自西汉时起，即不断有人探讨。

关于江源，最早见于《禹贡》的“岷山导江”。《禹贡》是我国最早的一部古书《尚书》中的一篇，过去列于虞夏书中，认为是虞夏时代的著作，有人甚至说是夏禹的手笔。近代学者则认为约成书于战国时期。因为它被认为是儒家的经典著作，自此以后，一直到明代，都认为出自岷山的岷江，是长江的正源。

一条大河的源头很多，其正源自当取最长的一条。自汉以后，随着中原王朝疆土的扩大和对边疆地区交往的日益频繁，对长江上源的了解也日益增加。如《汉书·地理志》即有绳水（今金沙江）、若水（今雅砻江，其与金沙江合流后一段，古时亦兼称若水）、澂水（一名沫水，今大渡河）的记载，都较岷江为长。但长时期却仍把岷江作为长江的正源，显然是很不合理的。霞客通过长期考察，研究了黄河、长江和岷江、大渡河、金沙江的长短，提出了“江源亦自昆仑之南”，“推江源者，必当以金沙为首”的科学论断，纠正了自《禹贡》以来约两千年的不正确说法。这在我们今天看来，本来是一件可庆可贺的事，应该受到学术界的欢迎。可是在当时受儒家思想统治的皇权专制社会里，却被认为是离经叛道，受到社会舆论的指责。如明、清之际著名的历史地理学家顾祖禹便指斥说：“近代有创为迂诞之说者，谓江源亦出于昆仑。好事者复为之附会以实其说，陋矣。”^②胡渭说：“岷山导江，《经》有明文，其可以丽水（按即金沙江）为正源乎，

霞客不足道。”^③稍后，全祖望著《江源辨》^④，也驳斥了徐霞客。由此可见霞客不计个人荣辱，为科学献身的可贵精神。

论文中也有一些失误，特别是用三龙说来论证江源，多少受到古代堪舆家的影响。但这些小疵，并不足以影响这篇论文论断的正确性。

江、河为南北二经流，以其特达于海也。而余邑^⑤正当大江^⑥入海之冲，邑以江名，亦以江之势，至此而大且尽也。生长其地者，望洋击楫^⑦，知其大不知其远；溯流穷源，知其远者，亦以为发源岷山^⑧而已。余初考纪籍，见大河^⑨自积石^⑩入中国^⑪。溯其源者，前有博望^⑫之乘槎^⑬，后有都实^⑭之配金虎符^⑮。其言不一，皆云在昆仑^⑯之北，计其地，去岷山西北万余里，何江源短而河源长也？岂河之大更倍于江乎？迨逾淮^⑰涉汴^⑱，而后睹河流如带，其阔不及江三之一；岂江之大，其所入之水，不及于河乎？迨北历三秦^⑲，南极五岭^⑳，西出石门^㉑金沙^㉒，然后知中国人河之水，为省^㉓五（陕西、山西、河南、山东、南直隶^㉔），入江之水，为省十一^㉕（西北自陕西、四川、河南、湖广、^㉖南直，西南自云南：贵州、广西、广东、福建、浙江）。计其吐纳，江既倍于河，其大固宜也。

按其发源，河自昆仑之北，江亦自昆仑之南，其远亦同也。发于北者，曰星宿海^㉗（《佛经》谓之徙多河^㉘）。北流经积石，始东折入宁夏^㉙，为河套，又南曲为龙门^㉚大河，而与渭^㉛合。发于南者，曰犁牛石^㉜（《佛经》谓之殒伽河^㉝），南流经石门关，始东折而入丽江^㉞，为金沙江；又北曲为叙

州³⁵大江，与岷山之江合。余按岷江³⁶经成都³⁷至叙，不及千里，金沙江经丽江、云南³⁸、乌蒙³⁹至叙，共二千余里，舍远而宗⁴⁰近，岂其源独与河异乎？非也！河源屡经寻讨，故始得其远；江源从无问津，故仅宗其近。其实岷之入江，与渭之入河，皆中国之支流，而岷江为舟楫所通，金沙江盘折蛮僚谿峒间，水陆俱莫能溯⁴¹。（在叙州者，只知其水出于马湖⁴²、乌蒙，而不知上流之由云南丽江；在云南丽江者，知其为金沙江，而不知下流之出叙为江源⁴³。云南亦有二金沙江：一南流北转，即此江，乃《佛经》所谓旃伽河也；一南流下海，即王靖远⁴⁴征麓川，缅人恃以为险者，乃《佛经》所谓信度河⁴⁵也。云南诸《志》，俱不载其出入之异，互相疑溷⁴⁶，尚不悉其是一是二，分北分南，又何由辨其为源与否也！）既不悉其孰远孰近，第⁴⁷见《禹贡》⁴⁸“岷山导江”之文，遂以江源归之，而不知禹之导，乃其为害于中国之始⁴⁹，非其滥觞⁵⁰发脉之始也。导河自积石⁵¹，而河源不始于积石；导江自岷山，而江源亦不出于岷山。岷流入江，而未始为江源，正如渭流入河，而未始为河源也。

不第此也：岷流之南，又有大渡河⁵²，西自吐蕃⁵³，经黎⁵⁴雅⁵⁵，与岷江合，在金沙江西北，其源亦长于岷而不及金沙，⁵⁶故推江源者，必当以金沙为首。不第此也：宋儒谓中国三大龙⁵⁷，而南龙之脉，亦自岷山，濒大江南岸而下，东渡城陵⁵⁸、湖口⁵⁹而抵金陵⁶⁰；此亦不审大渡、金沙之界断其中也。不第此也：并不审城陵矶、湖口县为洞庭⁶¹、鄱阳⁶²二巨浸⁶³入江之口。洞庭之西源自沅⁶⁴，发于贵州⁶⁵之谷茫关⁶⁶；

南源自湘⁶⁷，发于粤西之釜山龙庙。鄱阳之南源自赣⁶⁸，发于粤东⁶⁹之泃头⁷⁰、平远⁷¹；东源自信丰⁷²，发于闽之渔梁山⁷³、浙之仙霞南岭⁷⁴。是南龙盘曲去江之南且⁷⁵三千里，而谓南龙濒江乎？不第此也：不审龙脉，所以不辨江源。今详三龙大势，北龙夹河之北，南龙抱江之南，而中龙中界之，特短。北龙亦只南向半支入中国（俱另有说）。惟南龙磅礴⁷⁶半宇内⁷⁷，而其脉亦发于昆仑，与金沙江相持南下，经石门、丽江（东金沙，西澜沧⁷⁸，二水夹之），环滇池⁷⁹之南，由普定⁸⁰度贵竺⁸¹都黎⁸²南界，以趋五岭，龙远江亦远，脉长源亦长，此江之所以大于河也。不第此也：南龙自五岭东趋闽之渔梁，南散为闽省之鼓山⁸³，东分为浙之台⁸⁴、宕⁸⁵，正脉北转为小箬岭⁸⁶（闽、浙界），度草坪驿⁸⁷（江、浙界），峙为浙岭⁸⁸（徽⁸⁹、浙界）、黄山（徽、宁⁹⁰界），而东抵丛山关⁹¹（绩溪⁹²、建平⁹³界），东分为天目⁹⁴、武林⁹⁵。正脉北度东坝⁹⁶，而峙为句曲⁹⁷，于是回龙西结金陵，余脉东趋余邑。是余邑不特⁹⁸为大江尽处，亦南龙尽处也。龙与江同发于昆仑，同尽于余邑，屹为江、海锁钥，以奠金陵，拥护留都⁹⁹，千载不拔之基以此。岂若大河下流，昔曲而北趋碣石¹⁰⁰，今徙而南夺淮、泗¹⁰¹，漫无锁钥耶？然则江之大于河者，不第其源之共远，亦以其龙之交会矣。故不探江源，不知其大于河；不与河相提而论，不知其源之远。谈经流者，先南而次北可也。

【注释】

①本文采自《徐霞客游记》卷十下《附编》1128~1130页。

②见《读史方輿纪要》卷一百二十四《川渚》“岷山导江”。

③见所著《禹贡锥指》附“论江源”。这里所谓《经》，即指《禹贡》。

④见《鮚埼亭集》外编卷十八。

⑤余邑：指霞客故乡江阴县。

⑥大江：即长江，又名江水。大江、江水之名早见于《汉书·地理志》、《水经》及《水经注》。长江之名，亦早见于汉、魏时记载。《三国志·吴志·周瑜传》：东汉建安十三年（208）赤壁之战前夕，周瑜谓孙权可以用来抗拒曹操的是“长江”。

⑦望洋击楫：望着海洋敲打船桨（兴叹）。洋，海洋，江阴县在长江口，东面就是海洋。楫，船桨。《晋书·祖逖传》：逖率众北伐，“中流击楫而誓曰：‘祖逖不能清中原而复济者，有如大江！’辞色壮烈，众皆慨叹。”霞客套用这个典故。

⑧岷山：在今四川松潘县北，岷江发源于此。

⑨大河：即黄河，又名河水。大河、黄河、河水之名，亦早见于《汉书·地理志》、《水经》及《水经注》。《汉书·高惠高后文功臣表》载高祖封爵之誓云：“使黄河如带，泰山若厉。”

⑩积石：山名。有大、小积石山。大积石山即今青海东南阿尼马卿山，距黄河源近。小积石山，在今甘肃、青海交界处。《元史·地理志·河源附录》以小积石山为《禹贡》积石。

⑪中国：即“中原”、“中土”，泛指中原王朝所统辖的地区。

⑫博望：汉武帝时，张骞被封为博望侯，奉命出使西域。回朝后向武帝报告了河源情况。

⑬乘槎（chá）：神话中称乘木排上天河。此指张骞远出西域。槎，用竹木所编的筏子。

⑭都实：元世祖时人。至元十七年（1280）为招讨使，佩金虎符，往求河源。

⑮金虎符：虎符，古时调兵遣将的信物。虎形，背有铭文，分两半，

右半存在朝廷，左半给统兵将帅或出使大臣。金虎符，用金铸的虎符。

①⑥昆仑：山名。所在各说不一：今祁连山、巴颜喀喇山、阿尼马卿山、喜马拉雅山、于田河上源之山均被认为是古昆仑山。张骞所指昆仑山在于田，都实所指即阿尼马卿山（《元史·地理志·河源附录》称为亦耳麻不莫刺山）。

①⑦淮：淮河。

①⑧汴：古汴水，金元后全流皆为黄河所夺，其流路大致上即今苏、皖、鲁、豫诸省境内的废黄河。

①⑨三秦：指关中地区。秦亡，项羽三分秦故地关中：封秦降将章邯为雍王，领有今陕西中部咸阳以西和甘肃东部地区；司马欣为塞王，领有今陕西咸阳以东地区；董翳为翟王，领有今陕西北部地区，合称三秦。

②⑩五岭：即越城、都庞、萌渚、骑田、大庾五岭的总称。亦称南岭，蜿蜒于湘、桂、粤、赣诸省、区之间。

②⑪石门：关名。在今云南丽江纳西族自治县西石鼓之北金沙江畔。明时为边防要地，置巡司守御。

②⑫金沙：金沙江。

②⑬省：明初沿袭元制，境内分设一个中书省直辖区，若干行中书省辖区。后改行中书省为承宣布政使司，裁中书省，以所领府、州直隶京师。宣德以后，全国府、州分统于两京（京师，即北直隶；南京，即南直隶）、十三布政使司。但习惯上仍称直隶区和布政使辖区为“省”，全国共十五省。

②⑭南直隶：简称“南直”。明称直隶于京师的地区为直隶。永乐初建都北京（今北京市），称直隶于南京的地区为南直隶，相当今江苏、安徽两省。

②⑮为省十一：这里霞客有误：广东、福建不属长江水系，而江西却属长江水系，故只有陕西、四川、河南、湖广、南直、云南、贵州、广西、浙江、江西十省。

②⑯湖广：省名。省会在武昌府（今湖北武汉市武昌镇），辖有今湖

南、湖北两省及贵州省天柱县地。

⑳⑦星宿海：在青海省曲麻莱县东北。为黄河散流地面而成浅湖群分布的沙丘、沮洳地带，以其罗列如星得名。唐人所作《十道图》已有此称，《新唐书·吐谷浑传》作“星宿川”。《元史·地理志·河源附录》作“火敦脑儿”（译言“星宿海”），近河源。

⑳⑧徙多河：古代印度传说：地上各大河皆从雪山（指今喜马拉雅山西部）四向分流，往北流出的一条称徙多河。后来随着中西交通的发展，把徙多河称呼今叶尔羌河和塔里木河，并误认它是黄河上源。其实与星宿海无涉。

⑳⑨宁夏：军镇名、卫名。宁夏镇及宁夏卫、宁夏前卫、宁夏左屯卫、宁夏右屯卫驻今宁夏回族自治区银川市；宁夏中卫驻今中卫县。有今宁夏回族自治区中卫县以北黄河两岸地区。

⑳⑩龙门：山名。在山西河津县西北和陕西韩城县东北，跨黄河两岸。悬崖壁立，黄河奔流而下。

⑳⑪渭：渭水。黄河最大支流，源出甘肃渭源县鸟鼠山，东流横贯陕西省渭河平原至潼关入黄河。

⑳⑫犁牛石：一作“犛牛石”。很早即见于记载，唐樊绰《蛮书》磨些江“源出吐蕃中节度西共笼川犛牛石下，谓之犛牛河”。明张机《北金沙江源流》：“按金沙江源出吐蕃共龙川犁牛石下，谓之犁牛河，又名犁水，讹名为丽，又名丽江，即古丽水，盖以其江内产黄金，故名金沙江。”霞客以发源于犁牛石的犁牛河为金沙江上游。

⑳⑬旃伽（jìng jiā）河：古印度传说从雪山东流的四条河之一为旃伽河，指今印度恒河。其实与犁牛石无涉。

⑳⑭丽江：云南丽江府。霞客以丽江府至四川叙州一段为金沙江。

⑳⑮叙州：府名。治今四川宜宾市，辖有今四川宜宾、高县、筠连、珙县、兴文、长宁、南溪、富顺、隆昌等市、县地，属四川省。

⑳⑯岷江：今长江支流。源出岷山南麓，下流经茂汶、灌县、新津、

彭山、眉山、乐山，至宜宾市入金沙江。

③⑦成都：府名。治今四川成都市，有今四川成都、仁寿、资中、内江、资阳、简阳、金堂、新津、崇庆、郫县、新都、灌县、彭县、广汉、什邡、德阳、汶川、理县、茂汶、安县、绵阳等市、县地。属四川省。

③⑧云南：府名。治今云南昆明市，有今云南昆明、嵩明、富民、禄丰、安宁、呈贡、晋宁、易门等市、县地。属云南省。按：金沙江实不经云南府，霞客误。

③⑨乌蒙：府名。治今云南昭通，有今云南昭通、鲁甸、大关、盐津、绥江、永善等县地。属四川省。

④⑩宗：尊崇；宗仰。

④⑪水陆俱莫能溯：这不是事实。元、明时期有不少关于金沙江通航的记载。如明嘉靖中姜驿（今云南元谋县北金沙江北岸）驿丞言：木商结箬筏，自金沙江巡检司（今元谋县北金沙江南岸江边）放流，昼夜六日，即抵马湖（见毛凤韶《疏通边方河道议》）。

④⑫马湖：府名。治今四川屏山，有今四川屏山、雷波、金阳、美姑、马边、沐川等县地。属四川省。

④⑬在云南丽江者，知其为金沙江，而不知下流之出叙为江源：此段记述也不符合事实。毛凤韶说：“云南地方，有水路直抵四川马湖府。”

④⑭王靖远：即王骥。封靖远伯，死后赠靖远侯，故人称王靖远。

④⑮信度河：古代印度传说四河之一，从雪山南面流出的一条称信度河。按：南流下海之“金沙江”明人称为大金沙江，即今云南大盈江下游流入缅甸的伊洛瓦底江。其实与信度河无涉。

④⑯溷（hùn）：混乱。

④⑰第：只是。

④⑱《禹贡》：儒家经典之一《尚书》中的一篇。旧时列于虞、夏书中，认为是虞、夏时的著作，甚至有人认为是大禹的手笔。近代多数学者认为作于战国时期。它用自然分区的方法，把当时全国分为九州，对

黄河流域的山岭、河流、泽藪，记述较详；长江、淮河等南方诸流域的记述则相对粗略。它把夏禹治水的传说发展成为一篇珍贵的古代地理记载，是我国最早的一部科学价值很高的地理著作。

④⑨乃其为害于中国之始：谓“岷山导江”，不是从江源开始，而是从江流为害于中国的江段开始。以此论证“岷山导江”，并非江源于岷山。

⑤⑩滥觞（làn shāng）：江河发源的地方，水少只能浮起酒杯，此指江水的发源处。觞，酒杯。

⑤⑪导河自积石：《禹贡》：“导河积石，至于龙门。”

⑤⑫大渡河：古今所指不一：汉时以今四川青衣江为大渡河，南北朝时以旄牛境外的鲜水为大渡河，即今四川康定县西的坝拉河。隋唐以后至明，以沫水为大渡河，即今大渡河。岷江最大支流，主流大金川西源麻尔柯河出青、川两省界，东源梭磨河出四川红原县，两源汇合后称大金川，至丹巴县纳小金川，始称大渡河。流至石棉县折向东流，经峨边县，东北至乐山市纳青衣江入岷江。

⑤⑬吐蕃：本古代藏族所建立的政权名。公元七至九世纪时在青藏高原建立。八世纪后半叶最为强盛，辖有青藏高原诸部，势力达到河陇西域地区。九世纪中叶以后，政权瓦解。吐蕃政权瓦解后，宋、元、明初史籍仍沿称青藏高原及当地土著部族为吐蕃，又称西蕃。

⑤⑭黎：黎州军民千户所。本黎州安抚司，万历中降为千户所。治今四川汉源县西北，辖有今汉源县地。属四川都司。

⑤⑮雅：雅州。治今四川雅安，辖有今雅安、荣经、名山、芦山等县地，属四川省。按：大渡河正流并不经过此州，只大渡河支流青衣江自本州流至嘉定州入大渡河。

⑤⑯其源亦长于岷而不及金沙：按：岷江长793公里，大渡河长909公里，金沙江长2308公里。

⑤⑰三大龙：即三大山脉。我国山脉学说，最早最著名的是唐开元年间僧一行的“山河两戒”说。大致说我国当时分南、北两戒：自山危、

积石，经终南山之北，逾黄河、太行，东北至朝鲜，为北戒，所以限戎翟；自岷山经终南山之南，东至桐柏山，南逾江、汉，经衡阳，东循岭徼，到今福建，为南戒，所以限蛮夷。以山脉上应天文，下关人事。唐时堪輿（风水）家之说也盛行，自称讲求地理，实际上是讲求各地与山水的关系，附会房屋地址与墓地的选择，关系人们祸福。他们讲到山脉，称为龙脉。历宋至明，乃有三大龙脉之说。

⑤8城陵：城陵矶。在今湖南岳阳县东北洞庭湖与长江汇合处。

⑤9湖口：湖口县。即今江西湖口县。属九江府。

⑥0金陵：南京应天府（今江苏南京市）的别称，因战国楚曾在此设置金陵邑得名。

⑥1洞庭：湖名。在今湖南省北部长江南岸。

⑥2鄱阳：湖名。在江西省北部，长江之南。

⑥3巨浸：大湖泊。

⑥4沅：沅江，在今湖南省西部，源出贵州省，东北流，至湖南汉寿县入洞庭湖。

⑥5贵州：省名。省会在贵阳府（今贵阳市），辖有今贵州大部 and 四川小部。

⑥6谷芒关：又作谷忙关，在今贵州贵定县东。

⑥7湘：湘水，今湘江。源出今广西壮族自治区灵川县东海洋山西麓，同桂江上源间有灵渠（今湘桂运河）相通，东北流，至湖南湘阴县入洞庭湖。

⑥8赣：赣江。源出今广东东北。章、贡二水在江西赣州市汇合后称赣江。纵贯江西全省，至星子县蛟塘东入鄱阳湖。

⑥9粤东：广东省的别称。

⑦0浈头：山名。在广东省和平县西北，接江西省界，有上、中、下三浈。

⑦1平远：县名。在今广东平远县北，属潮州府。

⑦2东源自信丰：按，信丰县在江西省南部，鄱阳湖东源不当出此。

信丰县当为永丰县（今江西广丰县）之误。

⑦③渔梁山：在福建浦城县西北，宋置驿于此。

⑦④仙霞南岭：在浙江省江山县南，为浙、闽二省的界山。其地为四达之冲，号为重险。

⑦⑤且：将近。

⑦⑥磅礴：（气势）盛大。

⑦⑦半宇内：这里指半个中国。

⑦⑧澜沧：江名。我国西南地区大河之一。上源扎曲、吉曲，均出今青海省唐古拉山，在今西藏自治区昌都汇合，东南流贯云南省西部，到今西双版纳傣族自治州南部出国境称湄公河，经缅甸、老挝、泰国、柬埔寨，至越南南部入海。

⑦⑨滇池：又名昆明池或昆明湖，在云南省昆明市西南。

⑧⑩普定：卫名。治今贵州省安顺市，属贵州都司。

⑧⑪贵竺：一作“贵竹”。长官司名。明初置，属贵州宣慰司。万历十四年（1586）改置新贵县，为贵阳府治所。

⑧⑫都黎：即都泥江。

⑧⑬鼓山：在今福州市东，延袤数十里。山巅有巨石如鼓，故名。

⑧⑭台：天台山，在浙江省天台县东北。

⑧⑮宕：雁宕山，在今浙江省温州地区，跨瓯江南北：乐清县东北的为北雁宕；乐清县西的为中雁宕；平阳县西的为南雁宕。以北雁宕面积最大，风景最佳，霞客曾游北雁宕，今所指亦当为北雁宕。“宕”今作“荡”。

⑧⑯小萁（gān）岭：在浙江省江山县南，仙霞岭之南。

⑧⑰草坪驿：在浙江省常山县西。

⑧⑱浙岭：在今江西婺源县北，高三百余丈，周二十余里，新安江支流浙溪水发源于此。

⑧⑲徽：徽州府。治歙县，辖有今安徽屯溪、歙县、绩溪、休宁、黟县、祁门及江西婺源等市、县地。属南直隶。

⑩宁：宁国府。治宣城，辖有今安徽宣城、芜湖、南陵、泾县、太平、旌德、宁国等市、县地。属南直隶。

⑪丛山关：在今安徽绩溪县北；按，宁国县界。

⑫绩溪：县名。即今安徽绩溪县，属徽州府。

⑬建平：县名。即今安徽郎溪县。按：绩溪县与建平县不接壤，丛山关不可能为此二县界。建平县当为宁国县之误。

⑭天目：山名。在今浙江临安县西北，有东、西二天目山，双峰对峙，耸入云表。多奇峰、竹林，为浙西名胜地。

⑮武林：山名。指今杭州市西灵隐、天竺诸山。

⑯东坝：在江苏高淳县东南，遏中江之水，使不入太湖。初仅一坝，明永乐中筑，称为上坝。嘉靖中于坝东十里更作下坝。自是两坝相隔，湖水绝不复通。

⑰句曲：山名，即今茅山。跨江苏句容、金坛、溧水、溧阳诸县境。

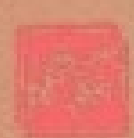
⑱不特：不但。

⑲留都：古代王朝迁都后，在旧都置官留守，称为留都。明初建都南京应天府（今江苏南京市），永乐以后，以北京顺天府（今北京市）为京师，而以南京为留都。

⑳碣石：古今所指不一，迄无定论。最早记载碣石的是《禹贡》，它说黄河至此入于海（“至于碣石，入于海”），这个海当指渤海，即在渤海湾北岸。其具体方位说法不一，最通行的认为在今河北昌黎县北，即今地图上所标的碣石山。最近有人认为应在北戴河东南金山嘴附近；甚至还有人认为当在辽宁绥中县的石碑地和黑头山两处遗址一带寻求。

㉑泗：泗水。发源于山东泗水县东蒙山南麓，四源并发，故名。西流经泗水、曲阜、兖州，折南至济宁市东南鲁桥镇，又南循今运河至南阳镇，穿南阳湖而南，经昭阳湖西、江苏沛县东，又南至徐州市东北，东南至淮阴西南，入淮河，明代黄河，即夺徐州市以东南至清江市一段泗水入淮河。

子方園了元曲
百業兼斗解讀
九州弘揚精神
四海傳香文墨



ISBN 978-7-5078-3006-4



9 787507 830064 >

定价：38.00元

[G e n e r a l I n f o r m a t i o n]

书名 = 国学大讲堂 徐霞客游记导读

作者 = 吴应寿著

页数 = 370

SS号 = 12112531

出版日期 = 2009.1